



ئۇسمان سەپىرى ۋە ئالىيەك ۋە سەرىپۇرا ۋى يا ئىدەپى

(قەكۆلىنەكا شىرۆقەكارى - رەخنەيى يە)

كۆفان خانكى

شەۋىنر ۲۰۱۱

**ئۆسمان سەبىرى و
ئالىيەك ژ سەربۆرا وى يا ئەدەبى**

(فەكۆلىنەكا شىرۆفەكارى - رەخنەيى يە)

ئۆسمان سەبرى و ئالىيەك ژ سەربۆرا وى يا ئەدەبى

(قەكۆلىنەكا شىرۆقەكارى - رەخنەيى يە)

كۆفان خانكى



- * ناوی کتیب: ئوسمان سهبری و ئالییه ک ژ سهربورا وی یا ئهدهبی.
- * ناوی نووسەر: کۆقان خانکی.
- * نهخشهسازی بهرگ: عوسمان پیرداود .
- * دیزاین: عیسام موحسن.
- * بلوکراوهی ئهکادیمیای کوردی، ژماره (۱۲۵).
- * چاپخانهی حاجی هاشم – ههولیر.
- * تیراژ: ۵۰۰ دانه.
- * له بهرئوه بهرایهتی گشتی کتیبخانه گشتیهکان ژمارهی سپاردنی ()ی سالی ۲۰۱۱ی پیدراوه.

تیبینی: ئه ڤه رتوک ڤه کۆلینا ده رچۆنی بوویه، بۆ کولپژا پهروهردی، پارا زمان و ئهدهبی کوردی، زانکۆیا دهۆک هاتییه پیشکیشکر، پیشکه که ژ پیدقیین ب دهستڤه ئینانا باوهرناما به کالوریۆسی ب زمان و ئهدهبی کوردی ب سهریه رشتییا (د. عهبدولسه مه د ئیسلام تاها)، و ژ بال (د. باقی نازی و د. نوزهت ئه حمه د) ڤه هاتییه گهنگه شه کرن، پله یا (هه ره باش/ امتیاز) وه رگرتیه.

بۇ:

- مالبات و مامۇستايپن زەحمەت ب من را برى.

- روحا ئۆسمان سەبرى.

- د . عەبدولسەمەد ئىسلام تاھا، سەرپەرشتى ل فىّ قەكۆلىنى كرى.

ئەقى كارى دكم ديارى..

ناڧەرۆك

- پېشەكى: ۱۵
- دەرراره: ۱۷
- أ- سەررهمى ئۆسمان سەبرى ۱۷
- ب- زىاننامە: ۱۷
- كورتىيەك ژ زيانا ئۆسمان سەبرى يا جڧاكى ۱۹
- كورتىيەك ژ زيانا ئۆسمان سەبرى يا سىياسى ۲۳
- پەيوەندىيا ئۆسمان سەبرى ب رېكخراوا خۆييونى ره ۲۶
- ئۆسمان سەبرى وهك دامەزرىنەرى پارتى ل ۱۹۵۷ ل سوريا ۲۸
- خەباتا ئۆسمان سەبرى دەررەق زمانى كوردى ۳۰
- مرنا ئۆسمان سەبرى ۳۲
- بەررهمىن ئۆسمان سەبرى ۳۳
- سەربۇرا ئۆسمان سەبرى دگەل چىرۆكى: ۳۷
- چىرۆكا ئۆسمان سەبرى ژ لايى جۆرى قە:
- چىرۆكىن قەررەمانى و نەتەوايەتى ۴۱
- چارلەهەنگ ۴۲
- چىرۆكىن خەرافاتان ۴۲
- تەرەشى شەقى ۴۲
- چىرۆكا خنزىي ۴۳
- سەيى كو گور تانى فىزا پىز ۴۳
- لايەنى ھۆنەرى يى چىرۆكا ئۆسمان سەبرى: ۴۴
- ناف و نىشان ۴۴
- بىر (فكره) ۴۵
- ژىنگەھ ۴۵

- ۴۷..... کاراکتەر (کەسایەتی)
- ۵۰..... بویەر
- ۵۱..... تەکنیک و زمان
- ۵۲..... گری (العقدە)

پارا ئیکى:

شعرا ئوسمان سەبرى:

- ۵۵ نافەرۆك
- ۵۸..... نشتیمانی و بەرگری
- ۶۴..... پشتهفانی کرن ل گەنجین کورد
- ۶۶..... ئەفینداری
- ۷۴..... پەرۆردە و فیكرن
- ۷۸..... دژی ئاغا و بەگا
- ۸۰..... ئۆل:
- ۸۲ ئیزدیاتییەت
- ۸۵..... زەردەشتییەت
- ۸۷..... مەسیحییەت
- ۸۸..... بوسلمانییەت
- ۸۹..... ھافیتن
- ۹۱..... ل سەر زاری گیانەوهران
- ۹۳..... ژ بو زارۆکان
- ۹۷..... ئامازەییڤ فۆلكلۆری
- ۱۰۱..... دایك
- ۱۰۳..... سروشت
- ۱۰۶..... مەیی نۆشی (فەخوارن)
- ۱۰۷..... باسی شاعران

- ۱۱۲ ھەلبەستا نامە (ناما ھەلبەست)
- ۱۱۳ چىرۆكە ھەلبەست
- ۱۱۶..... ناماز ھەيىن ئەندىشەيى (نە لۆزىكى)
- ۱۲۱..... دەم
- ۱۲۵..... جھ

پارا دووى:

بەندى ئىكى:

- ۱۳۰ فۇرم (رووخسار):
- ۱۳۱ رىتما دەرەكى يا ھەلبەستا ئۆسمان سەبرى:
- ۱۳۲..... كىش:
- ۱۳۴..... كىشا پىنج بىرگەيى
- ۱۳۵..... كىشا ھەفت بىرگەيى
- ۱۳۶..... كىشا ھەشت بىرگەيى
- ۱۳۶..... كىشا نەھ بىرگەيى
- ۱۳۷..... كىشا دەھ بىرگەيى
- ۱۳۷..... كىشا يازدە بىرگەيى
- ۱۳۸..... كىشا دوازدە بىرگەيى
- ۱۳۸..... كىشا سىزدە بىرگەيى
- ۱۳۹..... كىشا چاردە بىرگەيى
- ۱۴۰..... كىشا پازدە بىرگەيى
- ۱۴۱..... كىشا بىست بىرگەيى
- ۱۴۲..... ھندەك خالىن عەرووزى
- ۱۴۳..... كىشا تىكەل و رىكخستى
- ۱۴۴..... شعرا سەربەست
- ۱۴۸..... لەنگىيىن كىشى دشعرا ئۆسمان سەبرى دا

- ۱۷۲..... رەنگى ستونى -
- دووبارەكرنا جۆت فۆنىمى:
- شىۋەيى ئاسۋىي:
- ۱۷۳..... جۆت ھەفدەنگىن ئىكگرتى: -
- ۱۷۴..... وەك ئىك -
- ۱۷۴..... بەروفازى -
- ۱۷۵..... جۆت ھەفدەنگىن دابرى: -
- ۱۷۵..... وەك ئىك -
- ۱۷۶..... بەروفازى -
- ۱۷۶..... شىۋەيى ستونى -
- دووبارەكرن د ئاستى پەيىقى دا:
- ۱۷۷..... سەمتى ئاسۋىي -
- ۱۷۸..... سەمتى ستونى -
- ۱۸۰..... دەما ب رەنگەكى زۆر پەيىف دەينە دووبارەكرن: -
- ئاستا ھەفۇكى:
- ۱۸۳..... دووبارەكرنا دەنگفەدانى -
- ۱۸۴..... دووبارەكرن دئاستى رستى دا: -
- ۱۸۴..... دووبارەكرنا بازنەيى -
- ۱۸۵..... دووبارەكرنا نىقەكى -
- ۱۸۶..... ھەفتەريبيى -
- ۱۸۷..... دووبارەكرنا تىكستا و تىكست -
- ۱۸۸..... دووبارەكرنا نە تىكستا و تىكست -
- ۱۹۰..... رىتما رەنگى -

پارا سى:

بەندى ئىككى:

- ۱۹۵..... زمانى ھەلبەستە ئۆسمان سەبرى -
- ئاراستەيىن زمانى شعرى:
- ۲۰۲..... phonological ئاراستى فونولوژى -
- ۲۰۵..... Morphological ئاراستى مورفولوژى -
- ۲۰۷..... Syntactical ئاراستى سينتاكسى -
- ۲۱۱..... Semantics ئاراستى سيمانتيكى -
- ۲۱۲..... خالبەندى -
- ۲۲۰..... پەيىقىن خومالى -
- ۲۲۱..... پەيىقىن بيانى -
- ۲۲۲..... تۆبۇگرافيا -
- ۲۲۵..... بكارئىنانا دىالوگى -

بەندى دووى:

- ۲۲۶..... ويىنەيى ھەلبەستە ئۆسمان سەبرى: -
- جۆرىن ويىنەيى ھۇزانى:
- دابەشبوونا ويىنەيى ژ كنارى ئافاھى قە:
- ۲۳۰..... ويىنەيى سادە -
- ۲۳۱..... ويىنەيى ليكدايى -
- ۲۳۲..... ويىنەيى ب ھەقرايى -
- دابەشبوونا ويىنەيى ژ كنارى بزاقى قە:
- ۲۳۳..... ويىنەيى نەلف -
- ۲۳۵..... ويىنەيى لفۆك -
- ويىنە ژ كنارى شىوازي قە:
- ۲۳۶..... ويىنەيى رەوانبىژى -
- ۲۳۷..... ويىنەيى ليكچواندىنى -

۲۳۹.....	- ويئەيى خوازەيى
۲۴۲.....	- ويئەيى خواستنى
۲۴۲.....	- ويئەيى دېرگەيى
۲۴۴.....	- Philosophic image فيلسەفى
۲۴۷.....	- Psychological image دەروونى
۲۵۲.....	- Symbol image رەمىزى
۲۵۵.....	- Muth image ئەفسانەيى

بەندى سى:

۲۵۸.....	- واتاناسيا ھەلبەستىن ئۆسمان سەبرى:
۲۵۹.....	- يەكسانى
۲۶۰.....	- كورت بېرى
۲۶۳.....	- دىرېژ بېرى
۲۶۵.....	- رىستا مەرجى
۲۶۶.....	- جوانكارى
۲۶۶.....	- دژى يەك:
۲۶۶.....	- پۈزەتيف
۲۶۷.....	- نەگەتيف
۲۶۹.....	- ئە نجام
۲۷۲.....	- لىستى ژىدەران
۳۰۷.....	- پاشكۆ
۳۳۱.....	- الخلاصه
۳۳۲.....	- Summary

پېشەگى:

گرنگيا فەكۈلىنى و ئەگەرى ھەلبىزارتنا وئ:

ئۆسمان سەبرى ھەر ل دەستپىكا ژيىي خوه خوهشى نەدیتییه، بابى وى دمرت و ئەو كەفته بەر بارى بەرپرسایه تیى، پاشى جۆر و جەفایهگا مەزن یا كۆمەلایه تی، زیندانى، دەر بەدەرىي، دوورى وەلات و كەس و كارین خوه كشانديیه، ل دەستپىكا سالىن بیستان و ھەتا داوییا ژيانا خوه خەباتا خوه د رۆژئافا و باكورى كوردستانى دە مەشانديیه، وەكە كەسەك كورد پارتییهك ژى دامەزرانديیه، ژ بلى ھندى ئەف كەسایه تییه ب خوه بابەتەكى گرنگ بوویه ژ بۆ فەكۈلىنى، خوهدى بەرھەمەكى بەرفرەھ بوویه ژ چىرۆك، ھەلبەست و گۆتار و ..ھتد. وەك فەكۈلەر خویا دكن ئەف كەسایه تییه مزارەك گرنگە ژ بۆ لىكۈلىنقانین سیاسى، ئەدەبى و جفاكاناسى. ھەروسا ئىك بوویه ژ نوكار (مجدد) ین ئەدەبى و پىشتى قەدرىجان وى شعر یا نوكرى، دگەل فى ھەمووی وەكو پىدقى ل سەر نە ھاتییه نقىسین، لەورا من ئەف كەسایه تییه ھەلبىزارت ئالییهكى ئەدەبى ژ بەرھەمىن وى فەكۈلم.

سنورىن فەكۈلىنى:

سنورى فى لىكۈلىنى ژ سەردەم و بوونا ئۆسمان سەبرى دەستپىدكەن (ب) كورتى باسى ژيانا وى یا كۆمەلایه تی و سیاسى و خەباتا وى چەند لایەنان دا دكەت)، پاشى ب درىژى نافەرۆك و فۆرمى ھەلبەستا وى فەدكۆلت.

ئاستەنگین فەكۈلىنى:

چاقكانى و پىزانین وەكو پىدقى ل سەر فى كەسایه تیى و شرۆفەكرنا شعرا وى نەبوونە، ھەروسا من چاقب ئەندامىن خىزاننا ئۆسمان سەبرى نەكەفت، ژ بەر كو ھەر كورەكى وى یان كەجەكا وى ل وەلاتەكى دنیایى یە.

پلانا ڦه ڪۆليني:

ليڪۆلين ب ڦي رهنگي ل خوارى ڦه ڦه ڪرن:

پيشهڪي: باسى گرنكى و سنور و ناستهنگين ڦه ڪۆليني ڦه ڦه ڪرن.

دهروازه: دابهشى دوو خالان بوويه، يا ئيڪي؛ باسى سهردمى ئوسمان سهبرى

دكت، و يا دن ژياننامه و ب ڦي رهنگي؛ ژيانا وي يا ڪۆمهلايهتى، سياسى و مرنا وي

و خهباتين وي دهرهق زمان و چيروڪي.

پارا ئيڪي: باسى نافهروڪا شعرا وي دكت، ڪا ههلبهستفانى دشعرا خوه دا

باسى چ جوړه بابتهان ڪرييه.

پارادووي: باسى ريتما دهرهكى و نافخوهي دكت.

پارا سي: باسى زمان و ويڻه و واتاناسيا شعرين وي دكت.

ئهنجام: ئهنجامى ڦه ڪۆلهر گههشتيى ژ ڦه ڦه ڦه ڪۆليني، هاتيهه خوياڪرن.

ليستا ژيدهران: ئهو ژيدهرين مه ب ڪارئيناين مه ديار ڪرنه و ل دوو ڦي

ريزبهندي؛ نامهين دكتورايى، نامهين ماستهري ڪوردى، نامهين ماستهري

عهرهبي، پهرتوڪين ب زمانى ڪوردى (ب پيتين عهرهبي و پاشى لاتيني)، پهرتوڪين

ب زمانى عهرهبي، مالپهرين ئهنتهرنيتى (بابهتين لاتيني، پاشى عهرهبي)، گوڦار (ب

ڪوردى، پاشى عهرهبي)، رۆژنامه، وانه، ديدار و ڦه ڪۆليني به لافهنه بووي.

پاشڪۆ: ويڻه و دهستخهت و نمونويهك ژ ڪيتابهڪى ڪو ڪو ڪمڪرنا ئوسمان

سهبرى تيدا يا دياره؛ هاتنه ديارڪرن.

ڪورتييا ڦه ڪۆليني: ل دوماهيكى ڪورتييا ڦه ڪۆليني ب زمانى عهرهبي و

ئينگليزي هاتيهه نفيسين.

دەروازە:

أ- سەردەمى ئۆسمان سەبرى

دەمى مروۇفەكۆلىنا شعرا ھۆزانفانەكى دكت، يان فەكۆلىنا كەسايەتيا وى بخوہ دكت، يا گرنگە بزانت سەردەمى وى يى چاوہ بوويہ و پىزانين دەربارەيى سەردەمى وى ھەبن، ژ بەر كو تشتەكى ديارە سەردەم و دەردۆرپىن ھەلبەستفانى كارتىكرنى دكنە سەر كەسايەتيا وى و ئەفە ژى د بەرھەمى وى دا رەنگفەددن.

ئەگەر ئەم بزفرنەفە سەردەمى ئۆسمان سەبرى دى بىنن ئەو قۇناغا بەرى ئۆسمان سەبرى تىدا ژ داىك ببت ب چەند سالەگىن كىم و پشتى بوونا وى و دەربازبوونا چەندىن سالان ژ ژى وى قۇناغەكا گرنگ بوويہ، چەندىن بوپەرپىن دىرۆكى تىدا روودانە، ژ وانا و د سەردەمى ئۆسمان سەبرى دا دەولەتا ئۆسمانى ل سەر دەقەرپىن كوردان يا دژوار بوويہ، ل سالا ۱۸۹۸ مىقداد مەدحت بەدرخان ل مسرى رۇژناما كوردستان وەشاندىيە، ديسان ھەر د فان دەمان دا ئاگرى چەندىن بزافان ھاتىيە ھلكرن، وەكى: شىخ عوبىدوللايى نەھرى ۱۸۸۰، دىرسم ۱۹۰۵ (كو سالا بوونا ئۆسمان سەبرى يە)، شىخ سەعیدى پىران ۱۹۲۴ .. و چەندىن كۆمەلە و رىكخستىن سىياسى و رەوشەنبرى ھاتنە دامەزراندن، وەك: ل سالا ۱۹۰۸ ل قوستەنتىنى و ل بن نافى (كورد تەعاون فە تەرەققى جەمەتى- كۆمەلا ھەفكارى و پىشقەچۇنا كورد) ژ بال ئەمىن بەدرخان و شىخ عەبدولقادرى عوبىدوللا فە ھاتە دامەزراندن، ھەروسا ل سالا ۱۹۱۴ شەرى دنيايى يى ئىكى دەستپىكرىيە، ل سالا ۱۹۲۵ يەكەم چاپخانا كوردى ژ بال حسىن حوزنى موكرىانى فە ل ھەلبى ھاتىيە دامەزراندن، ئەفە و چەندىن بوپەرپىن دن كو ژ بال كوردان فە ھاتنە ئەنجام دان و داخوازا مافىن كوردان دكرن و چەندىن دەستكەفت ب دەستفەئىيان، ھەروسا چەندىن قوربانى ژى دان، ئەفانا كارتىكرنا خوہ كرىيە سەر ھەلبەستفانى مە ژى و ب تاببەتى شەرى شىخ سەعیدى پىران كو تىدا دوو مامىن وى شەھىد بوونە و ئەو ب خوہ ژى دەھىتە زىندان كرن.

ب كورتى .. ئەو دەما ئۆسمان سەبرى تىدا ژيايى يا پر بوويه ژ بوپهريڭ
گرنگ يېن راميارى و رهوشه نىبرى و هەر لايەنەكى هەول داپە و ژ پىناقى
بدەستقەئىنانا مافىن خوە، ئۆسمان سەبرى ژى شعرا خوە كرىپە د خزمەتا مللەتئ
كورد دا و ب زمانەكئ سادە و ژ بۆ هشاركرنا وان نقيسيه، ژ بەر كو ل وى دەمى
ئەم دكارن بيژن شعري رولا راگەهاندى ديتييه، لەوران شعر ب رەنگەكى وسا
هاتىيه نقيسين دا مللەت زوو وەرگرت، ئەو هەلبەستقانه ل خەما هندئ نەبوونە
شعر چەندا زانستى بت، يان چەندا جوان و هۆنەرى بت، بەلكو تنئ فيانە ب ريكا
شعري پەيامەكئ بگەهينن، لەورا ژى ئەگەر ئەم ئەفرۇكە ل وان شعران بنىرپن،
رەنگە مە ديتنەكە دن هەبت، چونكى هۆزان " **حەز سەرئە سەرئەيى و سادەيى**
ناكەت "، بەئى ل گۆرەيى وى سەردەمى وسا خوەستىيه.

¹ كوفلى، سەلمان: هۆزانا ئەفرۆ، گۆفارا مەتین، ژمارە (٦١)، ١٩٩٧، ٤١.

ب- ژياننامه:

- ژيانا ئوسمان سهبري يا جفاكي

زۆربه يا چافكانىيان دگهل وى يهكى نه كو ئوسمان سهبرى ل ۱۹۰۵ / ۱۲ / ۵ ، ل گوندى نارنجى^۲، دهفهره مېردىنى، باكورى كوردستانى^۳ ژ دايك بوويه، ههر وسا (د. كاميران بهروارى) ژى د ناما خوه يا دكتورايى دا ديار دكت ئوسمان سهبرى يى ل ۱۹۰۵ / ۱ / ۱۵ ژ دايك بوويى^۴، لى ئەف بۆچۆن ههتا رادهكى جيبى گومانى نه، ژ بهر كو ئوسمان سهبرى ب خوه ديبىژت: 'ئەز ل ۱۹۰۵ / ۱ / ۷' ^۵ ژ دايك بوومه، لهوما ئەم ژى دكارن ئەفى ميژوويى ژ گشتان پهسەندتر ببينن.

¹Reşoyê pîrê: bîranîna ji dayîkbûna apo Osman Sebrî, www.alpartî.org. (lê di gotareke din de diyar dibit ku osman li 5/1/1905 hatiye dinyayê(www.tirej.name).

² ئەف گونده دكهفته دنافبهرا مهلهتى و روها و سهمسورى دا، ژ ئاليى فى ئيلى فه وهكه پايتهختهك دهاته ناسكرن؛ (Mahmut hocaoglu: li ser jiyana Osman Sebrî, [yeniozgurpolitika_org- yeniozgurpolitika_com yeni ozgur po.htm](http://yeniozgurpolitika_org-yeniozgurpolitika_com_yeni_ozgur_po.htm)).

³ ئاميدى، محمد عبدالله: مرنا ئوسمان سهبرى، گوڤارا مهتين، ژماره (۲۵)، ۱۹۹۳، ل ۳۶.

⁴ بهروارى، د. كاميران: قوناغين ودرارا هزرا نهتهوايهتى دهوزانا كوردى دا، ناما دكتورايى، ۲۰۰۵، ب ۳۶۷.

⁵ Ji bo pişt rastiyê li vê nerînê, tu dikarî temaşey:

- Osman Sebrî; bûyîna min, A. balî: dîwana Osman Sebrî, çapa yekem, sitokholim, 1998, b.16. yan jî;

- zengî, dîlawer: bîranînên mamoste Osman Sebrî (1905 – 1993),b.9. pertukeke li ser tora enternête û li bin vî nav û nîşanî ; (www.amude.com).

- كهندى، عهلى: ميژوونامه، ۰۰۱/۱/۱ تا كو ۲۰۰۶/۶/۱، بهرگى يهكهم، چاپى يهكهم، ههولير ۲۰۰۷، ل ۳۶۵.

ژیی وی ههفت سال بوون دچته قوتابخانی^۱ و دبته سه‌رکه‌فتی یی ئیکی^۲ و پشته بۆرینا دهه سالان ژ ژیی وی، ئانکو ل ۱۹۱۵ بابی وی وه‌غهردکت^۳ کو سه‌روکی ئیلا مردیسان بوو، ل جهه مامی خوه شوکری یی کو بووی سه‌روکی ئیلی؛ مه‌زن بوو^۴ و پتر ژ زارۆکین خوه ریژ و به‌های د دتی و ل بهر دهستین وی هینی داب و نه‌ریتین ئیلاتیی و نیچیرفانییی دبت، چه‌نکو مامی وی دایکا وی ژ خوه‌ره تینت و مامی وی جهی بابی وی دگرت، هه‌ر وه‌ک ئه‌و ب خوه ئه‌قی چه‌ندی دیار دکت: " **ئابیی من شوکری ژ کورین خوه پتر ژ من چه‌ز دگر و د دام پیشیا ته‌فایا مالباتی و ده‌ما نه دیار دبوو؛ من شوونا وی دگرت**"^۵.

د سال ۱۹۱۷ دا مامی وی د شینته قوتابخانا روشدیایی ل بازاری که‌ختی، ل سال ۱۹۲۰ خوه‌ندنا خوه ل وی‌ری ب داوی تینت، ژ فی‌ری و پیقه خواندنا ئولی ل

¹Heyder Omer: Osman Sebrî 1905-1995, helbestvan û nivîsevan, dezgeha sema, çaoa yekem 2004, çapa duwemîn 2006, çapxana evra, berlin/ elmanya, çapxana yad/ silêmany, b.60.

² شیخ الشباب، محمد رشید: سیرة المناضل الكردي عثمان صبري (أبو)، بیروت، لبنان (بدون تاریخ)، ص ۴۸.

³Mahabad f.arda:Têkoşer nivîskar û helbestvanê gelê kurd, Osman Sebrî, www.amidakurd.com.

⁴Mahmut hocaoglu: li ser jiyana Osman Sebrî, yeniozgurpolitika_org-yeniozgurpolitika_com yeni ozgur po.htm.lê o.s. bi xwe dibêjit; babê min li 1916 mir (Osman Sebrî; bûyîna min, A. balî: dîwana Osman Sebrî, çapa yekem, sitokholm, 1998, b.16).

⁵ Osman Sebrî, www.navkurd.net.

⁶ M. emîn: Osman Sebrî, kaniya gotina resen û jiyana dumda re, www.tirej.com.

⁷ Heyder Omer: Osman Sebrî 1905-1995, helbestvan û nivîsevan, dezgeha sema, çaoa yekem 2004, çapa duwemîn 2006, çapxana evra, berlin/ elmanya, çapxana yad/ silêmany, b.60-61.

مەزگەفتان تەمام كرىيە^۱ و دەمەكى ل عەندىوهرى بوويە سەيدايى فيرگەهيىن سەرەتايى.^۲

ھەر چەندە ئۆسمان د مالهكى دا ژ دايك بوويە گريدايى داب و نەريتىن كەفن بوويە، بەلى شاشى و كرىتيا ئىلايەتتايى ناس كرىيە كا چاوه بوويە ئاستەنگەكە مەزن د رىيا هيقيىن ملەتى كورد دا، لەورا دەست ژى بەرددت و بەرى وى د كەفتە نەتەوايەتتايى و قى ب تنى ب دەرمانى دەردى ملەتى خوە دزانت: " **من خاج و پوتىن خوە وەكى ئىبراھىم شكاندن**".^۳

ئۆسمان سەبرى (ئاپۇ). ھەتا رادەكى يى گران و " **عەسەبى بوو، ھەر فيا بوو گۇتتا وى بە و ئەو گۇتن جەئى خوە بگرە، ب دەست وى بکەتا.. وئى دكتاتورەكى كورد با وەك ھەفالىن وى دىيژن**"^۴، مروفەكى " **ئەيى دىبۇلۇماسى بوو، بەلكو پتر يى نەتەومىي بوو**"^۵، ل سالا ۱۹۲۲ ئۆسمانى ھقدە سالى د زەوجىنن و دۆتاما وى (عەيشى) ژىرە تىنن؛ " **دەما جلىن زافاتىي ل من كرن؛ يىن دۇرا من كەلەك د بەر خوە دە دكەنين، ئى فان تىشان گىشان نەدكارىن بکەفن پىشيا داخوازىن دى (دەيك)**

¹ مزورى، عبدالرحمن: ئۆسمان سەبرى چىقانوگا خىر و شەران دباھۇزى دا، گۇفارا كاروان، ژمارە (۴۲)، سالى جوارەم، ۱۹۸۶، ل۱۷.

² دۇزقان: ئۆسمان سەبرى ل گۇرستانەك نامەدى، گۇفارا بەيان، ژمارە (۱۳۹)، ۱۹۸۸، ل۱۸.

³ Heyder Omer: Osman Sebrî, jêderê berê, b.130.

⁴ ئەف ناسنافە رەوشەن بەدرخان ئى كرىيە، ژ بەر گو وئى ب چافەكى مەزن ل ئۆسمان سەبرى مەييزە دكر و رىزگرتەك زۆر ژىرە دگرت. (Apo Osman Sebrî, kesê ku (...): ehmiyet ned zimanê xwe; di jîna neteweyî de tune ye, osmansebrî.htm2187http://www.tirej.net/index.)

⁵ دىدارەك دگەل نفىسكار؛ كۆنى رەش(ب رىيا ئەنتەرنىتى)، ل رۆژا ۲۰۰۸/۱۱/۳۰.

⁶ دىدارەك دگەل عەبدولرەمانى فاتمى، ل ۲۰۰۹/۶/۲ دەۆك. (بەك ژ رىكخستىيىن ئۆسمان سەبرى بوويە).

⁷ Cankurd: kronolociya Osman Sebrî.. (apo), www.tirej.com.

و ئابى من، گو يا پيشين دخوست بهرى رژمكى زارۇكىن من ببينه و بى د رخ
خوه ده پهياكى كو خوه بسپيره؛ پهيدا كه^۱."

ل سالا ۱۹۲۳ دېته بابى وهلاتو، دهما ل سالا 1941 بهر ب باكورى كوردستانى
ده دچت، ب وى هيقيى ل ویدهرى بمينت، لى خويابوو ئالوژيىن دژوار ههبوون،
لهوما فهدگه ره سوریا و د پیره كورى وى وهلاتو، ل ویرى تى كوشتن.^۲
ل سالا ۱۹۴۳ ژنا وى (دهيكا وهلاتو) وهغهر دكهت^۳، ئهو وى ل سالا ۱۹۴۴ ل
رېقه بهر بيه كه ميرى ل جزيى كار دكت، لى ل ۱۹۴۷ ب بپاره كه وهزيره كي سوورى ژ
كار دهيتته دوور كرن.^۴

پشتى مرنا ژنا وى، جاره كه دن د زهوجت و قى جارى (شاديا ره جهب دؤخوز)
ژ مالباته كه چهر كه ز ژ خوه ره تينت، ئهو وى پشته فانييا وى دكت و د بته بابى سى
كوران؛ هوشه ننگ، هوشين و هه فال و دوو كه چان هنگوور و هيقي^۵ و ل سالا ۱۹۸۶
ئهو ژنك وى وهغهر دكت.^۶

ئوسمان سهبرى خه باتا خوه يا نيژيكى پينجى سالان د چهند ريژكه كان دا
باس دكت: "دناقبه را سالتين ۱۹۲۶ – ۱۹۷۲ هه زده جاران كه تمه زيندانى. سى جاران
نهفى بوومه. سالتين مايى ههيا ب ئيرو دبن جافديريا پولىس دا مامه. دقى نافى دا
من ژ خوه را كه لك نهيار چار كرنه، لى زور مخابن كو پرانيا فان نهياران ژ مه زنين
كوردان بوونه. پشتى كه تن رابوونه كه دريژ، قرين و كهفته لهفته كه دژوار، تهنى ژ
بؤ بكارم روومه تا كه لپاريزى و تيكوشه رى د خوه دا بپاريزم^۷."

¹ Heyder Omer: Osman Sebrî..., jêderê berê, b.61.

² Heyder Omer: Osman Sebrî..., jêderê berê, b.69.

³ Heyder Omer: Osman Sebrî..., jêderê berê, b.69.

⁴ Cankurd: kronolociya.. jêderê berê.

⁵ Heyder Omer: Osman Sebrî..., jêderê berê, b.69.

⁶ A. balî: dîwana Osman Sebrî, çapa yekem, sitokholim, 1998, b.15.

⁷ A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.19.

- كورتییەك ژژیانا ئۆسمان سەبری یا سیاسی :

ئیسماعیل ئەفەندی (مرۆفەکی وەلاتپەرەور بوو)؛ د ژیی سنیلهیی دا بەری ئۆسمان ژ عەشیرەتییی بەر ب نەتەواپەتییی قە وەردگیت^۱. "ب ناسی و دۆستانییا سماپیل ئەفەندی من گەلەك تشتین چاك و هیژا هین کرن، بەری هەر تشتی رژیانا ئەشیری یا شاش و چەپەل د چاقە من دا كەت، من ژ زۆری و زۆربازان روویی خوە بادا و دخوەست بېم كەسەکی قەنج و خیرخواز"^۲. ئانكو بەری هنگی ئۆسمان سەبری چەند سالین دەستپیکا ژیانا خوە د واری ئیلی دا دەرباز كریوون و بی تشتەکی ژ نەتەواپەتییی بزانت "داوییا سالا ۱۹۲۴ دە شیخ سەعید ب شۆرەشا خوە رابوو، هینگی من تشتەك ل سەر گەلی كورد و گەلپاریزیی نەدزانی، چقاس كو من دزانی ئەز كوردم، ئی من كورد بچەك ژ دەولەتا ترك دناسین"^۳

پشتی سەرهلانا شیخ سەعیدی پیران، ئۆسمان سەبری دگەل هەردوو مامین خوە شوکری و نوری د سالا ۱۹۲۶ دا دەیتە گرتن، هەردوو مامین وی و دگەل شیخ سەعید و هەندەك هەفالین وان د زیندانا ئامەدی دا دەیتە سیدارەدان، كو هەژمارا وان؛ (۴۶) سەرکردین كورد بوون، ئی ئۆسمان دوو سالان د زیندانا دەنزیلییی دا دەمینت و لیبۆرینا گشتی یا مستەفا كەمال ژی دگرت و ل سالا ۱۹۲۸ دەیتە ئازادکرن^۴.

¹ Emir şuyaywend: Osman Sebrî apoyê gelê kurd, www.tirej.net.

² A. balî: Osman Sebrî jiyana tekoserê nemir (7/1/1905 – 11/10/1993), www.tirej.com.

³ Heyder Omer: Osman Sebrî.., b.117.

⁴ A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.12.

⁵ بالەکی، یادگار رەسول: سیماکانی تازه‌کردنه‌وی شیعی کوردی ۱۸۹۸ – ۱۹۳۲، نامەکا ماستەری یە، دەزگەها سپیریژ، چاپخانا وەزارەتا پەرودەدی، هەولێر ۲۰۰۵، ب.۲۵.

⁶ Firat Cewerî: antolojiya çîrokên kurdî (1856-2003), weşanên nûdem, çapa êkê, stenbol, 2003, b81.

گافا ل سالا ۱۹۲۸ ژ زیندانی فهگهریم وهلیت ژ مال و ملک مالباتی یی پەر و فرمه د دهستی مه دا تشتهکی هیژا نه مابوو، ملک ل گوندیان پارقه کریوون، حکومهتی دهست دابوو سەر ههمی چر و فر کریوون، تشتهکی پەر هندک هشتبوون کو چافین مرؤف نه دگرت، دهما من دو ری مابوو، رییا سهرنزمی و خودسپارتنی و رییا تیکۆشیننی و بی دوو دلی من دا سەر رییا تیکۆشیننی^۱.

ل سالا ۱۹۲۹ چارهکه دن دگهل ۲۶ ناغا و سهرۆکین عهشیرین کوردان دهیته گرتن، پستی ۷ هه یقان مایه د زیندانی دا؛ ب هاریکارییا جیگری سهرۆکی زیندانی (مرؤفهکی کورد بوو)؛ دهیته نازادکرن^۲، "ژ بهختی چاک ئ دگهل مه ته حقیقات کری ب نافنی (حوسین حوسنی) کۆلونه لهکی کورد بوو، گه لهکی که یفا خوه ژ من را ئانی، دنافا ته حقیقاتی دا گۆت، نه ز ژ وکی ته کوردم، ئی مخابن کو من ژ ملهتی خوه را تو خهبات نه کرییه، خهباتا من تهف ژ تورکان را بوو، باومرم کو تو یی ب کپری ملهتی من بیی، هه که سهری من تی ههره نه ز دئ ته و هه فالین ته بهردم، ئی نه بی ل فی وهلاتی بمینی، تورک وئ ته بدن کوشتن"^۳. نهفه ژ دهستییا خهباتا وی یا سیاسی بوو ل رۆژهلای کوردستانی^۴.

ههر ژ دهما ئۆسمان سهبری دهست ب خهباتا خوه دکت، لهشکری فه رهنسی ههول د دت ب گوندهکی رازی بکن دا دهست ژ خهباتا خوه یا نه ته وهیی بهردت، بهلئ نهفی یهکی ب کارهکی نه ژ هیژا دزانت "دهما من دهست ب سیاسهتهک نه ته وهیی کر شوونده فرانسیزان ژ من دخوستن کو نه ز فی ری بهردم و گوندهکی بدن من،

¹ Osman Sebrî; bûyîna min, A. balî: dîwana Osman Sebrî, çapa yekem, sitokholim, 1998, b.17-18.

² Firat Cewerî: antolojiya çîrokên kurdî.., jêderê berê, b81.

³ Osman Sebrî; bûyîna min, jêderê berê, b.18.

⁴ Emir şuyayîwend: Osman Sebrî apoyê gelê kurd, www.tirej.net.

ئەز ئى خودى دەرکەفەم و دېسا وەك ئاغا بژىم، من ئەو خودستەکا وان رەدکەر، د
رېيا ئازادىيا گەئى خود دە مەشىم و هەيا ئىرۆ هاتم^۱.

هەلبەستفانى مە زەحمەتەکە مەزن، رەنج و لىدان دىتییە، ئى چ جارەن
رادەست نەبوویە، لەوران چەندین جارەن هاتییە زىندانکەرن، سى جارەن زى ژ وەلات
هاتییە دوور کەرن. ئۆسمان سەبرى مرۆفەکی تیگەهشتى بوو، دەربارەیی رزگار بوونا
گەل و وەلاتى دگۆت: 'ئەز باش دزانم، وەکوو هەمی گەلین جیھانى، دى رۆژەك بى
گەئى مە زى ئازاد بېه! گەئى مە زى وى ئازادىيا خود ب دەست خینە، ئى بەرى قى پر
ئاستەنگ ل پىشیا گەئى مە هەنە..'^۲

ل سالا ۱۹۳۲ ژ بەر زۆردارىيا فرەنسىيان دچتە عومان و ئوردن، هەر د وى
سالى دا دچتە فلستین.^۳ ل سالا ۱۹۳۳ فەدگەرت و ل سوريا ل باژىرى حەمايى جیوار
دبت.^۴ ل سالا ۱۹۳۵ دەیتە نەفى کەرن بو (ماداقاشقەر) ل ئەفریقىيا، هەتا سالا ۱۹۳۷ و
فەدگەرتەفە لوبنان.^۵ گەلەك ل وىرى نامینت و ل سالا ۱۹۳۸ جارەكە دن فەدگەرتە
سوريا.^۶ ل ۱۹۶۵/۸/۵ دگەل هەفالىن خود بزاڤا چەپ یا كوردى ل سوريا دادمەزىرینت
و ئەو سەرۆکاتىيا وى دکت.^۷

پشتى دكەفتە د بواری سیاسەتى دا هەندەك جارەن ب هەیفان و هەندەك جارەن
زى ب سالان زىندان بوویە، ئەو ب خود دەربارەیی گرتین خود پەیشیە و بەحسا
خوه و دادومەکی دکت کا چاوه ل بەرامبەرى وى رادووستت و ئەو و دادومە

¹ A. balî: Osman Sebrî jiyana tekoserê nemir (7/1/1905 – 11/10/1993),
www.tirej.com.

² A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.13.

³ A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.13.

⁴ Cankurd: kronolociya Osman Sebrî, jêderê berê.

⁵ Cankurd: kronolociya Osman Sebrî, jêderê berê

⁶ Cankurd: kronolociya Osman Sebrî, jêderê berê

⁷ Cankurd: kronolociya Osman Sebrî , jêderê berê

⁸ ریحان رمضان: يوم الخامس من آب، يوم انبثاق اليسار الكردي في سوريا و عموم كردستان،
<http://www.odabasham.net/show.php?sid=13127>

ديالۆكه كه خوهش ب ههفره دكن، ئه و جارا (١٧) بوويه هاتي گرتن، "گافا كو مهرقهك ٥٢ سالي به و ١٨ جاران تيكهفه چهپسي، دي ج تئده بمينه؟ ئهز ١٨ جارا كهتمه چهپسي. جارمكي حاكمهكي عهزمب ژ من ره گووت: "ئهف جارا چهندانه كو تو دكهفي چهپسي؟" من گووت: "ئهفه جارا من يا ١٧ ئانه". هنگي ئهز تهنئي ١٧ جاران هاتبووم گرتن. حاكمي عهزمب گووت: "خومدي مالا ته خراب بكه"، من گووت: "بلا خومدي مالا وه خراب بكه لاوؤا كهنگي من هاتييه ل دهريني چهپسين وه خستنه؟، من گووتيه مالا من تونهيه، جه بدنه من، هون تين من دگرن و دافئرن چهپسي و د سهر ده زي مالا من خراب ببه! بلا مالا وه خراب ببه! گافا كو من ئهف گووتن كرن، ميرك كهنييا...". ههروسا (ئهفلاتون) گووتيه: "ئهم ژ داپك نهبووينه ژ پئناف خوه، بهلكو ژ پئنافي وهلاتي خوه ئهم پين بووين".^٢ مروفا دكارت بيژت ئوسمان سهبري ب دورستي ئهف ريباز ههلبزارتويه.

نفيسكار (كوني رهش) دبيژت: 'ئوسمان سهبري د سياسهتي دا ژ ههفاليين خوه گشتان ئهكتيف تر بوو، ئهفي بهكي ئه و د فلسطين و عومان و مادافه شقه ره دمراني، ئانكو وهلات ژ ئاپۆ ره ههر تشت بوو.. تا كو نافي كورئي خوه يي پيشين كر وهلاتو'.^٣

¹ Cewerî, firat: govara hêvî, hijmar (7), parîs 1990, b.27.

² ناصيف، اميل: أروع ما قيل في الوطنيات، دار الجيل، الطبعة الاولى، بيروت (بدون تاريخ)، ص١٣٣.

³ ديدارهك دگهل نفيسكار؛ كوني رهش (ب ريبا ئهنته رنييتن)، ل رۆزا ٢٠٠٨/١١/٣٠.

په یوه نډییا نوسمان سهبرى ب ریکخراوا خوښوونى ره:

خوښوونى؛ نیک بوو ژ گرنګترين کومه له یين سیاسى یين کوردی، ل پینجی تشرینا نیکى سالا ۱۹۲۷؛ ژ نالیى کومه کا دلسوزین کوردقه ل باژارنى (بحمدون) یى لوبنانى هاته دامه زرانندن، ههر یهک ژ جهلادته بهدرخان و مهمدوح سهلیم دامه زرينه رى قى کومه لى نه.^۱

پشتى نوسمان سهبرى ل سالا ۱۹۲۹ که تیه بن چاقدیریا حکومه تا تورکیا و نکارى ب نازادى کار و خه باتا خوه بکت، ژ باکورى کوردستانى هاتیه رۆژهلالت و ل باژیرى کوبانى نشته جى دبت، په یوه نډیى ب خوښوونى دکت و د دمهک کورت ده د کههته ره فا سه رۆکاتیا وى.^۲

د رۆژا ۱۹۳۰/۷/۱ کومه له یا خوښوونى برپار دا دژى حکومه تا تورکیا دهست ب هیرشان بکن، (باسیل نیکتین) ديار دکت خه باتا خوښوونى " ژ پینا قى رزگار کرنا کوردستانى بوویه ل تورکیا "، پشتى نوسمان سهبرى ژ بو قى مه رهمى نیزیکى دوو سالان د قى کومه له یى دا خه بات کرى، بجه دهیلت: " پرتى دوو سالان دگهل خوښوونى نه مام زووکا ژى دوور کهتم " .^۳

¹ المزوري، هلبین محمد احمد عبو: حزب هیوا- الامل ۱۹۲۹ – ۱۹۴۶، دراسة تاريخية – سياسية، رسالة ماجستير، ۲۰۰۷، ص ۱۰۸.

² بالهکى، یادگار رهسول: سیماکانى تازه کردنه وهى شیعرى کوردی ۱۸۹۸ – ۱۹۲۲، نامه کا ماسته رى یه، دهزگه ها سپریز، چاپخانا وهزاره تا په روهردى، ههولیر ۲۰۰۵، ب ۳.

³ Emir şuyaywend: Osman Sebrî apoyê gelê kurd, www.tirej.net.

⁴ باسیل نیکتین: الكرد، طبعه جدیده و منقحه قدم لها و راجعها و دققها؛ صلاح بروارى، من منشورات مجله (ASO)، ۱۹۹۲، ب ۱۹۲. ههر وهسا سهلاح بهدره ددین ژى ب قى دیتنى رهیه، بنیره: (سهلاح بهدره ددین: بزووتنه وهى نه ته وهى کورد له سوریا تیروانینیکی رهخنه یی له ناوه وه، ب په پرتوکه که ل سه ر نه نته رنیتى).

⁵ A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.18.

ئۆسمان سەبەرى وەك دامەزىنەرى پارتى ل ۱۶/۶/۱۹۵۷ ل سوریا:

ئۆسمان سەبەرى ل سالا ۱۹۵۵ كۆمەلەيا فەژاندنا چاندا كوردى دامەزىرنت و دبتە سەرۆكى وئ، ئەف كۆمەلەيه بوو بنگەها ئافاكرنا يەكەمین پارتىيا كوردى ل سوریا،^۲ دەما ئۆسمان سەبەرى، عبدولحمید حاج درویش و حمزه نویران^۳ ب دامەزاندنا پارتى ديموكراتى يا كوردى ل نافهراستا سالا ۱۹۵۶ رابوون؛ ب تايبهتى زى ل ۱۴/۶/۱۹۵۶ ل سوریا ب نافى "پارتى ديموكراتى كورد ل سوریا" ل حەلبى، حكومەت ل دزى وان راوهستىيا.^۴

پشتى ئۆسمان سەبەرى د بته سكرتيرى پارتىيى؛ ريباز و بهرنامەيى وئ د بەلافۆكەكى دا ب نافى (ريزانا پارتىيى) بەلاف دكت.^۱ دكتور نورەدين زازا و مام جەلال (وى دەمى پەنابەر بوو) ژ بو گەنگەشەكرنا بەندىن پرؤگرامى پارتىيى و

¹ آزىزي، د. كاوا: الحركة الكردية في سورية، (التكوين و المهام)، مجلة هاوار الجديدة، عدد (١٦)، ٢٠٠٦، ص ١١.

² Cankurd: kronolociya Osman Sebrî (apo), www.tirej.com.

³ الدكتور محمد بسام يوسف: القضية الكردية في سورية، (٢-١)،
<http://www.alarabnews.com/alshaab/2005/18-03-2005/bassam.htm>

⁴ على صالح حمدان: الحركة القومية الكوردية في كوردستان - سوريا ١٩٤٦ - ١٩٧٠، رسالة الماجستير، ٢٠٠٢، ص ٩٩. (بهل رشيد حەمو ديبژت: "دكتور نورەدين زازا دبيرهاتننن خوہ دا ديار دکەت گو ئۆسمان سەبەرى و حمزه نویران ب تنى ب دامەزاندنا پارتى رابوون و کەسەکی دى ب وان ره نەبوون" (رشيد حمو: الحزب الديمقراطي الكردي في سوريا ١٤ حزيران ١٩٥٧م (التأسيس و المؤسسون)

<http://www.kdps.info/rashid%20hamo%20altasis%20walmuasion17.08.2007.htm>

⁵ شيخ الشباب، محمد رشيد: سيرة المناضل الكردي عثمان صيري (أبو)، بيروت، لبنان (بدون تاريخ)، ص ٣٣.

⁶ Emir şuyayîwend: Osman Sebrî .. jêderê berê.

راستفهرنا پرۆگرامی یا دوماهیکی هاریکارییا وی کرن^۱ کو گهلهك مفا ژ پهیره و پرۆگرامی پارتی دیموکراتی کوردستان یا ئیراقی وهرگرتن.^۲

د سال ۱۹۶۰ دا ئۆسمان سهبری دگهل چهند ههفالین خوه دهیته گرتن و گهلهك دهینه ئهشکه نهجهدان، پشتی چهندی مایه دزیندانی دا ل دسال ۱۹۶۲ دهیته نازادکرن و بهر ب بهیروتی فه دچت، ل ویری ههتا دوماهیکا سال ۱۹۶۳ د مینت، د ههمان دم دا نهوهکههفی و ناتهبابی د کهفته ناڤا پارتی، هندهك ژ نهندامین وی ل سه رپبازا پیشیی یا پارتیی نامین و ئۆسمان سهبری گونههبار دکن و ژ سهروکاتییی دوور دکن^۳ ژ بهر کو ئۆسمان سهبری کهسهکی دیموکراتی و سیاسی بوو و نه دخوهست بریارهکا ب پرانییا دهنگان هاتییه دان بشکینت^۴، لهوران ئهف یهکه د بته ئهگهری فهکیشانا وی ژ مهیدانا سیاسهتی.^۵

¹ زینی: ملا داود: عثمان صبري؛ <http://www.tirej.name/osman%seabri/5.html>.

² ابراهیم درویش: کرد سوریه نظرة في الماضي و الحاضر و المستقبل، (۲).

<http://www.thisissyria.net/2006/10/29/artices/01.html>

³ Emir şuyaywend di bêjît; ev biryare, biryareke ne 'adîlane bû, Emir şuyaywend: Osman Sebrî apoyê gelê kurd,

<http://www.tirej.net/index.2132.emirsuayiwend.htm>.

⁴ Emir şuyaywend: Osman Sebrî.. jêderê berê.

⁵ Bedirxan Epozdemir: Osman Sebrî di dilê gelda ye,

<http://www.gelawej.org/kurmanci/modules.php?name=content&pa=showpage&pid=448>.

خه باتا ئۆسمان سهبرى دهرههق زمانى كوردى:

پشتى ئۆسمان سهبرى ژ سورگونى دزفرت، ل سالا ۱۹۳۸ دچته سوريى و دريژيى ب كارى خوهيى رهوشه نبيرى د دت و دبتته فيركارى زمانى كوردى د (كولووپا سهلاحه دين) ده ل شامى و وانهيپن زمان د دته خورتان،^۱ پاشى (كولووپا سهلاحه دين) دههته گرتن، ئۆسمان سهبرى ههر دست ژ كارى فيركرنا زمان بهرنادت، بهلكو فى جارى مالا خوه دكته فيرگههك و خورتين تاخى وى و دهردوران تين مالا وى وانهيپن زمان وهردگرن.^۲

ل سالا ۱۹۷۱ و فرده، حكومهتى ناسنامهيا وى ژئى ستاند و وهكه كهسهكى بيانى بهرى خوه د دانى و ههر دم د بن چاقديري يى دا بوو، ههر چهنده رييا نهووپا ل بهر يه قهكرى بوو، لى دستى وى ژ وهلات و لاتيين وى قهنه دبوو و د گوت: "نهز ژ ناف و هلاتيين خوه نا لقم، يا كوردستان و يا گورستان"، ل فى چاخى ژ نوو جارهكه دن دست ب فيركرنا زمانى كوردى دكت و ب دههان كهچ و كورين كوردان يين تاخى كوردان ل شامى فيرى خوهندن و نقيساندنا كوردى يا لاتيينى كرن.^۳ ژ بهر كو وانهيپن وان يين زمانى ژ بو مهزنان بوونه، و زاروك ل سهر ههمان وانه دهاتن پهروه دهكرن، لهوما ژ وان زاروكان ره ههكه ب زهحمهت بوويه "ژ بهر كو د وهلاتى سوريى ده دبستانين مه كوردان نه بوون، مه نه لقبيا خوه ژ بو مهزنان چى كر، ژ بو وان كه سين كو دخوستن ب مهزنى هينى خوهندن و نقيساندنا زمانى خوه بين، ژ لهورا ل سهر زاروكين بچووك ههكه گران هات".^۴

د وان دهه ساليى داووى دا ژ زيانا ئۆسمان سهبرى، چهند ههلبهست و گوتارين بهدهو ل سهر زمان ئافرانندن^۵ و مالا وى بوو بوو وهكه قيبلكهههكى ژ

¹ Heyder Omer: Osman Sebrî.. , jêderê berê, b.68.

² Heyder Omer: Osman Sebrî..., jêderê berê, b.68-69.

³ Konê reş: Osman Sebrî, çapa yekemîn, çapxana emîral, beyrût, libnan, 1997, b.28.

⁴ Osman Sebrî: elfabeya kurdî, çapxana ofsêt, hewlêr 2001.

⁵ Konê reş: Osman Sebrî, jêderê berê, b.29.

کوردان ره، نهمازه ژ رهوشه‌نبر و کوردپارێزان ره، تەفان خوه ل مالا وی دگرتن و پڕانیا وان هه‌فهبه‌یقین پیره ل داردخستن.¹

ب دیتنا ئۆسمان سه‌بری زمان گه‌له‌ک یی گرنه‌گ بوویه و ئاستی مرۆفی یی وه‌لاتپارێزی ب زمان پێشایه و گۆتییه: **گهر تو بخوازی وه‌لاتپارێزیا یه‌کی ناس بکی؛ ئی میزه بکه چ قاس به‌نده‌واری زمانئ خوهیه**²، ئی بیه‌یشیبوونا خوه به‌رامبه‌ری فه‌کۆله‌ر و تایه‌تمه‌ندیین زمانی دیار دکت کو پر کیمن و ده‌رباره‌یی فه‌کۆلینا زمانی نا خه‌بتن **زمان، زمانی مه‌ گشکانه‌؟، نه‌ یی یه‌کی یه، ئان یی ددوانه، کافا ژ بۆ زمانی خوه بخه‌بتن قه‌نجیی بخوه دکن، ئی حه‌یف یی کو هه‌تا نها ب زمین مژوول دبن گه‌له‌کی کیمن**³.

د وی سه‌رده‌می دا گه‌نجین کوردان ره‌خنه‌ دکت، کو ب زمانی بیانی و ب تایه‌به‌تی ژێ عه‌ره‌بی د خوونن و به‌ره‌مه‌ین خوه پی د نفیسن و چ پوته‌یی ب زمانی کوردی ناکن، ئه‌فی یه‌کی ب کاره‌کی باش نابینت **ئهم ملله‌ته‌کی بی زمانی، ئا نها پر خۆرتین مه‌ هه‌نه خوه‌ندانه، ب عه‌ره‌بی ژێ خووش دزانن، دبێژن: (ئهم دی ژ مله‌تی خومره خزمه‌تی بکن)، ئی ناخوازن هینی زمانی خوه ببن و ئه‌ز دی چاوا ژ وان باومر بکم؟**⁴.

ئه‌فی چه‌ندی فه‌دگه‌رینته باب و باپیران کو چ خه‌باتین باش نه‌کرنه مله‌تی وان ب زمانی خوه بخوونت: **ئه‌ه‌ ژ به‌ختی مه‌یی ره‌شه. باق و کالین مه‌ گونه‌ه‌کاریه‌که مه‌زن کرنه کو ب زمانی خوه مژوول نه‌بوونه. د وه‌لاتی مه‌ده ئه‌رمه‌نی هه‌بوون، سوریا‌نی هه‌بوون، هندک بوون، ئی وان ب زمانی خوه دخووندن. مه‌ ده‌چۆ ب زمانی ترکان و عه‌ره‌بان دخووند**⁵، ئۆسمان سه‌بری د هه‌لبه‌ستی ژێ ده

¹ Konê reş: Osman Sebrî, jêderê berê, b.28.

² Berken Bereh: têkoşer û xemxurekî zimanê kurdî, w.com.www.kovara

³ Berken Bereh: têkoşer ..., jêderê berê.

⁴ Berken Bereh: têkoşer ..., jêderê berê.

⁵ Cewerî, firat: govara hêvî, jêderê berê, b.24.

ديار دكت و ههلبهستهك ژى ب نافي (زمان) ههيه، د في ههلبهستى دا گرنگيا
زمانى ژ مللهتهكى وهكه يى كورد را ديار دكت، د پارچهكى دا ب ريزگرتن بهرى
خوه د دته وان كهسان يين دهرههق زمانى كوردى خزمهت دكن و ب خهباتهكا
مهزن د هزميرت:

بژين كهسين كو ژ بو زمان دكن خهباتى،
ئهون بهرى گهل دگوهيزن رپيا فهلاتى.¹

مرنا ئوسمان سهبرى:

ههر چهنده د سالين داويى دا ئوسمان سهبرى جار جار ل خوه د شكهناند
پيرى زوريا وي بر، لى د جهوههري خوه ده ههر نهو تيكوشهري سهربلند بوو، ههر
نهو پيشمهركهه ب رهخت و فيشهكان پيچايى بوو:²

وا مرن وهك مار خوژ دبه بهرفه من تى
دفي نه م بگهين ههف، تيكهفن سهرفى رى
رپيا كو ههبوون تى ده دبه تنه بوون
باف و كال بهرى من تهفده د وى رى چوون
.....

ل پى خوه بهيلم نافهكى ههنج، روئناك
بكهفم ناف ريزا وهلاتباريزين چاك³

...

¹ A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.155.

² Konê reş: Osman Sebrî, jêderê berê, b.30.

³ Ji helbesta (çûyîn), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.57.

د رۆژا دووشه‌مبى دا ل ۱۱/۱۰/۱۹۹۳ و پشتى نيفرۆ؛ ئۆسمان سهبرى د مالا خوه ده ل تاخا كوردان، بازاری شامى، تاخا كوردان يا كو د كهفته پالا جيايى قاسيوون، راسهري شامى گهوركا دنيايى وندا كر، وى رۆژى تهرمى وى د مالا وى ده مال هيفيا هاتنا كورى وى د. هوشهنگ ژ ئەلمانيا، رۆژا دن دانى هيفارى ۱۲/۱۰/۱۹۹۳ دگهل كاروانهكى مهزن تهرمى وى د ريبا حهلهبى را گوهاستن جزيرى، ناف كوردان و د گورستانا گوندى (بهركهفرى) ده، نيزيك بازاری درباسيى ل رۆژئاخا كوردستانى^۲ سپاردن ئاخى:

خوه دانينم بۆ ستهم و زۆرى
دقى سهربلند ئەز ههرم گۆرى
گاڤا ب روومەت چوومه گۆرستان
هيزايى ببه لاوى كوردستان

به رهه ميين ئۆسمان سهبرى:

۱- ئەلف بايا كوردى (لاتينى) ل ۱۹۵۴ وهشاندا، كۆنى رهش دببىژت: ۱۹۵۵ ل شامى وهشاندا.^۴

۲- باهۆز، و چهند نفيسارين دن، ۱۹۵۶ شام.

۳- دهردين مه، گوتار و چيروكن، ۱۹۵۶ شام.

۴- ئەلف بايا تهكووز، ۱۹۸۲ شام.

¹ ئەف گونده گريدايى دهفهره دريبسيى يه، نيزيكى ۱۵كم ژ سنورى توركيا فه دووره.
² د. جواد الملا: ذكرياتي مع القائد و المفكر الكردي الكبير أبو عثمان صبري، تقديم د. جمال نيز، ط ۲، لندن ۲۰۰۸، ص ۸.

³ Firat Cewerî: antolojiya .., jêderê berê, b81.

⁴ Konê reş: Osman Sebrî, jêderê berê, b.33.

۵- ئاپۇ: گۆتتېن خاف ناپژن بى تاف، ھەلبەستېن فى ديوانى، ھەم رەش رەشۇ ژ گۇفارىن ھاوار و رۇناھىي دايىنە ھەفە و ب پېشگۇتتا خوھ و د. نورەددىن زازا؛ سالا ۱۹۸۱ ل ئەلمانىا چاپكر، بەئى (بەركەن بەرەھ) دېئىت: ئەف ديوانە ل ۱۹۷۹ ژ لايى ھەم رەش رەشۇ فە ل ئەوروپا ھاتىيە چاپكرن^۱. دىتەك دن ھەيە ديار دكت ديوانەگە بچووك ب نافي (ئاپۇ) د سالا ۱۹۷۶ دە ل ئەوروپا ژ ئاليى ھەم رەش رەشۇ فە ھاتىيە بەرھەفكرن و چاپكرن^۲.

۶- چار لەھەنگ، چار بوويەرىن مېرانيى نە، ۱۹۸۴ شام.

۷- بەرسقا ھۆشەنگ، ۱۹۹۲ شام^۳.

۸- بىرئانينىن مامۇستە ئۆسمان سەبرى (۱۹۰۵-۱۹۹۳)، ژ ئامادەكرنا دلاوەر زەنگى، ۲۰۰۳^۴.

ئۆسمان سەبرى ب بەرھەمىن خوھ (گۇتار، ھەلبەست و چىرۇك) بەشدارىيەگە بەرھەم د رۇژنامە و گۇفارىن كوردى دا دكر، وەكە؛ پېشەنگ، دەنگى جۇتكار، ھاوار، رۇناھى، رۇژا نوو (بەيروت)، ستېر، بەربانگ(سوید)، چيا(ئەلمانىا)، گەلافىژ(سوريا)، گەلافىژ(بەغدا) و ھىفى (پارىس) و ...ھتد^۱.

دەما ل ۱۹۳۲/۵/۱۵ گۇفارا ھاوار ھاتىيە وەشاندىن، ژ ھژمارا دوويى و پېشە ئۆسمان سەبرى بوو يەك ژ نقىسكارىن فى گۇفارى، ھەفالىن فى گۇفارى و رۇژا نوو

¹ Berken Bereh: têkoşer û xemxurekî zimanê kurdî,

w.com.www.kovara

² Govara w; bi helkefta sedsaliya nivîskar û rewşenbîrê gewre; Osman Sebrî, hijmar (3), 2005, b.55.

³ Konê reş: Osman Sebrî, jêderê berê, b.33.

⁴ Malpera www.amude.com.

⁵ Mahmut hocaoglu: li ser jiyana Osman Sebrî, yeniozgurpolitika_org-yeniozgurpolitika_com yeni ozgur po.htm.

⁶ ئامىدى، محمد عبدالله: مرنا ئۆسمان سەبرى، گۇفارا مەتىن، ژمارە (۲۵)، ۱۹۹۳، ب۲۸.

ب بەردەوامى ل سەر زمان و فولكلور و پەخشان و ھەلبەستا كوردى خەباتا خوە
دۆماندن و ئەلف بايا ب تىيپن لاتىنى ئامادەكر.^۱
ژ فان تەف رۆژنامە و گوڤاران يا پتر رۆل خوە تىدە لەيزتى، گوڤارا رۆناھى يا
شامى بوو كو جەلادەت بەدرخان ل سالىن ۱۹۴۲-۱۹۴۵ دەردئىخست و پارەكە مەزن يا
رۆناھىيى ب ھىقييا ئۆسمان سەبرى فە بوو.^۲

د گوڤارا ھاوار (۱۹۳۲-۱۹۴۳ شام) دا؛^۳

ئەف ئەفراندنن ل خواری بەلافەكرنە؛ بەردىلك؛ ھژمار ۲، گازند و گلى، ۴،
لافەلاف؛ ۲۰، ل گۆرستانەك ئامەدى؛ ۲۱، سەھىتى؛ ۲۲، چىايى ساسونى؛ ۲۷،
دونگيا چەقەل؛ ۲۷، مارشا خۇرتان؛ ۲۷، نىچىرا خۇرتان؛ ۲۸، تارىخا كورد و
كوردستانى؛ ۲۸، ۲۹ و ۳۰، روقى و دىك؛ ۳۱، ئاگرى؛ ۳۶، مارشا جانبيزان؛ ۴۹،
شېھرىن زارۆكان؛ ۴۹، مارشا فەلاتى؛ ۵۰، وارين مە نە ئى كورە؛ ۵۱، گەلۇ دەم ژ
زىرە؛ ۵۲، روقى يى كەر؛ ۵۲، پىرا گىندىرى؛ ۵۲، ئەفین؛ ۵۳، شەيتانقونەكى؛ ھ
۵۵، ۵۶ و ۵۷.

بەرھەمىن وى د گوڤارا رۆناھى دا (۱۹۴۲ – ۱۹۴۵)؛^۴

گورى پىر؛ ھژمار ۱۲، ل وەلاتى چىنى؛ ۱۲، مست ئاوك، ۱۲، كەرى دەنگبىژ؛
۱۳، خوەشخانا چىايى؛ ۱۴، تەرشى شەفى؛ ۱۴، شىرەك ب دارەكى؛ ۱۴، سەيى كو
گۆرتانى؛ ۱۵، بەراز و بەرازى، ۱۶، ناپۆليۇن؛ ۱۶، ۱۷، ۱۸، ۱۹، ۲۰، ۲۱، ۲۲، ۲۳، ۲۴، ۲۵،

¹ Osman Sebrî, www.tirej.name.

² عبدولسەلام عەلى مىرزا: ھۆزانقان و نقيسكارى كورد ئۆسمان سەبرى، گوڤارا كاروان، ژمارە (۷۹)،
۱۹۸۹، ب.

³ عبدولسەلام عەلى مىرزا: ھۆزانقان و نقيسكارى كورد... ژىدەرى بەرى، ب.

⁴ جەوهرى، فورات: چىرۆكا كرمانجى... ژىدەرى بەرى، ب.

⁵ عبدولسەلام عەلى مىرزا: ھۆزانقان و نقيسكارى كورد... ژىدەرى بەرى، ب.

۲۶ و ۲۸. مژوخانه؛ ۱۷هـ، نیچیر؛ ۱۷هـ و ۱۸، شیخ کوردان؛ ۱۷هـ، هه‌قالی چاک؛ ۱۸هـ، بهردلیا مهوکی؛ ۱۹هـ، ئیزدی و ئولا وان؛ ۱۹هـ، ۲۰ و ۲۱، زۆزان؛ ۲۰هـ، چهند گازند؛ ۲۰هـ، تیرلان؛ ۲۰هـ، شینا ژنه‌کی؛ ۲۱، سه‌لاحه‌دین؛ ۲۳هـ، ۲۴، ۲۵، ۲۶، ۲۷ و ۲۸. زمان؛ ۲۴هـ.

رؤژا نوو؛ سنجی و ئول و گریدانا وان ب هه‌ف ره؛ ۱۹۴۳/۲هـ، مه یین جفاکی؛ ۱۹۴۳/۹هـ.

گۆفارا چیا؛ سه‌رهاتییا میرخاسین شه‌ری شیخ سه‌عید؛ هژمار ۳، ۴، ۵، ۶ و ۷. گه‌لاویژ (به‌غدا)؛ پرسیارا گه‌لاویژی؛ هژمار ۱ / ۱۹۴۴-یان ژی ۱۹۴۵. سه‌لاحه‌دین و نه‌هلی خاچ، ۱۹۴۹/۸هـ.

به‌ریانگ ؛ زمان؛ ۱۹۸۲/۳هـ، د واری پاراستنا زمین ده؛ ۱۹۸۲/۵هـ، سه‌ربلندی؛ ۱۹۸۲/۱۲هـ، شاشیین مه؛ ۱۹۸۳/۱۴هـ.

هیقی؛ ئەلف بی یا کوردی؛ هژمار ۱، ۱۹۸۳، زمان؛ ه ۲، ۱۹۸۴، نامه ژ هیقی ره و چهند ره‌خنه ژ کاله‌می‌ره‌کی کورد، ۱۹۸۴/۲هـ.

ده‌مال ل سالا ۱۹۵۷ پارتی ل سوریا هاتییه دامه‌زراندن، ده‌ست ب به‌لافه‌کرنا رۆژنامه‌کی کرن ب ناقی ده‌نگی کورد (صوت الاکراد)، پشتی کو ژیکه‌بوون که‌فتیه ناقی ریزین حزب، ل سالا ۱۹۶۶ رۆژنامه‌کا دن بناقی (ال‌دیمر اطي) دهرن‌یخستن، هه‌ر ئیکی ژ فان رۆژنامان ده‌رباره‌یی هزر و بیر و باوهر و ری‌بازا حزب و خوهدیی وی

¹ جه‌وه‌ری، فورات: چیرۆکا کرمانجی دگۆفارین هاوار، رۆناهی و رۆژا نوو ده، فه‌گوهاستن ژ لاتینی؛ به‌دردین سالج، گۆفارا رمان، ژماره (۶۲)، ۲۰۰۱، ب. ۹.

² عیدولسه‌لام عه‌لی میرزا: هۆزانقان و نفیسکاری کورد... ژیدهری به‌ری، ب. ۹.

³ Heyder Omer: Osman Sebrî ..., jêderê berê, b.74.

⁴ عیدولسه‌لام عه‌لی میرزا: هۆزانقان و نفیسکاری کورد... ژیدهری به‌ری، ب. ۹.

⁵ Heyder Omer: Osman Sebrî..., jêderê berê, b.74.

بوو، رۇژناما دەنگى كورد زىمان خالى ھىزىن چەپ بوو ب سەرۇكاتىيا ئۆسمان سەبرى و سەلاح بەدرەدىن، يا ديموكراتى ژى ھىزىن راست بوو ب سەرۇكاتىيا حميد حاج درويش و رەشىد ھەمۆ.^۱

سەربۇرا ئۆسمان سەبرى دگەل چىرۇكى:

چىرۇك ب تىگەھى خوە يى گشتى " ھۆنەرەكە ژ ھۆنەرەين ئەدەبى يىن پېشكەفتى" ، و " ژ ھۆنەرەين ئەدەبى يىن پەخشانى يە " ، بى گومان چەند بەرھەم (چىرۇك) نىزىكى ژيانا مە بت و رەنگفەدانا تىگەھىن رۇژانە بت، ئەو دى ھند يا سەركەفتى و كارىگەر بت.

چىرۇكا كورت يا جودايە دگەل چىرۇكا دريژ و رۇمانى، چىرۇك چەند كورتتر بت، ھند پىدقى ب رستين كورت و ويئەيىن تىكرا^۲ و كۆمقەبوونا بوويەرا.^۳ و دەم و جھى ھەيە.^۴

رەخنەگرئ ئەدەبى (د. تاهر مكى) دىيژت: " چىرۇكا كورت؛ سەرھاتىيەكە ئەدەبى يە كورتە و ئاسانە، ل سەر بوپەرەكە دەستنىشانكرن دئاخفت.."^۵

¹ (/): واقع الصافة الكوردية في غرب كوردستان: شمعة في الظلام،

<http://www.krg/articles/print.asp?anr=17590&ingnr=14&rn=84>

² الشماس، الدكتور عيسى: ادب الاطفال بين الثقافة و التربية، الطبعة الاولى، دمشق ۲۰۰۴، ص ۷۴.

³ حلبي، محمود طعمة (اختارها و علق عليها): من روائع القصص، دار المعرفة، ط ۱، بيروت، لبنان ۲۰۰۵، ص ۶.

⁴ د نەوزەت ئەحمەد: وانا شىواز، زانكۇيا دھۆك، كولىژا پەروەردى، پشكا كوردى، قۇناغا سى، ۲۰۰۷/۱۱/۵.

⁵ (/): القصة القصيرة، <http://www.7loo.com/vb/showthread.php?t=28150>

⁶ (/): القصة القصيرة

<http://www.manbr.net/vb/showthread.php?t=23290>، (short story)

⁷ مطاوع، عماد: ما هي القصة القصيرة؟،

(ادغار ئەلن بو) يى ئەمىرىكى^۱ ب نقيسەرىپن پيشەنگين چىرۇكا كورت يا نوو ل رۇژئاڧا دەيتە ھژمارتن^۲، ئەف ھۇنەرە ل سەر دەستين ئىرنست ھىنجواى (ل ئەمىرىكا)^۳، زولا، تورجىنىف، تشىخوف و گۇگۇل (ل روسيا)، ھاردى، ستيفنس موباسان (ل فەرەنسا)، و ب سەدان ھۇنەرەمەندين چىرۇكا كورت ل دىنايى پيشكەفت^۴. دەربارەيى رۇئى مۇباسان، رەخنەگرى مەزن (ھولېروك جاكسان) دىيۇت: "چىرۇكا كورت؛ موباسانە، و موباسان ئى چىرۇكا كورتە"^۵.

ھەروسا دەربارەيى چىرۇكا كورت "لە سەر بناغەي ياساكانى تەبىئەت و كۆمەل رۇدەنى؛ ديارە دەروونىيەكان لە بەر رۇشنايى (ھۇكارى كۆمەلايەتى) ھەلدەسەنگىنى؛ لە جوار جىوھى ھەلومەرجى ئىنگەيى و تايىبەتمەندى فەردىدا بۇ رىگ و رىشەي چارەنووسى ئادەمىزاد دەگەرئى، كۆمەل وەكو بوونەوهرىكى زىندووى تەماشە دەكات"^۶

<http://www.islamonline.net/arabic/mawahb/2002/story/11/article06.sh>
tm

¹ (/): مبادئ القصة القصيرة، <http://forum.maktoob.com/t925508.html>

² (/): القصة القصيرة،

<http://www.parisnajd.com/vb/showthread.php?t=4839>

³ نورالدين: القصة القصيرة بين النظرة التاريخية و الرؤية النقدية،

<http://www.shee.com/vb/archive/index.php/t-212516html>.

⁴ (/): القصة القصيرة،

<http://www.parisnajd.com/vb/showthread.php?t=4839>

⁵ نورالدين: القصة القصيرة بين النظرة التاريخية و الرؤية النقدية،

<http://www.shee.com/vb/archive/index.php/t-212516html>.

⁶ (سىروس پرهام) د. مېترا، رىالىزم و دژە رىالىزم لە ئەدەبىياتدا، وەرگىران لە فارسىيەو؛ ھەمە

كەرىم عارف، دەزگەھا سىپىرئىز، چاپخانا وەزارەتا پەرودەئى، ھەولئىر ۲۰۰۴، ب۵۴.

ب نەپینا رەخنەگر ئینگلیزی (ساموئیل کولردج ۱۸۳۴/۱۷۷۲) "پەیووندىيەك دناقبەرا نقيسكارى و ژينگەها وى دا هەيه" ^۱ ھەروسا چىرۆك "دناقفا ئەدەبى تەف دىيائى دا يا بەربەلافە" ^۲، و نافدارترين كۆمەلا چىرۆك ئىن گيانەوهران و چىرۆكا ئارمانجەكە كۆمەلايەتى و مەبەستەكە سىياسى پى ھەي، كۆمەلا چىرۆك ئىن دزفرنەفە بۇ (ئىسوب) يە، ژيانا (ئەيسوبى) ژى ل جەم فەكۆلەران نە يا ديارە، دگەل ھندى ھندەك فەكۆلەرىن دن خويا دكن چ ھەبوونەكا مېژوويى ژ كەسايەتيا ئىسوب را نينە. ^۳ ھەروسا د ناقفا ئەدەبىياتا دىيائى دا و ب تايبەت يا رووسى دا، نقيسكارى رووسى يى مەزن (دوستويفسكى) دانپىدانى ب جىيى گۆگۆل يى سەرۆكاتىيى دكت دچىرۆكا كەتوارى دا، گۆتەنەكا نافدار ژى دەر بارەيى وى ھەيە دىيژت: "ئەم گشت ژ بن قاپوتى گۆگۆل دەر كەفتنە" ^۴.

د ناقفا ئەدەبىياتا كوردى ژى دا ئۆسمان سەبرى د قى جورى ئەدەبى دا "خودائى قەلەمەكى چەسپان و رەھوانە" ^۵ (تۆما بوا) د پەرتۆكا خوە يا (مع الاكراد) دا گەلەك پەسنى وى دكت و دىيژت: "كلىلا ئەدەبى كوردى يە د دەستى ئۆسمان سەبرى دا يە" ^۶.

¹ د. عبدى حاجى: چەند تيورەك ئىن رەخنا ئەدەبى، دەزگەها سپىرئز، چاپخانا حەجى ھاشم، ھەولئىر ۲۰۰۸، ب ۲۶.

² حلبى، محمود طعمة (اختارها و علق عليها): من روائع القصص، نفس المصدر، ص ۹.

³ د. داود سلوم: كتاب قصص الحيوان في الادب العربي القديم، دار الحرية للطباعة، بغداد ۱۹۷۹، ص ۳۱.

⁴ الدكتور جليل كمال الدين: دراسات ادبية، الطبعة الاولى، بغداد ۱۹۸۵، ص ۲۱۶.

⁵ مزورى، عبدالرحمن: ئۆسمان سەبرى چىفانوكا خىر و شەران دباھووژىدا، گۆفارا كاروان، ژمارە (۴۲)، ۱۹۸۶، ل ۱۷.

⁶ لقمان عبدالجيد: عثمان صبري .. سيرة مناضل في الزمن العصيب، http://www.kurdistanabinxete.com/gotar/A2006/loqman_Abdulmecid/Osman_Sebri_140206.htm

(عبدولرەقىب يوسف) دىيىرت: "دەستئىسا بەرسىسى ئابد، وسسا خوبا دكە
فەقىي تەيران ۱۳۰۷-۱۳۷۶ يەكەم چىرۆكئىسى كورد بوويه، ئى يەكەم چىرۆكا ھۆنەرى
يا كوردى، يا فوندى تەمۇ يە، كو دگۇفارا (رۇزا كوردا) دە ل سالا ۱۹۱۳ بەلاڧەكرىيە
كو پىرانييا نڧىسكارىن كورد يىن ب كورمانجىيا ژىرى (سۆرانى) نڧىسن، ل وئ
باومرىي نە كو يەكەم چىرۆكا ھۆنەرى يا كوردى (لە خەو ما) يا (جەمىل سايبى) يە
ل سالا ۱۹۲۵ دە ھاتىيە بەلاڧەكەرن، ئەڧە ژى شاشىيەكا مەزنە".^۱

ئۆسمان سەبرى باسا دەستپىكا خوە يا چىرۆكى دكت: "د بچووكانىيا خوە دا
من ژ چىرۆكان حەز دكر. چىرۆكبىزەك ل كو بوويا من دشاندە پى تانىن، ئان
دچووم نك وى ژ بۇ گوھدارىيا چىرۆكىن وى بكم، نەمازە چىرۆكىن لەھەنگان ئىن
ئەڧسانەوى".^۲ لەوران وەكە رەخنەگرەكى بىرارى ل سەر چىرۆك و ھەلبەستى د
دت و ديار دكت كو چىرۆك؛ چونكى راستە راست دەيتە نڧىسن؛ ژ ھەلبەستان
چىترن: "ئەزبەنى، چىرۆك باشترن ژ ھەلبەستان. چىرۆك ب زمانى راستەسەرە تى
نڧىسن".^۳ ئۆسمان سەبرى ڧىايە چىرۆكى گەلەك ب سادە بنڧىست دا وەرگر زوو ب
زوو وەرگرت و پىڧە نەوہستت، ھەروسا (تۆمابوا) دەربارەيى ڧى سادەيا چىرۆكا
ئۆسمان سەبرى گۆتییە: "چىرۆكا ئۆسمان سەبرى يا ئاسانە، ئانكو ب شىوازەكى
راستەوخۆيە و مرۆڧ ھزر دكەت كو ئەو ديمەن يى ل بەرچاڧى مرۆڧ، و ئەز ئۆسمان
سەبرى ب ئىك ژ باشترىن بەخشاننڧىسىن نھا دىينم".^۴

¹ Dihokî, xelîl: dîroka çîroka kurdî (kurmançîya jor) û rewşa wê ya niha, <http://www.bydigi.net/ciroken-kurdi/256762-diroka-ciroka-kurdi-kurmançiya-jor-u-rewsa-we-ya-niha.html>

² A. balî: dîwana Osman Sebrî, çapa yekem, sitokholim, 1998, b.19.

³ Cewerî, firat: govara hêvî, hijmar (7), parîs 1990, b.29.

⁴ تومابوا: مع الاكراد، ترجمة؛ آواز زه نكنه، مطبعة الجاحظ، بغداد ۱۹۷۵، ص ۱۵۵.

ژ لايى جۆرى قە:

ژ بەر كو "بابەتتى چىرۆكى كەرستى ژيانى يە"، لەورا چىرۆكنفيس ژى گرىدايى كۆمەللىيە و كەرەستى وەردگرت ژى ھەر ژ كەتواری ملەتتى وى بوويە و ژ ژيانا وى يا رۆژانە بوويە، رۆنتر بىژن "چىرۆكنووس بۆ وە دەست ھىنانى بابەتە پېكھىنەرەكانى ناومرۆكى چىرۆك، دەتوانىت سوود لە ھەموو سەرچاومىيەك وەربگرىت"، مە ژى نافەرۆكا چىرۆكا ئۆسمان سەبرى ل سەر فان جۆرپىن ل خوارى پارفەكرىيە:

چىرۆكىن قەھرەمانى و نەتەوايەتى:

ئۆسمان سەبرى دەربارەيى دەستپىكا تىكەلبوونا خوە دگەل چىرۆكى و پەسنداينا جەلادەت بەدرخان ژ چىرۆكا خوە يا شۆرەشگىرى رە وسا دىيژت: "گافا كو جەلادەت رەحمەتى دەست ب دەرخستنا ھاوارى كر، دلئ مە گشكان دە كەرامەتا نقيساندى جى بوو، ئى پاشى جەلادەت ژ من رە برسەك ژى گۆتبوو، ئەو خوەش كەتبوو سەرى من. گۆت: "ئەز دىبىنم چاقتىن تە ل چىرۆكىن شۆرەشە، لىخستن... ئەم فەرز بكن كو تو ب تەنى بكارى كوردستانەكى چىبكى. ئى ئەو كوردستانا كو مەرۋەك چىبىكە، مەرۋەك دكارە خراب ژى بىكە. ئى نقيساندىن توچ بكى ئەو دى ژ ملەتى رە بىمىنە".^۴

¹ حەيدەرئى عومەر د كتپبا خوە يا ل سەر ئۆسمان سەبرى دا ب جوانى باسى جۆر و ھۆنەرپىن چىرۆكى كرىيە، من ژى مفا ژى وەرگرتىيە.

² حمودي، باسم عبدالحميد: رحلة مع القصة العراقية، دار الرشيد للنشر، بغداد ۱۹۸۰، ص ۸۸.

³ پەريز صابر محمد: بنياتى ھونەرى چىرۆكى كوردى، لە سەرھتاوہ تا كۆتايى جەنگى دووہمى جىھانى، نامەى ماستەر، ۱۹۹۲، پ ۸۷.

⁴ Cewerî, firat: govara hêvî, ew jêder, b.24.

(جورج شتاينر George Steiner) ژى دبیرت: " ئەدەب ب تنى یى ھەبى
بە، ژ بەر کو چۆبەجى نابتە " ^۱

رۆژھلاتناسى ئەوروپى (تۆماس بۆس) د پەرتۆکا خوہ (connaissance /des kurd ناسکرنا کوردان) دا؛ گەلەک کەیفە خوہ ژ نقیسینین ئۆسمان سەبرى رە تینت، ب تايبەت چیرۆکین وی یین ل سەر نیچیرفانیی ^۲.
پارەکە مەزن ژ چیرۆکین ئۆسمان سەبرى دەربارەبى قارەمانیى نە، بۆ نموونە؛ ئەفە ژى ھندەک ژ وان؛ چیرۆکا: چار لەھەنگ، مسک – ئاور، شینا ژنەکی، ل گۆرستانەک ئامەدی، شیرەک ب دارەکی، مژۆ و خانى، پرا گەندەرى... ھتە.

- چار لەھەنگ:

ئەفە سەرھاتیین چار قەھرەمانین کورد قەدگۆھیزت؛ ئەو ژى (فەرزەندە و سەیدخان) ژ قارەمانین شۆرەشا ناگری، و (رەمەزانى خەزۆ) ژ قارەمانى سەرھلدانا ساسونى و (عادل بەگ)ە، ژ نەچارى د کەفتە د ناڤ شەرەکی دا و گەلەک ژ لەشکرین ترکی د کوژت و یین مایى ژى د رەفن.

- چیرۆکین خەرافاتان:

بۆ فى جوړى چیرۆکی، چەند چیرۆک ھەنە؛ وەک: چیرۆکا تەرەشى شەفى، شەیتانقونى، ئەفە ژى کورتییا چیرۆکا تەرشى شەفى یە:

- تەرەشى شەفى:

ھەرچەندە چیرۆک ب خوہ نە یا ئەفسانەبى (خورافى) یە، بەلکو بوویەر د دەما ئۆسمان سەبرى دا ھاتییە روودان، لى ھندەک ئامازەبىن ئەفسانەبى دیار دکت،

¹ جاکوب كورك: اللغة في الادب الحديث الحداثة و التجريب، ت؛ لیون یوسف و عزیز عمانوئیل، بغداد ۱۹۸۹، ص ۱۵۹.

² Siyamend Brahîm: Osman Sebrî, www.avestakurd.net.

ئەو زى دەما كەسەك ل سەر حېشترآ خوه و ب شەف تىشتەكى سىپى دبىنت، ژ ترسا چافىن وى بەق دىن و ئىدى نكارى باخفت، هەتا ئۆسمان سەبرى و سوارەكى دن دگەنى ئۆسى دوى بارى دا دبىنن، ب خورتى چەند پەيشەك ژ دەفا د كەفن و ژ وان رە ديار دكت كو وى تەرشى شەفى دىتتە و وەكە منارەكى يى بلندە، ئەفە زى ژ بۇ ئۆسمان سەبرى دبتە مەرەق ژ بۇ دىتتا تەرشى شەفى، ژ بەر كو د زارۇكاتىيا وى دا گەلەك جاران پى ھاتبوو ترساندن، پىشتى ل تەرشى شەفى د گەرن، كوچكەكى سىپى دبىنن و نە يى وەكە منارەكى بلند زى بوو.

- چىرۇكا خنزى:

ئەو جۇرئ چىرۇكى يە دەما كەسەك ل مللەتى خوه خايىن دبت و دژمن تىنتە سەر مال و سامانى گەل خوه، ئۆسمان سەبرى ژ فى جۇرى زى ھەبوو، لى ئەو ب رەنگەكى جوان ئەفى بابەتى ب رىيا گيانەو ھەران فەدگوهىزت و دچىرۇكا (سەيى كو گور تانى فىزا پىز) باش خويا دبت:

- سەيى كو گور تانى فىزا پىز:

بوو پەرىن فى سەرھاتىيى د دەما ئۆسمان سەبرى دا فەومىنە، كوچكەك ھەبوونە ژ بۇ نۇبا پەز، لى پاشى د بىنن ئەو كوچكە گور تىنتە ناف پەز، لەوران وى كوچكى دكوژت و دبىزت: ھەفە ئەز دىلا وى زى بكوژم، چونكى جەورگى وى زى دى د وەكە وى بن.

د فان چەند نمونە پىن بۇرى دا ھندەك جاران چىرۇكنقىس ل سەر زارى گيانەو ھەران بوپەران فەدگوهىزت، دەما ئەف يەكە زى بەيتە دىتن 'ر بۇ شىرۇفە كرنا لاپەنەكى ژيانا مەزن و ھەر وەسا زارۇكانە زى'، و ب ئازادى و بى ترس كەتورائ خوه رەخنە دكت.

¹ (/): انواع قصص الاطفال،

<http://www.zahraaa.com/m/showthread.php?p=13051>

لايهنى ھۈنەرى يى چىرۇكا ئۇسمان سەبرى:

- نىشان و نىشان:

بۇ زانىنا چەمكى نىشان و نىشانى، دانەرى زانىستى نىشان و نىشانى (Titrologie)، فەكۈلەرى رۇژنافايى (ليو ھويك) ب فى رەنگى پىناسە دكت؛ 'كۆمەكا گرۇڧتىن (دەلالەتتىن) زامانىنە ... دىكارى ل دەستىپىكا دەقى بوپتە چەسپاندىن ژ بۇنا دەستىنىشانىكرنا وى و ئامازەكرن بۇ تامامىيا نىشانى رۇكا وى ژ بېخەمەت سەرنجراڭشانا جەماوهرى مەبەست'.

و ژ وان فەكۈلەرىن رۇژنافايى يىن بەشدارى د دارپتتا فى زانىستى دا كرىن؛ ھەرى مېتران H. Metterand، لوسيان گۇلدمان L. Goldman، شارل گرېفل Ch.Grivel، رۇجىر رۇفەر Rogerofer و ليو ھويك، بوون.

نىشان و نىشانى گەلەك گرنگىيا خوە ژ بۇ ھەر ژانرەكى ئەدەبى ھەيە، ھەر نىشانىكارەكى ژى شىواژى خوە يى تايبەت ژ بۇ بەرھەمى خوە ھەيە و نىشان و نىشان ژى د نىشانى، ئانكو ھەر يەك نىشان و نىشانى ب رەنگەكى و ل گۆرەيى رەوشەنىرىيا خوە بىكار دىنىت.

نىشان و نىشانى چىرۇكىن ئۇسمان سەبرى ژى د جۇرا و جۇر بوونە، ھەندەك جاران ب رەنگەكى راستەوخۇ ھەزرا چىرۇكى د نىشان و نىشانى دا ديار دىكت، ھەكە چىرۇكا (سەبى كور تانى فېزا بېز) ئىكسەر ھەرگەر دزانت مەرھەما چىرۇكىنىسى چىيە، لى دەندەكىن دن دا ھەرگەر ھەتا چىرۇكى نەخوونت ب سەر بوويەرىن

¹ نەفيسا ئىسماعىل حاجى: زامانى رەخنىيا چىرۇكا ھونەرىيا كوردى (كتىبىن رەخنىيا ھەكو نمونە) ۱۹۷۲ - ۲۰۰۶، نامەكا ماستەرى يە، ۲۰۰۸، ب۱۲۱.

² ئەمىن عەبدولقادىر عومەر: شىعەرىيەتا رۇمانىن (سەدى ھەرورى)، فەكۈلەنىكا شەلوفەكارى - ھونەرىيە، نامەكا ماستەرى يە، ۲۰۰۷، ب۴۷.

چيروڭكى ھل نابت و نزانن ھزر و پھياما سەرھكى يا چيروڭكى چيپھ، ژ بوڭ قى يھكى چيروڭكا (ل گورستانهك ئامەدى) باشتري نھونھيھ كو مرؤف نزانن ل گورستانهك ئامەدى يانى چ؟. ئانكو مرؤف نزانن چ رودايھ و ل كيژان گورستانا ئامەدى؟
ژ بلى قى يھكى ژى ھندەك جارن سى چار چيروڭكان د ئىك ناف و نيشانى دا باس دكت، وھكە چيروڭكىن (شھيتانقونى، چار لھھنگ) كو ھەر ئىك چھند چيروڭكەكن، ھەر وسا ناف و نيشانين ل سەر زارى گيانھوھران ژى ھنھ.

- بىر (ھكره): ئھو بىرا سەرھكى يھ يا چيروڭكىنىسى دقيت بگھھينتھ وھرگري، يان وانھكە يان سھربوڭرھكە دقيت خھلك ژى فيربت و داكوكيكرنھ ل سەر پھيوھنديين د نافبھرا كھسايھتى و روودان و ھزرين ئاراستھكري دا.¹
دھربارھى بىر و ھزرا سەرھكى يا چيروڭكا ئوسمان سھبرى، وھكە دنافھروڭكا چيروڭكى دا مھ ديار كرى چيروڭكا وى چھندين جوړ ھھبوونھ، ئى بىرا سەرھكى يا دزوربھيا چيروڭكىن وى دا و دقيتن بگھھينت، بىرا نھتھوايھتھيى و رھتكرنا وان ھزرو بىرين كھفنارھ يين بوونھ ئاستھنگ درييا پيشنھكھفتنا مللھتى كورد دا و ھزرا ھشياركرنى يھ.

- دھم و جھ (الزمكن): ئھو چارچوڭقى دھمى و جھى (الزمان و المكان) د سنورى بوپھرين چيروڭكى دا.² و "رھگھزى دھمى و جھى د چيروڭكا كورت ژى دا يى چارچوڭقھ كرىيھ".³ ژينگھھا چيروڭكا ئوسمان سھبرى يا جوړاو جوړ بوويھ و ژ چيروڭكەكى بو ئىكا دن جوڭاھى ھھبوويھ، ئانكو د ھندەك چيروڭكان دا ئامازى دكتھ جيى بوپھرى و ب باشى دھستنيشان دكت، بو نھونھ؛ دھما دچيروڭكا (بھراز و

¹ (/): القصه القصيره، www.parisnajd.com/vb/showthread.php?t=4839

² حلي، محمود طعمه (اختارها و علق عليها): من روايع القمصنفس المصدر، ص7-6

³ (/): مبادئ القصة القصيرة، http://forum.maktoob.com/t925508.html

بەرازی) دا دبیژت: "د كوردستانا رۇئافا دا، ئەشیرا بیژكان، د باكور و نیفەرۇیی
 فەرئیت دە ب جە بوونە". دەما وەرگر ئەفی دەربەرینی دخوونت، ئیکسەر پیزانیان
 وەردگرت و د بتە رینیشاندەر ژ بو وی بزانت ئیلا (بیژكان) د کییری دا ژيانا خوە
 دەربازکرییە، بەئی دگەل ھندی ھندەك جاران راست و راست پیزانیان نا دتە
 خوەندەفانی و ئەفییت خوەندەفان ب نھینیا وی بزانت، یان دەما بابەتەکی کەتواری
 ب ریکا ئەندیشەیی (نەواقعی) فەدگوھیزت، ئەفی یەکی ئەنجام د دت، بو نموونە؛
 ئەگەر ئەم تنی ناف و نیشانی چیرۆکا (ل گۆرستانەك نامەدی) وەرگر، د فی ناف و
 نیشانی دا دیار نەکرییە کیژان گۆرستانا نامەدی؟، ئەفە ژى ژ بەر ھندی بوویە ب
 دورستی بوپەری ل ویری روونەدایە، یان ژى فیایە وەرگر ل پی فی یەکی بگەرت،
 لەورا دەستنیشان نەکرییە، بەلکو ب شیوازەکی ھۆنەری بابەتەکی ژ کەتواری مللەتی
 کورد وەردگرت و دکەتە د چارچۆفەکی نە واقعیانە دا و ھەر ژ بو مللەتی.

د چیرۆکا (شیرەك ب دارەکی) و ھەر ل دەستپیکى، دەمی و جەبی ب ھەفرە
 ئاشکەرا دکت، بەئی دیسان نە ئاشکەراکرنەکا تەمام، بەلکو دیسان فیایە وەرگر ل پی
 بچت؛ دەما دبیژت: "د دەما بەدرخان بەگى دا شیرەکی رپا خوە شاش کربوو و
 ھاتبوو دۆرا جزییری دو سی جاران ل سەر رپان بەز و دەوار کوشتیبوو."، ل فییری
 ژى دەما دبیژت: "د دەما بەدرخان بەگى دا"، ژ مەرا دەمەکی (فەترەکی)
 دەستنیشان دکت یا بوپەری تیدا روودایی، بەئی ب دورستی دیار نەکرییە کا چ سالی؟
 یان چ روژی؟ تنی د دەما بەدرخان بەگى دا، فیجە چ ب دورستی ژى بوپەری
 روودابت، یان ژى چیکرنەك بت، ھەردیسان جەبی ژى وسا دیار دکت دەما دبیژت
 "دۆرا جزییری"، ئەفی ژى ب دورستی دیار ناکت کا کی دەر بوویە، تنی دۆرا
 جزییری، لی د ھەمان چیرۆك دا ب دورستی جەبی دەستنیشان دکت و ئیکسەر ھزرا

¹ دزەیی، عومەر: چار چیرۆك ژ كوردستانی، گۆفارا کاروان، ژمارە (۳۷)، سالی جوارەم، ۱۹۸۵، ب ۸۱.

مه بهر ب وی جهی دبت؛ دهما دبیزت: "باشی چندهکی شیرل کهرئ دکه و تینه
برجا بهلهک نک میر".¹ وهکه دیار برجا بهلهک کو جهه ناماژی پی دکت.
(عومهر دزهیی) دهربارهیی فی چیرۆکی گۆتیییه: "چیرۆکا شیرهک ب دارهکی
چهند واقعهکا شانی مه دده: زیخی و خۆرتی و رهشیدی یا کوردا و سادهمی یا وان
ژی، ههروهسا شانی مه دده کول سهردهمهکی شیرل کوردستانی ههبوون"،² ب فی
یهکی عومهر دگهل هندئ یه ئەف بوویهرین دفی چیرۆکی دا راستی بوونه و نه ژ
ئهنديشهیی هاتنه وهرگرتن.

ههروسان د چیرۆکا (شینا ژنهکی) دا دبیزت: "چقاس کو من ئەو دهر
نه دیتبوو ژ، ئەزل سهر سالخدانا خه لکی وی جهی ئەز تی گهیشتم"،³ دهما وهرگر
ئەفی دهربرینی بخوونت، وهکه جوړه بی باوهرییهکی ل جهم دورست دبت، ژ بهر کو
چیرۆک نفیسی بخوه ئاگهه ژ بوویهری نهبوویه و فیجه چاوه دئ ب دورستی
گههینته وهرگری، و خوه ئەگەر بوویهری فهگوهیزت ژ؛ ب دورستی نکارت ژ
دهرهق دهرکهفت، چونکی بوویهر ب چافی خوه نه دیتیییه، ئەف جوړه دهربرینه ژ
نرخئ چیرۆکی کیم دکن و وسا دکن خوهندهفان ژئ دل سار ببت و تام چیزهکا
خوهش ژئ نه بینت.

- کاراکتهر (کهسایهتی)؛

مه بهست ژ کاراکتهری د کورته چیرۆکی دا "ئهو کهسهیه که قورسای
رووداوی دهکه وئته سهر و چیرۆکنووس به دهستی مه بهست هه لیبیژاردوو تا کو
گوشهیهکی ژبانی له کاتیکی دیارکراودا بخاته روو.. شهخسیهت بریتیییه له کۆی

¹ دزهیی، عومهر: چار چیرۆک ژ کوردستانی.. ئەو ژئدهر، ب. ۸۲.

² دزهیی، عومهر: چار چیرۆک ژ کوردستانی.. ئەو ژئدهر، ب. ۸۱.

³ Heyder Omer: Osman Sebrî 1905-1995 helbestvan û nivîsevan, sema, çapa duwemîn, çapxana yad, silêmanî 2006, b.207.

چەند عونسرى بېۋۇلۇڭىكى و كۆمەلايەتى..¹ ھەر ديسان كەسايەتى " بئەرتتەين رەگەز و توخىمى چىرۆكى كورت و رۆمانە² و نۆپنەرى ھەموو تايبەتمەندى و خەسلەتەكانى چىنى خۆيەتى".³ بەھرا پتر ژی "چىرۆك نھىس قەرھەمانىن چىرۆكىن خوھ ژۇيانى و مردگرت، سەرەرايى ل بەر چاڭ و مرگرتنا گەودى قەرھەمانان، باروودۇخى كۆمەلايەتى و سايكۆلۇڭى"⁴، د گەل فى چەندى ژى " نووسەر كاراكتەرى چىرۆكەكەى خۆى بە جۆرئ دمخولقنىنى كە لە تىكرى خەلكى دى جياواز بى"⁵، ژ بەر كو "كەسايەتى چاڭكانىيا رووداوايە دچىرۆكى دا و سەنتەرى بزاڭ و لقىنى يە"⁶، (ھنرى جىمس) پرسىار دكت كا ئايا كەسايەتى ئەگەرى دياركنا روودانايە، يان ژى رووداوا ئەگەرى دياركنا كەسايەتییانە؟، 'لە ھەلسەنگاندى كەسايەتى لە گۆتنيك دمردەچپت (ئەگەر رووداوا كاكلى چىرۆك بپت ئەوا كەسايەتى كاكلى رووداوا)⁷"، ھەرديسان د چىرۆكى دا گەلەك جۆرپن شىوازان پەيدا دبن، لەورا كەسايەتى د جۆرا و جۆرن و ھەر يەك خوھدى ھەلوپستەك و رەوشەنپىيەتەكە تايبەتە و د فپتن چىرۆكنھىسى سەرکەفتى فى چەندى ل بەر چاڭ وەرگرت دا بكار ت بەرھەمى خوھ پتر نىزىكى وەرگرى بكت و كارىگەرتر بت.⁸

¹ ئىبراھىم قادر محەمەد: لىكۆلئىنەودى كورتە چىرۆكى كوردى لە كوردستانى باشووردا ۱۹۷۰-۱۹۸۰، نامەى دكتۇرا، ۱۹۹۷، ب۱۰۶.

² (سىروس پراھام) د. مپترا، رىاليىزم و .. ئەو ژپدەر، ب۴۸.

³ (سىروس پراھام) د. مپترا، رىاليىزم و .. ئەو ژپدەر، ب۴۸.

⁴ (/): القصة القصيرة، www.parisnajd.com/vb/showthread.php?t=4839

⁵ (سىروس پراھام) د. مپترا، رىاليىزم و دژە رىاليىزم لە ئەدەبىياتدا، وەرگىران لە فارسىيەو؛ حەمە كەرىم عارف، دەزگەھا سپىرئىز، چاپخانا وەزارەتا پەرورەدى، ھەولپىر ۲۰۰۴، ب۴۹.

⁶ حلبى، محمود طعمة (اختارها و علق عليها): من روايع القصص.. نفس المصدر، ص۸.

⁷ زىبارى، نەوزەت ئەحمەد عوسمان: رەگەزەكانى چىرۆك لە داستانى (مەم و زىن)ى خانى دا، شىكردەنەو، نامەيى دكتۇرا، ۱۹۹۹، ب۷۰.

⁸ د. نەوزەت ئەحمەد: وانا شىواز، زانكۆيا دھۆك، كولىزا پەرورەدى، پشكا زمان و ئەدەبى كوردى، قۇناغا سى، ۲۰۰۷/۱۱/۵.

ئەف كەسايەتییە رەنگە د خەيالی بن، هەرۆهکی (ئیراهیم قادر محەمەد) دبیژت: " **بەکنیکە لەو کەسە خەيالی، یان راستەقینانە ی کەرۆوداوە لە دەوریان دەسوورپتەووە** ...!"

(حەیدەر عومەر) دبیژت: کەسايەتییە چیرۆکین ئۆسمان سەبری دژواریان ل پێشا خوە نابینن، یەکسەر ب سەرکەفتی دەینە خویاکرن، بی کو نەخووشییەکی ببینن، (قەهرەمانین چیرۆکا حەمووشی کولک، پیرا جەندەری و بەراز و بەرازی)، ژبو فی بوچونا مە نموونەیین هیژا نە، ھەروسا ئەفە دبتە ئەگەرا وی چەندی وەرگر ل سەر نەینیا ھزرا سەرەکی یا چیرۆکی زال ببت و ل جەم وی ببتە تشتەکی ئاشکەرا و ب ئسانی بچتە د ناف دەروونی وان قەهرەمانان دا و ل سەر رۆئی وان زال ببت، و بەری چیرۆکی ب داویی بھیت، دی زانت چیرۆک دی چاوە ب داویی ھیت، لەورا ل فییری چیرۆک بەھا و چیژا خوە ووندا دکت و ب ئسانی خوە ب دەست وەرگری فە دبەردت. ئی پا چیرۆکا (شەیتانقونی) یا وسا نینە و خووندەفانی باش بخووفە گریددت و ھەتا رادەکی ھزرا وەرگری ژ بو تەکنیک و بیرا سەرەکی یا چیرۆکی دگھۆرت.

ئۆسمان سەبری کەسايەتییە چیرۆکی خوە ژ تەف چینی جفاکی وەرگرتنە، ئەگەر ئەم چیرۆکا (شیرەک ب دارەکی) ب تنی وەک نموونە وەرگرن: " **بەدرخان بەگی شیر ب جی نەکر... کۆچەرەکی گارسی دەات جزیری... شیر ل کەری دکە و تینە برجا بەلەک نک میر... میر جارەکە دن دەلالان ددە بان کرن... بۆتی بەگی شارەزا د وی جی رە دەریاس دبە... کافا چافین خولامان ب جەندەکی شیر دکەفە... ژ وی و زارۆکین وی را گەلەک جل و کنج کرین.."**

¹ ئیراهیم قادر محەمەد: لیکۆلینەووی کورتە چیرۆکی کوردی لە کوردستانی باشووردا ۱۹۷۰-۱۹۸۰، نامە دکتۆرا، ۱۹۹۷، ب ۱۰۶.

² Heyder Omer: Osman Sebrî 1905-1995 helbestvan .. ew jêder, b.208.

³ دزەبی، عومەر: چار چیرۆک ژ کوردستانی.. ئەو ژیدەر، ب ۸۱-۸۲.

وہکە دیار د ئیک چیرۆکی دا کەسایەتیین جودا جودا بکارئانینە و ب رەنگەکی نە ئیکسەر مرۆف دکارت ب ریا ئەفان کەسایەتیان، یان د دەروونی ئەفان کەسایەتیان را، ھندەک خالین ژینگەھا وی سەردەمی و ژیان کوردەواری ئاشکەرا بکت، بۆ نموونە؛ دەما میر ئەم دبینن، مە بەر ب دەلالەتا دەستەھلاتی دبت و ھیمایەکە دەربەرینی ژ دەستەھلاتی دکت، بەگ؛ دەلالەتا ھەبوونا عەشیرەتگەرییی یە، کۆچەر؛ جفاکەکی کۆچەری یە و نەیی جیگەرە، دەلال، خولام؛ ھیمایی ھەبوونا دەستەھلاتی و جینین بلند و نزم و عەبدایەتییی نە و ھەتا دەربەرینی ژ ئالییی ئابوری یی نزم یی ژ یاری ژی دکت و ... ھتد. ئەفە و چەندین دەلالاتیین دن یین راستەقینە و ھەروسا خەیاالی و ھیمایی ژی مرۆف دکارت دەستنیشان بکت.

حەیدەری عومەر رەخنا چیرۆکا وی دکت و دبیژت: "د دەست چیرۆکبێژی (خەبەراندی) دەیە، ئەو ژی چیرۆک بێژییا بەکسەرە، یان یا داستانی، کو ھەر تە بەر بەرنافی (جینافی) نەدیار بکارتینت و نقیسەفان رۆلا دپروکنقیسان دلێزە و کەسین چیرۆکی ل گۆرمیی بیدقیین فی جۆرمیی چیرۆکبێژی وینە ناکە و ری نادە وان کەسان دا خوہ ب خوہ پیشکیش بکن، بوویەران ئافە بکن، بەل نقیسەفان ب فی دقیتی را دبە، ئی نکارە بکەفە ھوندوری وان کەسان، لەوما ژی وان ژ دەرفە وینە دکە..!"

- بویەر:

بویەر کۆمەکا کریار و قەومینایە ب پیکھاتەکا ئەگەری دەربارەیی بابەتەکی گشتی، زۆرانبازییا دناقبەرا کەسایەتییی د گەل کەسایەتیین دن دەیتە ئەجامدان، ئارمانجا بویەری جیبەجی دبت دەما نقیسەر بەرسقی ل سەر فان ھەر چار پرسیاران د دەت؛ چاوە؟ ل کییری؟ کەنگی؟. و چما بوویەری روودایە؟، (عەزیز

¹ Heyder Omer: Osman Sebrî 1905-1995 helbestvan .. ew jêder, b.212.
²(/): القصة القصيرة، www.parisnajd.com/vb/showthread.php?t=4839

نعیمه‌تی) بویه‌ری د زفرینته به‌ری چیرۆکی و دبێژت: "هه‌کو ئه‌م بیژن هه‌یئینی سهره‌کی چیرۆکی بویه‌ره، دفی ئه‌م بزانیان کو به‌ری هه‌بوونا مرۆفۆ زی بویه‌ره هه‌بوونه و هه‌ر ئێک ژ وان بویه‌ره‌ان دکاره ژ خومره ببه چیرۆکه‌ک"¹.
 بابه‌تی سهره‌کی یی چیرۆکی ئه‌و بابه‌ته‌یه یی کو چیرۆکنقیس ژ سهره‌بۆرین کو تێدا دهریاز بویه‌ره، یان ژ ره‌وشه‌نیریا وی و ژیانئ و مردگرت"².
 به‌هرا پتر یا بویه‌رین چیرۆکا ئۆسمان سه‌بری ژ که‌تواری وی هاتنه ودرگرتن، به‌لی پا ئه‌فان بویه‌ره‌ان ژی دئیخته د چارچۆفه‌کی هۆنه‌ری دا و کراسه‌کی دن لبه‌ر دکت، هنده‌ک جاران ئۆسمان سه‌بری وه‌که چیرۆکنقیس د ناف بویه‌ره‌ان دا دژیت و ئه‌ف یه‌که ژی دیار دکت بویه‌ره یا سه‌رده‌می وی یه، هنده‌ک جاران ژ یی ل دهرقه‌یی بویه‌ری و پتر رۆلا فه‌گوه‌یزی دبینت و دبێژت: ل فلان بازاری یان ژ فلان عه‌ردی هۆسا بوو و هۆسا بوو... ئه‌فه ژی ده‌لاله‌تا هندی یه یی تشته‌کی بۆری ژ مه‌ره فه‌دگوه‌یزت.

ته‌کنیک و زمان:

چیرۆکی ته‌کنیکه‌که تایبه‌ت هه‌یه ته‌کنیکی هونه‌ری تا راده‌یه‌کی زۆر هونه‌ری چیرۆکنووسین له هۆنه‌ره‌کانی دی، وه‌کو وتار و رېپۆرتاژنووسین، جیاده‌کاته‌وه، ده‌ست کورتی له ته‌کنیکه‌کانی هونه‌ری، ناستی چیرۆکه‌که لاواز و بی به‌هاوکات"³.

¹ Ezîz n'êmetî: peyvek li ser çîroka gelêrî, <http://www.penkurd.org/kurdi/eziz-li-ser-ciroka-geleri.html>

² حلبی، محمود طعمه (اختارها و علق علیها): من روائع القصص.. نفس المصدر، ص 6.

³ دۆسکی؛ عبدالصمد اسلام: ره‌نگدانه‌وه‌ی ئه‌ده‌ب له گۆفاری هاوار دا ۱۹۳۲-۱۹۴۳، نامه‌کا ماسته‌ری

یه، ۲۰۰۱، ب ۱۳۵.

زمانى د چىرۆكى خوهدى پۆلهكى گرنگه، ژ بهر كو " له رىگاي دهرپىنى
هەر بىر ئىك به هۇى زمانه وويه".¹ له ورا يا فەرە "زمان ل ئاستى كەسايەتپيان بت د
دەمى گفئوگۆيى دا".²

دەربارەيى زمانى چىرۆكا ئۆسمان سەبرى، حەيدەرى عومەر ژى نەيى
رازىيە: "مخابن كەسەين پىر ئىن چىرۆكىن ئۆسمان سەبرى بى دەنگن، ژ بەر قى ژى
تەقنا وان چىرۆكان تەنى ب زمانى چىرۆكىن ئان بى چىرۆكىن تى رستن، ئەو
زمان ژى هەر تەم ئاستەكى دە دەينە، و خوە ب سەر لىكەرىن بەويەرىكى
(بۆرى/دەرياز بوويى) دە پال دە، ئەق بەكە ژ هئىلا رامانى قە دەدە خوياكرن كو
هزرا ئۆسمان سەبرى يەكەيەكە بىر ئانىيە، نە ئافرىنيە، و ژ هئىلا هونەرى دە
تەقەرى د چىرۆكىن وى دە سست دكە، و هەياما دەروونى يا كەسايەتپيان
سەرگرتى دەئىلە، پىرە ژى پىر ئى جارن چىرۆكىن سينا وى ژ گوتارنقىسنى قە
نئىزىكتە خوي دە، چىرۆكا (شىنا ژنەكى) ئەقنى بۆچۇنا مە تەكەز دكە".³
و دەكە شىوازى قەگىرانى ژى ب زمانەكى وسا قەدگوهيىت وەرگر پىقە
نەوہستت، بەلكو ئىكسەر د گەل بوويەران هەرت و ژى نەھىتە قەقەتاندن، ئانكو
مروفا دكارى بى زەحمەت د چىرۆكىن وى بگەھت، ئەق شىوازە ژى دكارى چاوە
چىرۆكا وى ب هەلسەنگىنت، ئەقە تىتەكى دى يە.

- گرى (العقدە):

گرى رۆلەكى گرنگ دچىرۆكى دا هەيە، ئەوہ هئىدى .. هئىدى بوپەران د
قەومىنت و وەرگرى پىقە گرئىدەت، هەتا د گەھتە خالەكە ئىكجار ئالوز و بلند كو

¹ سەلىم رەشىد سالم: شىواز لە كورتە چىرۆكى نوئى كوردى دا، سالانى ۱۹۸۰ - ۱۹۹۰، نامەى
ماستەر، ۲۰۰۱، ب. ۶.

² نورالدين: القصة القصيرة بين النظرة التاريخية و الرؤية النقدية،

<http://www.shee.com/vb/archive/index.php/t-212516html>.

³ Heyder Omer: Osman Sebrî 1905-1995 helbestvan .. ew jêder, b.215.

وهرگر باش پېښه بهیته گریډان و وسا هزر بکت چ چارهسهری ژ فی بویه ری ره نهمان، نهغه گری یه، فیجه چیرۆکنفیس دی هیدی .. هیدی چارهسهری بیان ژ وان ناریشه و بویه ران ره بینت و داوی پی نینت، نانکو گری وهکه هیفینی چیرۆکی لی دهیت، یان ژی سهنته رکه بویه و دمی و جهی و کهسایه تی و وهرگری .. ل هه ف کوم دکت، لهوران گه لهک ره خنه گر وسا بو دچن "چیرۆکا بی گری؛ نهو نه چیرۆکا هونهری به" ¹.

حهیده ری عومهر دبیزت: ئوسمان سهبری جارجارا نهقی یهکی ژبیر دکت، چنکو نهوی گریکا چیرۆکین (شهیتانقونی) بهری پیشی رافه کرییه و پیره باندورا وی ژی سست بوویه، بو نمونه دبیزت: "شهیتانقونی؛ وهکی ههر مله تی ل نک مه کوردان ژی ههر ههقی خهرافاتان دا باومریهک ههیه، ل گورمی وی باومری، هن مری پشتی مری رادین. گاڤا نهو مری نافی کیژان مرؤفی هلدان، نهو ژی دمره. ژبهر فی یهکی کیژان مری کو شهیتانقونی ببه ب مری دکوژن، ژ بهر کو دبیزن، شهیتانقونی بی مری ب تو تشتی نایی کوشتن". نفیسکاری مه ب فی ناوایی چ کهیسی ژ وهرگری ره ناهیله دا نهو ژی بهشدار ببه و چارهیان ژ ناریشه یان را بیینت، لهورا خوهنده فان پېښه ناهیهته گریډان و دگهل بویه ران بهردوم ناکت، لی نهو ژی دبیزم: راسته ههتا رادهکی ئوسمان سهبری گری یا وی چیرۆکی خویا کهت، لی پا ب رهنکهکی گه لهکی جوان وهرگری ب سهردا دبت و هزرا سهرهکی یا چیرۆکی د گهورت، وهرگر ل دهستپیک یی هزرا تشتهکی دکت کو دی قهومت، لی هاوکیشه بهروفاژی دبت، ب نه رینا من نهغه ژی تهکنیکه که جوانه چیرۆکنفیس پهنا بریه بهر.

¹ Heyder Omer: Osman Sebrî 1905-1995 helbestvan .. ew jêder, b.209.

² Heyder Omer: Osman Sebrî 1905-1995 helbestvan .. ew jêder, b.210.

پارا ئىكى

شعرا ئۆسمان سەبىرى:

نافەرۇك:

دەربارەيى گرنىگىيا نافەرۇكا ئەدەبى، (هاينز و كادۇيل) د وئى باوەريى دا بوون "ناوەرۇكى ئەدەب، نەك روخسار، گرنكى راستەقىنەي ئەدەب لە دريژەي ميژوودا دەردمخات"، (رالف فاكس) دكتييا (رۆمان و خەلك ۱۹۳۷) دا دىيژت: "نافەرۇك فۆرم بەرھەم دئيت". ھندەك رەخنەگرين دن بەروقازى ھزر دكن، ھەروسا دەربارەيى نافەرۇكا شعرا شاعرين ھەفچەرخين گۇفارا ھاوار (ئۆسمان سەبىرى زى ئىكە ژ وان)، "زۆر بابەت و مەبەستى جۇرا و جۇر بوونەتە ھەويىنى شيعرى شاعيرەكان، وەكو بابەت، نيشتمانى، سياسى، كۆمەلايەتى، دلدارى و... ھتد".^۲

زۆربەيا بابەتین ھەلبەستا ئۆسمان سەبىرى ژ كەتوار و جفاكى وى ھاتنە وەرگرتن، چونكى "ھەلبەستفانى دورست نكارت د ناف جفاكى خودا نەژيت، ھەر وەكى ماسى دئى مرت، ئەگەر ژ ئافى دەركەفت".^۴ ژ بەر كو "شاعر بە ھويى

¹ سەجادی، بەختيار: تيۆر و پەخنەي ئەدەبىيى ماركسيستى، گۇفارا پامان، ژمارە (۴۹)، ۲۰۰۰، پ. ۸۸.

² تيۆرى ئىگلتون: ماركسىزم و پەخنەي ئەدەبى، و: ژ ئىنگليزى؛ عەبدولخالق يەعقوبى، دەزگەھى ئاراس، ۵۰.

³ دۆسكى؛ عبدالصمد اسلام: رەنگدانەوہى ئەدەب لە گۇفارى ھاوار دا ۱۹۳۲-۱۹۴۳، نامەكا ماستەرىئ يە، ۲۰۰۱، پ. ۸۵.

⁴ ضياء خضير: بحثا عن الطريق (ابحاث و مقالات في النقد)، دار الحرية للطباعة، بغداد ۱۹۸۲، ص. ۱۳.

شيعر موه دمتوانى هه لوپىستى خوى به ئاشكرا لهو رۇژگارمى تيايدا دىزىت دىارى بىكات" ، يان ئەگەر ئەم بەروفازى بەرى خوه بدنە فى يەكى كو "ھۆكارى كۆمەلايەتى، ھۆكارمى سەرمكى و كارتىكرە ل سەر ئەدەب و ھونەرى" ، ديسان شروفەكرنا ماركسى زى ژ بو ئەدەبى ئەو "پارەكە و ژ پىشكەفتنا كۆمەلايەتى جودا نابت" ، ئانكو ئەفە دگەل ھندى نە كو پەيوەندىيەكا موكوم يا ئەدەبى ب جفاكى را ھەيە و د ھەمان دەم دا ھەلبەست؛ "نە جەگرى فەلسەفى، يان دىنيە، بەلكو ئەركەكى تايبەت ھەيە كو ئەو زى؛ كارمى نەھۇشەيە و ب دەربەرىن ھزرى ناھىتە جىبەجىكرن" .^۱ ھەر وەكى (درايدن) ديار دكەت "يەكەم تىشتى د ھەلبەستفانى دا روودەت؛ داھىنانە، يان ھزرە" ، بەلى دگەل ھندى وەكە ئەرستو د فەلسەفا (عەقلانى) دا بو دچت كو "ھزرگرنەكە پترە ژ ھزرا خودى (زاتى) خوه" .^۲ ل گۆرەيى دىتني نوو زى ب نەرىنەكا گرنگ تەماشەيى ھەلبەستى ناك و دگەل ھندىنە "ھەلبەست نە تىشتەكى مەزنە" .^۳ بەلى پا دىتنەكا جوداتر زى ھەيە

¹ ئۆرخانى غالب: نەمرىي لە ئەدەبدا، ئاوينەى ژيان و بەرھەمى كۆمەلەك شاعىر، سوئد ۱۹۹۸، ب۱۹۴.

² الدكتور محمود شريف: أثر التطور الاجتماعي في الرواية المصرية ۱۹۱۲-۱۹۵۲ القاہرة، ص ۲.

³ جورج لوکاش: الادب و الفلسفة و الوعي الطبقي، ترجمة؛ هنرييت عبودي، بيروت – لبنان ۱۹۷۸، ص ۷۶.

⁴ خوري، الدكتور منح: الشعر بين نقاد ثلاثة (ت. س. البيوت، اريشبالد ماکليش و اي. اي. رتشاردز)، دار الثقافة بيروت، الطبعة الاولى، لبنان ۱۹۶۶، ص ۳۹.

⁵ ت. س. البيوت: فائدة الشعر و فائدة النقد، ترجمة و تقديم؛ الدكتور يوسف نورعوض، مراجعة؛ الدكتور جعفر هادي حسن، الطبعة الاولى، دار القلم، بيروت، لبنان ۱۹۸۲، ص ۳۶.

⁶ هاشم صالح: على طريقة المعري.. فلاسفة شعراء و شعراء فلاسفة، عودة فرنسية الى موضوع شائك في الادب الانسانية،

<http://www.asharqalawsat.com/details.asp?section=19&issueno=10347&article=412467&feature=1>

⁷ ف. ر. ليفز: اتجاهات جديدة في الشعر الانكليزي، ترجمة؛ د. عبد الستار جودا، بغداد ۱۹۸۷، ص ۹.

ديار دكەت كو "هەلبەست راستىيە و دناخى خوودە پەخنەكرنا ژيانى يە"، و ئەدەب و ھۆنەر "رۆلەكى گرنىگ د پيشفە چۇنا جفاكى مرقايبەتى دا دگيرن".^۲ ئەفە زى رۆلى ئەدەبى بلند دكت و خوودى كارتىكرن دببنت، ھەروسا كارى ھۆنەرى وەكو (ھيگل) بۇ دچت "ژ ئالىي بابەتى فە يى كەتوارى و تاكەكەسى يە"، ئانكو گرېدانەك ب كەسايەتيا ھۆنەرمەندى فە ھەيە.

ئۆسمان سەبرى زى دەربارەيى خوە و ھەلبەستفانیا خوە دببنت: "قەت تو جاران نەدكريم كو ھەلبەستين خوە بەرھەف بكەم و بكەم ديوان، ژ بەر كو بەرى ھەر تىشتى ئەز خوە ھەلبەستفان نابينم". ديسان دببنت: "ئەگەر كوردەكى بندەست نەبا، من ھەلبەست نەدقيساند".^۳ كەواتە؛ ھەلبەستفانى مە يى شعرى دكتە ريكەك ژ بۇ رزگاركرنا وەلاتەك و مللەتەكى بن دەست، لەوران زى "ھۆنەرى يا ھەلبەستى كرىبوو قورباننا نافەرۇكا رامانى"^۴، ئانكو؛ گرنگيەكا زور دايبە نافەرۇكى، لەوران دببنت كو د زۆربەيا شعريى وى دا بيھنا نەتەوايەتيايى زى دەھيت، چونكى ئەو پتر مرقفەكى نەتەوہيى بوو، لى دگەل قى زى؛ چەندىن بابەتيا دن يين جورا و جور د ناف ھەلبەستا خوە دا باس كرنە، سەرەرايى ھندى ئۆسمان سەبرى خوە ب ھەلبەستفان ناببنت زى؛ لى (بەركەن بەرھە) بى ئيك و دوو "ئۆسمان سەبرى ب ھەلبەستفانەكى سەرکەفتى ب ناف دكت".^۵

¹ ت. س. البوت: فائدة الشعر و فائدة النقد، نفس المصدر، ص ۱۱۲.

² الدكتور حسين الحاج حسن: علم الاجتماع الادبي، الطبعة الاولى، بيروت، لبنان ۱۹۸۳، ص ۲۶۷.

³ هيغل: فكرة الجمال، ترجمة؛ جورج طرابيشي، دار الطليعة، بيروت- لبنان ۱۹۷۸، ص ۲۶۵.

⁴ Fehîm işik: çelengekî xebata azadiyê Osman Sebrî, govara tîroj, jimare (8), 2004, b.22.

⁵ حەيدەرى ئومەر: ئۆسمان سەبرى وەك ھەلبەستفان و رامانىير، گۇفارا ھافىبوون، ژمارە (۱۱)، ۲۰۰۲، ل ۱۸۸.

⁶ Berken Bereh: têkoşer û xemxurekî zimanê kurdî, www.kovaraw.com.

نشتیمانی و بەرگری:

د فی جۆری دا دئ هەلبەستا (ئەفینا وەلات، بەرگری، سیاسی و ... هتد) د بن ناف و نیشانی (نشتیمانی و بەرگری دا) کۆم کم، هەر چەندە هەر ئیک بابەتەکی جودایە، ئی دا ئەم زیدە دوور نەچن مە و سا کر.

هۆزان ب رەنگەکی گشتی 'تافرانلەکا هۆنەرییە'، دەیتە هژمارتن ب "خۆدیکەکا روحا نەتەواپەتی و ئەفە ئی گرنگترین حقی شارستانیەتی یە"، شعرا ناسیونالیزمی ئی، ئەو شعرە 'قیانا مللەتی و وەلاتی یە، بەگری و خزمەت ئیرا کرنە"، پیناسەکا دن هەمان مەبەستە دیار دکت شعرا نەتەواپەتی 'ئەو شعرە یە یا کو بابەتین وئ گریدایی وەلات و ئاریشین وی یین سیاسی و کۆمەلایەتی بن' و "وەلایەتی ئی حەز ئیکرنا وەلاتی یە، و هەست و سۆزەکا مرقایەتی یە"، ئەف حەز ئیکرنە و پەیوەندییا وئ دگەل ئەدەبی و ب تاییەتی هۆزانی، خۆشتقییا نیشتمانی و هەستکرن ب پەیوەندییەکا دەرونی دگەهینت کو هاووەلاتی شانازیی پی بکت ژ پینافی وئ چەندئ قوربانایی بدت، دەنگی رەسەنی هەستین پیروژین رۆلین نەتەوا خوە دگەهینتە گشت دنیا، دلسۆزی و پاقرییا وان نیشان د دت. ^۱ هەروسا شعرا بەرگریی ئی "ب سروشتی خوە شعرەکا شۆرەشی یە"، شاعر نکارت شعرەکا

¹ المطبلي، الدكتور عبد الجبار: مواقف في الادب و النقد، دار الحرية للطباعة، بغداد ۱۹۸۰، ص ۱۸۱.

² اوغلو، عبد اللطيف بندر: اشارات اولية في الشعر التركي: الموسوعة الصغيرة (۱۲۷)، بغداد ۱۹۸۲، ص ۳.

³ بەرواری، دکتور کامیران: گۆفارا لالش، ژمارە (۲۵)، ۲۰۰۶، پ ۱۵۳.

⁴ ناصيف، اميل: أروع ما قيل في الوطنيات، دار الجيل، الطبعة الاولى، بيروت (بدون تاريخ)، ص ۹.

⁵ مراجعة؛ الدكتور ابراهيم مدكور: معجم علوم الاجتماعية، القاهرة ۱۹۷۵، ص ۶۴۳.

⁶ بامەرنی: نەوزاد عەبدوللا، ئایدیولوژییا دەوزانین جەگەر خوینی دا، نامەکا ماستەری، دەزگەها سپیریژ، چاپخانا خانی، دەوک ۲۰۰۷، پ ۷۶.

⁷ د. حسني محمود حسين: مطالعات في الشعر المقاومة العالمي، الموسوعة الصغيرة ۲۰۵، بغداد ۱۹۸۶، ص ۳۷.

بەرگري بنقيست "ئەگەر مرقۇفايەتى ل دەف نەبت"، ئەگەر ئەم فەگەرن تارىخا
 وئ^۱ ال وەلاتين رۇزۇناقايى دەرکەفتىە و فەدگەرتە سەردەمى خەباتا نىشتمانى و
 نەتەوايەتیی ل دژی داگیرکران^۲، ئەفە بخوە دیاردکت بەرگرییی پەيوەندییا ب
 لایەنى مرقۇفايەتیی فە هەیی و ئەدەبى رەسەن ژى "ئەو ئەدەبەپە کە لە واقعی
 نەتەوايەتى وە هەلدەقۇلئ و ئەگەر وەربگىردریتەوہ سەر هەر زمانیکى دى لە
 دوورەوہ ھاوار دەکات و هەر کەسئیکى هەر زمانیک بىخوئىنئیتەوہ؛ پەکسەر دەزانئ
 ئەمە ئەدەبى فلان نەتەوہپە"^۳.

ئانکو ئەدەبى و نەتەوايەتیی و فیانا وەلاتى پەيوەندییەکا خورت بەهەفرە
 هەپە، ئەف چەندە د ناف ئەدەبى دا ب گشتى و ھۆزانئ ب تايبەتى، رەنگشەدانا وئ
 چەندئ یە کو چەمكى نەتەوايەتیی بریتییە ژ "فیانا مرقۇفى بۇ عەردى و رەگەز
 و زمان و کەلتورئ ھاوبەش، پان فیان و ئارەزۇیا سەربەخۇیی یا سیاسى و
 نەتەوايەتى، هەروەسا دلسۇزى بۇ نەتەوہ و گەلئ خوہ تاکەکەس دناف نەتەوئ خوہ
 دا ژيانا خوہ بۇ مللەتئ خوہ تەرخان دکەت"^۴.

ئۆسمان سەبرى ب کورتى دەربارەپى نەتەوايەتیی گۆتییە: "نەتەوايەتى
 زمانە و ھەنەك ئادەتن"^۵.

ئەگەر ئەم فەگەرن شعرا وى ژى؛ دئ بینن پارەکە مەزن ژ ھەلبەستین وى ل
 سەر نىشتمانى و بەرگریئ نە، ھەتا گەلەك ھەلبەستین وى یین دن ژى ئاماژین

¹ ئامیدى، د. عەبدوللا: وانا رەخنا ئەدەبى، زانکویا دەوک، کولیزا پەرودەئ، پشکا زمان و
 ئەدەبى كوردى، قۇناغا چارئ، ۲۰۰۸/۱۲/۱.

² ئەبو بەكر عەبدوللا حەسەن خۇشناو: شیعرى بەرەنگارى كوردى (۱۹۷۵ – ۱۹۹۱)، نامەى ماستەر،
 ۲۰۰۱، پ. ۲۰.

³ ئەدەبى بیگانان، كۆمەلە بەرھەمیكى ئەدەبى یە لە ئینگلیزی یەوہ گراوہ بە كوردى، بە
 سەرپەرشتى؛ عەزیز گەردى، بەشى یەكەم، چاپخانەى – حوادث، بەغدا ۱۹۸۲، پ. ۳.

⁴ بامەرنى: نەوزاد عەبدوللا، ئایدیولوژیا دەھۆزانین جەگەر خوین دا، ژیدەرى بەرى، پ. ۷۶.

⁵ سەعیدى سلۆ: ئیزدیاتی و نەتەوا كورد، چاپخانا خانى، دەوک ۲۰۰۹، پ. ۵.

فیانا وەلات و ملهتی وی تیدا دیار دبن و مرؤف دکارت ب ئاسانی وان هەلبەستان دەستنیشان بکت، ئەفی جوژی هەلبەستی و ب تاییبەت شعرا بەرگریکرنی یا فەرەنسی د شەری دنیا یی دووی دا رۆلەکی گرنگ د مەیدانا نەتەواپەتییی دا گرت، گەهشتە ریزا هەلبەستا ئەفینداری و هەردوو ل سەری د هاتن، ژ بەر کو "پشتبەستن ب گەرماتییا هەلچۆنی دکر و فەگواستنا وی بۆ دوژمنی یا ئاسان بوو".^۱ هەروسا چونکی ئۆسمان سەبری "هەلبەستفانەکی نەتەوومی و پێشەنگ و هاگرئ بیرەک نووژمن بوو^۲ ب هەلبەستی خوە یین ل سەر وەلاتی بن دەست، ل سەر وەلاتپاریزی و قەهرمانییا گەلی کورد نغیسین، ب وان هەلبەستان جیبەکی تاییبەت د دلی گەلی کورد دە گرتبوو".^۳

ئۆسمان سەبری هەلبەست کرییە د خزمەتا شوۆرەشی دا و وەکە ئالەفەکی هشیارکرن* و بەر خودانی دیتیە، لەوما گۆتیە: "تشتین ئەز دنغیسە دەما کو ژ ئالیی مرؤفین وەلاتپاریز و شوۆرەشگەر فە تین خوەندن، کيفا من تی و ئەز دلخووش دیم، ژ بۆ قی سەدەمی ژی دەم و دەم ئەز هەلبەستان دنغیسە"^۴، ئەگەر هزر د ناخفتنا وی دا بکن دئ بینن شعر یا کرییە ریەک ژ بۆ مەرەم و بابەتەک نەتەوومی، ئەگەر بزقنەفە نمونەیین هەلبەستا وی ژی دئ ئەف چەندە ژ مەرا پتر دیار بت کو ب رییا شعری، مللەتی کورد هشیار دکت، ژ بەر کو هۆنەر^۵ نامەکە، هۆنەر مەندی دقیت بگەهینتە هندەکان^۶.

¹ غالی شكري: ادب المقاومة، دار المعارف بمصر، القاهرة ۱۹۷۰، ص ۳۱۷.

² Emir şuyayîwend: Osman Sebrî., jêderê berê.

³ A. balî: Osman Sebrî jiyana tekoserê nemir (7/1/1905 – 11/10/1993), www.tirej.com

* هشیاریا نەتەوومی میژووویەکا دوور و درێژ هەیه، و هەروسا د هەموو دەمەکی ب قۆناغا بەری ژ دایک بوونا بزاقین نەتەواپەتی دەیتە ل قەلەمدان. (چنار سەعد عەبدوللا: کاریگەری باری سیاسی له سەر گەشەکردنی هۆشیاری نەتەوومی کورد دواى راپەرینی ۱۹۹۱، پ ۲۷).

⁴ A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.14.

⁵ يوسف ميخائيل اسعد: سيكولوجية الابداع في الفن و الادب، بغداد، (بدون تاريخ)، ص ۱۲.

ئالا، وەكە ھېمايەك دەرپىنى ژ نەتەوہ و ملەتان دكت "ھېمايى بوون و سەربەخۆيى يە"، ئۆسمان سەبرى دەھەلبەستەكا خوە دا كو ھەر ل بن نافى (ئالا رەنگىن) ئافراندىيە، ئاماژەيىن نەتەوايەتى و بەرگريكرنى ژ وەلاتى ديار دبن، تىدا ديار دكت دقېت ئالا كوردستانى ھەر بلند ببت، فېجە چ ب شەر و سەرھلانا بت، يان ب كەيف و خوەشى و ئىمنى بت:

من دقې ھەر تو بلند بى
ئالا رەنگىن كەس و زەر
ھەم خوەشى ھەم جەنگ و روومەت
تېن زانين ژ سۆر و گەور^۲

د پارچەكە دن دا ئالا كوردستانى ب خەملا مالا خوە دزانت و ديار دكەت ئەگەر دەرمانى وى مرن ژى بت، دى خوە گۆرى كت و يى ب ئۆمىدە ژى دى ئەف ئالاي رەنگىن ھەر ھىتە بلندكرن، ئەفە بەلگەيە ئۆسمان سەبرى ژ بۇنا كوردستانەك ئازاد و سەربەخۆ وسا دىيژت، دا ملەتى كورد تىدا ب سەربەستى و ئازادى بژيت:

دوور نىزيك ئەزى تە ھلدم
تويى خەملا بانى من
گەر ب فى دەرمان مرن بى
بۇ تە گۆرى جانى من^۳

¹ دۆسكى؛ عبدالصمد اسلام: رەنگدانەوہى ئەدەب لە گۆفارى ھاوار دا ۱۹۳۲-۱۹۴۳، نامەكا ماستەرى
يە، ۲۰۰۱، پ. ۸۸.

² Helbesta (ala rengîn), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.25.

³ Helbesta (ala rengîn), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.25.

سەرخووبوون: (د. مارف خزنه‌دار) دهرباره‌یی هۆزانا نیشتمانی دیار
 دبیژت: "هه‌ول و خه‌باتی شاعیرانی نیشتمان په‌روه‌ر به‌ مه‌به‌ست و نیازی
 دامه‌زراندنی ولاتیکی سهر به‌خۆ بوو بۆ کورد".¹ ئانکو (خه‌زنه‌دار) دگه‌ل هندئ یه
 ئەف شاعرین باسی نه‌ته‌وايه‌تییی دکن و هۆزانا نیشتمانی دنقیسن، مه‌به‌ستا وان ژ
 بۆنا سهرخووبوونئ یه.

دپاره‌که مه‌زن یا هه‌لبه‌ستا ئۆسمان سه‌بری دا باسی سهرخووبوونا کوردستانی
 ده‌یته‌ دیتن، دیار دکت ئارمانجا وی ژئ ئەفه بوویه و ل وی باوه‌ریی بوویه ده‌وله‌تا
 کوردستانی دئ هه‌ر چی بت:

نارمانجا مه‌ سهرخووبوون	من باوه‌ری ب په‌زدان
د نانا فان چه‌ند سالان	دقی چپه‌ کوردستان ²

دیاره داخوازا وی یا سه‌ره‌کی رزگار بوونا کوردستانی یه، چ ژینین بنده‌ست
 ناخوازت و هه‌ر گاف دئ ژیرا خه‌باتئ دکت ژ پیناف رزگار کرنا وی، ژ به‌ر کو
 کوردستانی ب جییی خوه‌شمیر و عه‌گیدان دبینت، هه‌ردیسان ئەفه ئیکه‌ ژ
 ساخله‌تین شعرا نوو "هه‌ست به‌ ره‌نگدانه‌وه‌ی بیرئ نیشتمانی ده‌کریت که مرؤف
 ده‌به‌ستیته‌وه‌ به‌ خۆشه‌ویستی خاک و نیشتمان‌ه‌وه‌"³:

داخوازا مه‌، رامانا مه‌، گرتنا وه‌لات
 مه‌ ژین نافی ب بن ده‌ستی هه‌ر دقی فه‌لات

¹ نامیدی، د. عبدالله یاسین: هزرا نیشتمانی ده‌وزانین ئەحمه‌دی نالبه‌ند دا، گۆفارا ئەکادیمی،
 ژماره (٢)، هه‌ولیر ٢٠٠٥، ب١٧٧.

² Helbesta (kurdê biçûk), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê,
 b.30.

³ کوردۆ عومه‌ر فه‌تاح: سیمای داهینان له‌ شیعره‌کانی هه‌ردی دا، نامه‌ی ماسته‌ر، ٢٠٠١، ب١٤.

وهلاتى مه كوردستانه پيگهرا شيران
ئەو قادا شەر و مژدانە لاندكا ميران.^۱

ئۆسمان سەبرى سەرخوۋەبوونى د خەباتا رەوشەنبىرى و خوۋەندنى دا ل
ئالايەكى و خەباتا چەك و شۆرەشگىرى ژى ل ئاليەكى دن دبىنت، ئانكو دقيت
ھەردوو بەھقەرە بەينە كرن ھەتا كوردستان سەربەخۆ و ئازاد بىت:

جانى مه بۆ وهلات گۆرى يە ھەر و ھەر
دا كو زوو ئازا بە، سەرخوۋە بە ھەر دەقەر
دەستى مه ب قەلەم، خەنجەر و شوور و چەك
ئەم ھەمى يەك پامان، پيگهاتى ئەك ب ئەك^۲

د پارچەكە دن دا ب سەرى زارۆكىن خوۋ سوند دخوت كو وى ژ دل ژ مللەتى
خوۋ رە خەبات كرىيە و چ جاران ژ مللەتى خوۋ بى ھىقى نەبوويە:

گوھ بدە من، دەلال!
ئەز سۆند دخوم ب سەرى تە و ھۆشىن و ھەفال،
كو توجاران ژ خوۋ و گەل بى ھىقى نە بوومە،
ل سەر شۆپا قەلسان نەھاتمە و تى نەجوومە.^۳

¹ Helbesta (marşa felatê), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.26.

² Ji helbesta (serbilind), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.130.

³ Ji helbesta (bersiva hoşeng), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.208.

پشته فانی کرن ل گهنجین کورد:

ئۆسمان سهبرى د سالا ۱۹۳۸ ده (جفاتا يه كيتييا خورتان) ۱ ژ بۆ خزمه تکرنا گهنجان دامه زرانده، ههروسا ههردهم وهکه سهرکردهکی بوويه و ههر تم شیرهت ناراسته کرنه، لهوران ئەگەر ئەم باش ههلبهستين وی بخوونن پر جاران کارى داخوای (امر) تیدايه، داخوای ژ گه ل کورد و ب تايبهت گهنجان دکت هوسا بکن و هوسان بکن، لهورا پرؤفیسور (قهناتى کوردؤ) ژى دقئ دهربارهی دا گوتییه: "د شعر و ههلبهستين خوه ده، ئۆسمان سهبرى ته میئ شیرهتان ل ملهتی خوه دکه، ته می و شیرهتین وی بهرئ پئشین ژ که چ و خورتین کوردان را تینه گوتن".^۱ که واته؛ شعر یا دبته ریکهک ژ بۆ خزمه تکرنا گهنجی و هشیارکرنا وان و بهر ب پئشقه برنا وان، لهوران (ر. شیریدان) ژى دبیزت: "ههلبهست روحن رازایی هشیار دکن و ئالیکارییا خهبتینا مهزى ژى دکن".^۲ به لگه یین ئەفئ گوتنی ته کهز دکن د نافا ههلبهست و چیرۆکین وی ده گه لهکن، ههلبهت ده می ئۆسمان نافئ گهنجین کوردان تینت، بههرا پتر ژ بۆ مهردمهکا نه ته وهی بوويه و فیایه وان ژ بۆ شورهش و خهباتئ ناماده بکت، ژ بهر کو ههستئ نه ته وایه تی "رهگهزئ گشت شورهشین نه ته وایه تی یه"^۳، لهورا ئەف بابته ژى ئەم دکارن بکنه د چارچۆفه کی نه ته وایه تی دا:

هۆ... خورتی کوردی هیژا!

هیفییا گهل و وهلات و وهلاتین من.

رابه ب مهردی سهری هلده.

شهرم و فهیته ژ بۆ ته ئیدی نفستن.^۴

^۱ Mihemedê mela ehmed: reşoyê pîrê, û Osman Sebrî, û çend têbînî, <http://www.gemyakurda.net/modules.php?name=news&file=article&sid=7136>.

^۲ Heyder Omer: Osman Sebrî..., jêderê berê, b.120.

^۳ سادنی، خالد: ئاقلی ههقباری مرؤفاهی، بهرگی ئیکى، قهگوهاستن؛ ئەفاز حسین، دهزگهها سپیریز، چاپخانا خانى، دهۆک ۲۰۰۸، ب ۳۴۹.

^۴ أ. د. عناد عزوان: اصدااء دراسات ادبية نقدية، دمشق ۲۰۰۰، ص ۱۰۴.

^۵ Heyder Omer: Osman Sebrî ..., jêderê berê, b.122.

ئۆسمان سەبىرى د پارچەكە دن يا ھەلبەستا خوه دا، باسى گەنجان دكت و
دخوازت وان ژ بو خەباتەكە راستەقىنە نامادە بكت، ژ بەر كول گۆرەيى نىپىنا وى
ئەو ھىقىيا وەلاتن:

ھۆ خۆرت!..

خۆرتى كورد!..

پىشەنگى خەبات.

ھىقىيا وەلات.

كورى باڭ و دى.

ژ بو ئازادى.

ب شەف و رۇژ.

مە دىقى خەبات!

ھەلبەستقان ل وى باوەرييى بوو گەنج دى كارن بارى ملەت و وەلاتى ھلگرن
و رەوشا وى يا خراب گھۆرن:

مە ھىقى نەما ژ كەسى بى خۆرتىن وەلاتى.

ئەو ھىمى وەلاتن.

ديسان ل وى باوەرييى بوو ئەگەر وەلات نە ب خەبات و تىكۆشىنا گەنجان
رزگار ببت؛ وەلات رزگار نابت، لەورا د ئاخفتنىن خوه يىن رۆزانە ژى دا باسى
گەنجان و ب تايبەت گەنجين (خوئندەگارين زانكۆيى) كرىيە و ب ئاخفتن ھىرشى

¹ Ji helbesta (ho xort), Balî, a: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê,
b.110.

دبته سەر وان، ژ بەر کول دۆزا خوه یا نهتهوهیی خودی دهرناکهفن، نه هەر ئەفه ب تنی، بەلکو ههما نهویرن باس ژی لی بکن "بەر خوندەکارین زانیگههین دنیاوی خوه ژ بو دۆزا خوه یا نهتهوهیی د دن کوشتن، لی یین مه نهویرن باسی وی بکن، ئەو نه مسهقفن، بەلکو مسهقفن". لهورا داخوای ژ وان دکت رابنه سەر خوه:

هۆ خۆرتی هیژا، تو ئیرو هیفیا وهلاتی
د تیکۆشین و تهفگهری، هەر هیمی وهلاتی.
خهبات ناچه پیش، گەر تو نهبی ریبهر و پیشهنگ
نازا نابه قهت تو دهقهههک بی شۆرهش و جهنگ^۱

ب کورتی؛ ئۆسمان سهبری د شعرا خوه دا روئی گهناجان تینت زمان و باسی فی تهخا گرنگ کرییه، لی د باسکرنا فی بابتهی ژی دا گهنجین کورد ب تیگههین نهتهوايهتی هشیار دکت و پالفه د دت خزمهت و تهکۆشین ژ بو وهلاتی خوه بکن.

ئەفینداری:

ئەفینی؛ ئانکو "ئهو سۆزه یا کو سهرنجا کهسهکی ژ بو رهگهزمکی دی رادکیشت"^۲، بههرا پتر ژی بابتهی غهریزی بوویه و "هەر ئەفینهکی ژی ئەگهههک و ههبوونهک ژ بو ههیه"^۳، ههروسا کچی جیههکی گرنگ ههیه و بوویه "رهگهزمکی

¹ دیدارهک ب عهبدوهرهحمانی فاتی ره، ل ۲/۶/۲۰۰۹ دهۆک.

² Ji helbesta (xortê hêja), Balî, a: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.40.

³ الشیبی، د. کامل مصطفی: الحب العذري، الموسوعة الصغيرة ۱۵۹، بغداد ۱۹۸۵، ص ۲۶.

⁴ الدكتور مصطفى عبد الواحد: دراسة الحب في الادب العربي، الجزء الثاني، دار المعارف بمصر، القاهرة ۱۹۷۲، ص ۲۴۲.

گرنگ یی جوانیی،^۱ و سەرچاومبەکی شیعری و خۆشەویستی و لەزەتی شیعری^۲،
 لی ئەفا مە گوۆتی وی یەکی ناگەهینت کو بکارئانینین جودا نەبن، چونکی شعر
 "دەبرینەکا مەرۆقاییەتی یا تاکەکەسی یە"^۳، و مەبەستەکا "سجی هەیه"^۴
 وینەیی کچی "د چاخنی نوو دا یی جودا بوویە ژ یی کەفن، ئەفە ژ یی ژ
 ئەنجامی بۆرینا دەمی و گەۆرینا هەلوپستی کۆمەلایەتی و بەلافەبوونا هەستی
 کۆمەلایەتی دەیت"^۵، لەوران شاعرەکی وەکە (سەلاح لبکی) وینەیی کەچی "ژ
 سروشتی مەرۆقاییەتی دەر دئیخت و دگەتە وینەیهک ژ وینەیین ئەسمانی"^۶، هەروسا
 گەلەک هەلبەستفانان ئەف یەکە کرییە ب تایبەت ژ یی د بابەتی پەسنی دا، ژ وان ژ یی
 شاعرین کورد کو کەچ ب (پەری، حۆری، ملیاکەت..هتد) پەسن داینە.
 د نافا ئەدەبیاتا عەرەبان دا وەکە هەندەک بو دچن کو د درئیژیا دیرۆکی دا
 پێشکەفتنا خوە نە دیتیە ب تایبەتی د (عصر الاجاهلی) هەتا (عصر الاسلامیە و
 الاموی و عصر الحدیث)، بەلکو ب تنی د چاخنی هەفچەرخیاتییی دا و ل سەر
 دەستی (محمود درویش) و (نزار قبانی) هەندەک گۆرانکاری هاتنە کرن.^۷
 ئەفلاتون دەربارەیی حەزەزیکرنی گۆتییه؛ "خۆشەویستی جۆریکە لە
 پێداویستی، بەلکو پێداویستیەکی جەوهەری غەریزیی و کۆمەلایەتییه کە ژیان و

¹ الدكتورە فاطمە تجور: المرأة في الشعر الاموي، دمشق ۱۹۹۹، ص ۴۵۶.

² کوردۆ عومەر فەتاح: سیمای داھینان لە شیعەرەکانی هەردی دا، نامە ماستەر، ۲۰۰۱، ب ۱۳.

³ البارودي، محمود: ما هو الشعر، <http://www.h2h7.com/awzan/ma.htm>

⁴ ارسطوطاليس: فن الشعر، ترجمة عن اليونانية: عبدالرحمن بدوي، بيروت- لبنان ۱۹۷۳، ص ۱۶.

⁵ سوزان کمال شمس الدين: المرأة في شعر فوزي الاتروشي، رسالة الماجستير، مطبعة خاني، دهوك ۲۰۰۶، ص ۱۹.

⁶ د. ديزيرية سقال: المرأة في الشعر صلاح لبكي، -<http://www.amanjordan.org/a-news/wmview.php?artID=12676>.

⁷ عواطف عبد الحميد: صورة المرأة في الشعر العربي، http://www.moheet.com/show_files.aspx?fid=63541

بوون و مانهوهی مرۆف فهززی دمکا و پیدفیهکا زیدمبوونی یه¹، لهوران شاعر ژێ وهکه مرۆفهک ههست ب قی پیدفییاتی کرییه و ل پی گهپاییه، ژ بهر کو "ههردهما خودی مرۆف دایی، دنافا مرۆف دا غهزیهکا سکسی یا بی داوی ئافراندیه"²، و ههلبهست ژێ؛ "جارنا خهون دیتنه، جارنان ژ بوژینا ئهفینی مرنه، و جارنان ژ ب سنه و چهکوچی ئهفینی لیکرنا دیواره"³، لهوران گهلهک جارن دهما ههلبهستفان ههلبهستا ئهفینی دنقیست، رهگهزی سهرهکی کهچه و د نانا وی کهچی ژ دا حهزا سکسی ههیه، ئهفه ژ هندهک جارن دبت ژ سهرنیک کۆمبوونهکا (کبت)هکا سکس دهیت، ئانکو ب رهنگهکی پراکتیکی و درێژیا ژیی خوه دا حهزا خوه یا سکسی تیر نهکرییه، لهورا دبتنه ئهگهری وی چهندی ب رهنگهکی بهرفره د بهرههمی وی/وی دا رهنگهدهت، ههر وهکی چاوه زانایی دهروونی (فرۆید) شڕۆفهیا تابلویا (دافنشی) کری و ژیرا دیاربووی خودی تابلوی گشت حهزا خوه یا سکسی د قی تابلوی دا مهزاختییه، یان ژ ل قی داوی دیار بووی (نزار قبانی) ژ ئیکه ژ وان.

ئهف جۆری شعر "بهشیکی رهنگین و دیاره له ئهدهبیاتی ههموو جیهان"⁴، بو زانین چهند جۆر ههنه؛ دلداری ژ بو لاسایکرنی، واته؛ شاعر ژ بهر هندی یه کو شعرین وی ژ مهبهستهکه مهزن یا شعرێ یا قالا نهبت، شعر دلداری یا راستهقینه و ههر وسا ئهوا سوفی د بیژنی؛ عهشقا حهقیقی⁵.

¹ کهمال مههههه: ئافرهت و جوانی له شیعی گۆران دا، گۆفارا نووسهری کورد، ژماره (1)، ئهپاری 1979، ب.11.

² الحفني، الدكتور عبد المنعم: موسوعة عالم علم النفس، الموسوعة النفسية الجنسية، (الجنس و الفنون)، المجلد الاول، ج (3)، ص.25.

³ المختار، حميد: جميل بثينة و الحب العذري، بغداد 1982، ب.9.

⁴ Kamran simo: helbest çiyê?, <http://www.pen-kurd.org/kurdi/kamran-simo/helbest-ci-ye-3.html>

⁵ د. عيزهدين مستهفا رهسوول: ئهدهبیاتی نووی کوردی، بهغدا 1989، ب.62.

⁶ دکتۆر عیزهدين مستهفا رهسوول: شیخ رهزای تاله بانى، چاپخانهى عهلا، بهغدا 1979، ب.52-53.

دەربارەیی شەرا ئۆسمان سەبەرى ژى ئامازەيپن ئەفیندارى (ب واتا یا
 حەزەزىكرنا دناقبەرا كور و كچان دا، يان دناقبەرا وى و كچان دا)ھەنە، ئى پر كىمەن،
 بۇ نەمۇنە؛ ھەلبەستەك ب نافی (ئەفین) ھەيە، د فى ھەلبەستى دا باسى خوە و
 ئەفینى دكت، ئى وەكە دن پر كىمەن و ئەو ژى ئەگەر باسى بابەتەكى سروسىتى يان
 ھەر بابەتەكى دن بكت، ھەندەك ئامازەيپن دلدارى ژى تىنت زمان، يان د نافی
 پەيقي نازك و پرى ھەست و سۆزدا باسى وەلاتى دكت، ئانكو ھەلبەستىن سەربخوە
 دەربارەیی دلدارى پر كىمەن و دەربارەيا ئەفى كىمىيا ھەلبەستا ئەفیندارى، نقيسكار
 (كۆنى رەش) دىبىژت 'ئۆسمان سەبەرى مرۆفەكى جەدى بوو، ئەو د خۇرتانىيا خوە
 دە پىرگى گەلەك بۆبەلاتىن سەير و ب خوين بوو؛ شۆرەشا شىخ سەعید و ب
 دارفەكرنا مرۆفان ل ئامەدى، كوشتن و تالانىيا شەرقى ئەو ھس و ھەستى
 ئەفیندارى ل نك كوشتبوو.. فىجا ب تەنى وەلات ما بوو ئەفینا وى و وەلات د سەر
 ھەر تىشتى رە دگرت ¹ :

دچم سەر چىايى شكىر و بەست
 سینگ و بەران دل ژ من دبەست
 بەژنا تە بلند وەك سپىندار،
 ژ ھەش و مېژوو كرم زىفار.
 لىفین تە تەنك وەك بەلگىن گول،
 لىفین و ژ من گریدان مل..²

ئۆسمان سەبەرى ئەگەرئى فى يەكى دزفرىنتە وئ چەندى دەرفەت نەبوویە
 وەكە ھەر گەنجەكى ئەفینى بكت، بەلكو ھەر تەم ل دەربەدەرىي و د نافی شۆرەش و

¹ دیدارەك دگەل نقيسكار؛ كۆنى رەش(ب رىيا ئەنتەرنىتى)، ل رۆژا ۲۰۰۸/۱۱/۳۰.

² Ji Helbesta (xweşxwana çiyayîkî), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.68.

شهران دا بوويه و د بنی زیندانان دا ژیی خوه یی گه نجاتییی دهرباز کرییه، ئەفه
وی چەندی خویا دکت بارودوخین هۆزانقان تیدا دژیت چ ب رهنگهك راستهوخو
یان نهراستهوخو؛ کارتیکرنی ل سهر هزر و بیر و تیگههشتنا وی دکت، لهوران ژى
ههلبهستا وی بههرا پتر دهرپرنی ژ وهلاتی و شوهرش و وهلاتپاریزیی دکت ژ ههر
تشتهکی دن و ناماژهیین دلدارى پر ب کیمی د ناف ههلبهستا وی دا دهینه دیتن:

هئ واری کو بیان بوو
یانزده سالان ژ بو من
نه چهزکونا دهلالان
نه سهردک نه یار و ژن
ئهو پیل ژ ئەمری شیرین
بۆری د دهریایی خه م

ژ نهجمی نهخوهشییا ب سهر ژيانا وی دا هاتی و بیزارى و وهستیانا وی؛ کی
بیر ل ئەفینی کرییه:

وهك رپویی پر وهستی
بیزار بووبووم ژ زینی
کی بیر دبر بنیره
ل دهفتهرا ئەفینی^۲

لی دگهل فی یهکی ژى تا داویئ وسا ژیرا نهچویه و نکارییه ب ئیکجاری خوه
ژ دافین دلبر و کهزی زهران رزگار بکت، ئەو ب خوه ژى دانپیدانی دکت دوو جاران

¹ Ji Helbesta (evîn), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.70.

² Ji Helbesta (evîn), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.70.

ټهښنداری یا کری، ل چاڅه کی و ل دهمی راستی دلبره کی دهیت بقییت و نهښت
دکهښته دافین وی، د مینته حهیری کا ټهښه ژ بو بهخت باشیا وی یه؟ یان ژ
بهخت رهشیا وی یه؟ " ټهښی، ټهښه بوو جارا ددوان کو پیلین ههزکرنی من دافین
بهر خوه و دین؛ ئی کو دا دین، فی دهری ټهز نزانم! هین ټهز ژ بهر پیلین ههزکرنی
(ههزکرنه وهلیت) نهفلتیبووم کو ب بهر پیلین یا دن زی کهتم. نزانم کو ټهښه راست
هاتن ژ بهخت چاکیا منه، یان ژ بهخت رهشیا؟...". کهسه کی نکاریه وی
سهرهشکیا ل جهه ئوسمان سهبری ههیی نهرم بکت ژ بلی ټهښنداری، فیجه نه
تنی نهرم، بهلکو کریه ههفرموشه، " ټاپو ئوسمان؛ کوردپهروهره کی کو ب
سهرهشکیا خوه ناقداربوو، جهرگ، هیز دهیاخ و میرانی ب خوینی ره دجهنده کی
وی ده دمهشیا، تشته کی ټهو سهرهشکیا وی نهرم و هلوی نهکر ژ بلی بای
ټهښی، جهندی وی خوه هنکووفی فی بای نازک و گهش زی نه ددیت، ئی ټهښین ل
بهندا برپارا وی نهما تیرین خوه ټافیه ههشکبونا دلی وی کو تو کهس دهرباسی وی
دلی نهبوو ژ بلی (وهلات)، ئی بای ټهښی ټهو سهرهشکیا وی کر ههفرمیش".¹
دهمی دکهښته بهرامبهر وی کهچکی هندهک پهیقین جوان ژیره نفیسینه، چونکی
ټهښی ل جهه شاعران "ټهښینه کا کوژدهکه".

سهرهږایی هندي "ههلویستین شاعرین رومانسیمی دهربارمی ژیان و
سروشتی؛ نهخاسمه د بواری ټهښنداری و ټازاران دا د وهکه ټیک بووینه"،² ئی
ئوسمان سهبری د وی نفیسا ژ وی کهچکی را دنقیست دیار دکت وی
نهښت "ټهښینه کا کلاسیک" بکت و نه وهک هندهک ټهښنداران ټهښینی د گهل

¹ Bêwar îbrahîm: Osman Sebrî serhişk mîna sasûnê; nazik mîna evînê,
www.google.com

² الاصفه، عبدالرزاق: المذاهب الادبية لدى الغرب، مع ترجمات و نصوص لابرز اعلامها، دمشق
۱۹۹۹، ص ۱۵۹.

³ الناعوري، عيسى: ادباء من الشرق و الغرب (من الادب المقارن)، الطبعة الاولى، بيروت، لبنان ۱۹۶۶،
ص ۴۵.

بکت و ب تنى پەسنى وى بدت، ئەقى يەكى دگۆفارا ھاوار ھژمار (٤٩) رۆن دکت: "دەللا من! ئەز ناخوازم وەك ئەقىنكرين مايبى پەسنا رووچك و سنجين ته بدم، ھەكە من وەلى كرى دوور و نيزيك، پر و ھندك ئەز زى دكەفم سەر شوپا وان. د دنى دە، يا كو ب من خووش تى ئەوہ كو رىيا من، ز يا ھەموو كەسان جودا بە. ب تەنى، ژ بۇنا تە من پەسنەك ھەيە كو ئەو زى (ھەر تو دەللا منى)...".

نەرىنەك ھەيە ديار دکت: "دەما ھەلبەستقان باسى سروشتى دكەت و وەسف دكەت، گەلەك ب جوانى باس دكەت، ئى دەمى دەيتە مرؤفە و ب تايبەت ئافرەتى و جوانىيا وى، گەلەك ژ سروشتى جوانتر دىبىت".^١ و ھەر ئىك "ب رەنگەكى جودا باسى ئافرەتى دكەت وەكو بابەتەكى شعرى"^٢، ئى ئايا ئۆسمان سەبرى كارى ب تنى جارەكى پەسنا* وى بدت؟ وەكە چ ئەقىندارىن دن ھەز ژىكرنى نەكت؟ و وى رىكەكا خوہ يا تايبەت ھەبت؟، و باسى چاف و ئەبروو و روو و پرچ و جوانىيا وى د شعرا خوہ دە نەكت؟ بى گومان نەخىرا، دا تەماشەيى نمونەيان بكن كا چەند پەسن يا تىدا:

ئەبروو تە خەنجەر ميسالن
 وەكە تيران بزانك ھەفالن
 دلکەتى ژ دەست دنالن
 سۆفیی ب جەربەزە مە.^٤

¹ Bêwar îbrahîm: Osman Sebrî serhişk..., jêderê berê.

² الدكتور عزالدين رسول: الواقعية في الادب الكردي، صيد، بيروت (بدون تاريخ)، ص ٨٣.

³ عبدالله السالم: الوآة في الشعر المعاصر، <http://wosom.net/lost/?p=262>.

* وەسف وەكو مەبەستىك لە ناوەرۆك جىگەپىكى گرنكى ھەيە لە شعرى نەتەوہكانى رۆژھەلات، بە تايبەتى شيعرى كوردى (قمرى سعيد عزيز، وەسف لە بەرھەمەكانى نالى و سالم و كوردى دا، نامەى ماستەر ١٩٩٠)، ب ١٣.

⁴ Ji Helbesta (daylan), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.74.

ل فان سنوران ژى ناسهكنت و پهسنا ليځين وي دكت، جوانييا وي ئوسمان
مهست و گيژ دكت، وهكه مهسيح دهما مريان رادكت؛ وسا دلبر ئوسمان را دكت:

ليځ پاڅوت، ددان مرارى
مهست كرم پهلكا گوهارى
وهك مهسيح مريان دكارى
فهژينى، نهز مردهمه¹

دلبره را وي نيكجار په جوان بوويه، يان وي گهلهك جوان ديتييه، ههر وهك ژ
فان پهيفين دهرباز بووي ديار دبت، د پارچهكه دن دا نهفي يهكي خويا دكت:

مهني ب سهد كول و دهر د
وي ليځا خوه بگهستا²

سهرهرايي فان پهسنان و نهفيني، نهگههشتنه ههفه، ههر وهك في يهكي د
پارچهكي دا ديار دكت كو بيهنا بي ئوميدى ژى دفرت:

بگري، و خوين بريژه
گهلهك دووره گهپستن.³

¹ Ji Helbesta (daylan), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.74-75.

² Ji helbesta (evîn), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.71.

³ Ji helbesta (evîn), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.72.

ژ فان نموونهيان ديار دبت تنى دهما ئوسمان سهبرى چهز ژ كه چكه كى دكت؛
ههلبهستا نه قيندارى يا نفيساندى، ئانكو نه گهر نه ف كه چ راستى وى نه هاتبا و ب
جوانىيا خوه كؤنترؤلا ههستين وى نه كربا، نه ف ئاماژه يين دلدارى د شعرا وى دا نه
دهاتنه دبتن، نه ف ه ژى نه وى راستىيا كو دبىژت 'نه دمب رهنگه دانا ژيانى يه. بيان
نه دمب ژيانه"، ژ مهرا ته كهز دكت.

پهروهرده و فيركرن:

گه لهك ره خنه گر و رهوشه نير بؤ وى يه كى دچن شعري دوو مه بهست
هه بوونه:

ئيك؛ خوشى گه هاندنه.

دوو؛ ژ بؤ مه بهستا پهروهرده و فيركرنى بوويه".

پهروهرده و فيربوون ژى "ژ بؤ ئافاكرنا كه سايه تى و گه شه كرنا وى يه"،
كه واته؛ نه فى جوړى شعري رؤله كى گرنگ د پيگه هاندنا كه سايه تىيا مرؤفى و
رهوشه نيرى كرنا وى دا هه يه، ب تايبه تى ژى زارؤكان، ژ بهر كو ئيكى وهكى
(مونتىن) دگهل هندى يه هه تا "تاكه كهس نكارت خودى خوه ئافاكهت، هه تا كو
په يو هنديى ب هنده كان نه كهت، ب گشتان نه كهت". (وردزورث) نه رينه كا نيزيكى
فى بؤ چؤنى هه يه دهما شعري ب "هه ناسه و رؤحى پيرؤزى تىكرابى زانيار بيه كان"

¹ القصاب، صبيح ناجي: الشعر بين الابداع والواقع، بغداد ١٩٧٩، ص ٨٤.

² الشعبي، الدكتور علي: الايجابية والسلبية في الشعر العربي بين الجاهلية والاسلام، دمشق ٢٠٠٢،
ص ٢٩٠.

³ قرانيا، محمد: قصائد الاطفال في سورية، دراسة تطبيقية، دمشق ٢٠٠٣، ص ٣٧.

⁴ عبدالكريم عليان: الفلسفة والحب عند (هدلا القصار) في ديوانها (نبته بريئة)،
www.odabasham.net.

⁵ ره خنه يى نه ده بى و توتابخانه كانى، پيشه كه كه بؤ تيؤرى چارلز بريسلير، وه: له ئينگليزى؛
عه بدولخالق يه عقووبى، ده زگه هى ئاراس، چاپا دووى، هه ولىر ٢٠٠٧، ب ٧٣.

دەھەژمىرت، ھەروسا ب نەرىنا رەخنەگرى ئىنگلىزى (ساموئىل كولىدج ۱۷۷۲/۱۸۳۴)"
پەيوەندىيەك دىناقبەرا نىقىسكارى و ژىنگەھا وى دا ھەيە".^۱ بى گومان ھەر
ژىنگەھەك ژى ژ پەرورەدە و فىركرنى يا قالا نىنە.

پشتى ئۆسمان سەبرى كەتتە د نىقا خەباتى دا و پەيوەندىيان ب خەلكى رە
چى دىكت، چەندىن جاران ل سەر ھزر و بىر و باوەرپن خوە يپن نەتەوايەتى ھاتتە
گرتن و زىندانكرن و زەحمەتەكە مەزن كشاندىيە؛ گەھشتە وى باوەرپى رزگاركرن
و سەربەخوبوونا كوردستانى تنى ب رپپەكى يە، ئەو ژى خوەندن و زانىنە، بى
گومان ئەفە ژى باشتىن رپكا سەردەمانە يە مرۇف بىكارى ب زانىستى وەلاتى خوە،
ھزر و بىر و باوەرپن ملەتى خوە ل سەر بىنگەھەكى زانىستى ئاڧا بىكت، چ جاران كەس
نىكارى بھەرفىنت، باوەرپىيا ئۆسمان سەبرى گەھشتىيى ئەفە بوويە؛ گرنىگىيى بدتە
پەرورەدە، فىركرن و زانىستى، چونكى "پەرورەدە؛ ئانكو ئاڧاكرنا كەسايەتيا
مرۇقى"^۲، لەوران ئەفە يەكە د نىقا شعرا وى دا رەنگفەددت.

بۇ زانىن ئەفە جوړى شعرى زىدەتر "ل سەر شىواوزى چىرۆك و چىئانۆكان
دەيتە ئاڧراندىن"^۳، ھەروسا شاعرى نىڧدار (ھۆراس) ژى گۆتتەيە : "ھۆنراوہ چىئردار
و سوود بەخشىشە"^۴، كەواتە؛ مفايى د گەھىنتە خويئەرى، ئۆسمان سەبرىڧا يە
شعرى ژ بوڧى مەرەمى ژى بىكار بىنت:

دڧى ئىدى بڧوئىنم.

دا ھەر تىشتى بزانم.

ھەر چى كوردە، وى بڧوئىن.

^۱ د. عبدى حاجى: چەند تىورەكپن رەخنا ئەدەبى، دەزگەھا سپىرپز، چاپخانا ھەجى ھاشم،
ھەولپر ۲۰۰۸، ب۲۶.

^۲ محمد قاسم خمار: حوار مع الذات (مقالات)، دمشق ۲۰۰۰، ص۴۸.

^۳ الدكتور علي جواد الطاهر: مقدمة في النقد الادبي، الطبعة الثانية، بيروت ۱۹۸۳، ص۱۱۳.

^۴ فواد رشيد محمد: ناوەرۆكى كۆمەلايەتى ھۆنراوہى كوردى، نامەى ماستەر، ۱۹۹۵، ب۶.

دا گو ببه خوهمی ژین.
سهرخوه نابە کوردستان،
بی خوهندن و دبستان.^۱

ئۆسمان سەبری د فی جوژی شعری ژی دا دقیت ناماژەیین نەتەواپەتی
بگەهینت، ئانکو بەرەبابەگی ل سەر بنەمایێ هزرین نەتەواپەتی و فیانا وەلات و
ملەتی پەرورده و فیڕ بکت.

ئەف ئەو جوژەپە هەلبەستفان د نافا شعری دا خوە ل ئاستەکی بەرز یی
رەوشەنیری دبینت و ب چافەکی وسا تەماشەیی وەرگری (جفاکی) دکت کو یی
پیدفی ب شیرەتایە،^۲ پیدفی ب فیڕکرنی یە، دا ئەو ژی پیشکەفت و بەیتە ئاستی
هەلبەستفانی، ئانکو دقیت جفاکی وەکە خوە بگھۆرت و بکیشتە نەرینین خوە،
فیجە هەلبەستفان د شعرا خوە دا شیرەتان دەربارەیی بابەتین جودا جودا ئاراستەیی
گەنجان، زارۆکان، ئافرەتان..هتد، دکت.

د شعرا ئۆسمان سەبری دا ئەف ناماژەپە دەینە دیتن، ئەم دکارن دنافا شعری
وی دا ب ئاسانی دەستی خوە داننە سەر هەندەک نمونەیان، لەوما دفی دەربارەیی دا
(پروفسۆر قەناتی کوردۆ) گۆتییه: "د شعر و هەلبەستین خوە دا ئۆسمان سەبری
تەمی، شیرەتان و نەسیحەتان ل ملەتی خوە دکە، تەمی و شیرەتین وی بەری
پیشین ژ کەج و خۆرتین کورد را تینە گۆتن.. و گازی خۆرت و کەچین کورد دکە
رابن مەیدانا شەری پیشبەری ستەمکارین خەلقى کورد"^۳.

¹ Ji helbesta (dibistan), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê,
b.64.

² خانکی، کوفان: ئەدەبی شیرەتان، رۆژناما دەنگی لالش، ژمارە (۱۱۵)، یا رۆژا ۱/۱۲/۲۰۰۸، ب ۳.

³ prof. qanatê kurdo: tarixa edebyeta kurdi,sweden-stockholm, 1983,
b.169.

بۇ نموونە؛ ئۆسمان سەبرى شىرەتان ل گەنجىن كورد دكت رابنە سەر خوە و
خەباتى بكن دا ملەتى خوە رزگار بكن، و ئەشكەرە دكت بى خەبات و تىكۆشىن
ملەت و ولات رزگار نابت:

هۆ خۆرتى ھىژا، تو ئىرۇ ھىفيا ولاتى
د تىكۆشىن و تەفگەرى، ھەر ھىمى خەباتى.
خەبات ناچە پىش، گەر تو نەبى رىبەر و پىشەنگ
نازا نابه قەت تو دەفەرەك بى شۆرەش و جەنگ^۱

وەكە ديار بى شىرەتان ل خۆرتان دكت كو بى وان مللەت ب سەر ناكەفت و
بى وان ولات ناھىتە رزگاركرن، د پارچەكا دن بۇ جفاكا كوردەوارى د ئاخفت و
دبىژت ھەگەر وە دقېت ب روومەت و خودان رىز و بەھا بن و بگەھنە رىزا خەلكى؛
دقېتن خوە ئامادە بكن ژ بۇ خەباتى، ئانكو ل قىرى ژى ھەلبەستفان بى خوە ژ
وەرگى بلندتر دبىنت و شىرەتان ئاراستە دكت:

گەر وە دقېتن وەك جامپىران خوەدى گيان بن
ب روومەت و شان بن
دقې بەرى گى بۇ خەباتى ئەم خوە ل كار كن
وشتان گەلەك چار كن^۲

¹ Ji Helbesta (xortê hêja), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.40.

² Ji Helbesta (ket destê me kurdan), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.136.

دژی ئاغا و بهگا:

ئۆسمان سەبری د تەفایا ژيانا خوه ده وهکه جهگه رخوين د خوهست گه لئ
خوه هشیار بکت، ئیش و ژانا گه لئ خوه د ئانی زمان، ریا رزگاری و ژيانه که ب
روومەت و بهخته وەر نیشا وان د دا، نه جوامیریا ئاغا، بهگا و شیخان ژی پیشان د
دا و ژ بو گوندی، ره بهن و به له نگازین وهلاتی خوه تیکۆشین د کر، د پیشگۆتتا
پهرتۆکا خوه (ئاپۆ) دا نقیسییه: " ههلبهست و چیرۆک نه تنی ب ری و ریبازین
هشیار بوون و بهر خودانی دکاره پیشهنگیا گه لئ خوه بکه، به لکو دکاره وان ژ بو
تیکۆشین راکه سه پیمان". ژ بهر کو ئه ده ب رهنگه کی گشتی "ئیک ژ شیومیین
گرنگه و بنه رتی په ژ بو هشیار کرنا جفاکی".¹

ديسان چونکی شیخ و مهلا هه فالبه ندين ئاغا و بهگان و هه ر تم هاریکارین
وان بوونه، "ریا نه زانیی و ووندابوونی ل پيش گه لئ ره بهن و به له نگاز دووز
دکر"، سه ره پای هندی ئۆسمان سەبری ژی د نافا عه شیره تگه ریی دا ژ دایک بوویه
و کورئ ئاغایه کی بوویه و ده ردۆرین وی ژی هه ر وسان بوونه، لئ پشتی فام دکت
دهست ژی به رددت و دببنت ب فی ریکی وهلاتی وی ناهیته رزگار کرن، و بال
دکشینت سه ر وی چه ندی کو شۆپا شیخ و بهگ و مه لایان نه ژ بو نا رزگار کرنا ملهت
و ئافا کرنا کوردستانی یه، به لکو به ر وفاژی یه، هه ر وهک دببنت: "ئه ز لاوی
ئاغایه کی بووم. مه رحه ما ئاغا (!) ئه ز د نافا ئاقلی ئاغان ده رادبووم. پاشی کو من
پسییا وان دبیت، ئه ز ژ وان ب دوور که تم. پین مانه ژی کورین ئاغا و بهگان بوون.
نه دخوهستن کو ملهت تیکه فن نافا خه باتی. ژ خوه ل سه ر وی ئه ز و ئه و که تنه
که ورپیا هه ف. من گۆت: دفی ملهت تیکه فن نافا خه باتی؛ وان گۆتن، ملهت ب
سیاسه تی نزانن. من گۆت: مه ژی نه زانی بوو، ئه م هین بوون. نه دخوهستن، وان

¹ Berken Bereh: têkoşer û xemxurekî zimanê kurdî,
w.com.www.kovara

² العراقي، فائز: شعر الانتفاضة في البعدين الفكري و الفني، دمشق ۱۹۹۸، ص ۵.

³ Heyder Omer: Osman Sebrî ... jêderê berê, b.131.

دخوستن کو ملهت کۆر بهینه. دخوستن کو نهو د پيشیئی ده بن، ملهت ل دوو
خوه بکشین و کهدا وان بخون^۱. ب ههلبهست زی دبیزت:

ئین مابین شیخ و مهلا بوون.
د واری ژینا گهل دا بهلا بوون.
دهاتنه گهل ب دهف و خشتان.
ب "یاهۆ" و بهربهژن و نفشتان.
هۆئی بهری مه ددان رییا خار.
ئه م بوون پهلیسه، رهبن و زیفار.

د پارچهکه دن دا دیار دکت تشتهکی خراب وان یی د دهرههقی گهل و وهلاتی
خوه ده کری، لهوران زۆر جارن وان رهخنه دکت، ههکه ئه م بزنانن کو 'ئهدهب ژی
رهخنهگرتنا ژیانئ په"^۲، هۆسا شاعری مه رهخنه ب شعر کرییه و فند و فیلین
شیخ و بهگان دیارکرنه:

ئین تۆف رهشانندن نهو بهگ و ناغا، هم شیخ و مهلا،
ل شوون خواهشیی، ژ مه ره هشتن پر دهرد و بهلا.
ئهف بیبافیین هان ب هیزهبوونی دهاتنه گهل،
د سهری وی ده ددانه چاندن پر تشتی چهپهل.
دهرهو، بی بهختی، کوشتن و تالان، پر چافنهباری
نهزانیا رهش، گهلهک دهرد و کول، تهفی زیفاری^۳

¹ Cewerî, firat: govara hêvî, jêderê berê, b.27-28.

² د. عناد غزوان: التحليل النقد والجمال للادب، بغداد ۱۹۸۵، ص ۶۳.

³ Ji helbesta (bextereşiya bindestiyê), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.150.

ب ئىكجارى عەشیرەتگەرىيى د دت ئالىيەكى و داخووزا ئىكگرتن و ئاشتییى
دكت:

ئەم وەلاتیین جوانن، وەك پلنگ دکنه قیر
مە دقئ یەگیتی و خورتی، ناخووزن بەند و ئەشیر^۱

ئى ل قیرئ نا سەكنت، بەلكو ھەر گاف ب ھەلبەست و چیرۆكىن خوہ ھېرشى
دبتە سەر وان و دیار دکت ئەو د بن پەردان دا زەرەرى دگەھیننە ملەتى خوہ:

سەردارى وى ھەر بەگ و ئاغا بوون
ریناسى وى تم شیخ و مەلا بوون
وان رى ل مە کرنه وەندا
ئەو بوون پەیداى د ناف مە خوہندا

ئۆل:

" دگەل سەرھلانا كۆمەلگەھى مرۇقاىەتىی بیرو باومر و عەقىدە ژ پیناقى
خزمەتکرنا مرۇقاىەتىی ھاتییە، ھەر ژ بەر ھندى ژى ئەدەب و ھۆنەر ژى ل بن
سىبەرا وان بىر و باومران دابوویە ". گەلەك شاعر كەفتنە د بن سىبەرا ئۆلى دا و
پىرۆزیین وى وەرگرتنە، ھەردیسان " ھۆنەر و ئایین دەگەرپنەوہ بۆ ئەوہى كە
ھەردووكیان؛ دەست بۆ شتى پىرۆز دەبەن و ئامانجیشیان ھەر پىرۆزە "، ب قى یەكى
ئۆل و ئەدەبیات نیزیكى ھەف دبن، و بۆچۆنەك دیار دکت "شعر بەشیکە لە ئەفسانە

¹ Ji Helbesta (marş xortan), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.27.

² ئازاد عەبدولواھید كەرىم: سۆسیۆلۇژیای شیعری كوردی، نامەى دكتورا، ۲۰۰۴، ب.۹۰.

³ سەراج، عەبدوللا: با لە ھۆنەر بگەین، چاپخانا خانى، دەوك، ھەولێر ۲۰۰۸، ب.۴۸.

و ئايپين¹. ئانكو تىكەل ژی بوونە، يان رۆنتر بېژن زۆربەيا رى و رسم و تەكستىن ئۆلى ب رەنگەكى ئەدەبى و ھۆنەرى ھاتنە نقيسین.

ئۆسمان سەبرى ھەر چەندە شعر ب تەمامى دەربارەيى ئۆلەگى نەبوونە، ئى د نافا ھەلبەستا خوە دا ئامازەيپن ئۆلى يېن جۆرا و جۆر خویا كرنە، ئى بەرى ئەم وان ھیما و پېرۆزیپن وان ئۆلان دیار بكن، دى بەرى ھەر تىشتەكى باسى (خوەدى) كەين وەكە مەزنىرین ھیز د باوەرييا فان ئۆلان دا و كا چاوه ئۆسمان سەبرى ب كار ئانینە.

ئۆسمان سەبرى د ھەلبەستىن خوە دا نافى خوەدى تىنت، ئەو ژی وەكە باوەرييا ئۆلان تەماشە دكت و ژ سنورى وان دەرناكەقت، ئى ئەز بخوە فى پتر نيزىكى ئيزدياتيى دكم، ژ بەر كو نافى (خوەدى) د نافا تىكستىن ئيزديان دا دەيتە ديتن، ئۆسمان سەبرى ديژت:

دايالانى بنافى خودا كى
دەستى من بگىرى و راكى
دل خۇپان بوويه ئافاكي
گىژ و سينزاري تەمە..²

ھەر وسا ھندەك جاران نافى (يەزدان) ژی ل جيبى نافى خوەدى بكارتىنت، ئەفە بخوە ژی د نافا تىكستىن پېرۆزىپن ئيزديان دا ب رەنگەكى بەرفرەھ دەيتە ديتن و ئيزدى (يەزدان) وەكە نافەكى خوەدى دىينن، بۆ نموونە؛ ئۆسمان سەبرى نافى يەزدان دئىنت و وەكە ھیزەكە مەزن دىينت و جانى خوە ژىرا دكتە گۆرى:

¹ خەزەل ئەللاجدى: عەقلى شيعرى، وەرگىرانى؛ عەبدولموتەلىب عەبدوللا، سلېمانى ۲۰۰۷، ب. ۶۷.
² Ji Helbesta (daylan), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.73.

رۆزا مه پیرۆزکی، ب قهنجی و خوهری ببۆری
توی یهزدانی گهوره، جاننی من ژ تهره گۆری^۱

ئۆسمان سهبری ئیزدی، مهسیحی، بوسلمان و جهو و ...هتد، تهفان ب کورپی
ئادهم دزانت^۲، دهما فان تهفان دزفرینتهفه بابهکی، هینگی وان نیزیکی ههف دکت و
نهقیته نهخوهری د نابقهرا وان دا پهیدا ببن و تهفان ب برایی ههف دزانت، لهوران
داخوازا ئاشتییی دکت و دقیته ژ شهران دوور کهفن:

مهسیحی، مووسهوی، مسلمان ههمدهمن
مهجووسی، ئهیزهدی تهف کورپین ئادهم
مه دقنی ئاشتی ناخوازن شهر و بهند
بمرن کۆلیدار شهرخوازیین دهولهمهند^۳

ئیزدیاتی:

ئۆسمان سهبری ل سالا ۱۹۴۰ دچته حهسهکی با شیخین ئیزدییان دا ههفدیتهنا
ب وان ره چی دکت، ب نهپینا وی ههتا نهها کهسهکی ب دورستی رههین قی ئولا
کهفتار نه فهکۆلینه و کهس نهگههشتیه راستیا قی ئولی یه، ب تایبهتی زی
نقیسهریین عهرهب، ههر وهک ئه و بخوه د دهستیپکا نقیسینا خوه دا دییژت: "تهقی

¹ Ji helbesta (lavija sibê), Balî, a: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.56.

² گهلهك جاران من گوھ ئی بوویه ئیزدی دبیزن ئهم نه ژ ئادهم، بهلكو بۆچۆنهك دن ههیه، ئهز
باوهرم زی چهنگو ئهف بۆچۆن نابته جیی رازهمهندیا دهورو بهران؛ لهوما زی ههما بی دهنگ
كرنه.

³ Ji helbesta (marşa aştiyê), Balî, a: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.29.

⁴ Cankurd: kronolociya ..., jêderê berê.

كو دهرهقى ئىزدىيان ده ههيا نها چهند كتيبوك هاتنه نقيساندن زى، ئا راست كەسى خوه نهگه هانديه راستىي¹. لهوران گوتاره كه دريژ بهرههف دكهت و ب سى خهلهكان د گوفارا هاوار ژماره (۱۹، ۲۰ و ۲۱ يىن ۱۹۴۳) دا دوه شينت، د قى گوتارى دا ديار دكت نه ب وان بهرتوكان رهيه يىن ل سهر ئولا ئىزدىيان دهركهتن، ژ بهر كو ههر ئيك ئىزدىيان ب رهخهكى فه بادتت، دىيژت: "ئەز ب تىخستىين فان كتيبوكان قابلييا خوه نينم"، بهلكو ب باوهرييا وى ئولا ئىزدىيان ب تهفابى كوردىيه و پيدا دجت و دىيژت: "ئىزدى كوردىين خوهروونه"².

ئوسمان سهبرى ئەهف گوتاره نامادهكرييه دا ههتا رادهكى بكارت بگههته هندەك راستىيان (وهك وى ديار كرى) ژ بهر كو ب ديتنا وى كەس نهگههشتيه راستىيا قى ئولى، ئى ب ديتنا من ئوسمان سهبرى زى ئيكه ژ وان نقيسكاران ژ زار دهقى ههرسى شىخين وى نامازه پى داىي؛ نكارىيه بگههته راستىي و چهندين شاشى د دهرههقا ئولا ئىزدىيان دا كرنه، فيجه ئەفه چ ژ وى بت و نهفيايت بگههته راستىي!، يان شىخان ب شاشى ژيرا گوتبت؛ ژ بهر كو ئوسمان سهبرى بخوه دىيژت ههر ئيكى ژ فان شىخان تشتهك دگوت و ههتا سهيدايى جهگرخوين زى د نافا فان ههفديتنا دا يى نامادهبوويه كو ل بهر وى زى بهرزهكرنه "ئەز ب سى شىخين ئىزدىيان ره مژوول بوومه. ههيا واخ كو د وارى باوهريي ده گوتنن دودويان ههف و دن نهگرتنه ... دهما من ناخفتنن شىخ خدر بهيستي ژ شىخ خهلهف ره خوهندن، ب جارى كەنى خوه پى كر"³.

ههرديسان ئوسمان سهبرى فان ناريشين وسا دزقرينته نهنقيساندنا دىنى ئىزدىيان، چونكى ئىزدىياتى نههاتىيه نقيسين و يه سهرزاري بوويه؛ ژ بهر قى يهكى

¹ Osman Sebrî: êzdî û ola wan, amadekar; ali gurdilî, ku ji govara ronahî (19, 20 û 21) wergirtiye û li ser vê hêla heye: [http://www.felsefevan.com/index.php?option=pek_content7task=vi\).ew&id=1757itemi.26](http://www.felsefevan.com/index.php?option=pek_content7task=vi).ew&id=1757itemi.26)

² Osman Sebrî: êzdî û ola wan, jêderê berê.

³ Osman Sebrî: êzdî û ola wan, jêderê berê.

پر شاشی که تنه نافع و بهر ب نهمانی چۆیه "ئۆل و باوهرییا ئیزدیان ژ دست
نه هاتنا نفیسینی ئەو چەند گەوهەری خوە ئی بنگههین وندا کرییه"^۱

ب کورتی، ئەفه چەند دیتنن وی بوون ژ گۆتارا وی (ئیزدی و ئۆلا وان)، مه
دان دیارکرن دا بزنانن چاوه بهری خوه دا یه ئیزدییان و ئۆلا وان، ههروسا د شعرا
وی ژی دا هندەك ریمان و نه‌رینن دن یین ئیزدیاتیی دیار دبن، بۆ نمونه؛ د
ههلبه‌ستا (مرن) دا پر نیژیکی باوهرییا ئیزدییان دبت، ده‌ما باسی کراس گه‌ورینن
(تناسخ الارواح) دکت، ده‌ما به‌یتە گۆتن "روح که‌فنتره ژ له‌ش"، هنگی ژی بۆ مه
دیار دبت روح و له‌ش دوو تشتن و راستیه‌ك ژ فی باوهرییا ره هه‌یه، دیسان ب
باوهرییا ئۆسمان سه‌بری ژی روح نامرت، به‌لکو تنی له‌ش دچت و روح دمینه‌تە ساخ،
پشتی هنگی جارەکا دن و ل جهه‌کی دن د ژفرته ژیانن، له‌وران مرنی ب فه‌ژین
دزانت، و هه‌ر ئەف کراس گه‌ورینه بوویه ئیزدیاتیی ژ گه‌له‌ك ئۆلین دن جودا
دکت:

جهندهك دمره، ئی جان دمینه،
بۆ تشتن هه‌رهه تونه‌بوون نینه،
مرن، فه‌ژینه، ل جیه‌کی دن،
ئهو جه شرینه، دیاره ژ من

ئۆسمان سه‌بری د پارچه‌کی دا نافی مسحه‌فی تینت و پی سوند دخوت، ئی
دیار نه‌کرییه کا مه‌ره‌م ژ فی مسحه‌فی مسحه‌فا ره‌ش یا ئیزدییان بوویه، یان
مه‌به‌ستا وی کتیه‌که دن بوویه:

من نینن تو زارۆك بچووکی ده‌لال
ب خوه‌دی و مسحه‌ف فی نافی ده‌لال^۲

¹ Osman Sebrî: êzdî û ola wan, jêderê berê.

² محمد عرب: شرائع النفس و العقل و الروح، دمشق ۲۰۰۵، ص ۱۰۵.

³ Ji helbesta (berdiliya mihokê), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.78.

زهردهشتياتى:

هندەك نقيسكار دگەل ھنديئە ئاينى ئيزدياتيى پاشماوى ئاينى
زهردهشتيه تي يە، ھندەك ژى بەروفاژى دبينن و دببژن: زهردهشتياتى ژ
ئيزدياتيى فەبوويه، ھەر چاوه بت؛ كەفنه ديانەتەكە كوردى يە و زهردهشت ب
دامەزريئەرى وئ دەيتە زانين، پەرتوگا وى يا نافدار (ئافىستا) يە. ھەلبەستفانى مە
د شعرا خوه دا چەند ھيما و پيرۆزيين زهردهشتياتى بكار ئانينە، و ديار دكت
زهردهشت پيخەمبەر خوه دئ ناسكريه، ئولا وى ژى ب ريئەكە روئاك و خوه دى
باوهرى و روومەت و ب باشى د دت ناسكرن:

زهردهشت ژ ئاخا تە چار بوو،

بوو پيخەمبەر،

يەكيتيا ھوما وى دا زانين،

ژ بوئا بەشەر.

سەرەكى دريژ ئەو راوہستی،

د شكير و بەستا،

ب رامانا خوه، وى خوه دئ ناسى،^۱

باسى كتيبا ئافىستا دكت كو يا ھاتى ژ بو خزمەتكرنا مروفايه تيى و دا
خەلك قەنجى و خرابيى ژ ھەف جودا كت:

بەرى ئاوستا.

ژ مروفان را ددا زانين،

وى قەنج و كرپت،

¹ Ji helbesta (agirî), Balî, a: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.154.

گونه ه و تارى فه دكوشتن،
ب ئاگر و پیت.
ژ پیشیا مهرا وی سالخدا،
ئهو رپیا رۆناک،
باوهری، قهنجی، روومهت،
ب وئ ئۆلا چاک.^۱

ههروسا تیت زانین ئههۆرا مهزدا (هورمز) د ئۆلا زهردهشتی دا خوهدایی
خیریه، و (ئههریمهه) خوهدایی نهباشیی و شهر و خرابیی یه، وسا ههفرکییا د
نافبهرا وان دا دهستپیدکت، کیژان هیژ دئ ب سهر كهفت، ئۆسمان سهبری د
ههلبهستا خوه یا نافدار (باهۆز) دا گهلهك ب جوانی ئهفان وینهیان وهردگرت،
چهندین جارن نافئ هورمز و ئههریمهه دووباره دکت و فئ ههفرکییی د نافبهرا
وان دا پهیدا دکت، ل داویی کا چاوه فهلسهفهیا زهردهشتیی ژیرا دچت كو ئههۆرا
مهزدا دئ ل سهر ئههریمهه ب سهركهفت؛ ئۆسمان سهبری زی وسا د ههلبهستا خوه
ده ئهشكهره دکت:

یهك بوویه هورمز
روو گهش و ل كهن.
ئ دن بپمه رپس
وهکی ئههریمهه^۲

¹ Ji helbesta (agirî), Balî, a: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.154.

² Ji helbesta (bahoz), Osman Sebrî: bahoz û çend nivîsarên din, 1956, b.4.

دقی نمونہیی دا باش دیار دکت چاوه هورمز یی رووگه شه و یی ب کهنه،
بهرامبهری وی زی ئههریمه ن یی بی مهریزه، ئوسمان سهبری قی زورانبازیی
بهردهوام دکت، ههتا ل داوییا شعرا خوه یا (باهوز) ئهقی زورانبازیی وهکه فهلسهفا
زهدشتیهتی ب سهرکهفتنا هورمز ل سهر ئههریمه ن ب داویی تینت:

ب روومهت

ب شادی و کهن!

هورمز

بوو سهردهست

ههر و ههر

ل سهر ئههریمه ن^۱

مهسیحیاتی:

ئوسمان سهبری هیما و پیرۆزیین مهسیحیهتی د شعرا خوه دا بکار ئانینه و
ههر ل دهستپیکي نافی مهسیح تینت، چاوه مهسیح خوهدی حنییرهکه مهزن بوو و
دکاری مریان ساخ بکت، ئوسمان سهبری ئهقی وینهیی ژ باوهرییا مهسیحیهتی
وهرگرت و دکتته د چارچۆفهکی دلداری دا و ژ دلبهرا خوه ره دبیزت؛ دهما ئهز یی
بی هس تو وهکی مهسیح دکاری من فهژینی:

وهک مهسیح مریان دکاری

فهژینی، ئهز مردهمه^۲.

¹ Ji helbesta (bahoz), Osman Sebrî: bahoz..., jêderê berê, b.22.

² Ji helbesta (daylan), Balî, a: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.75.

دېر؛ جيبهكى پيروزه و جيبى پهرستنا كهسى مهسيحييه، (قهشه) زى
زهلامهكى ئۆلى يى مهسيحييانه و رۆلى خوه يى دىنى د دېرى و جفاكا مهسيحى دا د
لهيزت؛ ئوسمان سهبرى ناقى وان د ئينت و د شعرا خوه دا ئامازى دكتى كا چاوه
قهشه دهرگهفانى دېرى يه و تم دخزمهتا وى دايه، رى و رهمين ئۆلى تيدا ئه انجام د
دت، ئوسمان سهبرى ئهفى وينه يى پيروز وهر دگرت و ديسان دكته د چارچوقه يهكى
دلدارى دا و خوه ب دهرگهفانى دلبره خوه دببنت:

كرمه دهرگهفانى دېرى

دېر تويى نهز كهشه مه¹

بوسلمانته:

بهرى رهش، زمزم، هج: ئولا ئيسلامى هيما و پيروزى و جيبى خوه يين
تايبهت و پيروز هه نه، ئوسمان سهبرى وهكه كهسهكى بوسلمان چه ندهك ژ فان
پيروزيان د شعرا خوه دا بكار ئانينه، نهو زى؛ بهرى رهش، زمزم و هج ئهفانا
ههرسيكان د ئيك پارچه شعر دا ل ههف كۆم دكت:

من بهرى ژ عه نيا كه لهش بوو

هم سهفا و بهرى رهش بوو

هج تكووز مهروا پى خووش بوو

تهحتى بيرا زمزمه²

¹ Ji helbesta (daylan), Balî, a: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.75.

² Ji helbesta (daylan), Balî, a: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.74.

ئەفە ژ مەرا ديار دكت ئۆسمان سەبرى ئۆلپن (ئىزدىياتى، زەردەشتىياتى، مەسىحىياتى و بوسلمانەتى) وەكە ھەف ھژمارتنە، لەوران پىرۇزىيەن ھەرسىيان بى جوداھى بكار ئانىنە.

ھەر چەندە د دەما گەنجاتىيى دا و ھەتا مەزن بوويى، بەھرا پتر ھزرىن نەتەوايەتى و خەباتى و رزگار کرنا کوردستانى و مللەتى کورد د سەرى دابوونە، لى داويا ژيى خوە ھنەكى نىزىكى ئۆلى دبت، د قى دەربارى دا (کۆنى رەش) دبیژت: " د سالا ۱۹۷۷ ئەز چووم بال جەگەر خوین، من پەرسا ئاپۆ ئۆسمان سەبرى ژى کر، ل من فەگەراند و گۆت: کا ئۆسمان سەبرى بەرى، من بەیستىیە کو بوویە سۆفى، دچە مرکزەفتى و نەئىژ دکه"، نقيسکار (کۆنى رەش) بەردەوامیى د دتە نقيسا خوە و ديار دکت " مخابن کو د داوییا تەمەنى خوە دە، ئۆسمان سەبرى ئیلى نەما ھوشى وى وەك بەرى دکشانە و ھن جارەن ئىرىشى ھەفال و ھۆگرین خوە دکر، بەلى ئەز وى وەك لەھنگەكى ژ لەھنگین گەلى کورد دبینم".^۱

ھافىتن:

ئۆسمان سەبرى د گەلەك پارچە ھەلبەستىن خوە دا ھافىتییە يى بەرامبەرى خوە، ئەف ھافىتن ژى گەلەك جارەن خەبەرین پىر كرىت بوونە، بۆ نموونە؛ د پارچەكى دا دھافىتە وان كەسان يىن دبنى مالى خوە دا بەحس خوە و خەباتى دکن و د دنە مەدحا و تىشتەكى ناکن، لەوما وان ب قەشمەر د ھژمىرت:

ب نافی گەل دئاخفن، دقونجكان سەرگران

خوە نادن جەئ ب ترس، وەك قەشمەرى پەھلەوان^۲

¹ دیدارەك دگەل نقيسكار؛ كۆنى رەش(ب رىيا ئەنتەرنىتى)، ل رۆژا ۲۰۰۸/۱۷/۳۰.

² دیدارەك دگەل نقيسكار؛ كۆنى رەش(ب رىيا ئەنتەرنىتى)، ل رۆژا ۲۰۰۸/۱۷/۳۰.

³ Ji Helbesta (şûrê elo), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.38.

د پارچهکه دن دا دبیزت:
دی هینگا فه مالم فان چهپه لاین زراف
پی هلدن تولا خوه ژ روما بی باف...^۱

وهکه دیار په یفا (بی باف) په یقهکه کریته و ژ بو مه بهستا هافیتنی و بی
به هاگرنی بکارئینایه:

ب تۆپ و تفنک و تاژانگان دترسینن
بنیر چ نه حمه قن
دخوازن شیران ب فیتکی بره فینن!...^۲

په یفا (نه حمه ق) په یقهکا کریته، دیسان ئوسمان سهبری نه بتنی خه مین
خوه و وهلات و مله تی کورد خوارنه، به لکو دژی زولم و زوری ل هه ر قولچه که
دنیا یی سه کنی یه، بو نمونه؛ خه می ژ وهلاتی کورییا دخوت ده می هیرش ده یته
سه ر و ب ئاخفتنی کریت ل دژی وان د سه کنت یین هیرشی دکنه سه ر:

هه گه ر وی قانون و ریزان هه نه،
چما داناده ده رگه هی کوشتن و شه ر؟!
ما نه نه و کوما قه شمه ر بوو کو،
له شکه ری خوه دشاند شه ری کوریا؟^۳

¹ Ji Helbesta (berdiliya mihokê), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.79.

² Ji Helbesta (bang), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.107.

³ Ji Helbesta (wefda kurdî), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.103.

ل سەر زارنى گيانەوهران:

بابەتى ئەقى جۆرى ھۆزانى ھەر بابەتتىن كۆمەلەيەتى و سىياسى و... ھتد نە، لى
ل سەر زارنى گيانەووران ھاتنە ئافراندىن و فەھوونان و ئاراستە جىقكى دەھىنە كرن، د
قى جۆرى شەرى دا سەربۆر و حكەمت و شىرەت زى دەھىنە وەرگرتن، ئانكو ھندەك
جاران نىزىكى ھەلبەستە فېركرنى زى دېت "ئەف ھەلبەستە دچارچۇقى خوە دا ژ بۇ
فېركرنى بوويە".¹

ئەف جۆرى ھۆزانى بارا پتر ژ بۇ زارۇكان دەھىنە فەھوونان، د ھەمان دەم دا ژ
بۇ مەزنانە و ئەو زى دكارن مفايى ژى ببىنن، ئۆسمان سەبرى؛ ئەف جۆرى ھۆزانى ژ
بۇ مەزنان ئافراندىنە و پارەكە مەزن ژ ھەلبەستەن وى ژ قى جۇرىنە، د قى جۆرى
شەرى دا يى دەستەھل بوويە؛ ئەفە زى ناقى ھندەك ژ وان شەران (دىك و رۇقى،
گورى پىر، دۇنگىيا چەقەل، رۇقىي ژىر، تەفدىرا مشكان، رۇقىي كەر، قولنگ، كەر و
ئازادى، سەرى شىر، كەرى دەنگبىژ، كوچكى بەكران، شىرى من، شىرى سىرك
...ھتد)، د پارچەكى دا دىژت:

دىكەك ھەبوو فرۇس و خست،
رابوو ل سەر دىوېر فەنشت.
رۇقىكى ژىر دىك دىت ل ور
ھات جەم، سلاف زى را دكر.²

¹ ھلال، الدكتور محمد غنيمي: الادب المقارن، دار العودة، الطبعة الخامسة، بيروت (بلا تاريخ)،
ص ۱۷۹.

² Ji Helbesta (dîk û rovî), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê,
b.161.

دهما مروّف قىٰ نموونهيىٰ د خوونت؛ دببنت ب زمانهكى ئىكجار سانههى و ب
شيوازىٰ چيروكى بويهان فه دگوهيىٰزت. ئانكو مروّف دكارت بيىٰزت ئوسمان سهبرى نهف
ههلبهست ژ بوئا زاروكان ئافراندييه:

فيللا روّفى ديك بير دبر
زانى كو نهو دىٰ وى بگر^۱

ههتا د گهته داويا ههلبهستىٰ روّفى ب فيلبازيىٰن خوه ههولددت ديك بگرت
و بخوت، لىٰ دهمىٰ ديك نهكفته د دافىٰن وى دا؛ كهيفا ديك دهيت و ژ كهيفا دا
دكته قىٰ قىٰ... :

گافا كو ديك حالىٰ وى ديت
شا بوو دكر قىٰ قىٰ...^۲

د پارچهكه ههلبهستهكا دن دا ديىٰزت:

سهرىٰ خوه فهت هلنانىٰ	چهقهل فايه دزانى
راوهستين ل سهر لنگان	شپړ و پلنگ وهلىٰ مان
ل دهر مان هرچ و كهفتار	وهلىٰ ههيا بوو ئىفّار
نكا بههنا خوه بهرده ^۳	كسهك ناشىٰ خهبرده

¹ Ji Helbesta (dîk û rovî), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.161.

² Ji Helbesta (dîk û rovî), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.161.

³ Ji Helbesta (dongiya çeçel), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.167.

ئەفە و چەندىن نمونەيىپ دىن ژ فى جۆرى كو ب رەنگەكى نە راستەوخۇ
بابەتتەن جۆرا و جۆر ل سەر زارپىن گيانەوهران باس كرنە.

ژ بۇ زارۇكان:

وەكە مە ديار كرى ھەلبەستال سەر زارپى گيانەوهران نە بتى ژ بۇ زارۇكانە،
لەوران ئەم ل فر دى ديسان باسى ھەلبەستا ژ بۇ زارۇكان كن، ژبەر كو ئەدەبىياتا
زارۇكان "رەنگەكى داھىنانى يە و پارەكە ژ رەوشەنپىرپەتا زارۇكى"، و دەپتە
ھژمارتن ب چقەكى گرنگ ژ ئەدەبىياتى "لھىكى نوئى و تازە بابەتى گرنگى وئىزەپە،
خاۋنى تاپپەتەكانى خۇبەتى و جياۋازە لە گەل ئەدەبى گەورە، ھەر چەندە ھەردوو
وئىزەى مندالان و گەوران لە رووى ھونەر و دىمەنەوہ يەك دەگرنەوہ، بەلام
جياۋازىيان لە رووى ناومرۇكەوہ ھەپە".^۱

(د. محمد على) پىناسا ئەدەبى زارۇكان دكت و دبىژت: "پىكھاتەپەكى زمانى
ھونەرپە، جۆرپكى ئەدەبىيە لە چىرۇك يا شعرى شانۆپى بى يا گۇرانى، نووسەر لە
جوارچىوہى سروشت و ئەركى ئەدەبدا بە شىۋازىكى جوان پىشكەش دەكات و
پەيوەست و يەكانگىرە لە گەل جىھانى مندالپتى دا".^۲

(روت root) وسا ئەدەبى زارۇكان پىناسە دكت: "ئەو ئەدەبىيە پى ل ئاستى
زارۇكان".^۳ و ئىك ژ ساخلەتتەن ئەدەبى ئەوہ؛ "ب شىۋازى چىرۇكى دەپتە
نھىسپن".^۴

¹ الكنانى، محسن ناصر: سحر القصة و الحكاية- البحث عن النسخ الصاعد في نصوص حكاية و

نصوص قصصية للأطفال، دمشق ۲۰۰۰، ص ۱۷.

² دۆسكى؛ عبدالصمد اسلام: رەنگدانەوہى ئەدەب لە گۇفارى ھاوار دا، زىدەرى بەرى، ب ۱۳۹.

³ فازل مجيد محمود: شيعرى مندالان لە ئەدەبى كورديدا، ليكۆلينوہىەكى شىكارى رەخنەپپە،
نامەى دكتورا، ۲۰۰۰، ب ۲۵.

⁴ الشماس، الدكتور عيسى: ادب الاطفال بين الثقافة و التربية، الطبعة الاولى، دمشق ۲۰۰۴، ص ۳.

(د. هادی نعمان الهیتی) دیار دکت "کۆمهانی بهرهمه که پیشکەش مندان
 دکریت تیدا رهچاوی تایبەتمەندی و پپویست و رادهی گەشەیان دکریت"، و (د.
 ناصر الدین الاسد) ئەفقی ئەدەبیاتی ب "فیتامینی هزری" دزانت، ب تایبەتی ژێ
 ئەدەبیاتا سەر زاری و ژ وی ژێ ب تایبەتی هەلبەست، ژ بەر کو ب رەنگەکی جوان
 دەیتە رستن و موزیکەکا خوشک تیدایه، لەوران زارۆک گەلەک حەز ژێ دکن و هەر
 زوو ژ بەر دکن، ئی فەرە بیژن ئەدەبیاتا زارۆکان د ئاستەکی بلند دایه، ژ بەر کو ئەو
 کەسی ئەدەبیاتا زارۆکان دنفیسن نە زارۆکن، بەلکو کەسی گەلەک ژیهاتی و
 شارەزانە، ئەگەر نە دشارەزا ژێ بن، ئەفە ب رەنگەکی نە ئیکسەر دی کارتیکنی
 کەتە سەر ژیانان وان، ژ بەر کو یی ئەدەبی ژ بو زارۆکان دنفیست، گەرەکە
 شارەزایەکە باش د سايکۆلۆژی و ئەندیشه و تەمەنی زارۆکی دا هەبت دا کو ب
 ئاویەکی زانستیانە و ئەدەبیاتیانە و ب سەرکەفتی بەرهمەکی ژ وان را ب
 ئافرینت و ببتە ئەگەری سوود وەرگرتنی، ژ بەر کو هۆزانی "ب تەف رەنگین
 خوڤه کارتیکنەکه رند بو سەر جفاکی هەیه، نەمازە ژ بو سەر مزارین مەژی
 زارۆکان، ژ بەر کو دگەل هەست و سۆزا وانا تەفلیهه دبت و مینا شەنگستەکی
 موکوم دکارن ئافاهی رەوشەنبیری و ئەدەبی یی خو ل سەر دابریژن".^۴ هەروسا
 ئەف ئەدەبه "ریکەکا پەروردمیه یا کو پشتبەستنی ب تشتین تایبەت دکت و
 ئارمانجین وی ژێ د چارچۆفەکرینه".^۵

¹ فاروق سلوم: الكتابة على صفحة بيضاء، مقالات في ثقافة الطفل، الطبعة الأولى، بغداد ۱۹۸۶، ص ۷۹.

² فازل مجید محمود: شیعری مندالان له ئەدەبی کوردیدا، ژیدەری بەری، ب ۲۶.

³ عبدالمجید ابراهیم قاسم: ادب الاطفال اهداف و غايات،

[http://www.siironline.org/alabwab/mogtama20%\(20%23\)124.htm](http://www.siironline.org/alabwab/mogtama20%(20%23)124.htm)

⁴ مزوری، ئازاد عەبدولعەزیز: جەلادەت بەدرخان و شعر، لیکۆلینەکە شروڤەکاری یه، دەزگەها سپیریژ، چاپخانا حەجی هاشم، هەولێر ۲۰۰۶، ب ۷۹.

⁵ عبدالمجید ابراهیم قاسم: ادب الاطفال اهداف و غايات،

[http://www.siironline.org/alabwab/mogtama20%\(20%23\)124.htm](http://www.siironline.org/alabwab/mogtama20%(20%23)124.htm)

ئەدەبىياتا زارۇكان د گەۋھەرى خوە دە ژ ئەدەبىياتا مەزنان يا جودا نينه، بەلكو تنى جوداهى يا دبابەتى و هزرا كو چارسەرى دكەت و د ئاستى شىۋازى دا ^۱. د هەمان دەم دا رەخنەگرى مەزنى رووسى (بلىنسكس) د دت خوياكرن كو ئەدەبى زارۇكان " دەشى هەمان ئەو ناومرۇكەى پىشكەش بە گەوران دەگرى؛ بە زارۇكەكانىش رەوا ببىنرى" ، كەواتە؛ ل هەندەك جىيان نىزىكبوونەكا بابەتى و نافەرۇكى د نافبەرا ئەدەبىياتا مەزنان و زارۇكان دا هەيە، هەروسا هەلبەستقان (وردزورث) نەرىنەكا جوداتر هەيە و زارۇكان ب (بابى زەلامان) د هەژمىرت و ديار دكت "پەيوەندىكە ژى دناقبەرا وى و سروشتى دا هەيە" ^۲.

هەكە ئەم بزقرنە مېژوويا فى ئەدەبى؛ د پىناسا دەستەكا ئەدەبى زارۇكان دا يا ل رۇژناما (النهار) يا بەىروتى هاتىيە وەشاندىن؛ دزقرىنتەفە داويا سەدى هقدى، ب تايبەتى سالا ۱۶۹۷ز، ئەف سال ب سالا ئەدەبىياتا زارۇكان دەيتە هژمارتن، ئەفە ژ وى يەكى هات؛ دەما (شارل بىرو) ل پارىس چىرۇكىن (ماما كوز / الام البطة) بەلافەكرن. بەلى (عبدالمجيد ابراهيم) دزقرىنتەفە (هاری بوتر) و ديار دكت ئەفە يەكەم نقىسەرا زارۇكان بوويە ل دنيایى، و ژ نافدارترین نقىسەرىن ئەدەبىياتا زارۇكان ل جىهانى ئەفن؛ تلاخوين غرىم، هانز كرىستيان اندرسون، مارسيل ايمیه، كىنجى ميازاوا، ج. ك. رولنج و... هتد.

¹ الشماس، الدكتور عيسى: ادب الاطفال بين الثقافة و التربية، نفس المصدر، ص ۲۲.

² كاكە باس (حاجى مەمۇ): سەرەتاتكى يەك لە گەل ئەدەبىيات و رۇشنىرى مندالان، گۇفارا k21، ژمارە (۱)، ۲۰۰۸، پ ۱۳۵.

³ صورة الطفل في الادب الانكليزي، ترجمة، نقد و تحليل؛ سهيلة اسعد نيازي، الموسوعة الصغيرة (۲۵۰)، بغداد (بلا تاريخ)، ص ۶۹ و ۷۲.

⁴ ميخائيل عيد: اسئلة الحداثة بين الواقع و الشطح (آراء)، دمشق ۱۹۹۸، ص ۸۹.

⁵ الشماس، الدكتور عيسى: ادب الاطفال بين الثقافة و التربية، الطبعة الاولى، دمشق ۲۰۰۴، ص ۳۴.

⁶ عبدالمجيد ابراهيم قاسم: ادب الاطفال اهداف و غايات، نفس المصدر.

⁷ عبدالمجيد ابراهيم قاسم: ادب الاطفال اهداف و غايات، نفس المصدر.

تاریخ و سەرھانا ئەدەبى زارۆكان د نائف ئەدەبىياتا كوردى دا دزقرتەفە ئەحمەدى خانى ھەر ھەكى (محمد دلیر) بۆ دچت و ديار دكت " ئەحمەدى خانى سەردەستەى شاعىرانى كوردە كە بەرھەمىكى تايبەتى بۆ مندالانى نەتەوھەكى نووسىوھ و بناغەى ئەدەبى مندالانى دامەزراندووھ و لە پرووى ناومرۆك و بابەتەوھ لە ئەدەبى گەورەى جياگردۆتەوھ"¹.

ئۆسمان سەبرى زى ئەف جۆرى ئەدەبى يى نقيسى و ب تايبەتى ھەلبەستين (دبستان، بەھار، تەقدىرا مشكان و ...ھتد)، كو ب شيوەى چىرۆكە ھەلبەستى ئافراندى؛ ئەفە ژ بەر ھندى بوويە دا "چىرۆكەكان لە گەل ھەز و ئارەزوومەكانى مندالاندا بگونجىن، مەبەستى تىرشىيان ھەيە كە بىردنى چىزى مندالانە بۆ ناو دنىاي شىعەرى و ھۆنراوھى رەنگىن"². د نموونەكا شعرا (تەقدىرا مشكان) دا ھاتىيە:

ل وەلاتى مېردىنى	دناف گوندى جلىنى
پسكەكى خورت و شەنگ	بوو بوو خودان نائف و دەنگ
مشك نەھشتن دمالان	گش رەفین قول و چالان
كىزانى وان دەھات دەر	پسك خوە زوو داقىت سەر
وہى مابوون مات و گىژ	يەكى وانى پۆچدريژ
دگۆت: گەلى ھەفالان	ئەم گرتى مان د چالان
رىكى بۆ مە چار بكن	ئان زى ژ فر بار بكن ³

¹ محمد دلیر امين محمد: پۇلى گۇفارى گەلاويز له گەشەسەندن و پيشنچىستنى ئەدەبى كوردى دا، نامەى ماستەر، ۱۹۸۹، پ. ۱۹۰.

² ھەورامى، ھەمە كەرىم: ئەدەبى مندالانى كورد دواى راپەرىن، بەرگى دووھم، چاپخانەى دەزگای ئاراس، ھەولير ۲۰۰۷، پ. ۹۹.

³ Ji helbesta (tevdîra mişkan), Balî, a: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.173.

چونكى ئۆسمان سەبرى پىر گىدايى سىياسەت و شۆرەشقانىيى بوويە، لەورا
هەتا دەمى فيايى تشتەكى ژ زارۆكان رە ژى بىژت و بنقىست، ھزر و بىرین
نەتەوايەتى و فيانا وەلاتى ژىرا باسکرەنە، بۆ نمونە؛ د پارچەگى دال سەر زارى
زارۆكان دخوازت ببتە شۆرەشقان و جانى خوە درييا كوردستانى دە بكتە قوربان:

ئەز كوردەكى بچووكم دقئيت بىم شۆرەشقان
وەلاتى خوە ئازاد بكم د قى رى دە بىم جان^۱

ئامازەيىن فۆلكلورى:

(نازك الملائكة) ل وى باوەريى يە ھەلبەستفانى نووکار ھەتا باوەريى ب
رابردوويى خوە نەئىنت و بەگرەوئەندەكى ھزريى فۆلكلور و كەلەپورى مللەتى خوە
نەبت؛ جيى خوە باش د نافتارىخى دا ناکت: "يا راست ئەوہ كو بىزاقا شعرا ئازاد
دناف ميژوويى دا جيى خوە ناگرت ھەتا كو ھەلبەستفانى نوو باوەريى ب
كەلەپورى كەفن نەئىنت".^۲

(كۆنى رەش) ژى دىبىژت: "دباوەرييا مندە چ نقيساندنا كو دوورى فۆلكلور
و پى مايى باف و كالان بە، ئەو نقيساندن وەك خوارنا بى خوئ يە، كو ئى يە
نەخەمە كو ئەم ھەلبەستىن سەربەست و نوژەن دەينن، ئى خەمە كو ئەو ھەلبەست

¹ Ji helbesta (kurdê biçûk), Balî, a: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.64.

² فەھمى شوكرى عەبدوللا: رەگەزى نوپى شيعرى كوردى لای قەدرى جان، نامەكا ماستەرى يە، دەزگەھا سپىرئىز، چاپخانا حەجى ھاشم، ھەولير ۲۰۰۶، ب.۱۰۸.

دووری رەسەنیا کوردی بن..^۱ ژ بەر کو "فولکلۆر بەشەکی هەرە گرنە دزیانا مرۆقی دا"، (مەکسیم غورکی) ژى گۆتییه "شەنگستی ئەدەبی فولکلۆر"^۲.

ئۆسمان سەبری ژ فولکلۆر و کەلتورئى خوە نە یى دوور بوویە، د ناڤا بەرەمىن وی دە تىشتین فولکلۆرى دەینە دیتن و "مفایەکی زور ژ چىڤانوک و مەتەلوك و زارگوتنا کوردی دىتى یە"^۳، و ئەو فولکلۆر و کەلتورە بکارئانییە و زندی کرنە و تام و لەزەتەکە دن دایە هەلبەستە وى و هەلبەستە وى خوەشکتر کرییە "دەموو هیماپین وی دە بیهنا خوەش یا فولکلۆر و کەلتورا کوردی تى"^۴. ئەڤ یەکە ژى "شانەکە ژ شانین ریالیزما سوسیال"^۵.

ئۆسمان سەبری پیر جاران مەتەلوگین گەلیرى ژ زارگوتنى وەرگرتنە و د هەلبەستین خوە دە بکار تینت، لى رى نادتە خوەندەڤانان دا واتە و مەبەستە ب پەلین و پیره مژوول بین، لەورا ئەو بخوە وى واتى ئاسان دکت.^۶

مەتەلوگ و پەند د کەلەپورا هەر ملەتەکی دە هەنە، گاڤا هەلبەستفانەک وان بکار تینت، چیرۆکین د پيش وان دە هەنە ژ خوەندەڤانان رەدەیلت، ل وان پیرسن، لى ئۆسمان سەبری وان چیرۆکان ژى خەبەر د دت و دکتە ریره وى هەلبەستى، لەورا ژى نەچارە هەلبەستە خوە دريژ دکت، بى ئەو هەلبەست هەوجەدارا دريژکرنى بت، دووف رە ئافاهیيى هەلبەستى ژ هەڤ دگەڤت، ئەڤ یەکا هەلبەستى ژ یەکیتیا

¹ فهەمی شوکری عەبدوللا: ژیدەرئ بەرى، ب. ۱۰۸.

² خانکی، کۆڤان: گۆتین مەزنان دەۆزانین کوردی دا، زیمارین چیاى یا دکتۆر بەدرخان سندی وەک نموونە، گۆڤارا لالش، ژمارە (۲۴)، ۲۰۰۶، ب. ۱۳۸.

³ مزوری، عبدالرحمن: ئۆسمان سەبری چىڤانوکا خیر و شەران دباھووژیدا، گۆڤارا کاروان، ژمارە (۴۲)، سالی چوارەم، ۱۹۸۶، ل. ۱۷.

⁴ Berken Bereh: têtokoşer û xemxurekî zimanê kurdî, www.kovaraw.com.

⁵ حەیدەرئ ئومەر: ئۆسمان سەبری وەک هەلبەستفان و رامانیر، گۆڤارا ھاڤیبوون، ژمارە (۱۱)، ۲۰۰۲، ل. ۱۸۴.

⁶ Heyder Omer: Osman Sebrî..., jêderê berê, b.180.

بابەتى ژی بى پار دىكت، ھەردوو ھەلبەستىن (كوچكى بەكران) و (سەرى شىر) ل
سالىن ۱۹۶۸ و ۱۹۶۹ نقيساندنه؛ ژ بۇ قى بۇچۇنا مە دىنە نمونەيىن بەرز:

د نانا گەلین جيهانى چقاس ھەنە مەسەلۇك.
ئەم نكارن بىيىن مەسەلۇكەكى بى چىرۇك.
چىرۇك ژ بىرا دىبە، ئى مەسەلۇك دىمىنە.
ئەگەر مرۇف بزانه ھن ئەقل ژى دستىنە.
ئىرۇ ھاتە بىرا من يەك ژ مەسەلۇكىن ھان.
ل نك مە دھاتە گۆتن: "ومكى كووچكى بەكران".^۱

چىرۇكا قى مەتەلۇگى، وەك ئەم ژ ھەلبەستى تىدگەھن، دىيىرت: ل نانا گوندى
بەكران^۲ كوچكەكى نان دۇز ھەبوويە، ھەر ل تىركرنا زكى خوە دگەرييا، دچۇ
داوەتىن گەلەك گۆشت و خوارن ئى ھەيى، قىجا ھەر ئەوى كوچكى دەنگى دەھول و
زرنا بەيستبا؛ دكەتە پى وئ شۇپى.^۳
ئى پىشتى باسكرنا چىرۇكى ئوسمان سەبرى مەبەستا خوە ديار دىكت كو ئەو ژ
بۇ نەرىن و بۇچۇنەكە خوە يا تايبەت ئەقى مەتەلۇگى بكار تىنت:

ھەنە جەلەبەك مرۇف، ژ بۇ وان ئۆلەك نىنە.
ئەو روومەتى نزانن، زكتىرن، چاف برچىنە.
ب چاف وان، كو روومەت ھەين و مال و دراف.

¹ Heyder Omer: Osman Sebrî..., jêderê berê, b.182.

² Heyder Omer: Osman Sebrî..., jêderê berê, b.182.

³ ئەف گوندە ل رۇژ نافيى چەمى فەرىت بوو، و ل رۇژھلات ژى سى گوندىن ئاوكان ھەبوون.

⁴ Heyder Omer: Osman Sebrî ..., jêderê berê, b.182.

⁵ Heyder Omer: Osman Sebrî ..., jêderê berê, b.183.

ژ بو پیک ئانینا وان دبن نافنۆ و بی باڤ.
"وهکی سهیی چیخ بهلهک" پی ده ل بهر دهریان.
ئهو ب خوه جانکۆلهنه، ئی د دورھی مهریان.

ديسان ئۆسمان سهبري وهکه زۆربهيا ههلبهستفانين کورد خوه ژ گۆتنيين
مهزنان بي پار نهکرييه و کيشانه د ناف ههلبهستا خوه دا:

ههيا کو مرۆڤ ل دنی یه چاڤ ل کرنه
چقاس کو بزی داوی نینه دۆنگی مرنه¹

نیفه دیرا یهکی ژ گۆتنا؛ "ههتا مرنی کرنه" وهگرتهیه.
د پارچهکه دن دا گۆتنهکا مهزنان بکارتینت و د ناف ههلبهستا خوه دا
دحه لینت:

گهره یی مه کوردان ژ کیرک گیهابه ههستی،
نزام ههیا چ دهمی دی بمینن راوهستی؟²

خویا یه د نیفه دیرا یهکی دا گۆتنا (کیر گههايه ههستی) بکارهاتییه.

¹ Ji helbesta (dongî), Balî, a: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.140.

² Ji Helbesta (newroz), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.41.

³ حه جی جهعههه: پهژن و گۆتنييت کوردی، دهزگهها سپيريز، چاپخانا حه جی هاشم، ههولير

٢٠٠٦، ب١٣٤.

داپك:

دهما ئۆسمان سەبرى ل غەربىيى د ھەلبەستەكى دا باسى دىيا خوه كرىيە و پى گۆتییە، تىدا ديار دكت كا چاوه ئۆسمان سەبرى ھەر دەم ل دەربەدەرىي بوويە و ژيانا خوه د حەبس و زىندانان دا دەرباز كرىيە، ب فى يەكى ژى دلى دىيا خوه نەخوھش كرىيە، ژ بەر كو تشتەكى ديارە ئەف يەك دبتە جھى دل نەرەحەتيا دايكان دەمى كورى وى يان كەچا وى ژى دوور دكەفت و تشتەكى ژى نزانن، لەورا ئۆسمان سەبرى ھەست ب ھندى كرىيە كو دىيا وى ھەر تەم يە د خەما كورى خوه دا بوويە، لەورا ھەست دكت كو دىيا وى گەلەك خەمىن وى ھلگرتنە، لى ھەر گازندە نەكرنە، بەلكو د دلى خوه دا گورمژيیە، لەورا ژ بەر فى نەخوھشيا دووراتى و غەربىيى يا ژىرا چىكرى ئۆسمان يى حەيرىيە و نزانن چاوه دايكا خوه ئاشت بكت و داخووزا لىبۇرىنى ژى بكت، د گەل ھندى ديار دكت دايكا وى يە تىگەھشتى بوويە و باش زانى يە ئۆسمان نە ژ بو ئارمانجەكا تاكەكەسى وسا كرىيە، بەلكو ژ بو مللەتەكى و ۋەلاتەكى:

ب نەرد و ئەزمان، ب نافی خوھدى
نزانن ب چ رووى دبیژم يادى
من تو ھىلايى دل كول و خەم خوار
ژ لەورە ئىرۆ شەرمەندە رووسار
تىنم بىرا خوه سالىن كو بۆرى
ژ بو كاما من چەر بوويى گۆرى
گۆرىەك بى دەنگ، بى گلى، گازن
تە پر ئيش ديتن بو ئارمانجا من
ژ من كز نەبوو دلى تە يى گرس
لى نەبوون مېئان نە قەلسى، نە ترس

وی قهنج ناسی بوو دووزا منا راست
ژ لهوره بؤ من سهردهستی دخوهست^۱

پیدا دچت و دخوازت تهف دایک د وهکی دایکا وی بن و ژ خوه ره دهرسان ژ
دل قائیمییا وی وهربگرن:

دهپین دل هوونک دکارن ژ فی
دلخورتییا ته بستینن دهرسی^۲

ئوسمان سهبری د دیدار و ههفدیتنن خوه ژی دا رۆلی نافرتهتا کورد ب
تایبهتی دایکی دیار دکت، و بارهکی گران د هافیتته سهر ملی وی و دبیتت: "دقی ئەم
ههقی ژنی ناس بکن، ئەو ژی واجبی خوه ناس بکه، ئی بلا کهچا کورد بزانبه
واجبی وی یی مهزن دی (دهیک)ه، دی بوون ل سهر ههر تشتی رایه، گافا ئەو بکاربه
لاوهکی هیژا نان قیزهکا هیژا ژ بؤ مللهتی خوه بگههینه، دچافی من دا ئەو تشتهکی
مهزنده، دی بوون ههر تشته دژینا مرۆف ده، گافا دی واجبی خوه نکاربه بکه، جفاک
وندا دبه، و جفاکا کورد ژی ژ دهستی دی وندا بوویه، دی یا هاتییه کرین و
فرۆتن"^۳.

د فی پهیفی دا دخوازت کهچا کورد وهکه کوپی مافی خوه ههبت، بزانت
ئهرک و کارئ وی چهندی گرنکه ب تایبهت ژی یی دایکینییی، ب جفاکی فه
گریددهتن و ل داویی ژی بی هیفی بوونهک د پهیفا وی دا دیار دبت، کو کهچا کورد
یا دهیته کرین و فرۆتن وهکه ههر تشتهکی دن و ههبوونا خوه یا مرۆفایهتی یا ژ

¹ Ji helbesta (yadê), Balî, a: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.48.

² Ji helbesta (yadê), Balî, a: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.50.

³ سیفا بابی شیخ: دایک ب دیتنا ئوسمان سهبری، رۆژنامه دهنگی لالش، ژماره (۲۷)، ب ۳،

۲۰۰۴/۱۲/۳۱

دهست د دت، ژی دخوازت روئی خوه یی دایکینییی بزانت و قههره مانان په روه رده بکت.

سروشت:

سروشت؛ دهیته هژمارتن ژ "رؤبارمکی کوور ژ رؤبارین سهر بؤرا شعری"،
نانکو ب رهنګه کی بهر فرره دنافا شعری دا رهنګه ددت، نهفه ژی یا خویایه، ژ بهر
کو "کارتیکرنی دکته سهر دموونی شاعری" و پشتی بابه تی نافرته تی "سروشت
ګرنګی پیدراو دیاره"، و سروشت ژی ب جوانی و خویشی و دیاردیپن خوځه بوویه
چا فکانیا بهرهمین نهدهبی و "یه کهم بابه تی نهو بهرهمانه یه"، ژ بهر کو "
ژینگه ها مرؤف (شاعر) تیدا دژیت کارتیکرنه کا مهزن ل سهر ههست و سؤژین وی
هه یه و په یومندپیه کا پر نهفین و وفاداری ل جه م مرؤفی په یدا دکته"،^۱ چونکه
"مرؤف خوی به شیکه له سروشت، له سروشته وه په یدا دهبی و هه له ویش
دهمری".^۱ بهل (فازل مجید) د ناما خو هیا ماسته ری دا دیار دکت: مه بهست ژ
سروشت "هموو شتیکی دهور و پشتمان که ههستی پی دهکین و دهیبینن جگه
له مرؤف".^۲

¹ د. صابر عبدالدايم: الطبيعة و تشكيل الاحساس الرومانسي في شعر الامير عبدالله الفيصل،
<http://www.alriyadh.com/11/05/2007/article248781.html>.

² حجاج سلامة: الطبيعة في الشعر العماني،
<http://www.ahewar.org/debat/show.art.asp?aid=62170>

³ کوردؤ عومر فهتاج: سیمای داهینان له شیعرهکانی ههردی دا، نامه ی ماسته ر، ۲۰۰۱، پ۱۳.

⁴ دلشاد علی: دیلان شاعیر و نازادیخواز، چاپخانه ی کۆری زانیاری عیراق، بهغدا ۱۹۸۱، پ۶.

⁵ د. عهبدولسه مه د نیسلام تاها: وانا نهدهبی نوو، گۆران، زانکویا دهۆک، کولیزا په روه ردی، پشکا
زمان و نهدهبی کوردی، قوناعا سی، ۲۰۰۸.

⁶ کوپستان جه مال سه لام: سروشت له شیعری نوئ کوردی دا (۱۹۲۰ - ۱۹۶۰)، نامه کا ماسته ری یه،
۱۹۹۶، پ۵۲.

⁷ فازل مجید محمود: سروشت له شیعری گۆران دا، نامه ی ماسته ر، ۱۹۹۰، پ۵.

گۆتە) دبیژت: "هەموو خوزا مانی هەلبەستفانە"، و هەلبەستفان ژى " هاوولاتیەکی جوانیی یه و جوانیەکه ب نرخ بلند".^۲

(کۆنفۆشیۆس) مەدحین شاعران دکت و دبیژت: "گەسین ب دەلالترین ئاوا بۆ مە بەحسا خوزایی دکن؛ هەلبەستفانن"^۳، ل جەم رۆمانسیزمان ژى سروشت سەنتەرەکی پیروۆز و پاقرۆه، و " شاعرین رۆمانسیزمی ژى بەهرا پتر هەلوپستی وان یی شعری دەربارمی ژیان و سروشتی یی وەکی ئیک بوویه".^۴

ئەگەر تەماشەیی رۆمانسیزم کوردی ژى بکن و ب تایبەتی هۆزانی؛ دى بینن توخمی سروشتی جییهکی بەرفرەه گرتییە، ئەف چەندە ژى رەنگە ژ ئەگەر و سەدەمین کارتیکرنا رۆمانسیزم ئەوروپی هاتبت، نەمازە فەیلەسوفی فرەنسی (جان جاک رۆسو) هەر گاف گازی کریهە هەلبەستفان هەرنە هەمبیزا سروشتی و دگۆت: " سروشت پاقترین مەلبەندە کو مرۆف دکارت ب سەربەستی تیدا بژیت".^۱ لى بکار ئانینا سروشتی و وەسفا وی د ئەدەبی کوردی دا "دەرپین ژ حەزۆیکرنا وەلاتی دکن".^۲ ژ بەر کو "هۆنەر ژیانە و ژیان بخووە ژى هۆنەرە"، هەروسا ژبلی فی

¹ Kamran simo: helbest çiyê?, jêderê berê.

² ديب علي حسن: الشعر و الفلسفة .. من جبران الى ثامرانو، http://thawra.alwehda.gov.sy/_print_veiw.asp?filename=93756664720051002225517.

³ سادنى، خالد: ئاقلی هەفباری مرۆفاهیی، ژیدەری بەری، ب ۲۴۷.

⁴ خورشید رهشید ئەحمەد: رپبازی رۆمانتیکی لە ئەدەبی کوردی دا، چاپخانەى ئەلجاضر، بەغدا ۱۹۸۹، ب ۴۶.

⁵ الناعوري، عيسى: ادباء من الشرق و الغرب (من الادب المقارن)، الطبعة الاولى، بيروت، لبنان ۱۹۶۶، ص ۴۵.

⁶ مزوری، ئازاد عەبدولعەزیز: جەلادەت بەدرخان و شعر، لیکۆلینەکه شرۆفەکاری یه، دەزگەها سپریز، چاپخانا حەجی هاشم، هەولیر ۲۰۰۶، ب ۶۸-۶۹.

⁷ عیماد وەیسى خالد: جەفەنگ دەھۆزانا ریالستیکا کوردی دا، دەفەرا بادینان ۱۹۷۰-۱۹۹۱، نامەکا ماستەری یه، چاپخانا وەزارەتا پەرورەدی، هەولیر ۲۰۰۴، ب ۵۲.

چەندى، ئۆسمان سەبرى "يەكەمىن كەسە كو روودان و قەومىنن سىروشتى باس
كرىه و بىرىنە دناۋ ھەستا مرۆقان دا"^۱:

زۆزان تېنە گوھارتن زوو مىنا جلىن بووگىن د نوو^۲

ئى ئەرستۆ د تيورا لاسايكرنى دا نە ب ھندى رەيە لاسايكرنا سىروشتى بەيىتە
كرن وەگو ھەيى، بەلكو كا پىدقى يە يى چاوه بت؟^۳. ئۆسمان سەبرى د دوو رىزكىن
دن دا رەوشا بوھارى ژ خوئندەقانان را قەدگوھىزت:

گاڤا دنى دىبە بەھار دبشكفن زەفى و دار.^۴

تەڤ كەس دزانت دەما بوھار دەيىت دنيا چ ژى دەيىت و چاوه خەملا خوه
دگھۆرت، راستە گەلەكان بەھار كرىيە بابەتتى ھۆزانىن خوه، بەلى ب رەنگەكى
ھۆنەرىيى جوان ئافراندىنە و د نانا وى بابەتتى دا داھىنان كرىيە، ئى ئەڤ ھەردوو
رىزكىن (بەھارا) ئۆسمان سەبرى، ب دىتتا من چ داھىنانا وسا تىدا نىنە، بەلكو گەلەك

¹ د. احمد الخليل: جغرافيا الغضب و الحب في الصورة الشعرية قراءة في ديوان (آية للصمت) للشاعر الاماراتي ظاعن شاهين، google.

² Berken Bereh: têkoşer û xemxurek... jêderê berê.

³ Ji Helbesta (bihar), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.63.

⁴ نھیلی، نعمت الله حامد، وانا رەخنا ئەدەبى، زانکۆيا دەۆك، كولىژا پەروەردى، پشكا زمان و ئەدەبى كوردى، قۇناغا سى، ۲۰۰۷/۱۲/۱۲.

⁵ Ji Helbesta (bihar), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.63.

يا ساديه، ئەف جۆرى شعرى ژى وەكە ھندەك بۇ دچن پتر 'گرىدايى ئەدەبىي زارۇكانە"، ئى ھەر چاوەبت، وینەيەكى سروشتى دكىشت.
د پارچەكە دن دا باسى زۇزانان دكت كو ئەف زۇزان كولا دلى وى بوونە، ب تايبەتى ژى د ناڤا كوردستانى دا:

كولا دلى من زۇزان خاسە ل ناڤا كوردستان^۱

مەيى نۆشى (فەخوارن):

گەلەك ژ ھەلبەستفانين كورد و بيانى مەيى ب تيگەھين جودا د ھەلبەستين خوه دە بكار نائينه، ھندەكان ژى وەكە ھيمايەكى پيرۆز زانبيە. (سوجادى) ژى ب جوانى باسى قى بابەتى دكت: "سەرچاوەيى مەي نۆشى لە خۆشى يەكەو ھەلئەستى كە لە خودى مرۆڤەكەدا بە ھۆى ھەندى سۆزى دەروونى يەو ھەلئەستى، ووشەكانى نەرم و بە ئاوازىيە و گوزارشت لە خۆشى و ھەلئەپرکيەكى نەوسى ئەدەنەو، ئەگەر وورد بکرتتەو ھەلئەستى گوزارمەش ووشەكە ئەخاتە سەما،" پيدا دچت و نارمانجا قى جۆرى ھەلبەستى ديار دكت: "نارمانج لە ھۆنراوى مەي نۆشى دا پەرسەندنى ھەستى دلە بۆ لای خۆشەويستى؛ ئەو خۆشەويستى يە كە گەردوونەى ژيان ھەر بۆ ئەو!"^۲

ئۆسمان سەبرى نكارييه خوه ژ قى بابەتى ژى ب دتە ئالى، بال دكشينت سەر مەيخانە و مەيى و ئەشكەرە دكت ژ بەر دەرگەھى مەيخانى ناچت ھەتا فەنەخوت و

¹ قرانيا، محمد: قصائد الاطفال في سورية، دراسة تطبيقية، دمشق ۲۰۰۳، ص ۳۹.

² Ji Helbesta (zozan), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.28.

³ سوجادى، عتلاء الدين: ئەدەبى كوردى و ئىكۆلينەو ھەلئەدەبى كوردى، چاپخانەى مەعارف، بەغدا ۱۹۶۸، ب ۱۶۳.

سەرخووش و مەست نەبت، ئەفی وینەیی چارچۆقەکی ئۆلی دکتە د بەر دا و دگەل
نافی قەشە و خاجی تینت:

رازا مە ل بەر دەرگەھی مەپخانەیی ناچم
سەرمەستی و بی هەش
مینا کەشەیی سۆندخواری پارەستەیی خاچم
وەرگرتی جلی رهش^۱

باسی شاعران:

سەرەراییی هندی ئۆسمان سەبری شاعیر ژى بوویە، د شعرا خووە دە باسی
هەندەك شاعیرین کورد ژى دکت و د شعرا خووە دە نافی وان تینت، ئەم ژى دى
ئامازی ب هەندەکان کن:

قەدری جان:

دەما میر جەلادەت بەدرخان ل ۱۵ گولنا ۱۹۳۲ ل شامی گۆقارا هاوار
وہشاندى؛ د ہژمارا ئیکى دا قەدری جان هەلبەستەك ب نافى؛ (هاوار هەبە گازی ل
دووویە)، بەلافەکر و دبن دە نفیسی؛ (ژ بۆنا برایی من ئۆسمان سەبری)،^۲ تیدا وەكە
مزگینییهكى دا ئۆسمان سەبری و تیدا نفیسی بوو:

ژین چقاس دەلالە

دنئی باف و براندا

¹ Ji Helbesta (hêviya nû), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.76.

² سلمان عثمان (کونی رەش): الامیر جلادت بدرخان (حیاتە و فکەرە)، دمشق ۱۹۹۲، ص ۱۲۴.

³ Mahmut hocaoglu: li ser jiyana Osman Sebrî, jêderê berê.

دل ههیه گو نه ناله
بهر برینین رماندا

دهما ئۆسمان سهبری ئەهقی ههلبهستی دبینت ژیرا هاتییه ئاراستهکرن؛ گهلهک کهیفا وی دهیت و هه زوو ههلبهستهکی ب نافی (بهردیلک) ل کانیا عه ره بان ل ۱۹۳۲/۸/۱۸ دنقیست، و د هژمارا دووییی یا گوڤارا هاواری دا بهرسقا قه دری جان د دت، و دین ناف و نیشانی ههلبهستا خوه ده دنقیست؛ (ژ قه دری جانی جان برا ره) تیدا هاتییه:

ژین خوه شه ب خورتی
ل کوردستان ب کوردان
باڤ و بران؛ چ بکم؟
هه موو من تی ب دهردان^۲

هه ر د فی ده می دا ^۱ ئۆسمان سهبری دهست ب نقیساندن کر و د ژیا نا ئۆسمان سهبری دا قوناعهک دن قهدبت^۲، نه هه ر ئەه ههلبهست تنی ژ قه دری جان را نقیسییه، به لکو ههلبهستهکه دن یا دریژ ل بن نافی (ژ برینین رۆژین کهفن، سه رسالا مه) سال ل سه ر گهۆرینیی بوویه (۱۹۳۳/۱۲/۳۱) و تیدا بیهیقی بوونا خوه دیار دکت کو سالهکه دن ژی بۆری و چ دهستکهفت ب دهستقه نههاتن و ژ قه دری جان را دشینت:

¹ مزوری، نازاد عهبدولعهزیز: قه دری جان شاعیری داهینه ر و نیشتیمانپهروه ر، ده زگه ها سپریز، چاپخانا وهزارهتا پهروهردی، هه ولیر ۲۰۰۲، ب ۹۰. (لئ ئەه ههلبهست دگوڤارا هاوار، ژماره (۱)، ۱۹۳۲، ل ۶ دا هاتییه وهشاننده).

² Balî, a: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.64.

³ Mahmut hocaoglu: li ser jiyana Osman Sebrî, jêderê berê.

ئیسال سالا مه قوت بوو
سیه و سسی بوونه سیه چار
ب ناخ و واخ و کووفین
و دلتهنگی بوو ئیفار^۱

جهگه رخوین:

د نافبهرا سالین ۱۹۳۲ ههتا ۱۹۴۵ دا گوڤارا هاواری دهاته وهشاندن، د فی دهمی
دا ئوسمان سهبری و جهگه رخوین ههف ناسکر و بوونه ههفالین ههف.^۲
ژ بهر کو ئوسمان سهبری ههلبهستهگی ب نافی (مارشا جانبیزاران) دنقیست
و دبن ده دنقیست (ژ سهیدایی جهگه رخوین را) نیزیکی ههلبهستا سهیدایی
جهگه رخوین بوویه و ژیرا ری دکت؛ و دخوازت نه کته دزی خود، هه ره وهك ئوسمان
سهبری دپیشیا فی ههلبهستی دا دبیزت: "ئهزبهنی، پشتی کو مه ئهف مارش
به رهپیی وه کر دفی تو مه نهکی دزی خود:

مه نارمانج یهکه	گرتنا وهلیت
ژ دل مه دچه	سه د ناگر و پیت
چافین خود فهکه،	ههی خورتی جوان
نه یار نه هشت خوین،	د رهپین مه میت
" سهربلندی دهوله مهندی دقیتن خهبات "	
" بی دزواری، بی خوینخواری نه م ناچن وهلات "	

¹ Balî, a: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.64.

² A. balî: Osman Sebrî jiyana tekoserê nemir (7/1/1905 – 11/10/1993),
www.tirej.com.

³ Balî, a: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.64.

جەگەر خوین ژى دوو شعر هەنە ژ ئۆسمان سەبرى را ب پى كرنە، يەك ب
ناقى (ژ بۆ ئۆسمان سەبرى)، و يا دن ژى (بەرسقا ئۆسمان سەبرى)، يا ئىكى ژى تىدا
پى ب جوانى بەحسا ئۆسمان سەبرى دكت دەمى غەرىب دبت و كا چەند كارتىكرن
كرىيە سەر كەسايەتيا جەگەر خوین، هەتا ژىرە سوند دخوت كو چونا وى
كارتىكرنەكا مەزن يا كرىيە سەر:

ئەرى ئۆسمان تە ئاگر دا دلى من،
تە پى كر دەرد و ئىش و هەم كوئى من.¹

د هەلبەستا دووى ژى دا بى هيفىبوون و پەرىشانى تىدا يا ديارە، ديسان
خويا دكت هەردوو براين هەقن، راستە دوو قالبن، بەلى ئىك لەشن، ئانكو
هەفالىنيا وان، براتيا وان پىر يە ژ دل بوويه و ئارمانجا وان ژى يەك بوويه، ديسان
ديار دكت راستە كورد پىر د باشدە مانە و ئەو ژى د بەلەنگاز و هەژارن:

ب گۆرى بەم ژ بۆ تە ئەى براينى من تو كانى،
ژ دوورى فە تە دەستى خوە د نىف دەستى مە دانى.
ب من و تە دو دەستن، بى چەپ و راست ئەى برادەر،
بەلى هەردو قەوى ژارن د يەك لاشى گرانى
مە پىرسى دەردى كورمانجا ژ چەرخا ئەتلەسا ژۆر،
نەزانى بۆ تەفان دەردە، بەلى ئ مە خزانى
بەلى زىرە، بەلى زىرە، بەلى زىرە، بەلى زىر،
خوەدانى وى جەهانگىرە بەلى كەر بت د خانى.²

¹ Cegerxwîn: agir û pirûsk, dîwana 1, dezgeha avesta, stenbol, 2003, b. 162.

² Cegerxwîn: agir û pirûsk, jêderê berê, b. 163.

جەگەر خوین د ژینەنیگاریا خوە دە ژ بو ئۆسمان سەبری وسا دنفیسە: " ئۆسمان سەبری بەگ، جارا پێشین من ئەو ل مالا قادری بەگ دیتییە، پاشی چومە مالا مستەفا شاھین بەگ (میری بەرازان) و من ئۆسمان ل ور ژی دیتی، کورئ وی وەلاتۆ و خوشکا وی هۆرئ پێرە بوون، د خانیکی نەخومش دە بوون، دلئ من پەرب وان د شەوتی و ل ور ئەم بوونە دۆستین هەف^۱. هەروسا دەما جەگەر خوین "ل سالا ۱۹۵۰ دبتە ئەندامئ (لیژنا ئاشتییئ یا سورپیان)، ل وی دەمی ژی پەپومندلیئ خوە گەلەك ب ئۆسمان سەبری را بەیز کرن"^۲، بەئ پشتی ب هەفدوو ره کارین سیاسی د پارتییان دە دکن، رییئ وان ژ هەف د قەتن و دلئ وان ژ هەف سار دبت، ئ هەر دەما سەیدایئ جەگەر خوین باسئ ئۆسمان سەبری کربا؛ ب ریزداری ل سەر وی دپەیقی. ئۆسمان سەبری دیتنەك بەرامبەری هەلبەستفانییا جەگەر خوین زی هەیه و دبیژت: "سەیدا هەلبەستفانەکی خوەدان بەهرە (موههه) بوو، هەلبەستفانەکی رەسەن بوو، ئ بەهرەیا مە نەووک یا وی بوو، هەلبەستین وی تژی خەون، خەیاڵە، ب رەنگەکی مامۆستاھی ب سپۆر خوەشخوانین خوە دەواندن ..."^۳

هەروسا ئۆسمان سەبری پەپوهندی ب نۆرەددین زازا ره ژی هەبووینە و هەلبەستەکی ژی ب نافئ (خوەشخوانا جیاپەکی)^۴ ژیرا دکت دیاری. د پارچەکا دن دا (مەلایئ جزیری، ئەحمەدی خان، فەقیئ تەیران، مەلئ باتەهی) تەفان ل هەف کۆم دکت و ئامازئ دکتی:

¹ A. balî: Osman Sebrî jiyana tekoserê nemir..., jêderê berê.

² د. عبدالمجید شیخو: فی ذکرى الشاعر الكبير جکرخوین، ترجمه؛ بسام مصطفى، <http://kurdistantv.net/niviseker.asp?ser=30&cep=4&nnimre=32956>

³ Siyamend brahîm: rojin xweş li mala apê Osman Sebrî, http://soparo.com/kurdi/index.php?option=com_content&task=view.

⁴ Birêne: A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.68.

مهني جزيري ئيلهاما خوه ژ وي چه مي دستاند
گه لهك مراري د پهرافين دجله ده چناند
ئه حمه دي خانى ژى سهره كي ئاڤا وي فه خوار
ل سهر نقيسى سهرئه نجاما مه مي بريندار
فه قيني تهيران، مه ني باتي پر شائرين چاك
هه سپين خوه به زاندين د ساخا في چه مي چالاك¹

هه لبه ست نامه (نامه هه لبه ست):

هه لبه سته نامه، يان نامه هه لبه ست؛ ئه وه نامه ب رهنكي هه لبه ست ده يته
نقيسين و ده يته هنارتن بو يي شاعري دقيت، دبت ئه ف جوړي هه لبه ستي ژ بهر نه
پيشكه فتنا ته كنه لوژيايي و نه بوونا ئاميري ته له فوني في جوړي سهر هلدابت، يان
هه لبه ستفاني فيابت ئه وي بويه را رويدايي د ناڤا شعري دا بپاريژت و بكته ميژوو،
هندهك ژي وه كه ديارده يه كي دبين.

د هه لبه ستي نوسمان سه بري دا ئه في يه كي روله كي به رفره گرتييه، ژ بلي
وان شعرين ديژت ژ بو (فلان كه سي و فلان كه سي)، نوسمان سه بري ل جيبني ئه و
سهره دانا كه سه كي بكت و پيروزيي لي بكت؛ هه لبه ستهك يا ژيره نافراندي و تيدا
پيروزي يا ليكري، يان ده مي نوچه كي دبهيژت، وه كه به رسف ژ بو خوه ديي بويه ري؛
شعرك ريكرييه، ب في چهندي ژي ئه م نكارن بيژن؛ "شعر ئيلهامه"، ژ بهر كو ب
في رهنكي يا دبته تشتهك و ده يته چيكرن، ژ هه لبه ستي هه ره ديار (به رسفا
هوشه نكه):

سهرسالا ته من نه ديت فا هات سهرسالا جيهان
گه لهك ب ناڤ و دهنكه نه مازه ل ناڤ كوردان
هتد...

¹ Ji Helbesta (diclé û firat), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.135.

ب دلەكى پر حەزرىنك رادميسم چافى تە
پر سلافان دشينم ژ بۆ دى و باقى تە

د ھەلبەستەكە دن دا دىيژت:

لەوندى چەلەنگ ! پر ژير و شەنگ، ب ناف و دەنگ بى،
دورقى تە شەپال وەك كوزى زال دقى لەھەنگ بى.

.....

.....

سەرسالا تە ھات، جەرگ ژ من پات كو تە نەبىنم،
پىرۇزيا ھان ژ دل و جان بۆ تە دشينم.^۲

چىرۇكە ھەلبەست:

چىرۇكە شىعر يان شەرە چىرۇك؛ ئىك ژ جۇرېن ئەدەبى يە، د بابەتتى خوە
دە چىرۇكە و د فۇرمى خوە دە شەرە "بەشىكى تاپبەتە لە ئەدەب، نە شىعرى تەواوہ
نە چىرۇك، لە رووخساروہ شىعرە، لە ناومرۇكەوہ چىرۇكە"، (بەدرخان سەندى)
دەربارەبى ئەقى جۇرى ئەدەبى گۆتیبە: "ھۇزانا رەنگ چىرۇك يان چىرۇكا رەنگ
ھۇزان بەشكەكە ژ تۇرى يان رەنگەكە ژ رەنگىن داھىنانا ئەدەبى، دشىن بېيژىن ئەف
رەنگە تاپەكە ددراشتنا ھۇزانانە يان ژى ئاواپەكە ژ فەھاندا چىرۇكان، كو نافەرۇك

¹ Ji Helbesta (keça min hîvron), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.195.

² Ji Helbesta (pîroziya sersala lewend), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.196.

³ ھەورامى، ھەمە كەرىم: ئەدەبى مىندالانى كورد دواى راپەرىن، بەرگى دووہم، چاپخانەى دەزگای ئاراس، ھەولێر ۲۰۰۷، ب.۹۸.

چىرۆكە و دىمەن ھۆزانە¹، ل گۆرەيى فان رۆنكرنان ديار دىت قولپەكا گەھاندنى يە
كو شعر و چىرۆكى بەھفە گرى دىت، ژ لايەكى دن فە نەپنەك ھەيە و ديار
دىكت² ھونەرىكى ترى شىعرە، ئەو جۆرەيە كە چىرۆكەكە بە شىعر، بە زۆرى شىعرى
مەسنەوى و كىشى كورت، دىگىر دىتەو³.

ھەلبەستفانى نافدارى فرەنسى (لامارتىن) ژى ل دۆر فى جورى ھونەرى
گۆتتەيە: " ئەو وئىنەيەكى ھەلبەستتەيە، زارۆكاتتەيە گەلان تىدە نوما دىت"⁴
ئۆسمان سەبرى گەلەك ژ ھەلبەستتەيە خوە ب شىوھىي چىرۆكە ھەلبەستتەيە
ئافراندىنە، گەلەك جاران ژى چاخى مرۆف ھەلبەستتەيە ئۆسمان سەبرى دىخونت
ھەست پىناكت ئەفە ھەلبەستتەيە، ھند چىرۆكە، ئانكو گرنگىيەكا ئىكجار زۆر ب فى
ژانرى ئەدەبى دايە، چونكى مەبەستا چىرۆكە شعرى د دوو ئالىيان دا ديار دىت؛
"يەكەم/ پاراستنى بابەتەكە، دووم/ بۆ كارىگەرى لە گوئىگراند⁵"، بۆ نمونە؛
ئۆسمان سەبرى ژى د پارچەكە چىرۆكە ھەلبەستا خوە دا ديار دىكت دەمى كەسەك
دەيتە گوندەكى و كەسەك (ئەلۆ) كەرى خوە د دتە ب شور و دىكت، ئانكو كەر ب
شور:

رۆژەكى يەكى قەرەجى، شوورى خوە يى كالانكۆت
ئانىبوو گوندى ئەلۆ، بازار دىكر و دىرۆت
ئەلۆ ژى وەك گوندىان، شور ھلدا ئى مېزە كر
دەرزا دىشتى نەدىت، بەھىي وى زىدە كر
داويى كەرى رەشى قوت، وى ئانى گوھارت ب شور
ب دل گەشى برە مال، ب دارا كر رەخ توور⁶

¹ سىدى، دىكتور بەدرخان: ئۆسمان سەبرى و ھۆزانەكا رەنگ چىرۆك، گۆقارا پەيىف، ھژمار (۳۹)،
ب۷۹.

² دۆسكى؛ عبدالصمد اسلام: رەنگدانەوھى ئەدەب لە گۆقارى ھاوار دا، ژىدەرى بەرى، ب۹۸.

³ مزورى، ئازاد عەبدولعەزىز: جەلادەت بەدرخان و شعر، ژىدەرى بەرى، ب۷۲.

⁴ ھەورامى، ھەمە كەرىم: ئەدەبى مىندالانى كورد دواى پاپەرىن، ژىدەرى بەرى، ب۹۸.

⁵ Ji helbesta (şûrê elo), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.
37.

دەمى مروڧ تەماشەيى قى پارچى دكت، دىبىنت چ ب رەنگەكى زەلال چىرۆكى
 فەدگىرت. ھەروسا ئەگەر پالەوانەكانى ناويان ئازەل و گيانلەبەر و شتى خەيالداوى
 بوونايەن بۇ مندالانىش بووايە..''، دەربارەيى قى چەندى ئۆسمان سەبرى گەلەك
 نمونە؛ ھەنە مروڧ ھەست دكت يى چىرۆكەكى دخوينت نەك شعرەكى.
 ئۆسمان سەبرى د پارچەكە دن يا ھۆزانەكا خوہ دا "نېمەنەكى بۇ مە
 دنەخشىنىت يان كو دىكۆرەكى جوان و پىر ژ بەيىن مئىروويى بەرھەف دكەت، ئەو
 ژى ژ بەر ھندى يە كو خوئىندەفانى بۇ كاركرنەكا دروست ل گەل چىرۆكا يان
 نافەرۆكا ھۆزانى نامادە بكەت.
 د دەستپىكا دىرىن ھۆزانى دا سالۇخدانا شەرى كوردان ل گەل رۆمى يان
 دكەت كا چەوا دەمى رومى ھاتىنە سەر دەفەرپىن كوردان بى ويژدانى، زۆردارى و
 كوشتن و تالانكرن'' :

دەمى رۆم بۇ سەردەست دىشەرى مەزن
 نەھشتن ب كوردان بچووك، كال و ژن
 بۇ مەحشەر نىقەكا وەلاتى ژۆرىن
 ژ روكى ھەوار بۇ ب زارىن و شىن
 گەلەك تەنگ بوو بوو ەرد ژ خەلكىن دىشەر
 ژ بەر كو مابوون بى سەرەك و رىبەر
 چەك ھەلگر گەھشتن شكىر و چيان
 شىرپىنا تازانكان قىرىنا دىيان
 كەچ و بووك پىرەژن د دەستپىن نەيار
 چ ھاهو و زارى ئەمان و ھەوار^۱

¹ ھەورامى، حەمە كەرىم: ئەدەبى مىندالانى كورد دواى پاپەرىن، ژىدەرى بەرى، ب. ۹۸.

² سىدى، دكتور بەدرخان: ئۆسمان سەبرى و ھۆزانەكا .. ئەو ژىدەر، ب. ۸۰.

ئامازھيپن ئەندىشەيى (نە لۆژىكى):

ئەندىشە ب رەنگەكى بەرفرەھ د شعرى دا دەيتە بكار ئانين و ب " رەنگين جودا جودا" ، رەگەزىن رەوانبىژيى ژى دورست دكت، ھەر چەندە د پارا رەوانبىژيى دا مە دەستى خوە دانايە سەر فى دياردەيى يە و مە درييا رەگەزىن وئ را باس كريبە، لى من فيايە ل فيرى ژى ھندەك ئامازھيپن كچك بدەمى.

گەلەك جارن د شعرى تشت دەينە ديتن كوچ راستى ژ بو نينە، لەوما (سوقرات) وسا بو چۆيە كو ئەندىشە "جۆرەكە ژ دىناتىيى" ، ل گۆرەيى "نەرىنا زانستى يا نوو ژى پشتهفانىي ل ئەندىشەيا شاعرى ناكەت" ، چونكى ژ تشتى زانستى و لۆژىكى دور دكەفت، نەرىن ژى ھەنە ديار دكن " (الاشعور) سەرچاوەيى ھەر كارەكى ئەدەبىي و ھۆنەرى يە" ، ئىكى وەكە زانايى دەروونناس (فرويد) دىبىژت: "ھەر تشتەك ژ وھمى دەست پى دكەت" ، ھەر چاوە بت ئەف ئەندىشەيە تشتەكى دئافرىنت و دبته بەرھەم ژ بو جەماوەرى و چونكى "دەق بچوھ ژى پارەكە ژ ئاخفتنى" ، لەوران ژى نە يا دوورە ئەگەر ھات و ئەندىشە د نافى شعرى دا بەيتە ديتن، يان پارەكە فرەھ ژ نافەرۆكا شعرى يە ئەندىشەيى بت و نەيا لۆژىكى بت،

¹ Ji helbesta (berdiliya mihokê), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b. 77.

² الدكتور شوقى ضيف: في النقد الادبي، الطبعة الاولى، القاهرة ١٩٦٦، ب١٦٨.

³ الدكتور احسان عباس: فن الشعر، بيروت - لبنان، الطبعة السادسة ١٩٧٩، ص١٤٢.

⁴ حنا عبود: النظرية الادبية الحديثة و النقد الاسطوري، دمشق ١٩٩٩، ص١٣٦.

⁵ المختار، زين الدين: المدخل الى نظرية النقد النفسي، سيكولوجية الصورة الشعرية في نقد العقاد (موزجاً)، دمشق ١٩٩٨، ص١٤.

⁶ ميكيل بورش - جاكوبسن: الذات الفرويدية، دراسة فكرية، ترجمة؛ د. انطون الحمصي، دمشق ٢٠٠٢، ص٥٣.

⁷ البقاعي، دكتور محمد خير: دراسات في النص و التناسية، مركز الانماء الحضاري، الطبعة الاولى، ١٩٩٨، و الطبعة الثانية، ٢٠٠٤، حلب - سورية، ص٣٢.

چونكى ئەگەر ئەندىشە د بەرھەمەكى ئەدەبى دا نەھىتە دىتن، ھنگى يا ب زەحمەتە ببتە بەرھەمەكى ئەدەبى.

(بول فاليرى) دىيىت: "ئەز شعرى نابيژم، بەلى دورست دكەم و ئافادكەم"، ژ بەر فى ئەندىشەيى و نەگوتنا تىشتىن راست (ئەفلاتون) ھەلبەستفان ژ كۆمارا خوە دەرنىخستن، ب دىتنا وى "ئەو تىشتىن نە راست دىيژن و نە دىبەرژموندىا جفاكى دا"، ئىكى وەكە (ھۆراس) شاعر ب "مرؤفەكى دىن"! وەسف دكت، ژبەر كول گۆرەيى دىتنا وى شاعر نزانن چاوە شعرى د دانن. ^۱ ل جەم (داننى) ھەلبەستا خوازەيى "دەروەكە جوانە"، ھندەكۆن دن ژى بۆ دچن "خوشترىن شعرىا د دەروىنترىن شعر دا". لى (بۇكاشيو boccaccio) دقئى دەربارەيى دا دپارەكە بەرھەفكرىيىن وى (genealogia deorum gentilium) دا ل سەر فى بابەتى سەكنى يە و نافت و نىشانى وى يى نەسەرەكى ل ژىر نافتى "ھەلبەستفان نە دەروكەرن". ^۲ بەلكو بەروفاژى خوەدى جىھكى بلندە و "زىندەدەرەكى پىرۆزە و جالاكىيەكا داھىنەرانەيە". ^۳

(لورا رايدىنغ) ديار دكت "دەما شعر ب داويى دەيتن، ژ نو راستى دياردبت". ^۴
ب دىتنا شكسىر ژى "ھەلبەستفان ب دىناتى و جوانى سەح دكەن، بەلى ژ ئەسمانى تا عەردى دىيىن و ژ ئەرد تا ئەسمانى". ^۵

¹ دكتور رجاء محمد عيد: المذهب البدعي في الشعر و النقد، ۱۹۷۸، ص ۶۲.

² جمهورية افلاطون: نقلها الى العربية؛ حناخبا، مكتبة النهضة، بغداد ۱۹۸۶، ب ۸۴.

³ ھۆراس: ھونەرى شيعر، وەرگىران لە ئىنگلىزىيەو؛ حەمىد عەزىز، چاپى دووم، سلېمانى ۲۰۰۵، ب ۱۴.

⁴ ك. ك. روثفن: قضايا في النقد الادبي، نفس المصدر، ص ۳۴۴.

⁵ ك. ك. روثفن: قضايا في النقد الادبي، نفس المصدر، ص ۳۴۴.

⁶ تائر حسن جاسم: البحث في ابداع الشعر، الموسوعة الصغيرة، بغداد ۱۹۸۶، ص ۱۳.

⁷ المصري، الدكتور علي: في رحاب الفكر و الادب، دمشق ۱۹۹۸، ص ۳۴.

⁸ ك. ك. روثفن: قضايا في النقد الادبي، نفس المصدر، ص ۳۴۶.

فەيلەسوفى ئىتالى (جوبو) دىيىت: **'ئەم نكارىن پاراستنا جەئى شەرى بىكەين**
هەتا كول راستىي نەگەرىن، ھەر وەكو زانستى'^۱، ئانكو شەرى ژ دەرەوى دوور دكت
 و نىزىكى راستىيى دكت، ھەروسا (شىلى) بال دكشىنت سەر وئ يەكى كو **'شەر**
سەنتەرى گشت زاننايە'^۲، لى دقەت ئەم وئ ژى بزەنن كو سنورىن ئەندىشەيى ژى
 دىبەرەنە و ھندەك جارەن ئەندىشە وەكە تىشەكى كەتواری دەيتە بكارئانين، و
 جارەن ژى ب باشى ئەم دكارن دەستنىشان بكن، ھەروسا **'دنيايا ئەندىشەيى ژى**
دنيايەكا ھەتا ھەتايى و بى داويى يە'^۳. ب تايبەتى بۇ شەرى و ھەگەر ئەندىشە ژى
 نەبت؛ **'وئىنەيى ھۆنەرى ژى يى تەمام نابت'**^۴.

شاعر و رەخنەگرى ئەرجەنتىنى (بۆرخىس) دەمال ساللا ۱۹۴۴ كۆمەكا
 سەرىپھاتىيان بەلافەكرى؛ پىدقيا مروقى ژ بۇ نەرىنا دنيايا ئەندىشەيى و فانتازى
 ديار بوو.^۵ ھەروسا (والاس ستىفنز) ژى دىيىت: **'پىويستە شاعىر (واقىع) لە خۇي**
دامالى و بىخاتە نىو خەيالى و تا مانايەكى پارگاوى خەيالى بەرجەستە بدات بە
دەستەوه'^۶. ديار دبت ھندەك زانايان يان ژى رەخنەگران يا قىايى شاعرى ھندەك
 جارەن ژ راستىيى و كەتواری ب دنە ئالى و نىزىكى خەيالى بكن.

ژ فان چەند دىتن و پىناسەيان ديار دبت رەخنەگران نەرىن و بۆچونىن
 جودا دەربارەيى شىعەرى ھەبوونە و ھندەك نىزىكى زانستى دكن و ھندەك ژى
 نىزىكى ئەندىشەيى و ھندەك ژى ھەردووكا تبا ھەق دكن.

¹ Doskî, Tirîfe: ez dinava helbestê de li xwe digêrim!, govara nûbûn, jmare (85), 2007, b.26.

² حسين مروه: دراسات نقدية في ضوء المنهج الواقعي، بيروت ۱۹۷۲، ب.۹.

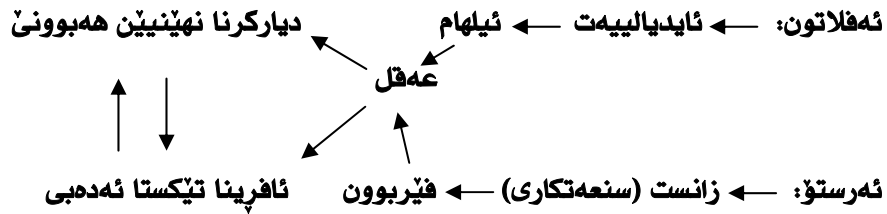
³ ھنىدى، د. نزار بريك: في مهب الشعر (مقالات و دراسات)، دمشق ۲۰۰۲، ص.۳۱.

⁴ سير موريس بورا: الخيال الرومانسي، ترجمة: ابراهيم الصيرفي، القاهرة ۱۹۷۷، ص.۸.

⁵ محمد راضي جعفر: الاعتزاب في الشعر العراقي المعاصر (مرحلة الرواد)، دمشق ۱۹۹۹، ص.۱۰۳.

⁶ الغدامي، د. عبدالله: القصيدة و النص المضاد، المركز الثقافي العربي، الطبعة الاولى، بيروت ۱۹۹۴، ص.۱۴۷.

⁷ ئاوارە، موحسين: لە ژىر ساباتي شىعەر دا، گۆفارا پەيف، ژمارە (۲۰)، ب.۴۰.



ئەگەر ئەم بزقنەفە شعرا ئۆسمان سەبری ژێ؛ دێ چەندین ئاماژەیین
ئەندیشەیی (نە لۆژیکی) دیارکن:

ب قیر دبیژن: " دەما وەپە، هون نە مەندان. "
دەستی ستمی ترس و مرن ل وەلیت باراندن.^۱

د قی پارچی دا وینەکی نە واقعیانە دکشینت: ب تایبەتی (دەستی ستمی) د
نیقە دیرا دوویی دا، چونکی د راستیی دا ستمی چ دەست نینن و ستم بخوہ ژێ
نەیا هەستپیکرییە.

دیڕسم و ساسون و پژدەر
بۆ تە خوینی درپژن^۲

د قی نموونی دا وینەکی نە واقعی نیشا مە ددت، ژ بەر کو باژیر نە ب روحن
و چ باژیر خوینی نابارینن، بەلکو خەلکی وانە .. مرۆقین وانن خوینی درژینن، ئەف
بەکە ژێ ژ بۆ کورت بریی کرییە.

¹ Helbesta (şoreşa kurd), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.46.

² Helbesta (ala rengîn), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.25.

کورئ من، نها دئ بیمه سهر ته،
دئ خواهه کم ل بهر ته.^۱

دهما د نیفه دیرا دوویی دا دبیزت: "دئ خواهه کم"، هنگی وینهیهکی نه واقعی بو مه دکیشت، چونکی چ جارا مروفا دئ خواهه فه ناکت، ژ بهر کو نهگهر فهکر دئ مرت، نهفه بابتهگی رهوانبیزی یه و دهربرینی ژ هندئ دکت هندهک ئاخفتن یئ ل دهف وی ههن و دبت نهو ئاخفتن بهری هنگی کهسی نزانئ بن، بو وی ب رهنگهکی هوور بیژت.

هیزایی هند و چینه
د رهخ وی ده پهک نهفهس.^۲

د فئ پارچی ژئ دا زیدهرویی (موبالهغه) یا تیدا، چونکی کهسهکی (کهسهکی) دنینه ریزا هند و چینئ و نهفه ژئ نه یا واقعی یه، دیسان (جورج شتاينر George Steiner) ژئ ب هندیرهیه "ئهدهب ب تنئ یئ ههیی یه، ژ بهر کو جیبهجئ نابته".^۳ کهواته؛ ههتا رادهکی هندهک تشت دهینه گوئن کو جیبهجیکرنا وان یا بزهحمهته، لئ نهفه ژئ ههتا رادهکی جیئی گومانئ یه، ژ بهر کو دبت گهلهک تشت د ناف نهدهبی دا ههبن و (قابلی) جیبهجیبوونئ بن و ببنه راستی.

¹ Ji Helbesta (bersiva hoşeng), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.211.

² Berken Bereh: têkoşer û xemxurekî zimanê kurdî, jêderê berê.

³ جاکوب کورک: اللغة في الادب الحديث الحداثة و التجريب، ت؛ لیون یوسف و عزیز عمانوئیل، بغداد ۱۹۸۹، ص ۱۵۹.

ھەر وەك (ھیگل) بۇ دجىت "دەما ھەلبەستفان بەرھەمىن خوە ئىئافرىپىن نە بەس ئىئىپا خوە یا خەپالى، بەلكو ئىا راستىن ئى مفادار دىبن". ھەر وسا دىئىت وئ چەندى ئى خویا بكن د پراگماتىكى دا "واتا ب دەوروبەرى قە دەئىتە گرىئىدان"^۱. و ل گۆرەپى دەوروبەرى وەرگر د واتاى دگەھت.

دەم:

دەرىپىنا زمانىنى دەئىتە ھىمارتن ئى پىكھاتەكا سەرەكى یا تىكىستى ئەدەبى"^۲، ل گۆرەپى قى نەرىنى زمانىنى رۆلەكى گرىنگ د شعرى دا دى ھەبت، ئۆسمان سەبرى د شعرا خوە دا تەف دەمى بكارتىنت، ئى بەھرا پتر كاری بۆرى ل سەر شعرا وى بى زالە، ئەفە وئ یەكى خویا دكت پتر ب رابردوو بى كاریگەر بویە، ئ بەر كو دەم د ناغا ئەدەبى دا "دەمەكى مرقۇفایە تیپە.. و پارەكە ئ بەگرموندى تەم و مئى شارەزایی"^۳، چ پى نەئىت ئەف پابەند بونا شاعرى ب رابردوو بى ئ فالاتیپەكى نەھاتیپە؛ بەلكو دوو مەبەست ھەبوونە:

یەكەم؛ دەمىكەتە چەكك و لە روى داگیر كەران ھەلى دەكئىشى و ھىز و ئىارى
مىلەتان بە بىر دىئىتەو.

دووم؛ بۇ دواندى رۆلەكانى گەل و بە بىر ھىئانەو مى رابردوو بىان و بۇ ئەو مى
مرۇف زۆر بە توندى روو بە رووى واقىعی خۆى بىتەو، چونكە راستى لە گەل
ئەودایە"^۴.

¹ سادنى، خالد: ئاقلی ھەقبارى مرقۇفایى، ئىدەرى بەرى، ب۳۴۸.

² م. سەلوا فەرىق: وانا واتاسازى، زانكۇیا دەوك، كولىزا پەرودەرى، پشكا كوردى، قۇناغا چارى، ۲۰۰۸/۱۱/۹.

³ د. فوناد رەشىد: دەقى ئەدەبى، ئەدگار. چىز. بەھا، دەزگای ئاراس، ھەولئىر ۲۰۰۷، ب۱۱.

⁴ القصر اوى، اللكتورة مها حسن: الزمن فى الرواية العربیة، الطبعة الاولى، بیروت ۲۰۰۴، ص۳۳.

⁵ ئامىدى، د. عەبدوللا یاسىن: ھونراوى بەرگرى لە بەرھەمى چەند شاعرىكى كرمانجى سەرودا ۱۹۲۹ - ۱۹۷۰، ئىدەرى بەرى، ب ۱۸۲.

دهمى بۆرى:

رۆژەكى يەكى قەرەچى، شوورى خوه يى كالانكۆت
ئانىبوو گوندى ئەلۆ، بازار دكر و دفرۆت^۱

تو زانى هنگى ھى ئەز جوان بووم
د تىگيھانى گەلەك نەزان بووم^۲

دېكەك ھەبوو فرۆس و خست،
رابوو ل سەر ديوپىر قەنشت.^۳

بويهريىن دەمى د قان ھەرسى پارچان دا بۆرييه.

دهمى نھۆ:

دار و بەر، گييا،

زنار و قەفا،

تەق ب حوكمى با

دلەرزىن،

دەھژن،

درەجفن

ژ ترسا،

ژ بەر با.^۴

¹ Ji helbesta (şorê elo), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.37.

² Ji helbesta (yadê), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.49.

³ Ji helbesta (dîk û rovî), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.161.

⁴ Ji helbesta (bahoz), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.85.

بويه د قى پارچى دا يا دەمى نهۆيه.

دەمى دهيت:

لهوره نه دووره نهو دى بخوازی

ژ بو کورئ خوه تم سهرفرازی^۱

تهقهز دى بناسن هۆمايى ب شين

دى هنگا بكارن ببن خوھيى دين.^۲

سبه نان دو سبه، پشتى چەنداکی،

تهقهز دى بمرم ب خوھشى و چاکی.^۳

بويهريين دەمى د فان پارچان دا يى دى هيتە.

ژبلى فان دەمپن گرامەرى، تشتەكى دن يى گریدايى دەمى د شعرا ئۆسمان
سەبرى دا دهيتە ديتن، ئەو ژى گریدانا شاعرى يا ب دەمى قە، چونكى "دەم
رمگەزمەكى گرنک يى دان و ستاندنى يە دگەل تەكستى ئەدەبى"^۴، لهوران ژى ئۆسمان
سەبرى بەردەوام هايى ژ دەمى هەبوويه، گەلەك جاران خویا دکت و دبپژت؛ ئەقە
بوو هەندە سال هۆسا و ئەقە هەندە سال ژ عەمرى من چۆن، و ئەقە هەندە رۆژە ئەز ل
فان عەردى و ..هتد، ئانكو ئەقە وئ يەكى خویا دکت وى تم گرنكى دايە دەمى و
دەم ژپرا يى گرنک بوويه و قيايه مقايى ژى ببينت و ژ قەستا نەبۆرت، ئەقە دەمە

¹ Ji helbesta (bi xêr hatin), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.49.

² Ji helbesta (huma), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.131.

³ Ji helbesta (mirin), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.124.

⁴ خمري، الدكتور حسين: الظاهرة الشرية العربية – الحضور و الغياب، دمشق ۲۰۰۱، ص ۵۸.

هندەك جارەن ھايا خوە ژ وەلاتی را دیار دكت و هندەك جارەن ژى ژ كەسایەتییا خوەرە، ھەكە ئەم بزەنن دەم "كار دكەتە سەر شاعری رۆمانسی"، و دەمی ژى نە ب تنى گرنكى د ناڤا شعری دا ھەبوویە، بەلكو "تەڤ ئەدەبى دا"، بو نموونە ئۆسمان سەبرى د پارچە شعرەكا خوە دە دبێژت:

چل سال كوتا بوون كو ژ ناخا وەلپت جودا مە،

دووری ھەڤال و ھۆگران، ھەم دۆست و برا مە.^۲

دیار دكت چل سال بۆرین و ژ وەلات و ھەڤال و كەس و كارین خوە یی دوورە. دیسان د پارچەكە دن دا باسی دەمەكى دكت ئەو ژى سی سالە خوشك و برا و مالا خوە نەدیتییە:

دڤی تو زانی، ئەڤ بوونە سی سال،

من نەدیت خوشك و برا خەلكی دمال^۳

ئەڤ پارچە وى یەكى دیار دكت ئۆسمان سەبرى ھاىی ژ دەمی ھەبوویە ژ خوە رە، كو سی سال تەمام دبن كەسەكى خوە نەدیتییە، لی دیارچەكە دن دا دیسان ھايا خوە ژ دەمی دیار دكت، لی فی جارێ نە ژ بووی بابەتەكى كەسایەتی، بەلكو نەتەواپەتی و گشتی یە:

ئیرۆ دیرۆكا شۆرەشا كورد چل و شەش سالن،

ئەو بوویەرین وى، مەزن بچووك تەڤدە ل بالن.^۱

^۱ قاروط، ماجد: المعذب في الشعر العربي الحديث في سوريا و لبنان من عام ۱۹۴۵ – ۱۹۸۵، دراسات جمالية، دمشق ۱۹۹۹، ص ۲۰۴.

^۲ ھياس، خليل شكري: سيرة جيرا الذاتية في (البئر الاولى و شارع الاميرات)، دمشق ۲۰۰۱، ص ۲۱۳.
^۳ Ji helbesta (evîna çiyân), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.35.

^۴ Ji helbesta (hale welêt), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.128.

ههلبهستفانی مه د پارچهکه دن دا، ئەفنی گریڤدانا خوه یا ب دەمی فه
بهرفرهتر دکت و ب جیهانی فه گری د دت و ژ مهرا دەمهکی (سالهکی) دەست
نیشان دکت، ل وی سالی دنیا یا ب نهخوهشی دهرباز بووی، ئەو ژی سال ۱۹۱۶ کول
فی سالی زاد نهبوویه و خهلایهکه مهزن د سهر دنیایی دا هاتییه:

سالانه سهد و شانزدان بوو نانخوهشی دجیهان،
زاد و خوارن نهمابوون داکهت خهلاکه گران.^۲

ئەفه دیار دکت ههلبهستفانی مه نه ب تنی گریڤدایی بویرهین وهلاتی خوه
بوویه، بهلکو ناگه ژ بویرهین ژ دهرقه ژی ههبوویه، ئەفه ژی وهکه خالهکا
مروفایهتییی دهیته هژمارتن.

جھ:

جھ؛ ههر ژ کهفن دا رۆلهکی بهرفره دژیانا مروقی دا دیتییه و مل ب ملی
دەمی تیکهلی بابهتین فهلسهفی و ئەدهبی ژی بوویه^۱ و رۆلهکی گرنه لهزتییه،
ههر دیسان پهیوهندییا مروقی ب جهی ره؛ "پهیوهندییهکا دیالکتیکی بوویه"، جھ،
ناخ، باژیر و دهرهین وهلاتی وی چ ب رهنگهکی راستهوخۆ یان نه راستهوخۆ
کارتیکرن کرییه سهر ههست و دهروونی شاعرین کورد ژی و ئیک ژ وان ئوسمان
سهبری یه.

¹ Ji helbesta (şoreşa kurd), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.46.

² Ji helbesta (bazara cimo), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.122.

³ عقاق، قادة: دلالة المدينة في الخطاب الشعري العربي المعاصر، دراسة في اشكالية التلقي الجمالي للمكان، دمشق ۲۰۰۱، ص ۲۶۶ و ۲۶۷.

⁴ هیاس، خلیل شکری: سیره جبرا الذاتیه فی (البئر الاولی و شارع الامیرات)، دمشق ۲۰۰۱، ص ۱۳۶.

بى گومان ئەقى يەككى د بەرھەمىن وان دا رەنگمەدايە، ژ بەر كو ھەلبەستفان
 گرېدايى جفاكى خوه بوويە و ئەو بابەتېن بەرھەمىن وى ھەر سەرچاويى سەرەكى
 بارا پتر ژ كۆمەل و ژيانا وى دەھتە وەرگرتن، چونكى " ھەر شاعر و نقيسەرەك
 بېنەرئ سەردەمى خومىيە و دكەفتە ژېر كارگەرييا بارودۇخىن وى سەردەمى"، ھەر
 وەك رەخنا سوسىيولۇژى ژى ديار دكت " ھونەرى ئەركەكى جفاكى ھەيە و
 ھونەرمەند يان نقيسەر ج ب شىومىيەك ھۆشدارى يان ب ھۆش دەربېرىنى ژ جفاكى
 دكەت"، لەورا پر ب باشى ئەف چەندە د شعرا ئۆسمان سەبرى دا دەھتە ديتن كو
 گرېدانەك ب جفاك و وەلاتى خوهفە ھەبوويە.

(دكتورە ھەنان محەمەد) جھى ل سەر دوو جھين سەرەكى دابەش دكت، ئەو
 ژى گوند و باژېر و دچارچوقى باژېران دا باسى وەلاتان دكت، ھەروسا؛ مال، زىندان،
 رېك، گۇرستان، شكەفت، مەيدان ..ھتد. ب جھين نەسەرەكى دزانت.^۲ د ھەلبەستا
 ئۆسمان سەبرى دا چەندىن جھ دەھتە ديتن:

گوند:

ئەف جھە دچەند ھەلبەستېن ئۆسمان سەبرى دا دەھتە ديتن:

گوندئ مە كچك ب دار و بەر

بھنا من تەنگە قەت نايى دەر^۴

¹ عەبدولسەمەد ئىسلام تاھا: وانا ئەدەبى نوو، گۇران، زانكۇيا دەۋك، كولىژا پەرودەئى، پشكا زمان
 و ئەدەبى كوردى، قۇناغا سى، ۲۰۰۸.

² نەھىلى، نعمت اللە حامد: وانا تيورېن رەخنەيى، رەخنا سوسىيولۇژى، زانكۇيا دەۋك، كولىژا
 پەرودەئى، پشكا زمان و ئەدەبى كوردى، قۇناغا سى، ۲۰۰۸.

³ الدكتورە ھەنان محەمەد موسى حمودة: الزمكانية و بنية الشعر المعاصر، احمد عبدالعطي نموذجاً،
 عمان-الاردن، ۲۰۰۶، ص ۲۹، ۵۰، ۵۷، ۹۶.

⁴ Ji helbesta (xweşxwana çiyayîkî), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.68.

باژیر:

کوردستان:

د رښیا خهبات ژ بو نشتمان
پې نازا ببن کورد و کوردستان^۱

شام:

یهکی ریتلخر ب سهر و سهکه دناف وان ده بوو گوته من: پسمام
توچ ژ وهلیت هنده دپرسی، وایه ئەم هاتن گیهان نهردی شام^۲

ههلهب:

رۆکی ژ رۆژان ل ههلهبی نیرهکی بی باف
دزیندانی ده ئەز ئیخستم رهخ هههک بهدناف^۳

چیا:

کوردن ئەم شیرئ چیانن، دی بژین سهردهست و گوور
دۆزا مه تۆلا وهلیت، بستینن ب قهفدی شوور^۴

¹ Ji helbesta (yadê), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.49.

² Ji helbesta (dicing hec), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.93.

³ Ji helbesta (rika teres), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.143.

⁴ Ji helbesta (marşa xortan), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.27.

دبستان (ھوتابخانہ):
دھستېک ب نافی ٲهزدان،
ئھفھ دچم دبستان^۱

ژ مھرا ديار بت شاعرئ مھ چاوه سھرهدھري دگھل دھم و جھي كريبھ و چھند ٲېڤھ يئ گريديايي بوويھ و چاوه د شعرا خوھ دا ئاماژھ ٲيئ دايھ، ئي ژ بلي ئھفئ گشتئ دقيت ئھم ژبیر نهکن تهكستا ئھدھبي " دھم و جھھكي دھستنيشانكري دا ژ دايك دبت " ^۲.

سھرھرايي ئھفان بابھتان و چھندين بابھتيئ دن ئوسمان سھبري د هھلبھستا خوھ دا بكارئانينھ، دا كو هزر و بېر و بؤچونين خوھ دھربارھيي هھر بابھتھكي ب رھنگھكي هؤنھري بگھھينت، چوئكي ئيكي وهكھ رھخنهگريئ ئينگليزي (ماتيؤ ئارنؤلد ۱۸۲۲ – ۱۸۸۸) " بيريئ (فكريئ) ب بنياتيئ هھموو تشتين شعريئ دببنت "، دگھل في يھكي " هھتا كو مانايا تيكيستي يا گريديايي بت ب خودئ (زاتيئ) بھرھفكري فھ ژي، هھر ب رھنگھكي جوان و ئيكسھر نھيا ديارھ " ^۳. ژ بھر كو " تيكيستا هؤزانيئ نھيني هھنھ و هھلبھستفان ژي خودي داب و نھريتھ " ^۴، هھلبھستفانيئ مھ ژ بھر كو كھسھكي بوسلمان بوويھ و ب رادھكي زؤر ب وهلاتئ خوھ فھ يئ گريديايي بوويھ، لھوران ژي هھلبھستھكھ نووخواز (ب نافھرؤك) نھبوويھ، ژ بھر كو نووخوازي " دين و فھلسفئ و سنجي (ئھخلاق) و ياسا و ميژوو و ئابؤري

¹ Ji helbesta (dibistan), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.32.

² محمد عزام: النص الغائب تجليات التناس في الشعر العربي، دمشق ۲۰۰۱، ص ۱۵.

³ الدكتور احمد كمال زكي: دراسات في النقد الادبي، دار الاندلس، الطبعة الثانية ۱۹۸۰، ص ۱۲۱.

⁴ جبرمي هوثرورن: النقد و النظرية النقدية، د. عبدالرحمن محمد رضا، مراجعة؛ د. عناد غزوان، الطبعة الاولى، بغداد ۱۹۹۰، ص ۹۷.

⁵ حميد سعيد: الكشف عن الاسرار القصيدة، الطبعة الاولى، بغداد ۱۹۸۸، ص ۵.

و سياسته تي رمت دكهت^۱، لي دگهل هندی ژي شعري پتر ژفه لسه في كارتنيكرنا
خوه ل سهر خه لكي ههيه^۲. و (ريتشاردز) د پهرتوكا (مباديء النقد الادبي) ب
شروقه كرنا په يوه نديي د ناقبه را هوزان و جه ماوهري دا هيذا پالداني ژ
چاره سرگرنيي دهروني زيده دبت.^۳

¹ اوكتافيو باث: الشعر و نهايات القرن، ترجمة؛ ممدوح عدوان، مكتبة نوبل، الطبعة الاولى، دمشق
۱۹۹۸، ص ۳۱.

² الدكتور عبدالواحد لؤلؤة: البحث عن معنى (دراسات نقدية)، المؤسسة العربية للدراسات و النشر،
الطبعة الثانية، بيروت ۱۹۸۳، ص ۳۴.

³ تصنيف، ويلبرس. سكوت: الادب كبناء جمالي، (خمسة مداخل الى النقد الادبي، مقالات معاصرة
في النقد)، ترجمة؛ د. عناد غزوان اسماعيل، جعفر صادق الخليلي، بغداد ۱۹۸۶، ص ۱۹۴.

پارا دووی

بەندی ئیکی:

- فۆرم (روخسار):

پەیفە (فۆرم) ژ پەیفە لاتینی (فۆرما forma) ھاتیە وەرگرتن، ئەف پەیفە وەکو زارفەکی ئەدەبی سەلماننەکە موکومە ژ لای زمانی ئەدەبی فە، تنی مەبەست ژئ؛ لایەنی ھۆنەری یی ھۆزانی یە.^۱

(د. عزالدین مستەفا رەسول) دەربارەیی فۆرم و گرنگییا وی د شعرا کەفن و نوو دا دبئت: "ل دوو تئگەھشتنا ئەدەبی و پئشکەفتنا وی نافەرۆک جەوھەرە، و فۆرم سەرئەییە و پئدقی یە فۆرم خزمەتا نافەرۆکی بکەت و ل دوو وی بەیتە گھۆرین، بەئ د سەردەمی نوپکرنی دا فۆرم ھاتیە گھۆرین و کارکریە سەر نافەرۆکی".^۲

(سوجادی) ژئ نقیسییە: "ھۆنراوہ ئەگەر دەرشتنەکەیی خوی نەما و خرایە سەر دەرشتنئیکی تر بێمەنی ھۆنراوہیی نامئینی".^۳ کەواتە؛ فۆرم رۆلەکی ئیکجبار گرنگ د شعری دا دببنت و زۆربەیا بارئ شعری ل سەر فۆرمە، د گەل نافەرۆکی ب ھەفرە پیکھاتین سەرەکی یین شعرینە و ژ ھەف ناھینە جوذاکرن.^۴

¹ ئورمانی، نزار: خوین دەمبئزا بەفری دا، فەکۆلینەکا فورمالیستی شیکاری یە دشعرا مۆنەییەد

تەیب دا، دەزگەھا سپرئیز، چاپخانا وەزارەتا پەرورەدی، ھەولئیر ۲۰۰۴، پ. ۱۶.

² ئورمانی، نزار: خوین دەمبئزا بەفری دا، ژئدەری بەری، پ. ۱۷.

³ عەدلە جەمیل ئەحمەد: پۆلی عەبدولرەحیم رەحمی ھەکاری دنویکرنە ھۆزانا کوردیدا، نامەکا ماستەری یە، ۲۰۰۳، پ. ۵۵.

⁴ سوچادی، دەقەکانی ئەدەبی کوردی، لە چاپکراوہکانی کۆری زانیاری کورد، بەغدا ۱۹۷۸، پ. ۱۱۸.

⁵ بالەکی، یادگار پەسول: سیماکانی تازەکردنەوہی شیعری کوردی ۱۸۹۸ – ۱۹۳۲، ژئدەری بەری، پ. ۱۳۷.

- ریتما دەرەگی یا ھەلبەستا ئۆسمان سەبەری:

پەیفە ریتم (rhythm) ژ پەیفە ریسوموسا (rhythmos) یا گریکی ھاتییە وەرگرتن. ئانکو؛ ئەو دیاردەیا دەنگی یە یا کو ب رەنگەکی ریکخری دەیتە دووبارەکر، ئەف پیناسە جەختیی ل سەر دەنگان دکت ژ بو ئافراندنا ریتمی، چونکی ھەر دەنگن بڕگەیان دورست دکن، دیسان جەختیی ل سەر ریکخستنا دووبارەکرنا دەنگان دکت تا ریتم بەیتە پیکئینان.¹

سەرھرای لاوازییا شعرا ئیسپانی ژ لایئ نافەرۆکی فە، ل ھەلبەستفان داریۆ شعرەکا وەسا نفیسا کو دەربرین ژ موزیکۆ دکر و ھەر ئەف یەگە بوو ئەگەرا ھندی شعرا وی سەرکەفتنی بینت، ئانکو موزیکا شعری کارتیکنەکا مەزن ژ بو ب سەر ئیکخستنا شعری ھەیه، ھەر وەسا ریتم "ب کردارمکی ھۆنەری یا گرنگ د ریکخستنا تەکستی دا دەیتە ھژمارتن"، ژ بەر کو "شعرا بی فۆرم دی ب تە ئاخفتنەکا ئاسایی و ھیج تاپبەتمەندییا شعری نابیت"²، چونکی "اساسی ادبیات جوانی یە، یعنی لباستیکی جوان بدری بە معنایەك"³، ھەر وسا دیتنەکا دن ژ تەکەزا ئەفی دیتنی دکت کو ریتم "بەشداریی دچیکرنا ئیستاتیکیی ژی دا دکت"⁴، ریتما دەرەگی ژی

¹ ئورمانی، نزار: خوین دەمیژا بەفری دا، ژیدەری بەری، ب. ۴۰.

² د. ب. فالغر: ادب امریکا الاتینیە الحدیث، ترجمە: محمد جعفر داود، بغداد، الطبعة الثانية، ۱۹۸۶، ص ۱۵.

³ صبري مسلم: الايقاع الشعري في مجموعة (بانظار الشمس)،

<http://www.alarabonline.org>.

⁴ چنار صديق غازی: ئاراستین تەکنیکی دشعرا نوی یا کوردی دا، دەفەرا بەھدینان – بەدرخان سندی وەکو نمونە، نامەکا ماستەری یە، دەزگەھا سپرێز، چاپخانا حەجی ھاشم، ھەولێر ۲۰۰۸، پ ۱۷.

⁵ البصير، دکتۆر کامل حسن عزیز: شیخ نوری شیخ صالح له کۆری لیکۆلینەووی ویزهیی و پەخنەسازیدا، کۆری زانیاری عیراق، بەغدا ۱۹۸۰، پ ۲۵.

⁶ عادل بدر (شاعر مصري): سيميائية الايقاع، <http://albadr68.maktoobblog.com>

كيش و سهروايي بخومفه دگرت". ههروسا (وردزورث) ژى بۆ هندی دچت "ريتمى شوونوارين خوه يين عهقلى، ئىستاتيكي و دموونى ههنه".^۱

- كيش:

كيش ژ گشت وان (تەفعيلا) يان برگهيان پيک دهيت کو دييرا هۆزاني دورست دکن و ريکخستنهکى د شعرى دا پهيدا دکن، ئەقى ژى "گرنگيهکه مهزن د شعرى داهيه".^۲ چونكى د نافى شعرى دا و ب تايهتى شعرا كهفن دا رۆلهکى گرنگ ديتييه و "نیشانهيه سهرمكى هۆنراومبوويه"^۳، ل گۆرهيه بۆچونا رهخنهيا كهفن ژى، كيش "ئاوازا ههلبهستى يه"^۴ و د ههمان دهم دا "يا جودايه ژ مۆزيكى"^۵.

كيش دهيتە هژمارتن ب "سنورى دابرانى د ناقبهرا شعر و پهخشانى دا"^۶، كهواته؛ ل گۆرهيه فى نهپينى؛ كيشه شعر و پهخشانى ژ ههف و دن جودا دكت. ههروسا كيشا برگهيه وهكو (شيخ نوري) دئىخته روو؛ تهنيا ژمارهه برگهكان رهچاو دهكات، ئەمەش پتر كيشيكي برگهيه رووته، ههروسا "ههلبهستى تازهى كوردى (بهزۆرى) چووتهوه سهركيشى نهتهوميه پهكهه بهنجه. له كاتيكا كيشى

¹ نورمانى، نزار: خوين دههبيزا بهفرى دا، ژيدهرى بهرى، ب. ۴۰.

² صبري مسلم: الايقاع الشعري في مجموعة (بانظار الشمس)،

<http://www.alarabonline.org>.

³ احمد امين: موسوعة الادبية، النقد الادبي، دار كتب العربي، الطبعة الرابعة، بيروت، لبنان ۱۹۶۷، ص ۸۷.

⁴ گهردى، عهزیز: پهخشانى كوردى، چاپخانهى زانكوى سهلاحهدين، ۱۹۸۷، ب. ۱.

⁵ Heyder Omer: alavên derbirin u avakirina helbestê, awaz û ritma helbestê, <http://www.bydigi.net/candi-gisti/69233-hunera-helbeste-4-a.html>.

⁶ مرتاض؛ الدكتور عبدالملك: السبع الملقات (مقاربة سيمائية، انترولوجية لنصوصها)، دمشق ۱۹۹۸، ص ۳۹۶.

⁷ مايو، عبدالقادر محمد: كيف تنظيم الشعر، توجيه عملي تطبيقي لنظم الشعر، مراجعة و تدقيق؛ احمد عبدالله فرهود، الطبعة الاولى، ۱۹۹۹، ص ۷۶.

هەلبەستى كۆن (عەرووز) بوو^۱. ئى وەكو كىشى (ژاپۆنى) دەگەریتەو و كىشى
 بېرگەيى (توركمانى) وینەيەكى دەقا و دەقى ئەو كىشە خۆمالىيانەيە لە نووسراو
 كوردییهكاندا نامازەى بۆ دەكرییت: (حەوت بېرگەيى = ۳+۴، ۳+۴)، (هەشت بېرگەيى =
 ۴+۴)، (یانزەدە بېرگەيى = ۳+۴+۴، ۳+۷) و... هتد.^۲ ھەر ديسان ئەف جۆرئ كىشى^۳ "دنافا
 تىكىستىن پىرۆزىن ئۇلا ئىزدیان ژى دا دەيتە دیتن"^۴، ئانكو "كىشى شعرى خومال؛
 كىشى سەرەكى ئەدەبى مللى كورد دە، ھەر ھەمان كىش بووتە بناغە بۇ شعرى نوئ
 ى كوردى، ئەم كىشە ھەمە جۆرە و نموونەى شعرى كىشى (۵، ۷، ۸، ۹، ۱۰... هتد)
 بېرگەيى لە ئەدەبى نوسراوى كوردى دا دەبىنن.^۵

كىشا بېرگەيى ئەو جۆرئ كىشى يە^۶ "لە تاپبەتییەكانى زمانى كوردییهو
 ھەلقۇلاو و كىشى رەسەنى كوردییه"^۷. (دلشاد عەلى) ژى دىبىژت: "كىشا بېرگەيى
 بىنكەى پىكەينانى ئاوازی ھۆنراوئى فۆلكلورى كوردى يە^۸ و زۆربەيا ھەلبەستا
 كوردى پىشتى مەرحەلەيا كلاسىكان، ب كىشا كوردى يا خۆمالى ھاتییە ئافراندىن^۹، و
 ھەر گھۆرپىنەكا د ھەژمارا بېرگان دا بەیتە كرن كارتىكرنى دكەتە سەر بنیاتی

¹ دكتور عیزەدین مستەفا رەسوول: ئەدەبىياتى نوئی كوردى، چاپخانەى خویندىنى بالا، ھەولیر
 ۱۹۹۰، پ. ۲۳.

² محمد بكر محمد: كیش و ریتى شیعری فۆلكلورى كوردى، نامەى ماستەر، ۱۹۹۰، پ. ۶۳.

³ Xankî, kovan: ber bi şirovekirina edebê dînê êzidiyan, xwendineke
 formalîstî şirovekarî ji bo qewlê qiyametê, www. Duhokwritirs.net.

⁴ كامیران محمد نبی: جیگەى ئەحمەدى نالبەند لە شعرى نوئی كوردیدا، نامەكا ماستەرى یە،
 ۱۹۹۹، پ. ۲۴.

⁵ دۆسكى: عبدالصمد اسلام: رەنگدانەوئى ئەدەب لە گۆفارى ھاوار دا ۱۹۲۲-۱۹۴۲، ژیدەرى بەرى،
 پ. ۶۶.

⁶ دلشاد عەلى محمد: بنیاتی ھەلبەست لە ھۆنراوئى كوردى دا، نامەى ماستەر، ۱۹۸۸، پ. ۱۴۶.

⁷ (/): merheleya rabertiyê, <http://asiti.biz/cand-u-hunera-kurdi/6966-merheleya-rabertiye.html>.

رېتىمى شىعەرى ۋى ۋەكو 'گۆرپىنى مەلبەندە رېتىمىھەكان و خاۋى و خىرايى لە
مۇسىقائى شىعەرەكەدا، ئەمىش كار لە چەندىتتى بىرگەكان دەكات" ^۱

دەربارەيى كىشا شعرا ئۆسمان سەبرى؛ پىتريا ھۆزانىن خوە ل سەر كىشا
فولكلورىيا كوردى فەھاندنە دگەل ھندى ۋى ھۆزان ب كىشىن سەربەست ۋى
ھەبوونە، ئۆسمان سەبرى د شعرىن خوە يىن ب كىش ۋى دا ھندەك جارن تا داويى
پەيرەوا ئىك جۆرە كىش دكت، بەلكو دەست ۋ بىرگەيان بەر د دت و ب كەيفا خوە
رېزىن ھۆزانى چى دكت، ھەر چەندە ئەز دى نمونەيان ۋى بۇ ھەر جۆرە كىشەكى
ئىنم، لى من دقائت ديار بكم ئەف نمونەيە يىن دى ئىنم زۆربەيا وان (پارچەكا ۋەكە
ھەفا بىرگەيانە) ۋ ھەلبەستەكى كو دبت پەيرەوا يەك كىش نەركىيە، لى گرانييا
ئەوى جۆرە كىشى ل سەر پىتريا ھۆزانى يە زالە.

ھەرديسان ئۆسمان سەبرى بەھرا پىتر ل پى ياسايىن بىرگەيان ۋى نەچۆيە، و
ئەف ياسا و قالبىن ھاتىنە دانان شكاندە، بۇ نمونە؛ ئەگەر كىشا (۱۰ بىرگەيى
ۋەرگىن، دقيا ۵+۵) بت، لى ئەو فان ياسايان لا د دت و ب چەندىن رىكىن دن دكارت
كىشا (۱۰ بىرگەيى) فەھوونت، كىشىن دن ۋى وسا.

دىسا كىشا (۹) بىرگەيى ۋى د شعرا ئۆسمان سەبرى دا دەيتە دىتن، ۋەكە خويا
ئەفە د كىشا فولكلورىيا كوردى دا نىنە، لەورا دى نمونەكى بۇ ۋى ۋى ئىنم، ل دوو
رېزبەندا جۆرىن كىشان.

- كىشا پىنج بىرگەيى:

ۋى يەك (يەكەيى) پىكھاتىيە ئەو ۋى يەكەيا (۵)د، ئەفە د شعرا ئۆسمان
سەبرى دا دەيتە دىتن:

پى/شەن/گى/خە/بات،/ (۵)بىرگەيە.

¹ محمد بكر محمد: كىش و رېتىمى شىعەرى فولكلورى كوردى، ژىدەرى بەرى، ب ۲۸.

هێ/فی/یا/ وه/لات،/	(5) بپرگهیه.
کوارئ/ با/ف و/ دئ/	(5) بپرگهیه.
ژ/ بۆ/ نا/زا/دی،/	(5) بپرگهیه.
ژ/ بۆ/ سهه/ بهس/ تی،/	(5) بپرگهیه.
ب/ شه/ ف و/ ب/ رۆژ،/	(5) بپرگهیه..
مه/ د/ فی/ خه/ بات ¹ /	(5) بپرگهیه..

- کیشا ههفت بپرگهیی (4+3/3+4):

کیشهکه "زۆر د لاوک و چهیرانان دا ههیه"² و نیشا کیشا 14 بپرگهیه³. ئەف
کیشهیه ژ (3 + 4) یان (4 + 3) دورست دبت، ئەفه د شعرا ئۆسمان سهبری دا دهیتته
دیتن:

ئهز/ کور/ ده/ کی	/ ب/ چوو/ کم/	(3+4=7) بپرگهیه
د/ فیت/ ب/ بم/	شۆ/ رهش/ فان/	(3+4=7) بپرگهیه
وه/ لا/ تی/ خوه/	نا/ زاد/ کم/	(3+4=7) بپرگهیه
دا/ وئ/ رئ/ ده/	ب/ بم/ جان/ ⁴ /	(3+4=7) بپرگهیه

¹ Ji helbesta (ho xort), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b. 110.

² شانوف، حسین علی: عبدالله کوران، شعر الشاعر الكردي المعاصر، ترجمة؛ شکور مصطفی، مطبعة دار الجاحظ، بغداد 1975، ص 175.

³ Mehmed sebrî: nerînek di terazwa ristên kurdî de (vekolîn), beyrût, libnan 1997, b.104.

⁴ Ji helbesta (kurdê biçûk), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b. 30.

- كيشا ههشت برگه يى (٤+٤):

'ئەم كيشە لە كيشە كۆنەكانى كوردىيە، محەمەد موكرى لای واىە ئەم كيشە لە گەل كيشى دە برگەى لە كەلەپورى كوردیدا زۆر باو بوون'.^١ يەكەيا (٤) دەيتە دووبارەكرن، د شعرا ئۆسمان سەبرى ژى دا دەيتە بەرجەستەكرن:

بەرگه يە (٤+٤=٨)	<u>گا/فا/د/نى/د/به/ب/هار/</u>
بەرگه يە (٤+٤=٨)	<u>د/بش/ك/فن/ده/فى و/ دار/</u>
بەرگه يە (٤+٤=٨)	<u>زۆ/زان/تى/نه/گ/هار/تن/ زوو/</u>
بەرگه يە (٤+٤=٨)	<u>مى/نا/ جل/يڤن/ بوو/كڤن/ د/ نوو/</u> ^٢

- كيشا نەھ برگه يى (٤+٥):

ئەف جۆرە كيشە ناھيتە ھژمارتن ژ كيشين فۆلكلۇرا كوردى، ئى دگەل ھندى ژى ئۆسمان سەبرى پەيرەوا فى كيشى كرىيە.

بەرگه يە (٤+٥=٩)	<u>گون/دئ/ مه/ ك/چك/ ب/ دار و/ بهر/</u>
بەرگه يە (٤+٥=٩)	<u>بھ/نا/ من/ تەن/گە/ ھەت/ نا/يڤن/ دەر/</u>
بەرگه يە (٤+٥=٩)	<u>دە/لا/ئى،/ ھەر/ تو/ دا/خو/زا/ من؛/</u>
بەرگه يە (٤+٥=٩)	<u>گا/زن/ان/ د/كى/ ژ/ نا/زا/ من؛/</u>
بەرگه يە (٤+٥=٩)	<u>ئە/زم/ دل/كە/تى/ ژ/ دل و/ جان،/</u>
بەرگه يە (٤+٥=٩)	<u>دەر/دڤن/ من/ پ/رن/ نا/يڤن/ كڤن/شان..</u> ^٢

^١ دۆسكى؛ عبدالصمد اسلام: رەنگدانەوہى ئەدەب لە گۆڤارى ھاوار دا ١٩٢٢-١٩٤٣، ژيڤدەرى بەرى، ب.٦٨.

^٢ Ji helbesta (bihar), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.63.

^٣ Ji helbesta (xweşxwana çiyayîkî), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.68.

- كيشا دهه بېرگه يى (0+0):

ئەف كيشە كيشىكى فۆلكلورى كۆنە، گۇران بە كيشى مىللى شىعەرى كوردى دا دەنى^۱. و ھەر وەسا ب "بېقەرى بىنەرتىيى رستىن سترانىن مىللى يە يىن كوردى دەيتە زانىن^۲". يەكەيا (0) دەيتە دووبارەكرن، ئۆسمان سەبرى زى پەيرەو كرىيە:

ب/ نەرد و/ ئەز/مان،	ب/ نا/فى/ خوە/دئ/	بېرگه يە (0+0=10)
ن/زام/ ب/ چ/ رووى	د/بى/ژم/ يا/دئ/	بېرگه يە (0+0=10)
من/ تو/ ھى/لا/يى/	دل/ كول/ و/ خەم/خوار/	بېرگه يە (0+0=10)
ژ/ لەو/رە/ ئى/رؤ/	شەر/مەن/دە/ روو/ سار/	بېرگه يە (0+0=10)

- كيشا يازدە بېرگه يى (3+4+4):

ئەف جۇرە كيشە "دپارە دوو وەستانى تىدايە، دوايى چوارەم و دوايى ھەشتەم بېرگە^۳". ئۆسمان سەبرى ئەف كيشە (۱۱) بكارئىنايە، بەئى نە ل گۆر ياسايا (3+4+4):

دە/ما/ رۆم/ بوو/ سەر/دەست/ د/ شە/رى/ مە/زن/	(۱۱ = ۲+۳+۳+۳)	بېرگه يە
نە/ھيش/تن/ ب/ كور/دان/ ب/ چووك،/ كال/ و/ زن/	(۱۱ = ۲+۲+۳+۳)	بېرگه يە
بوو/ مەح/شەر/ نى/فە/كا/ وە/لا/تى/ ژۆ/رىن/	(۱۱ = ۲+۳+۳+۳)	بېرگه يە
ژ/ روو/كى/ ھە/وار/ بوو/ ب/ زا/رى/ن/ و/ شين/	(۱۱ = ۲+۲+۳+۳)	بېرگه يە
گە/لەك/ تەنگ/ بوو/ بوو/ ئەرد/ ژ/ خەل/كېن/ د/ شەر/	(۱۱ = ۲+۳+۳+۳)	بېرگه يە

¹ دۇسكى؛ عبدالصمد اسلام: رەنگدانەوہى ئەدەب لە گۆقارى ھاوار دا ۱۹۲۲-۱۹۴۳، ژىدەرى بەرى، ب۶۸.

² شانوف، حسين على: عبدالله كوران، شعر الشاعر الكردى المعاصر، نفس المصدر، ص ۱۷۳.

³ Ji helbesta (yadê), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b. 48.

⁴ دۇسكى؛ عبدالصمد اسلام: رەنگدانەوہى ئەدەب لە گۆقارى ھاوار دا ۱۹۲۲-۱۹۴۳، ژىدەرى بەرى، ب۶۹.

ژ/ بهر/ کو/ ما/ بوون/ بی/ سه/ ره/ ک/ و/ ری/ بهر/ (۱۱ = ۲+۳+۳+۳) برځه
 چه/ ک/ هل/ گر/ گ/ هیښ/ تن/ ش/ کي/ ر/ و/ چی/ یان/ (۱۱ = ۲+۳+۳+۳) برځه
 سر/ پی/ نا/ تا/ ژان/ کان/ هی/ ری/ نا/ دی/ یان/ (۱۱ = ۲+۳+۳+۳) برځه

- کیشا دوازده برځهیی (۴+۴+۴)؛^۲

نوسمان سهبري کیشا دوازده برځهیی بکارئینایه، ئی نه ل دوو قی یاسایا
 (۴+۴+۴)، بهلکو (۳+۳+۳+۳) پهیرهو کرییه، کویهکها (۳) چار جارن دووباره کرییه:

خور/ تی/ چاک/ را/ به/ زوو/ مه/ د/ فی/ دل/ شا/ دی/ (۱۲ = ۳+۳+۳+۳) برځه
 سر/ خو/ه/ بوون/، نا/ ش/ تی/، سر/ به/س/ تی/، نا/ زا/ دی/ (۱۲ = ۳+۳+۳+۳) برځه
 فان/ تش/ تن/ هر/ د/ فی/ پر/ خه/ بات/، وه/س/ ت/ و/ خوین/ (۱۲ = ۳+۳+۳+۳) برځه

به/ ری/ مه/ سه/د/ هه/ زار/، سه/د/ هه/ زار/ تی/ ده/ چوون/ (۱۲ = ۳+۳+۳+۳) برځه
 کو/ لی/ دار/ بوو/ نه/ هار/، وان/ د/ فی/ جهن/ گ/ و/ شهر/ (۱۲ = ۳+۳+۳+۳) برځه
 د/ فی/ ری/ پر/ د/ دن/ دؤ/ لا/ ران/ زی/ ری/ زهر/ (۱۲ = ۳+۳+۳+۳) برځه

- کیشا سیزده برځهیی (۵+۴+۴)؛^۳

نهف کیشه نیکه ژ کیشین دیار یین هه فچه رخ، هه لبه ستقانی مه ژی نه ف
 کیشه پهیرهو کرییه، ئی نه ل دوو یاسایا (۵+۴+۴):

¹ Ji helbesta (berdiliya mihokê), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b. 77.

² دؤسکی؛ عبدالصمد اسلام: رنگدانه وهی ئه ده ب له گو فاری هاوار دا ۱۹۳۲-۱۹۴۲، ژیدهری بهری، ب. ۷۰.

³ Ji helbesta (marşa aştiyê), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b. 29.

⁴ دلشاد علی محمد: بنیاتی هه لبه ست له هونراوهی کوردی دا، ژیدهری بهری، ب. ۱۵۳.

سە/رئ/كو/بئ/تە/دا/ننن/تو/جار/نا/ئى/هل/دان/، (۱۳=۵+۴+۴) بېرگەيە
 ب/قەل/سى/كەس/نە/بوو/يە/خوۋە/دى/روو/مە/ت/و/شان/.
 (۱۳=۵+۴+۴) بېرگەيە

روو/مەت/سەر/خوۋە/بوو/نە/، د/گەل/را/ما/نەك/خوۋە/سەر/ (۱۳=۵+۴+۴) بېرگەيە
 ھۆنى/زا/بۇ/نا/گەل/ئەم/د/كارن/ب/بن/رئ/بەر/² (۱۳=۵+۴+۴) بېرگەيە

د فئى نموونەيى دا ھۆزائىفانى (راوہستيانەكا ھۆزانى) يا بكارئىنايى، چونكى د دەمى پارچەكرنا تىكىستى دا پەيىف پارچە دبت، ئانكو پرتەك دگەل يەكەيەكى دەيتە ھژمارتن و پرتەكا دى ب يەكەيەكا دن رە چۆيە. بۆ نموونە: ئەف يەكە باش د پەيىفا (سەرخوۋەبوونە) دا دريىزا سى دا ديار دبت كو (سەرخوۋە) چۆيە كئارەكى، و (بوونە) چۆيە كئارەكى دن.

- كئىشا چاردە بېرگەيى (۳+۴+۳+۴):

ئەف كئىشە د شعرا ئۆسمان سەبرى دا دەيتە بەرجەستەكرن:

د/گۆت/ "ب/را/تو/زانى"، من/شوور/نى/نە/د/كا/لان/ (۱۴=۳+۴+۳+۴) بېرگەيە

ش/كەس/ت/بوو/د/جەژنى/، بەرى/فى/ب/دو/سا/لان/ (۱۴=۳+۴+۳+۴) بېرگەيە

ئى/نا/خو/زم/بئ/گۆتن/، ئە/لۆ/ما/يە/دەست/فا/لا/ (۱۴=۳+۴+۳+۴) بېرگەيە

¹ دلشاد على محمد: بنياتى ھەلبەست لە ھۆنراوہى كوردى دا، ژيىدەرى بەرى، ب.۱۵۳.
² Ji helbesta (bijî welatê min), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.158.
³ دۆسكى؛ عبدالصمد اسلام: رەنگدانەوہى ئەدەب لە گۆفارى ھاوار دا ۱۹۲۲-۱۹۴۳، ژيىدەرى بەرى، ب.۷۰.

وی / نه / شوور و / نه / مهر / تال /، / د / نا / ف / کۆ / ما / هه / فا / لا / (۳+۴+۳+۴=۱۴)
برگهیه

ب / کیر / نای / د / ز / نه /، / ب / فی / گۆ / دی / نا / به / شهر / (۳+۴+۳+۴=۱۴)
برگهیه

ئ / د / فی / تو / با / و / مر / بی /، / پی / د / خا / پن / گه / له / ک / هر / (۳+۴+۳+۴=۱۴)
برگهیه

- کیشا پازده برگهیی (۵+۵+۵):

ئهف کیشا ههلبهستا کوردی زیدتر هه کیشا دهه برگهیی یه. ^۲ کو ب
دوو باره کرنا یه که یا (۵) سی جارن دورست دبت، ئوسمان سهیری ئهف کیشی زی
بکار ئینایه:

چ / قاس / به / خ / تی / مه / ره / ش / و / ک / ری / ته / د / نا / فا / جی / هان / (۵+۵+۵=۱۵)
برگهیه

نه / ما / نه / بن / دهست / په / پوو / ک / و / ره / بهن / ژ / خه / نی / کور / دان / (۵+۵+۵=۱۵) /
برگهیه

ژ / بو / ئا / ز / دی / هه / می / شهر / د / کن / چ / ره / ش / و / چ / زهر /، / (۵+۵+۵=۱۵)
برگهیه

هه / یا / ب / ما / و / ما / و / ژ / بن / دهس / تی / پی / دهر / د / که / فن / دهر / (۵+۵+۵=۱۵) ^۲
برگهیه

¹ Ji helbesta (şûrê elo), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.37-38.

² دلشاد علی محمد: بنیاتی ههلبهست له هۆنراوهی کوردی دا، ژیدهری بهری، ب.۱۵۳.

³ Ji helbesta (ji dest bextê reş û hevalên şaş), Balî, a: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.96.

۱۰- كېشا بېست بېرگه يې:

ئەف كېشه ژى ب رېيا دووباره كرنا يەكەيا (۵) چار جاران دورست دبت و
ئۆسمان سەبرى ژى ئەف يەكە ئەنجامدايە:

نى/فە/كا/ تير/مەھ/ چ/ئى/ ھا/فى/ئى/ د/ئى/ ق/ژل/ بوو/ كەل/كە/لا/ گەر/مى،/
(۲۰ = ۵+۵+۵+۵) بېرگە يە.

لە/با/تېن/ مە/ سست/ ئا/ئى/ ھەف/ نا/كن،/ گى/ژ/ و/ شەر/پە/زە/ وەك/ با/بى،/
تەر/مى،/

(۲۰ = ۵+۵+۵+۵) بېرگە يە.

ل/ بەن/دا/ ت/رام/ ل/ پېش/ بە/رە/دا/ من/ خوہ/ دا/ سەر/سى/ و/ تى،/
را/وہس/تيم،/

(۲۰ = ۵+۵+۵+۵) بېرگە يە.

دیت/ كۆ/مەك/ زى/فار/ ب/پۆت/ و/ پەر/تال/ ل/ ھەف/ د/ج/فن/ ئەز/ ئى،/
دا/وہس/تيم،^۱/

(۲۰ = ۵+۵+۵+۵) بېرگە يە.

وہكە ديار بوويى كو ئۆسمان سەبرى پەيرەوا چەندىن كېشان كرىيە و ل
گۆرى ياسا و دەستوران شعر ئافرانديە، ئى د ھندەك پارچە شعرين خوہ دە ھەر قان
جۆرە كېشان بكارتینت، ئى ل گۆرى ياسايان نەچۆيە، بو نمونە: ئەگەر فيابت
شەرەكا ۱۵ بېرگە يې بئافرپینت، ئافراندييە، ئى ل گۆرى ياسايا (۵+۵+۵) نەچۆيە و
نمونين دن ژى وەسا، ئانكو فيايە ھندەك جاران ياسايان بشكىنت.

¹ Ji helbesta (diçin hec), Balî, a: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.93.

- هندەك خالین عەرووزی:

ژ بەر گو عەرووزا عەرەبی چەندین دەریا هەنە و هەر دەریایەکی ژێ
چەندین چق ژێ دچن، خوە مروؤف ئاخفتنەکا سروشتی ژێ بیژت رەنگە بچتە د بن
قالبێ جۆرەکی دا، لەوما ژێ ئەگەر ئەم زۆرئ ل شعرا خوە بکن؛ دئ گەلەکان کەنە
دبن فان قالبان دا و شاعری ب خوە هایی ژێ نەبوویە، دەربارەیی هندئ کا ئۆسمان
سەبری پەیرەوا عەرووزا عەرەبی کرییە یان نە؟، نقیسکار کۆنئ رهش دببژت: " **فیئری عەرووزین عەرەبی نەبوویە**"، ئانکو عەرووزا عەرەبی بکار نەئینایە، و
(شعبان مزیری) ژێ دببژت: "شۆرەشەك ل سەر کیشا عەرووزا کەفن یا کری"، لئ
(عەبدولسەمەد ئیسلام تاها) د ناما خوە یا ماستەری دا هندەك خالین عەرووزی د
شعرا ئۆسمان سەبری دا دەست نیشان دکت و ب فی رەنگی:

هەزەجی هەشتی ئەخرەبی مەکفووفی مەحزووف:

بۆ نمونە: "مستەزادیکی بە ناوی (هێقی یا نو) لە سەر (هەزەجی هەشتی
ئەخرەبی مەکفووفی مەحزووف)"^۱ هەیه:

کەس نینە ژ دل بۆ گەلئ کورد بکە خەباتئ

وەك رستەم و ئیحسان

ب دەستئ زۆرئ فەکە رپیا ژین و فەلاتئ

دلگەش بکە کوردان^۲

¹ دیدارەك دگەل نقیسکار؛ کۆنئ رهش(ب رپیا ئەنتەرنیئتی)، ل رۆژا ۲۰۰۸/۱۱/۳۰.

² مزیری، شعبان: عوسمان سەبری سەرکیشئ هۆزانا سەرپەست، گۆقارا رەوشەنبیری نوئ، ژمارە
(۱۴۲)، ل ۶۶، ۱۹۹۸.

³ دۆسکی؛ عبدالصمد اسلام: رەنگدانەوئ ئەدەب لە گۆقاری هاوار دا ۱۹۳۲-۱۹۴۳، ژیدەری بەری،
پ. ۵۹.

⁴A. balf: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.76.

رہمہلی ھەشت مەحزووف:

ژ بلی فی مستەزادی، دیسان (عەبدولسەمەد ئیسلام تاھا) دیار دکت ھەلبەستا
(مارشا خۆرتان) زی ل سەر کیشا (رہمەلی ھەشت مەحزووف) ھاتییە فەھوونان:

کوردن ئەم شیری چیانن، دی بژین سەردەست و گوور
دۆزا مە تۆلا وەلیت، بستینن ب قەفدی شوور^۱

- کیشا تیکەل و ریکخستی:

جۆرەکی دی زی یی کیشی د شعرا ئۆسمان سەبری دا دەیتە دیتن، ئەو زی
دوو جۆرین کیشان تیکەلی ھەفودن دکت، لی ئەف ھەردوو کیشە زی ب رەنگەکی
ریکخستی سەردەری یا دگەل کری، بۆ نمونە دبیزت:

می/ران/ دا/ج/کاند/ شوو/رین/ خوہ/ پی/ س/نۆر/ ھ/لا/نین/ (۱۴) بپرگەپە
ھن/ ژ/ نوو/ فا/ دا/نین/ (۶) بپرگەپە
قەل/سان/ ژ/ چا/فین/ ھەف/ ن/ھی/رین/ نە/ فە/دا/کار/بوون/ (۱۴) بپرگەپە
ژ/ روو/مەت/ بی/ پار/بوون/ (۶) بپرگەپە
دا/وی/ فە/گە/رین/ خوہ/ ئا/فی/تن/ بن/ دا/ری/ خور/تان/ (۱۴) بپرگەپە
وہک/ کە/رین/ ب/ کور/تان/^۲ (۶) بپرگەپە

وہکە دبیینن کو کیشا (۱۴+۶) بەھفرە بکارئینایە و تا داویا شعری ب فی رەنگی

دچت.

¹A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.27.

² Ji helbesta (ket destê me kurdan), Balî, a: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.136.

شعرا سەربەست:

زاراڧى شعرا سەربەست ب دوو تىگەھىن ژىك جودا ل كارە: 'ئىك، ب تىگەھا
وئ يا رۇژئاقايى كو (free verse)، و مەبەست ژى ئەو شعرە ئەوا نە ب كىشى و
نە ژى ب سەروايى پىگىر، ئانكو سەربەستىيەكا رەھا ھەيە و دەندەك رىزگان دا
دەيتە نڧىسىن، دبت درىژ بن يان كورت بن، ل دووف زىتتا رىتما سەربۇرى
راوەستىايە. و جۇرى دووى، تىگەھا وئ يا كوردى يە كو ژ يا ەرمبى ھاتىيە
وەرگرتن و مەبەست ژى ئەو شعرە؛ ئەڧا ل سەر بناغەيىن يەكەيىن رىتمى
ئافاكىرى'''.

(بدر شاكر السياب) دىيژت: "ھۇزانا ئازاد، ھۇزانەكە خودان كىش و سەروايىن
جودا جودا و گھۇرە'''. دىتنەكا دن ديار دكت كو شعرا ئازاد، ئەو شعرە "يا كو د
رېرەوى ھۇزانا ەروزی دا دوپر دكەڧىت، و گرنگىيى ب ئىك بەيت دەت كو
درىژاھيا وئ نەيا دەستىشانكرى، و ژ مارا (تفعيلا) يا گھۇرە د دېرەكى دا بۇ
دېرەكا دى و بىيى خۇ گرىدان ب سىستەمى ئىك سەروايى ڧە'''. ئانكو "خو
رزگاركرنە ژ دەستورين لاساىكرى''؛ و پتر 'گرنگىيى د دەتە رىتمى'''. سەرەرايى
ھندى كو ئۆسمان سەبرى چەندىن شعرين خوە ل سەر كىشىن جودا جودا
ڧەھوونانە و كرىنە د چارچۇڧى ياسا و دەستورين كىشى دا و شعرا خوە نىزىكى

¹ ياسرى ھەسەنى: بنياتى رىتمى دشعرا نوويا كوردى دا، دەڧەرا بەھدىنان ۱۹۷۰-۱۹۹۱، نامەكا
ماستەرى يە، سپرىز، چاپخانا ھەجى ھاشم، ھەولير ۲۰۰۷، ب۶۶.

² نەيلى، نعمت الله حامد: نوپكرن دناڧبەرا ھۇزانا كوردى و ەرمبى دا، گۇڧارا پەيڧ، ژمارە (۲۹)،
ب۶۱.

³ نەيلى، نعمت الله حامد: نوپكرن دناڧبەرا ھۇزانا كوردى و ەرمبى دا، گۇڧارا پەيڧ، ژمارە (۲۹)،
ب۵۹.

⁴ الميسرة، الموسوعة العربية، باشراف؛ شفيق غربال، القاهرة ۱۹۵۹، ص۱۰۸۶.

⁵ د. علي جواد الطاهر: الخلاصة في مذاهب الادب العربي، الموسوعة الصغيرة ۱۳۱، بغداد ۱۹۸۲،
ص۶۲.

شعرا كەفن كرىيە، ئى دگەل ھندى ژى شعرا ئازاد ھەيە " ژ بەر ھەستا نەتەوھىيى و
مل ب ملئ قەدرىجان (سى رۇژا پىشتى قەدرى جان) ^۱ ى دەست ب نقيسنا ھۇزانا
سەربەست كر "

نقيسكار (كۆنى رەش) دىيۇت: " ئەز ئۇسمان سەبرى د پەيى قەدرى جان رە
دېنەم، ئانكو بەرى جەگەر خوين، ژ بەر كو باھۇزا ئۇسمان سەبرى بەرى (كى مە
ئەز) يا جەگەر خوين چاپ و بەلافە بوويە، ئەگەر جەگەر خوين ب ديوانا خوہ (كى
مە ئەز ۱۹۷۳) ھاتبە ناسكرن وەك ھەلبەستفانەكى نوژەن؛ ئۇسمان سەبرى بەرى
وى ب گەلەكى و ژ ھەياما ھاوارى قە ھاتبە ناسكرن وەك ھەلبەستفانەكى نوژەن
كول سەر شۇپا قەدرى جان دكولكولى، ئى دباوهرىا من دا ئۇسمان سەبرى و
جەگەر خوين ھەردوو ژى ژ كلاسكانە، ب تنى ھندەك جارن نوژەن بوونە "،
نوژەننيا ئۇسمان سەبرى د شعرين؛ (باھۇز، ژان، ھۆ خۆرت ...) دا يا ديارە، ئەم
دزانن شعرا سەربەستا كوردى ژى " لە سەر بناغەى شعرى مللى دورست بووہ و بە
ھيچ شيوەپەك لە چوار چيوەى ھەرووز دا خۇى نانويىت " .^۲ رەنگە گەلەك ھزر بكن
كو شعرا ئازاد يا بى كيش و سەروايە، ئى ئەفە يا شاشە، ژ بەر كو ئەگەر "شعر نہ يا
رېكخستى بت، و بى كيش و سەروا بت، ھنگى ئەو نہ شعرە، بەلكو پەخشانە " .^۳ ژ
بەر كو شعر " ئاخفتنەكا كيشدار و سەروادارە بەرى كو ھەر تىشتەكى دن بت " .^۴

¹ مزيرى، شعبان: عېمان سەبرى سەركيشى ھۇزانا سەربەست، گ. رەوشەنبىرى نوئى، ژمارە (۱۴۲)،
ل ۶۵، ۱۹۹۸.

² بەروارى، د. كاميران: قۇناغين وەرارا ھزرا نەتەوايەتى دھۇزانا كوردى دا، ژيدەرى بەرى، ب ۲۶۸.

³ ديدارەك دگەل نقيسكار؛ كۆنى رەش(ب رىيا ئەنتەرنىتى)، ل رۇژا ۲۰۰۸/۱۱/۳۰.

⁴ كاميران محمد نبى: جيگەى ئەحمەدى نالبەند لە شعرى نوئى كوردیدا، ژيدەرى بەرى، ب ۴۲.

⁵ الدكتور محمد طاهر درويش: في النقد الادبي عند العرب، القاهرة ۱۹۷۸، ص ۲۸.

⁶ د. مباركة بنت البراء (باتة): الشعر الموريتاني الحديث من ۱۹۷۰ - ۱۹۹۵، دراسة نقدية تحليلية،
دمشق ۱۹۹۸، ص ۱۰۶.

(ئا. بالی) دەر بارهیی شعرا ئۆسمان سهبری دبیرت: " دمما ئۆسمان سهبری تپدا ژیاپی؛ ئهو دم دمما وئژمیا کوردی یا سینورئ کلاسیک و نوژهنیی و ژ ههف جودا کرنا وانا بوو، ژ بؤ فئ یهکئ کو بهرهه مین وی یین پشتی تهئسیرا بهرهه مین کلاسیک ههیه، ئی داوییی ده ههلبهستا سهربهست و نوژهن ژیی وی باش کار ئانی یه". لهوران " وهکه ئیک ژ هؤزانفانئیت نوپکار دهئته هژمارتن"، د فی بابتهی دا ئهم دی نموونهکئ وهرگرن ئهو ژیی ههلبهستا (باهؤز) ه، تپدا فیایه گرئدایی یاسایین کیشئ بت، دگهل هندئ ژیی ههتا داوییا ههلبهستئ ب یهک جوړئ کیشئ نهچۆیه و یهکه یین ریتمی ب کهیفا خوه دئینت، ژ لایئ سهروایئ فه ژیی ههمه جوړیهک ههیه "ههر ههلبهستا کو د ته شهیی خوه ده قافیایی دهوینه ژیی نه ههلبهستا نووژهنه"، ئی ل فر ئهم دی پتر ل سهر کیشئ سهکنن:

۲ وا / ها/ /
 ۴ فا/یه / هات/ با/ /
 ۶ ج/هان/ تهف/ بوو/ سهر/ ما/ /
 ۲ هو/ ... ف/ ... /
 ۲ هو/ ... ف/ ... /
 ۴ گهه/ با/یی/ رهش،/ /
 ۴ گهه/ با/یی/ کوپ،/ /

¹ دیدارهک دگهل نفیسکار؛ ئا. بالی(ب رییا ئەنته رنیئتئ)، ل رۆژا ۲۸/۱۲/۲۰۰۸.

² پهیمان نسرته عوبید: هزارا نهته وهیی دههلبهستین ئۆسمان سهبری دا، فه کۆلینا دهرچۆنی (زانکۆیا دهۆک، کولیزا ئاداب، پشکا زمان و ئهدهیی کوردی، ۱۹۹۹/۲۰۰۰) فه کۆلینهکا به لاقه نه بوویه.

³ Nîzametîn akkurt: di helbesta kurdî de şaşiya estefîkî û şêwaza heyî û çend gotin li ser helbesta ehmed huseynî, <http://www.bydigi.net/helbesten-kurdi/58166-cend-gotin-li-ser-helbesta-ehmed-huseyni.html>

۲	چى/يا،/
۲	نه/وال،/
۲	زم/اگ/
۵	ب/ ههڤ/ره/ يهك/ دهنگ/
۴	د/كن/ گوڤ/ گوڤ/.
۴	دوو/ با/يپن/ سار/
۴	راد/هي/ژى/نن/
۳	كى/يا و/ دار./
۲	هو/ ... ڤ/ ...
۲	هو/ ... ڤ/ ...
۶	يهك/ نهو/ران/ د/ج/فين/
۶	ئ/ دن/ ژا/ ههڤ/ د/ڤه/فن،/
۳	د/كن/ شهڤ،/
۳	ب/ نا/وږ./
۵	يهك/ بوو/يه/ هور/مزا/
۵	روو/گه/اش و/ ل/ كهن./
۵	ئ/ دن/ بى/مراييس/
۵	وه/كى/ نهه/ره/مان./
۵	ل/ روو/يى/ نهه/دى،/
۵	د/ نا/ڤا/ نهه/مپن/
۳	نهو/رپن/ رهش/
۳	نهو/رپن/ گهور،/
۳	راس/ت و/ چهپ/
۲	د/چن/ تپن./
۵	ههه/دو/ با/يپن/ ها،/

ب/ خور/تى/ و/ شين/ ۵
 همف/دى/ كؤا/ د/كن/ ۵
 وهك/ دو/ دئ/فئ/ن/ دين/ ۵

د فئ پارچى دا كيشهكه ئازاد خويا دكت، و پيگىرى ب چ كيشين تايبهت نهكرييه، هەر هندەك ريزان ل گۆر كيشهكى پەيرەو دكت.
 نفيسكار (كۆنى رهش) بۆ هندى دچت ئەگەر "ئۆسمان سەبرى دەووناندنا هەلبەستا نوژەن بەردەوام بکرا؛ بى گومان وئ ئەو بووبا ميري هەلبەستا كوردى يا نوژەن بەرى قەدرى جان، ئى مخابن سياستى ئەو دناف پيلين خوه دە رفاندى، و وها دوورى وئزە و تۆرميى كەت، ئى ئەز دكارم بئىزم؛ قەدرى جان، ئۆسمان سەبرى و جەگەر خوین، د وارى هەلبەستا نوژەن دە شاگردين مير جەلادمت و د. كاميران بەدرخان بوون، ئەوين كو سەرۆختى نوژەنيا تۆرمييا ئەوروپا بوون، و وان شاگردين خوه ب وئ نوژەنيى فئير دكرن".

لەنگيىن كيشى د شعرا ئۆسمان سەبرى دا:

ئۆسمان سەبرى گەلەك شعريىن خوه ل گۆرەيى كيشى ئافراندى، ئەف كيشه زى د جودا جودا بوونە، هندەك جارەن پشت بەستنى ب كيشى دكت، ئى ئەف كيشه ب دورستى بكارنەئينايه و شاشى كرنە، ئەفان شاشييان لەنگى و نەخوشى ژ بۆ ئاواز و ريتم و هەفسەنگيا ريزكان پەيداكرىيه:

را/به/ خۆر/تى/ سەر/ب/لند/ رۆ/يا/ مە/ و/ ه/لات/ (۳+۳+۳+۴=۱۳) بپگەيه
 گوھ/ ب/دە/ دەن/گئ/ كورد/ تئ/ يە/ ژ/ رۆ/ه/لات/ (۳+۳+۳+۳=۱۲) بپگەيه
 گوھ/دا/رى/ تئير/ نا/كە،/ د/فئ/ ئەم/ خۆر/ت/ و/ كال/ (۳+۳+۳+۳=۱۲) بپگەيه

¹ دیدارهك دگهل نفيسكار؛ كۆنى رهش(ب رييا ئەنتەرنيتى)، ل رۆزا ۲۰۰۸/۱۱/۳۰.

ب/ خه/ بات، ب/ ته/ بات/ تی/ ب/ دن/ جان/ و/ مال/ (۱۲=۳+۳+۳+۳) برځه یه

هه لبه ستقانی قیایه شعرا خوه ل گۆر ۱۲ برځه یی ئافاكت، و یاسایا (۳+۳+۳+۳) پهیره و بکت، ل د نیفه دیرا ئیکې دا برځه کی زیده دکت و هه ر ئه ف برځه بوویه کو له نگیی د کیشا فی پارچه یی دا دورست بکت، ل گۆر ه یی کیما سیین شعری ژى هاتییه گۆتن: " سهریۆرا شعری دهمال جهم شاعری دهیته ئافراندن؛ نه تشته کی بهر هه ف و ته مامه ". ئانکو کیما سی تیدا هه نه.

به ندی دووی:

- سه روا:

سه روا پشتی کیشی لایه نی دووی یه د هه فکیشا موسیکا شعری دا، و وه که "سریکا کیشی دهیته هترمارتن"، دیسان ته وه ره کی گرنگه ژ بو پیکئینانا فۆرمی دهرفه یی هۆزانی "په یفه که ل داوییا هه ر دیره شعره کی دهیته، نه کول داویا ریژی، و ئاوازمکی مینا روحی دده بهر شعری^۱ و دابره کا مؤزیکی یه". سه روا ژ بو راگرتنا موسیکا دهرفه یا شعری "له کیش کاریه رتره"^۲. و "مه رجیکی گرنگ و پیویسته بو شیعی کوردی"^۳، عه ره ب ژى سه روا یی ب ئیک ژ

¹ Ji helbesta (serbilind), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.130.

² الورقي، الدكتور السعيد: مقالات في النقد الادبي، الطبعة الاولى، القاهرة ۱۹۸۱، ص ۱۲.

³ مرتاض، د. محمد: النقد الادبي القديم في المغرب العربي - نشأته و تطوره- (دراسة و تطبيق)، دمشق ۲۰۰۰، ص ۱۴۰.

⁴ ثائر زين الدين: خلف عربة الشعر، دمشق ۲۰۰۶، ص ۱۰۱.

⁵ مزوری، نازاد عه بدولعه زیز: جه لادته به درخان و شعر، ژیدهری بهری، ب ۴۱.

⁶ خلوصی، دکتور صفاء: فن التقطیع الشعري و القافية، بغداد ۱۹۸۷، ص ۲۱۵.

⁷ رۆژبه یانی، زاهیر: شیعیهت له دهره وهی شیعر، دهزگای ئاراس، هه ولیر ۲۰۰۸، ب ۱۰۱.

⁸ خه زنه دار، معروف: کیش و قافییه له شیعی کوردیدا، نامه ی دکتۆرا، لینینگراد ۱۹۶۲، ب ۵۶.

گرنگترین رهگهزئ شعری یئ سهرمکی دههژمیرن^۱.

سهر و مینا د ئینسکلۆپیدیا بریتانی دا هاتی؛ هنگی دورست دبت؛ "دممئ
دهنگئ برگه یئین دوماهیئ یئین دو بهیقان یان زیدمتر ئیک بیت و ب رهنگهکی و سها
بهینه دانان گو ههر ئیک دهنگه دانان یا دی بت"^۲، و گرنگییا خوه چ د شعرا كهفن
یان یا نوو دا ههیه، چونکی سهر و "هه موو موزیکا مالکئ یان ریزکا شعری
دیاریزیت، ژ بهر گو سهر و ریتمه که ل سهر دوو سترئسین خوجه راوستیایه، ئیک
ل سهر سهروایی، و یا دی ل سهر راوستیانی"^۳.

(معروف خه زنده دار) ده بارهیی سهروایی دبیژت: "ئه وه گو دیرین هوزانی
ب بهیفه کئ ب دوماهیك بهین، ئه گهر ئه وه بهیف ژ لایی کیش و ئاوازی فه وهکی
ئیک نه بن و تنئ دوو پیتین دوماهیكا وان وهکی ئیک بن دئ بیژنی سهر و"^۴.
ههر و سها رۆئ سهروایی ناهیته کورت کرن د مهسه له یه که ئیستاتیکی دا، خوه
هه گهر فئ ژ ی بکت؛ یان بو خه ملاندنی بهیته بکارئینان؛ بهلکی ده ربازی مانایی
دبت و په یوه ندیه کا ئورگانی ل گهل له شی دهقی شعری هه یه، ل دوو ده ربیرنا (جان
کوهن)؛ "هه گهر په یوه ندیا وئ یا ب مانایی فه نه بت؛ رۆئ وئ یئ راسته قینه دیار
نابت"^۵، بهلکو دئ تنئ مهسه له کا دهنگی دوور ژ ده لاله تی بهر جهسته کت، ئه فه و سها
دبته ته قهره قه کا بی مانا.^۶

نه رپین و پیناسینه که دن ژ ده بارهیی سهروایی دیار دکت؛ "سهر و له
کۆمه لئ فۆنیم که له کۆتایی نیوه دیر یان دیر شیعریدا (به پئی قالی شیعره که)

¹ د. صاحب خلیل ابراهیم: الصورة السمعية في الشعر العربي قبل الاسلام، دمشق ۲۰۰۰، ص ۲۰۲.
² گهردی، عهزیز: سهر و، لیکۆلینه وهیه کی شیکاریی بهر اورده له شیعری کوردیدا، دهزگای ئاراس،
چاپخانه ی وهزاره تی رۆشه نبیری، هه ولیر ۱۹۹۹، پ ۲۴.
³ یاسرئ حه سه نی: بنیاتی ریتمی دشعرا نوویا کوردی دا، ژیدهرئ بهرئ، پ ۸۳.
⁴ نورمانی، نزار: خوین ده مبیژا به فرئ دا، ژیدهرئ بهرئ، پ ۶۷.
⁵ یاسرئ حه سه نی: بنیاتی ریتمی دشعرا نوویا کوردی دا، ژیدهرئ بهرئ، پ ۸۴.

جى دەگەن و لە رووى دەنگەو پەكسان و لە رووى واتاوه جياوازن و دەبى بە كەمى
بزرۇكەپەكيان تىدا بىت و درىزاپپەكەشى دەكرى لە پىتىك تا چەند وشە بىت^۱.
(دلشاد عەلى) دىتنەكا دن دەربارەيى سەروايى يا ھەيى و دبىژت: "قاولەكا
درىژب تنى دكارت سەروايى پەيدا بكت ئەگەر ل دوماھىكا دىرئىن ھۆزانى ھات و
دووبارە بوو"^۲.

(د. عەزىز گەردى) دبىژت: "سەروايا ھۆزانى دەھۆزانا كوردى دا نە وەك يا
عەرمبى يە، چونكى سەروا د ھۆزانا كوردى دا نەك بتنى ل سەر بنىياتى (رەوى) يا
نەبزوئىن دەھتە ئافاكرن، بەلكو ل سەر بنىياتى پىتا بزوينىا درىژى دەھتە ئافاكرن،
وەك: (ئ، ۆ، وو، ئ، ي). ئانكو دەستنىشانكرنا سەروايا ھۆزانى دزمانى كوردى دا ل
دوو پىتا (رەوى) كىم و كاسى تىدا ديار دىن"، ديسان ھەمان دىتنا د. دلشاد عەلى يا
ھەيى، دەما دبىژت: "دزمانى كوردى دا بزوينىا درىژب تنى ئى دكارت سەنگا
سەروايى راگرت"^۳.

د گشت چافكانىيىن رەخنەيى (كەفن و نوو) دا؛ سەروا ھەردەم دگەل كىشى
ھاتىيە بەحسكەن وەكە ئەدگارەكى سەرەكى ژ بۆ ھۆزانى و د راستىيى دا سەروا
رەگەزەكى گەلەك گەنگە د ھۆزانى دا^۴ ھەر چەندە د پىناسەپىن تەقلىدى پىن
شەرى دا كىشى ب پە ئىك و سەروايى ب پە دوو ب مەرجى شەرى دانايىنە؛ ئ
گەنگىيا سەروايى كەفنتەرە ژ كىشى^۴. ژ بەر كو "مروۇف دكارت د ھەندەك جۆرئىن
ھۆزانى دا و ب تايبەت ئى يا نووخواز دا كىشى بكارنەئىنت، ئ مروۇف نكارت دەست

¹ نامر تاهر: نىما يوشىج و عەبدوئىلا گۆران، نوپكردنەو و دابپان، نامەكا ماستەرى يە، دەزگەھا

سپىرىز، چاپا ئىكى، چاپخانا حەجى ھاشم، ھەولئىر ۲۰۰۶، پ ۴۴.

² نورمانى، نزار: خوین دەھمبىزا بەفرى دا، ژىدەرى بەرى، پ ۶۷.

³ نەھىلى، نەمت اللە حامد: شىوازگەرى تيۆرى و پراكتىك، فەكۆلىنەكە دبىافى ھۆزانى دا، نامەكا
ماستەرى يە، دەزگەھا سپىرىز، چاپا ئىكى، چاپخانا حەجى ھاشم، ھەولئىر ۲۰۰۷، پ ۳۱۰.

⁴ فەھمى شوكرى عەبدوئىلا: رەگەزى نوپى شىعەرى كوردى لای قەدرى جان، ژىدەرى بەرى، پ ۲۰۵.

ژ سەروایى بەردەت، چونكى ل وى دەمى دى بته پەخشانە شعر^۱. ھەروسا " شعر
ژى ب موزىكا باش جوان دبت، ديسان لاواز ژى دبت ئەگەر موزىكا وى يا باش
نەبت "^۲.

جۆرپن سەروایى:

۱- ستونى: ئەو جۆرئ سەروایى يە يى کو ب رەنگەكى ستونى دووبارە دبت و ل دوو
فى ریزبەندى؛ (AABACADAEAF..)، ئانكو ل داوييا نيڭە ديرا دووئ ژ
ھەر دیرەكى ئىك سەروا بت، ژ بلى ھەردوو نيڭە دیرپن ئىكى کو ھەردوو وەك
ھەفن، ئەف جۆرە سەروایە "زیاتر لە ئەزمونى شیعری کلاسیکیدا بەکار دەبر، بە
تایبەتى لە بابەتى غەزەل و قەسىدە دا"^۲. و ئەف جۆرە د شعرا ئۆسمان سەبرى ژى
دا دەیتە بەرجەستەگرن:

- A چل سالا کوتا بوون کو ژ ئاڤا وەلپت جودا مە،
A دوورى ھەفال و ھۆگرن، ھم دۆست و برا مە
B وەلات چ خوەشە، باخ و بۆستان، تەف چەم و رووبار،
A ئى ئەزب خوە ھەر ئەفیندارئ تەحتپن چپا مە
C ئەو لات و زنار، تەم کەلەھا مپرخاسپن من بوون
A چقاس د ناڤا کوردپن وان ئەز گەریا مە
D جەھەك نینە کو وەكى چپان خورتى ددە من.

¹ مەسعود جەمیل: وانا كيشناسي، زانكویا دھۆك، كوليژا پەروەردى، پشكا زمان و ئەدەبى كوردى،
قۇناغا دووئ، ۲۰۰۷/۵/۱۳.

² أحمد امين: موسوعة الادبية، النقد الادبي، دار كتب العربي، الطبعة الرابعة، بيروت، لبنان ۱۹۶۷،
ص ۸۷.

³ مەريوان عومەر حەسەن: قەدرى جان، ژيان و بەرھەم ۱۹۱۱-۱۹۷۲، نامەکا ماستەرى يە، پ ۲۰۰۳،
ب ۱۶۶.

A د نأف چافا وان قەت فەناییم وەکی زیا مه

۲- جۆت سەروا: ئەو جۆری سەروایی یە کو ب فی رەنگی (AA, BB, CC, DD..) دەیت، ئانکو هەر دێرەکا هۆزانی سەروایەکا سەربەخۆ هەیه، ئەف جۆره "پتر د داستان و چیرۆکین هۆنەری دا هەیه"^۱ و د شعرا ئۆسمان سەبری ژى دا دەیتە بەرجەستەکرن:

A	زۆزانی مه بلندن
A	تەف ب زەفی و گوندن
B	د وان هەنە ئافین سار
B	تەف دەفی و روول و دار
C	راخەری وان گولچچەك
C	فەندە تی لەك ب لەك

۳- چاربەند (چوارینا خەساو)^۲: ئەو جۆره ب فی رەنگی یە؛ (AABA, BCB).، ئانکو ژ هەر پارچەکی (کۆپلەکا چار نیقە دیری) تنی ریزکا سی یە جودایە، د شعرا ئۆسمان سەبری دا دەیتە بەرجەستەکرن:

A	ئەف بوون هەزار سال کو ژانا زراف
A	وی ژانا کامباخ کریت و بی باف

¹ Helbesta (evîna çiyar), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.35.

² سوجادی، عەلاو الدین: ئەدەبی کوردی و لیکۆلینەوه له ئەدەبی کوردی، چاپخانەى مەعارف، بەغدا ۱۹۶۸، ب.۱۶۳.

³ فەهمی شوکری عەبدوللا: رەگەزی نووی شیعی کوردی لای قەدری جان، ژێدەری بەری، ب.۲۰۸.

- B ب كولهكى رهش سينگا ته هنگافت
 A ژ ته پهرتاند وئ جهرگ و هناف
- B هنهك كورپن ته ژ دلهكى پاك
 B دكن ژ خورتان پر هيفيپن چاك
 C نهو باوهر دكن كو ب دهستين وان
 B روژهكى بگههين سبهكه روناك^۱

۴- چارخشتهكى: ئەف جۆره ب فى رنگى يه؛ (AAAB, BBBC)، و بههرا پتر نيغه دپرين وئ ل بهرامبهرى ههف دهين، ئەفه زى ب تنى ريزا چارى يه جودايه، د شعرا ئوسمان سهبرى زى دا دهپته بهرجهستهگرن.

من دل تو جار نه نالى
 من زار تو جار نه كالى
 ب دل هشىكى ب لالى
 سينگا خوه دا بهر زمان^۲

۵- سهروايا رپزين (۲، ۴) دههف سهروا؛ (ABCB, DEFE): ئانكو سهروايا ههردوو نيغه دپرين دوو و چار د وهك ههفن و د ههف سهروانه و ريزكين ئيك و سى زى د جودانه، ئەف سيستمه سهروايه "له ئينگليزيدا ههيه، بهلام زور باو نييه،

¹ Ji helbesta (niştimanê min), Cewerî, firat: govara hêvî, jêderê berê, b.31.

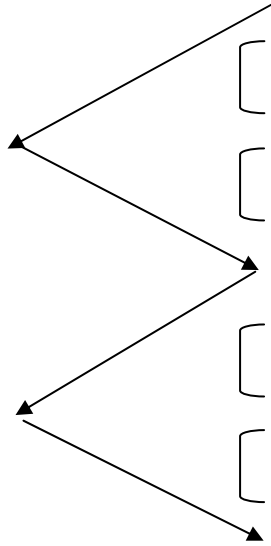
² Ji Helbesta (berdêlk), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.64.

ۋەكىل شىئىرى (ژىيانى شاعىرى) چارلىز كۆزلى" ، د شعرا ئۆسمان سەبىرى ژى دا دەيتە
بەر جەستەكرن:

- A دېرسم و ساسون و پژدەر
B بۇ تە خوينى دېژن
C ھەر چى خۆرتن، ھەر چى كوردن
B بۇ تە لافزان دېژن
D لەشكەرم بۇ تە ئالا من
E من دقى گورمىن و شەر
F وانزده مليون بوونه پاندى
E بۇ تە كوردېن پر ھونەر

۶- سەروايا بازنەيى و چارچۇقەكەر: راستە گەلەك جاران ئەم دىينن ھەلبەستفانان
پتر ژ جۆرەكى سەروايى د ئىك ھەلبەست دا پەيرەو كرىيە، ئى ئەفا ئۆسمان سەبىرى
كرى دبت يا جودا بت ژ يا وان، ژ بەر كو ئۆسمان سەبىرى د فى ھەلبەستى دا
پەيرەوا جۆت سەروايى كرىيە، ئى ئەف جۆت سەروايە ب سەروايەكە دن و ب شيوەيى
بازنەيى چارچۇقەكرىيە، لەوما من ژى نافتى وى كرە (بازنەيى و چارچۇقەكەر)، دا
بەرى خوە بدەنى:

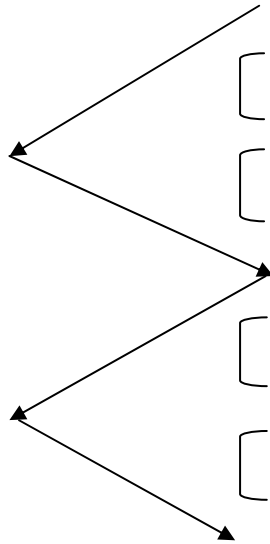
¹ گەردى، عەزىز: سەروا، ژىدەرى بەرى، ب۲۱۳.



ھۆگەلئى منى رەبەن و نەزان و كۆر!
 نزانم، ئەفج پىسى و بەخت رەشى يە؟
 ھۆلئى ب نافچا تە دە ھاتى يە ..
 پەر جاران تو بن دەست و سىسەر،
 ب ھەر وارى شەرمزار، سەرى دىبەر،
 نكارى سەرى خوە ھلدى بنھىرى ل ژۆر
 ب فى مېژوو، نېھرىن و رامانا شەوش،
 ب فان كر و تەفكەرېن گەلەكى تەوش
 تو خەباتەكە ھىژا ناكى ژ بۇ پېشەندە،
 ژ ژۆربازان رە ھەر دىبى تەرى و بەندە.
 ب فى ئاوايى توجاران نايى تە دۆر.¹
 ھتد...

ب فى شىوازى سەروايى بەردەوام دىت، بەلئى دەنگى سەروايى دگھۆرتن و ھەتا
 داويا ھەلبەستى چەند دەنگەكېن سەروايى بكارتېنت، ژ بلى جۆت سەروايى، دەنگى
 سەروايا بازنەيى ژى دگھۆرت، بۇ نموونە؛ د فى نموونەيا دەرباز بوويى دا ب (ۆر)
 سەروايا بازنەيى چىكرىيە، لى د بەردەوامىيا ھەلبەستى دا ئەفان دەنگان دگھۆرت و
 ژ بۇ چىكرنا فى جۆرى سەروايى پەيرەوا ھندەك دەنگىن دن دكت، بەلئى پا ئەفى
 ياسايى تىكفە نا دت و ھەر ل دوو فى سىستەمى چۆيە و بەردەوامى دايى يە:

¹ Ji helbesta (gelê kor), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.52.



بندەستى، ما ھەفالى تە بوو ژ زكماكى؟
 ژ دل جان خوه دسپىرى ھەمبىزا نەيار:
 ژ لەورا مايى ژ ھەمى مافان بىپار،
 ما كىنگا نەيار خوەستىيە ھەنجىيا مرؤف؟
 ئەو نەيارى بى بەخت و دل رەش و ھؤف.
 ھؤلى نكارى دلى من و خوه شا كى.
 دبىنەم نەيارىن تە گەلەك ھەنە،
 كامباخى رىبەرىن تە تەوتەو نە،
 د بن نافى گەل پارىزى بوون نۆكەر!
 دگەل كوردىن ب روومەت ئەو دكن شەر.
 دىسا تو وان ژ خوه جودا ناكى!

۷- سەرۋايا ئازاد: سەرەپايى ھەموو شان ياسا و جورىن سەرۋايان، زور جاران ھەلبەستقان ھەلبەستا خوه نا كتە د چ چارچؤفە و قالبىن سەرۋايى دا و ب رەنگەكى ئازاد دا دنت، لى ئەگەر ھەلبەستقان فى بكت؛ دى سەرەدەرى دگەل ھىتە كرن وەكو شعر؟ ژ بؤ بەرسقدانا فى پرسى ژى دفىت مرؤف زوو ب زوو بەرسقى نە دت، ژ بەر كو ھەگەر ھەلبەستقانى پىگىرى ب سەرۋايى نەكر مرؤف تەماشەيى پىكھاتىن دن يىن شعرى بكت كا تا چ رادە دان و ستاندىن ب وان رە كرىيە و ب تايبەت ژى كىش، ژ بەر كو ھەردوو دوو ستونىن سەرەكى و ديارن د شعرى دا.
 سەرۋايا ئازاد دەھىتە پىناسەكرن و دبته ئەو جورى سەرۋايى "كە خۇى بە ھىچ قالىى دەرەو نابەستىتەو ھاتنى بە پىي ياساى دەرەو نىيە، بە پىي ھەست و نەستى شاعىرە، بە پىي دەلالەت و دابەشبوونى رستە و دەستەواژەى شىعرەكەيە".^۲

¹ Ji helbesta (gelê kor), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.53.

² ھەمى شوكرى عەبدوللا: ژىدەرى بەرى، ب.۲۱۲.

دیسان ھەلبەستفانیڭ كورد ژى " بە شیۆمیهکی دیار و بەرچاوپروویان
 کردۆتە بەکار ھێنانی سەرۆای ئازاد و پەرمیان پێدراوه"^۱.

ئۆسمان سەبری د شعرا خوہ دا یا کو ژ قەدری جان را ئاراستەکری، سەرەپایی
 ھندی کو ب شیۆھی چوارینە (کۆپلە) فەھوونایە، ئی پیگیری ب جۆرەکی سەرۆایی
 نەکریە، و د ئیک شعر دا چەند جۆر پەیرەو کرنە، و مرۆف دکارت بیژت د فی
 شعری دا جۆرە ئازادیەک دایە خوہ، ھەر چوارینەکی ب ئاواپەکی سەرۆایی دادریژت،
 (د. معروف خەزنەدار) ژى بۆ ئەفی یەکی دبیژت: " خو بەندنەکردنی شاعیر
 بەیەک قافیە، بۆ ئەویە کە زیاتر ئازاد بی له دەرکردنی بیر و باومری"^۲:

- | | |
|---|-------------------------|
| A | ژین خوہشە ب خورتی |
| B | ل کوردستان ب کوردان |
| C | باڤ و بران؛ چ بکم؟ |
| B | ھەموو من تی ب دەردان |
| D | من دل تو جار نەنال |
| D | من زار تو جار نەکالی |
| D | ب دل ھشکی ب لالی |
| B | سینگا خوہ دا بەر ژمان |
| F | من ئیشەف دیت خەونا راست |
| F | دەنگ و گازی چ خوہش ھات |
| G | دگۆت رابن کوردنۆ!! |
| B | تەف بران و تەف خوہھان |

¹ فەھمی شوکری عەبدوللا: ژیدەری بەری، ب ۲۱۲.

² خەزنەدار، معروف: کیش و قافیە لە شیعی کوردیدا، ژیدەری بەری، ب ۶۴.

H	دهربان ل مه تو زانی
H	رم نینه گش نه زانی
H	خوپان کرن کوردانی
B	فان ترال و نه زانان
I	هاواری، خواهش ئاوا کر
I	دئی کوردان پی شا کر
I	زار و زمان ئافا کر
J	ژین و خواهشی به لاف کر ^۱

- سهروایا گراماتیکیال (Grammatical): ئەف رهنگی سهروایی ژ ئەنجامی دارشتنا په یفان ژ لایی ریزمانی فه دورست دبت، ئانکو ژ ئەنجامی زیدەکرنا مؤرفیمهکا ریزمانی یان پتر ل سەر په یفهکی، ئەفجا هه گەر ئەف په یف ب خوه زی یا سهروادار بت، دئی بته پاش سهروا، ئی هه گەر په یف یان رهها وی یا سهروادار نه بت، دئی سهروا تنی پشت ب مؤرفیمی ریزمانی به ست، و ئەف رهنگی دوماهییی ب دیتنا کلاسیکی سهروایهکا لاوازه، به ئی "شاعری نوو ئەفان یاسایین سهخت دشکینت، تنی ئەو به سه دهنگین دوماهییی دهنگهنندانین ئیک بن، ئیدی دهنگ ئەسلییه یان ئەسلی نینه ل جهم وی گرنگ نینه"^۲. ئەف جوړی سهروایی د شعرا ئوسمان سهبری دا دهیته دیتن:

فایه پینچ سال کوتا بوون گیهایه سالا شهشان،
دۆزا مافی کورد دبه ژ زۆرباز و کهلهشان.^۳

¹ A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.64.

² یاسری حهسەنی: بنیاتی ریتی شعرا نوویا کوردی دا، ژیدەری بهری، ب.۹۲-۹۳.

³ Ji helbesta (hêviya kalemêr), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.36.

ژ بلی په یقین بنه رته، کو نهو بخوه ژی د سهروادارن (شهش، کلهش)،
مؤرفیما گرامه ری یا کومی (ان) یا سهروادار لی زیده بوویه و جوت سهروا چیکرییه،
د پارچه که دن ژی ده هه مان جوړی سهروایی دووباره دکت:

مه نهخی سه رپیا سته مکار و نه قهنج و هوښان هه ر بکی یار و نالیکار ژ بو هه لسه مروښان^۱

دیسان ژ بلی په یقین بنه رته (هوښ، مروښ) کو نهو بخوه د سهروادارن؛
مؤرفیما گرامه ری یا کومی (ان) یا سهروادار لی زیده بوویه و جوت سهروا چیکرییه.

- ریتوریکال (Rhetorical): نهه سهروایه گریډایی مه سه لین رهوانیژی نه و ب
تایبهت ره گه زدوژیا نه تمام، کو ژ لایی مؤزیکي هه د دهوله مه نلن.^۲ نهه جوړی
سهروایی ژی د شعرا نوسمان سهبری دا دهیته دیتن:

گاښا سته م گران بوو دژواره خوه راگرتن، جهرگ و هنافین مروښ ژ رکی تین داگرتن.^۳

نهه پارچا شعری، ب په یقین (راگرتن، داگرتن)، سهروایه که ریتوریکال
دورست کرییه، ژبه ر کو پرانییا پیتین فان هه ردوو په یقان د وه که هه فن، ژبلی
هونیم (ر) د په یقا (راگرتن)، و هونیم (د) ژ په یقا (داگرتن) د جودانه، د نمونه که
دن ده دیژت:

¹ Ji helbesta (lavija sibê), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.56.

² یاسری هه سه نی: بنیاتی ریتمی دشعرا نوویا کوردی دا، ژیدهری بهری، ب.۹۵.

³ Ji helbesta (newroz), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.41.

دنافا چافین وی دلہیستن چرووسک
د پھیقین وی دە خوہش خویا بوون برووسک^۱

پھیقین (چرووسک، برووسک) یین سہروایئ نہ و سہروایا ریتۆریکال
دورستکرنہ، و ب تنی فۆنیمما (چ) ژ پھیقا (چرووسک) و فۆنیمما (ب) ژ پھیقا
(برووسک) د جودانہ.

شروؤفہکرنا سہروایئ دئاستی دہنگی دا:

ئەم دکارن شعرا ئۆسمان سہبری ل دوو فی ئاستی ژى شروؤفہ بکن، و ئەم دئ
نموونہکی ئینن دہنگی سہروا، بہری سہروا و پشتی سہروا تیدا بن:

پشتی کو ئەم کورد د ههف ده کەتن بوون هەزار کەری
زانا و زیرەک بوون دەستی نہیار ئەم مان بی سہری^۲

پھیقین (کەری، سہری) پھیقین سہروانہ، و دابہشکرنا وان ژى ب فی رەنگی
ل خواری یە:

دہنگی سہروا	دہنگی بہری سہروا	دہنگی پشتی سہروا
ر	ہ	ی

¹ Ji helbesta (berdiliya mihokê), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.78.

² Ji helbesta (ji dest bextê reş û hevalên şaş), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.97.

ئەم دىئى نمونەكە دن ژى ئىنن كو ھەرسى (دەنگى سەرۋا، بەرى سەرۋا و پىشتى سەرۋا) تىدا بن، بۇ نمونە ئۆسمان سەبرى دىئىت:

" ھەزكنا وەلئىت ژ باوھرى يە " ھۆلى دىئىتە پىخەمبەرى مە،
رەيا روومەتتى ئەو پىش مە دكە دخوازە بلند ببە سەرى مە^۱.

دقى پارچى دا پەيئىن (پىخەمبەرى، سەرى) پەيئىن سەرۋاى نە، گەلەك جاران وەرگر شاش فام دكت كو ھەر پەيئەكە ل داوىي بەيئت ئەو پەيئە سەرۋاى يە، بۇ نمونە ژى جىئافى (مە) كو نابتە پەيئە سەرۋا، بەلكو پەيئە پىشتى پەيئە سەرۋا يە "مەرج نىيە سەرۋا ھەمىشە ھەر لە كۆتايى دىر بى". لەورا شروڤەكنا فى پارچى ژى ل گۆر ئاستى دەنگى دى ل دوو فى خىشتى ل خوارى بت:

دەنگى سەرۋا	دەنگى بەرى سەرۋا	دەنگى پىشتى سەرۋا
ر	ە	ئ

شروڤەكنا سەرۋاى د ئاستى پەيئى دا:

ئەگەر ئەم شعرا ئۆسمان سەبرى ل دوو فى ئاستى ژى شروڤە بكن، ئەم دكارن ئەقان پەيئەن (سەرۋا، بەرى سەرۋا و پىشتى سەرۋا) كت كتە تىدا دەستنىشان بكن، لى ئەم دىئى نمونەكى ئىنن كو ھەرسى پەيئە تىدا ھەبن:

چقاس كەتیبوون، گەوھەرى مە ب خوە ھەسن بوون
د ژىنا جفاكى دە ب دورقى خوە گىسن بوون

¹ Ji helbesta (diçin hec), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.94.

² گەردى، عەزىز: سەرۋا، ژىدەرى بەرى، ب؛۲

و ب فی رهنگی دهینه دابهشکرن: پهیفا سهروا؛ (ههسن و گیسن)، و پهیفا بهری سهروا؛ (خوه) و پهیفا پشتی پهیفا سهروا؛ (بوون).

سهروا ژ لایئ تۆبؤگرافی فه:

ئهف تهوهره، سهروایان ژ لایئ بهلافهکرنئ فه ل سهر کاغزئ فه دگرت، ئانکو رهنگی پهیهوهندییا وان دگهل ههف ژ لایئ جهی فه، و ب رهنگهکئ گشتی دوو حالهتین سهرهکی ههنه:

۱. سهروایین ههفهبندگری:

ئهو جوړئ سهروایئ یه، ل دووف ئیک دهین بی کو چ نافیر ب ریکا سهروایهکا دن بکهفنه ناف، ئهف جوړه بارا پتر سی – چار سهروایهکان فه دگرت و ههر زوو شاعر دهست ژئ بهر د دت دا رهنگهکئ دی بگرت.^۱ ئهف جوړه ژئ د شعرا ئوسمان سهبری دا دهیته دیتن، ئی پری کیمه:

ئهم بوونه هشیار،

کارکهر و جوئکار

بهلهنگاز، زیفار

گوندی، بازاری

زانا، جهوئک^۲

...هتد.

^۱ یاسری حهسهنی: بنیاتی ریتمی دشعرا نوویا کوردی دا، ژیدهرئ بهری، ب. ۹۷.

^۲ Ji helbesta (jan), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.115.

وهكه ديار كو پهيڤين (هشار، جوتكار و زيفار)، ل دوو نيك و ب رهنگهگى
ريڭخستى هاتينه كو ئەفه ڙى دهربرينهگه ديتر د دته دهروونى ههلبهستفانى، و
پشتى ئەفى سهروايى ههر زووكا دهست ڙى بهر د دت و پهيرهوا جورهگى دى يى
سهروايى دكت.

۲. سهروايىن ڙيك دوورگرى:

ئەف سهروايه بهروفاڙى سهروايىن ههفبهندكرى نه، ئانكو مينا رهنگى ئيكي
ههموو ملين خوه نا دنه ههف، بهلكى ب هندهك ريڭكين شعرى چ يين ب سهروا يان
بى سهروا دهينه برين.^۱ ئەف جوره ڙى د شعرا ئوسمان سهبرى دا دهيته ديتن:

من خاج و پوتين خوه وهكى ئيبراهيم شكاندن
ئەز بووم ب سهرى خوه
من شيخ و مهلا، سؤفى و دهرؤيش قهوتاندن
ڙ پيشى دهرى خوه ...^۲

د فى پارچى دا سهروايا ڙيك دوورگرى دورست بوويه، ڙ بهر كو ڙ دوو
رهنگين سهروايا پيڭهاتيه و ئەف ههردوو جوره ڙى د ناف نيك دا هاتنه كو ههردوو
ڙى د گراماتيكلن، جورى ئيكي (شكاندن، قهوتاندن) و يى دووى ڙى (سهرى، دهري)،
ئەفه ڙى پتر ڙ بهر بابتهين ريتى بوويه. د پارچهكه دن ڙى دا دبيت:

من هيفى زهبوون بوو ڙ مهزن، ريسپى و كالان
حهيات و ههزار ئاخ!

¹ ياسرى حهسنى: بنياتى ريتى شعرا نوويا كوردى دا، ڙيدهرى بهرى، ۱۰۰-۹۹.
² Ji helbesta (hêviya nû), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê,
b.76.

سست بوونه رهحین شیر و پلنگ گور و شهپالان
تهف بوونه مالکامباخ!...

د فی پارچی دا سهروایا ژیک دوورکری دورست بوویه، ژ بهر کو ژ دوو
رهنگین سهروایا پیک هاتییه، تهف ههردوو جوړه ژی د ناف ئیک دا هاتنه، یا ئیک
(کالان، شهپالان) سههراپی دهنگی وان یی سهروای و بهری سهروای یی نهسل
(ال)، فونیمه گرامهری (ان) ژی جوویه دگهل، جوړی دووی؛ سهروایهکه سروشتی یه و
(اخ)، دهنگی سهروا و بهری سهروانه.

لهنگین سهروای د شعرا ئوسمان سهبری دا؛

سههراپی هندئ ئوسمان سهبری د فان نمونهیین دهباز بووی دا سهروای
ل گوړ هندهك دهستوران و ب رهنگهکی ریځخستی بکاردئینت، ل دگهل هندئ ژی
سهروایا شعرا وی ژ شاشییان ژی یا بی پار نهبوویه و لهنگی یین ههین:

ب سههاتییا مه نهگهر بزنان
دی گهلهك تشتان بکن بزنان^۲

ل فیړی ههلبهستفان وسا تیگههشتیه پهیفا (بزنان) سهروا چیکریه، ل
تهفی پهیقى نکارییه سهروای دورست بکت، چونکی ههردوو پهیقین (بزنان) ئیک
مانا ههیه و دهما (دوو پهیفا د وهك ئیک بن)؛ دبیزنی: " (الایطاء)، ئانکو ئیک ژ

¹ Ji helbesta (hêviya nû), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.76.

² Ji helbesta (yadê), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.50.

كئیماسیین شعری^۱، ژ بهر کو دهما هه مان په یف دووباره دبت و هه مان واتا هه یی، نه خو هشیی په یدا دکت، خو ه نه گهر ئەم فی په یفی ب (په یفا پاش سه روا) زی بهه ژمیرن، بهری ههردوو په یفان چ سه روا دورست نه بوونه، به لکو ئیک ب دهنگی (ر) ب داوی هاتییه، ئیک زی ب دهنگی (ن). د پارچه که دن ده دبیرت:

ئه فه رها هانا خیرنه خو ازین کورد ئافین بهر خو ه
ب فی په کا هان رها روومه تی بادان ل بهر خو ه^۲

ئه گهر ئەم ته ماشه یی فی پارچی زی بکن؛ دی بینن پارچه که بی سه روایه و هه لبه ستقانی مه زی یی که تییه شاشیی، ژ بهر کو (بهر خو ه) د ههردوو نیقه دیران ده وه که هه فه و نکارت سه روایی دورست بکت، به لکو دبنه په یفین پشتی سه روایی و په یفین سه روایی نینن، ژ بهر کو بهری (بهر خو ه) د نیقه دیرا یه کی دا (ن)ه، و د یا دووی زی دا (ل)ه، و ئەفه ههردوو دهنگ نکارن سه روایی دورست بکن.

به ندی سی:

- ریتما نافخوه یی د هه لبه ستا ئوسمان سه بری دا:

ریتما نافخوه یی گریدایی دارشتنا به ره می هوزانی یه و هه ر مه به ست زی ئەنجامدانا کاره کی هونه ری یه، هاتییه گوئن زی هه رتشته کی بی ریتم *لئشته کی سروشتی یه ژ تشتین زیانا رۆژانه یه*^۳، و ئیک ژ کریارین دیار د نافخوه یا

¹ الدكتور بدير متولي حميد: ميزان الشعر، القاهرة، الطبعة الاولى ١٩٦١، الطبعة الثانية ١٩٦٧، ص١٦٠.

² Ji helbesta (ji dest bextê reş û hevalên şaş), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.99.

³ الهاشمي، علوي: قراءة نقدية في قصيدة الحياة، تقاسيم خاصي بن وليد الجديدة للشاعر علي الشرفاوي، بغداد ١٩٨٩، ص١٤٣.

ههلبهستی ده دووبارهکرنه کو "سیستمهکی تایبته د نافخومیا تهکستا نوودا دوورست کرییه".

-دووبارهکرن:

دووبارهکرن، ئیک ژ میکانیزمین "ههره گرنگه" د ئافاکرنا بنیاتی دهقی شعری دا ب گشتی و یی ریتمی ب تایبتهی، ئەف دووبارهکرنه نه تشتهکی نوویه، بهی "د ئافاکرنا ئافاهیئ شعرا نوودا رۆلهکی گرنگ دبینت"، ئەو زی نقیسه "پهیفهکی، یان دهمتهواژهکی، یان رستهکی چهند جارن دووباره دکته و بۆ چهند مهبهستین تایبته، و ج بنیات ب بنیاتی ریتمی ناهینه ناکرن ههگهر تووشی دووبارهکرنی نهبت، خوه بلا ب رنگهکی گریمانهی ژی بت"، چونکی شعر ژ ههموو فۆرمین ئەدهبی پتر ساخلهتی سیستمی پیقه دیاره و سیستم تیدا ل سهر دووبارهکرنه یهکهیان راوهستیایه، و "ههر دووبارهکرنهک بۆ پهکهیین دهنگی، یان سینتاکسی، یان مؤرفۆلۆجی، یان مهجازی، یان سیمانتیکی، پتر دبتته جهی سهرنج راکیشانی، دنافا فی سیستمی دبنهرمت دا ل سهر دووبارهکرنی راوهستیای".^۷

¹ أ.د.محمد صابر عبید: القصيدة العربية الحديثة بين البنية الدلالية و البنية الايقاعية، حساسية الانبثاق الشعريه الاولى، جيل الرواد و الستينات، دمشق ۲۰۰۱، ص ۱۹۱.

² د. مبارکه بنت البراء (باتة): الشعر الموريتاني الحديث... نفس المصدر، ص ۱۰۵.

³ یاسری حهسهنی: میکانیزما دووبارهکرنی دشعرا نوویا کوردی دا، گوڤارا هیزل، ژماره (۲)، ۲۰۰۶، پ ۷۹.

⁴ الصائغ، یوسف: الشعر الحر في العراق منذ نشأته حتى عام ۱۹۵۸، دراسة نقدية، دمشق ۲۰۰۶، ص ۲۸۹.

⁵ ئیدریس عهبدوللا: جوانکاری له ئەدهبی کوردیدا، له بلاوکراوهکانی دهزگای چاپ و پهخش سهردهم، سلیمانی، ۲۰۰۳، پ ۴۹.

⁶ یاسری حهسهنی: بنیاتی ریتمی دشعرا نوویا کوردی دا، ژیدهری بهری، پ ۱۲۳.

⁷ یاسری حهسهنی: بنیاتی ریتمی دشعرا نوویا کوردی دا، ژیدهری بهری، پ ۱۲۳.

دووبارهكرن؛ "بزافى دكت ژ بؤ سامانكرنا بونيادى ھۆزانى ب رېتمەكا
 ھەمەرنەنگ و نەجىگەر"، و ناھىتە فەشارتن ھەر دووبارەكرنەك " ھندەك
 دەلالەتەين جودا جودايەين دەروونى و ھەلچۇنى دناف خوە دا ھەلدگرت كو سروشتى
 رېرەوى شعري دسەپىنت، و ھەگەر وسما ژى نەبەت؛ دى بتە دووبارەكرنا كۆمەكا
 تىشتەين بى رامان، يان بى ومزىفە دنافاكرنا شعري دا".¹
 (نازك الملائكة) گۆتتە: "دووبارەكرنا دەرپرېنا لاواز ناھىتە قەبوولكرن"،
 لەوران گەرەكە وەرگر د ناف تىكستا ھۆزانى دا ب ھويربين تەماشەيى دووبارەكرنى
 بكت، و رادى پەيوەندييا وى ب دەلالەتە فە ديار بكت.²
 دەمى دووبارەكرن "ب رەنگەكى سەرگەفتى و د دەم و جەئى خوە دا بەيتە
 بكارئەينان و ببتە پارچەكە پىكھاتەيى نە يا راپۆرتى، دى كارت كاري خوە ب
 رەنگەكى سەرگەفتى ئەنجام دت يان دى رېتمى ب ھىز ئىخت، يان دى گونجانا
 ھونەرى بەلاقەكەت، يان ژى پارچەين بنىاتى شعري گەھىنتە ئىك"،³ كو شعر بخوە
 ژى يا ژ كۆمەكا پىت و دەنگەين جودا پىكھاتەيى، لى " ھەلبەستفان د دەقى دا
 كۆمەكا سىستەمەين وەك ھەق پىن دەنگى ل سەر ھىلەكا جودا يا دەلالى جىبەجى
 كەت، و ب فى چەندى ب رەنگەكى مەزن ژ رەگەزى دەنگى جودا دبت"،⁴ ھەموو

¹ نەھىلى، نعمت اللہ حامد: شىوازگەرى تيۆرى و پراكتىك، ژىدەرى بەرى، ب۳۱۶.

² ياسرى ھەسەنى: بنىاتى رېتمى دشعرا نوويا كوردى دا، ژىدەرى بەرى، ب۱۲۳-۱۲۴.

³ فرحان اليجى: أزمۈة المواطنة في الشعر الجواهري، (دراسة تحليلية في ضوء المنهج التكاملي) ۲۰۰۰،
 دمشق ۲۰۰۱.

⁴ نەھىلى، نعمت اللہ حامد: شىوازگەرى تيۆرى و پراكتىك، ژىدەرى بەرى، ب۳۱۶.

⁵ ياسرى ھەسەنى: بنىاتى رېتمى دشعرا نوويا كوردى دا، ژىدەرى بەرى، ب۱۲۴.

⁶ د. يوسف اسماعيل: بنية الايقاع في الخطاب الشعري، قراءة تحليلية للقصيدة العربية في القرنين
 السابع و الثامن الهجريين، الطبعة الاولى، دمشق ۲۰۰۴، ۱۲.

ژی کار دکن ژ بو بنه جهکرن ریتما وئ یا نافخوویی، کو "دبته لهنگه رمکی دهنگی،
 تئیدا گو ههست ب گونجان و رهماندن و پهسه ندرنئ بکته"^۱.
 و ب فی رهنگی دووباره کرنا سه رکهفتی ئه وه یا دبته ئه گهرئ "دورستبوونا
 ئه له منتین نووین داھینانی کو شعریه تهکا زیدمتر بدهتی"، نه کو بهروفاژی دهقی
 لاواز بکت.^۲

ههر دیسان میکانیزما دووباره کرنئ د سئ ئاستان دا دهیته ئه نجامدان "ژ
 دهنگی دهست پی دکته و پاشی په یفی، پاشی رستی بیان هه فوکی"^۳.

A- دووباره کرن د ئاستی دهنگی دا:

خرقه بوونین فونیمان:

دوباره کرنا دهنگی ژئیک ژ دیاردهیین گرنه، "ئه خاسمه دهما د داویا
 (دابړان/الفواصل) ان دا دورست دبته"^۴، ههر دیسان فونیم ژئ؛ بریتی یه بو پیکهاتنا
 دهلالی (فه رههنگی)، کو واتایی هه لدگرن، و گو تارا شعری مینا (یا کوبسون) بو دجت:
 "گو تاره که، هه موو بیان هنده کی ژ هه مان وئنی دهنگی دوباره دکته"، ئه فجال سهر
 فی بناغهی فونیم ژئ وهک په که یه کا دهنگی دکارت بپته پارچه یه ک ژ فی گو تارئ و
 رۆله کی ریتمی ل سهر ئاستی خو ه بگیرت"^۵. ئه ف دووباره کرنه ژئ وه که کاره کی
 "موزیکا دمرقه"^۶ دهیته هژمارتن.

¹ یاسرئ حهسه نی: بنیاتی ریتمی دشعرا نوویا کوردی دا، ژیدهرئ بهرئ، ب ۱۲۴.

² یاسرئ حهسه نی: بنیاتی ریتمی دشعرا نوویا کوردی دا، ژیدهرئ بهرئ، ب ۱۲۴.

³ د. مبارکه بنت البراء (بأته): الشعر الموريتاني الحديث... نفس المصدر.

⁴ تحريشي، محمد: ادوات النص، دمشق ۲۰۰۰، ص ۲۵.

⁵ هه فال سه لیم ته یب: بونیاتگه ری دناف ره خنا کوردی دا (ژ دهستیکی هه تا ۲۰۰۳)، نامه کا

ماسترئ یه، ده زگه ها سپریز، چاپخانا حه جی هاشم، هه ولیر ۲۰۰۶، ب ۱۱۳.

⁶ یاسرئ حهسه نی: بنیاتی ریتمی دشعرا نوویا کوردی دا، ژیدهرئ بهرئ، ب ۱۱۳.

⁷ الدكتور عبدالمطلب محمود: الابداع و الاتباع في اشعار فتاك العصر الاموي، دمشق ۲۰۰۳، ص ۱۱۴.

ل هه فکۆمبوون ژى هه لبهت " دوباره کرنا هندهک پیتانه پین کول سهر په یقین دهقی شعری به لافه کری، یان هاتنا هندهک پیتن نیزیکی ئیکه ل دوو ریزبهندهکا تایبهت"، کو " دهلاله تهکی بگه هینت و خزمهتا رپر موی بکهت"، نه و ژى ب ئافراندا سها قایهکی موزیکی یی تایبهت و وینه یهکی دهنگی یی دهستنیشان کری، کو " بکارت ناماژئ ب وی وینئ شاعری فیای دهر بپرئ، بکهت".² هه روسا شعر بخوه "یا پیکهاتییه ژ ریتمهکا وهکههف و دووباره کری ل سهر کیشهکی یه".³

ههرديسان "ریتم دهر بازی نهینین دناقبهرا دهر ونی و په یقئ دا دناقبهرا مرؤقی و ژیانئ دا دبت"، ژ بهر هندئ (سهید قوتب) جهختیی ل سهر هندئ دکت کو ریتم؛⁴ نه هندهک بهایین دهر برینین بیژمی نه ژ نهله منتین ههستان د رووت بن"⁵، بهلکی هه گهر ریتم یا سهرکهفتی بت؛ گریدانهکا بهر چاف دناقبهرا ههردووکان دا ههیه و دهلالهتی دهوله مهند دکت، "هه گهر نهفه ژى نهکر، هه دکارت سه قایهکی موزیکی دورست بکهت".⁶

دووباره کرنا تاك فۆنیمی:

بوو بوو دهر دهکی د دلئ من ده بهس دیتنا شیر،
ب سالخدانی ژ چیرۆکین وی قهت نه دبوون تیر
پشتی مهزن بووم سیرکهکی دهه بان هاته کوردستان،
بۆ دیتنا شیر چوو بووم دگهل چهند هۆگر و یاران¹

¹ یاسرئ حهسهنی: بنیاتی ریتمی دشعرا نوویا کوردی دا، ژیدهرئ بهرئ، ب ۱۱۳.

² یاسرئ حهسهنی: بنیاتی ریتمی دشعرا نوویا کوردی دا، ژیدهرئ بهرئ، ب ۱۱۳.

³ الروبی، د. الفت کمال: نظریة الشعر عند الفلاسفة المسلمين (من الکندي حتى ابن رشد)، الطبعة الاولى، بیروت - لبنان، ۱۹۸۳، ص ۲۳۳.

⁴ یاسرئ حهسهنی: بنیاتی ریتمی دشعرا نوویا کوردی دا، ژیدهرئ بهرئ، ب ۱۱۴.

⁵ یاسرئ حهسهنی: بنیاتی ریتمی دشعرا نوویا کوردی دا، ژیدهرئ بهرئ، ب ۱۱۴.

⁶ Ji helbesta (şêrê sîrk), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.80.

ئىك/ رەنگى ئاسۋىي: ئەو جۇرى فۇنىمى يە يى ب رەنگەكى ئاسۋىي د شعرى
 دا دووبارە دبت، بۇ زانين من ئەو فۇنىم دانە دياركرن يىن كو سى جارارن و پتر
 دووبارە بوون:

رېزا ئىكى/

فۇنىما	چەند جارارن دووبارە بوويە
ب	۳
د	۶
ە	۴

رېزا دووى/

فۇنىما	چەند جارارن دووبارە بوويە
ن	۴
ئ	۳

رېزا سى/

فۇنىما	چەند جارارن دووبارە بوويە
ە	۴
ن	۳
ت	۳
ى	۳
ك	۳
ئا	۳

رئزا چارئ/

فؤنئما	چئند جارن دووباره بووئه
د	۳
ن	۳
ئا	۳
ر	۳

دو/ رهنگئ ستونئ: ئه و جوړئ فؤنئمئ يه يئ ب رهنگهكئ ستونئ د شعرئ دا

دووباره دبت.

فؤنئما	جئيئ ئئ دووباره بووئ
ب	۴ و ۳، ۲، ۱
د	۴ و ۳، ۲، ۱
ه	۴ و ۳، ۲، ۱
ك	۳ و ۲، ۱
ى	۴ و ۳، ۲، ۱
ئ	۴ و ۲، ۱
م	۴ و ۳، ۱
س	۳ و ۲، ۱
ش	۴ و ۳، ۱
ر	۴ و ۳، ۲، ۱

فؤنئمئ ههري زال ژئ ل سه ر گه و دئ فئ پارچئ و ب هه ردوو رهنگئ

ستونئ و ئاسؤئئ ئه فن؛

فۇنىما ھەرى زال	چەند جاران دووبارە بويىە
د	۱۳
ە	۱۲
ن	۱۲
ب	۹
ئا	۹
ى	۹
ر	۹
ت	۷
ئ	۶
وو	۶
ك	۵

ھەگەر ب رەنگەكى گشتى ل دوو ھندەك دەستوران بگەرن كو ب رىكا وان بكارن ل ھەفكۆمبونىن فۇنىمان (جۆت فۇنىمان) ب رەنگەكى تام ستاندارد دەستىشان بكن، ل قىرى ھەر پارفەكرنا (د. محەمەد بەكر) پيشنيار دكن، ب فى رەنگى ل خوارى:

دووبارەكرنا جۆت فۇنىمى:

شيوھى ئاسۆى:

جۆت ھەفدەنگىن ئىكگرتى: دەمى دو فۇنىم، د دوو برگەيىن ھەفدەنگىن ئىكگرتى دا، ۋەك ئىك: (أ + ب / أ + ب)، يان بەروفقازى: (أ + ب / أ + ب) كۆمشەدبن:

وہک ٹپک:

ژ ہش ب دہرکمت

پہیاکی رہشکال،

ل سہری کؤلؤز،

ب شاپک و شال^۱

- د ریزا داویی دا؛ (ش + ا / ش + ا).

دقی ئەم،

بہری ہەر تشتی،

ب نیہرینا خوہ،

ب رامانا خوہ،

ئازا بن سہر بہست^۲.

- د ریزا دوویی دا؛ (ہ + ر / ہ + ر).

ریزان

کۆمەل

جشین و جشان^۳

- د ریزا داویی دا؛ (ج + ف / ج + ف)

بہروفازی:

ژ من ببہیسہ،

¹Ji helbesta (bahoz), Osman Sebrî: bahoz..., jêderê berê, b.13.

² Ji Helbesta (ho xort), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.111.

³ Ji helbesta (jan), Osman Sebrî: bahoz..., jêderê berê, b.36.

شیرهتا بران.

ئان نا،

دی بی خاپاندن.^۱

- د ریژا سی دا؛ (ا + ن / ن + ا).

جهی خودی دی مه مه ل نه زمان لیگهرین

ب سهه سالان ههر دوشبوون، ئی دهست فالاهه گهرین^۲

- د نیقه دیرا ئیکئی دا؛ (م + ه / ه + م).

که زه ب ئی ب بهرگه راند

خه و ژ خوه را دیت ب خیر^۳

- د ریژا داویی ده؛ (ه + و / و + ه).

جوت هه فدهنگین دابری: ده می دوو فونیمین هه فدهنگ د دوو برگه یین

دابری دا وهکی ئیک: (أ - ب / ا - ب)، یان بهروفازی: (أ - ب/ب - أ) دوباره دین:

وهک ئیک:

نکارم کوتا به ژ مرنی بی وان

سه رهکی خوه راگرت ل پیش و ل پاش^۴

¹ Ji helbesta (ho xort), Osman Sebrî: bahoz ..., jêderê berê, b.63.

² Ji Helbesta (gazin ji xwedê), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.134.

³ Ji Helbesta (welatê tiriviriyân), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.163.

⁴ Ji Helbesta (berdiliya mihokê), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.77-78.

- دنیقه دیرا دووی دا؛ (پ - ش / ش - پ - ش) .

ئەف چپای پر بلند

چ درەندە مور و مار^۱

- د ریزا دووی دا؛ (م - ر / م - ر) .

بەروفازی:

پشتی مرار بوو

ئەهریمەنی مار

شەوتی دناف

پۆلین کۆلیدار.^۲

- د ریزا دووی دا؛ (ر - م / م - ر)

قراکین لەشخومر

جەندەك راکیشان

وەکی سەك و گور^۳

- د ریزا دووی دا؛ (ن - ك / ك - ن)

شیوہیی ستونی: ئەو جۆت فۆنیمەیه ب رەنگەکی ستونی دووبارە دبت:

نموونه:

ئەف بوونە ھەزار سال،

¹ Ji Helbesta (welatê tiriviriyān), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.162.

² Ji helbesta (bahoz), Osman Sebrî: bahoz..., jêderê berê, b.20.

³ Ji helbesta (jan), Osman Sebrî: bahoz ..., jêderê berê, b.33.

بى روومەت و بى مال،

بى گازن،

بى دەنگ،

بى گلى،

بى جەنگ.^۱

گەر بەرى خوه بدهنه فى نموونى دى بينن جوت فونىما (بى) پىنج جارن ب
رەنگەكى ستونى يا دووباره بووى.

دووباره كرن د ئاستى پەيفى دا:

هەگەر دياردهيا دوباره كرنى ل سەر ئاستى پەيفى بەيتە وەرگرتن، هندهك د
هزميرن 'ئاسانترين رەنگين دوباره كرنى'^۱، ئەفە ژى دوو سەمتان وەردگرت:

سەمتى ئاسۆيى: د فى سەمتى دا پەيف ب رەنگەكى ئاسۆيى د ناف نىقه
دیرهكى، يان ریزهكا شعری دا دووباره دبن:

پشتى ژينهك دریز، هیفیهك كورت و كن

هیدی هیدی پیک تین ئۆشتین چوونا من^۲

دياره د نىقه دیرا دوویى دا پەيفا (هیدی) دووباره کرییه:

¹ Ji helbesta (jan), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.113-114.

² یاسرى حەسەنى: بنیاتی ریتمی دشعرا نوویا کوردی دا، ژیدەری بەرى، پ.۱۲۵.

³ Ji Helbesta (çûyîn), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.57.

نەما كارى وەك بەرئ، دكۆلانان دناڤ گوند
ئۆڧلاز ئۆڧلاز بمەشە، بپەيڧە سەربلند^۱

د نىڧە دېرا دوويى دا پەيڧا (ئۆڧلاز) دووبارە كرىيە.

سەمتى ستونى: پەيڧ ب رەنگەكى ستونى د نانا تىكستا شعرى دا دووبارە
دېن.

هەيھات!

هەيھات!

ڧى بايى بى باڧ،

جەرگ و ھناڤ پات.^۲

وەكە خويا پەيڧا (ھەيھات) دووبارە كرىيە:

باھۆز!

باھۆز!

روويى ئەردى تەڧ،

بوو دوومان و تۆز.^۳

پەيڧا (باھۆز) دووبارە كرىيە.

¹ Ji Helbesta (şûrê elo), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.38.

² Ji helbesta (bahoz), Osman Sebrî: bahoz..., jêderê berê, b.8.

³ Ji helbesta (bahoz), Osman Sebrî: bahoz ..., jêderê berê, b.9.

ههلا ژان!

ژانا کریت،

ژانا زرافا!..^۱

په‌یقا (ژانا) د ریژا دوو و سى دا، دبن ئیک دا هاتنه و دريژا ئیکى ژى دا
هه‌یه، به‌لى نه راستى وانه، ههر وسا ئوسمان سه‌برى د سه‌متا ستونى دا په‌یقى نه پ
تنى دوو جاران دووباره دکت، به‌لکو پتر ژى:

په‌ک نارمانج،

په‌ک ریژان،

په‌ک رامن،

خه‌باتى بکى.^۲

د ریژا (۱، ۲ و ۳) دا په‌یقا (په‌ک) دبن ئیک دا دووباره بوویه. ئوسمان سه‌برى
نه‌فى دووباره‌کرنى ژ سى جاران ژى دهرجاز دکت:

ل ناف نشتان،

هنه‌کا ب سه‌ره‌شكى،

هنه‌کا ب ئوفلازى،

هنه‌کا ب خنزى،

هنه‌کا ب خیرنه‌خوазى

گه‌له‌کان ژى ب تالانکارى و دزى،

کر، ته‌فگهر و په‌یقىن وان،

دکارن وهلات و شوړه‌شى ته‌ف تیخن بن لنگان.^۲

د ریژا (۲، ۳، ۴ و ۵) دا په‌یقا (هنه‌کا) بکارئینایه.

¹ Ji helbesta (jan), Osman Sebrî: bahoz..., jêderê berê, b.31.

² Ji helbesta (ho xort), Osman Sebrî: bahoz..., jêderê berê, b.67.

³ Ji Helbesta (bersiva hoşeng), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.208.

دەما ب رەنگەكى زۆر پەيىف دەپنە دووبارەگرن:

ئۆسمان سەبىرى د دوو ھەلبەستىن خوە دا (ھوما، و لاوئ گەل) ھندەك پەيىقان گەلەك جارەن ب رەنگەكى نە رىك و پىك دووبارە دكت، ئەف رەنگى دووبارەگرنى جۆرە نەخوھشىيەكى ل جەم خوھندەفانى پەيدا دكت، ژ بەر كو "ھەلبەست نە قەرمبالەغەكە پەيىقانە، بەلكو يەكۆ يەكۆ ب وژدان و ب شىومىيەكى دادومرى ب جە كرنا جىيى كۆ مافى وانە يە، ھەر تىپ، پەيىف و ھەر ھەققۇك د جىيى خوە دە بچە كرنە". ئەم ژى دى ھەول دن ھەردوو نمونەيان داننە بەر چافىن وە و وان پەيىقان دەستنىشان كن، يا ئىكى؟ ھەلبەستا (ھوما) يە:

مرۇفان نزانين بناسن ھوما

نزانين، نزانن، ژ بۇ ج، چما؟

دقى رى ھەمى كەس وەكى ھەف نەبىر

كەرخين چ نەزان، پتخين ج ژىر

مە ددپت گەلەك ژىر نەناسين خودا

ھنەك ژى باومرەند ژ وان بوون جودا

نەزان ژى وەكى وان ژ ھەف بوون دو بر

نەناسى وى ھندەك، باومرەندە پر

ناسينا ھوما نە چىرۇكا زانين

دقپتن ژ بۇ فى بناتيك دانين

پىخەمبەر ھاتن چوون، گەلەك پەيىف كرن

نزانم چقاس لەك دقى رى مرن

نكارين سالخ دن ھومايى بلند

ژ بۇنا مرۇفان ب ئاواكى رند

¹ Kamran simo: helbest çiyey?, jêderê berê.

ری دادان ل پېش مه، فهكوشتن راماڼ
 ژ لهوره نه رامين، نه ناسين خودان
 نه جيب مام ژ رهوشا كه سين خوسپار
 ناشين وي ژ نا راست بگهرن توجار
 ژ بو چ زانه يين بهري مه نه خوهست
 بگهرن، ببينن، بزائن نا راست
 هه يا چ دهمي نهم دي وا گيژ و شاش
 نه ناسي هوما بن بمينن ل پاش
 دقي نهم ژ كه سان بي په روا و ترس
 بگهرن، برامن ب گوتن و پرس
 ته فهز دي بناسن هومايي ب شين
 دي هنگا بكارن ببن خوهيي دين.¹

په يقيڼ د قي هه لبه ستي دا دووباره بووين: نزانين/ نزانن/ نزانم،
 بناسين/ بناسن، هوما، مروقان، نه زان، گه لهك، نه ناسين/ نه ناسي، هنهك/ هندهك،
 باوهرمه ند، راست، بوون و ... هتد. يا ژ من فه هنده په يف و هه ر نيك ژ فان په يقان
 زي ژ دوو جارن و پتر د هه لبه سته كه وه كه قي دا دووباره بين، ودرگر دي هه ست ب
 نه خوه شيه كي كت.

نمونه يا دن (لاوي گهل):

هنهك ژ وانا ناليي چهپ، هنهك زي راستن !
 ب قي ناوايي گهل و وهلات نايين پارستن.
 راست و چه پين وان راماڼي ژ دهر فه دستين،

¹ Ji Helbesta (huma), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.131.

وەك باف و كالان تىنە خاپىن، نە دوورەبىن.
 راست و چەپ ھەنە، ھەر دى ھەبن، ئى نە وەكى وان،
 بىنە گرىدان، بىن دووڤك بۇ خوەدى رامان !..
 ئەز بخوە چەپم، چەپ دمهشم، دى چەپ بمىنم،
 ب رامانا خوە د چەپى قەنجى دبىنم،
 نە ب تەرى ژ بۇ دۇزا خوە بەردم،
 گاڤا بخاپم د فى وارى تەقەز نە مەردم.
 بنهیر ل ئىراقى و سوورىئ ئەو چەپ رىزانن،
 د ناف وەلاتىن ئەرمبان دە دەستى چەپانن.
 وان دەستى ستەم دانىه سەر مىل مە كوردان،
 چەپىن جىهانى دەنگ ناكنە گاڤا مە بەردان.
 بالافرىن مىگ دەولەتەك چەپ دان نەپارىن مە،
 بۆمبەپىن ناپالم ب وان گھان كۆچ و وارین مە،
 ب دەھ ھەزاران ژن و زارۆك، كالمىر و پىر،
 پى ھاتن كوشتن ھەپا دگەھى چاخەپى بەر شىر ..
 چەپى مافى من ب زۆر بخوئ ئەو كولىدارە،
 چاوان دبە چەپ؟ نە مەرۇڤە، ئەو سەگى ھارە.
 ... ھتە.

پەيڤا (چەپ) يا (۱۴) جاران دووبارە بووی.

¹ Ji Helbesta (lawê gel), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.147.

ئاستا ھەفۇكى:

ئەف ئاستە رېزك يان ھەفۇكا شعرى فەدگرت، دبت ژ پەيفەكى يان فرېزەكى
يان ھەفۇكەكى پېكھاتبت و چەند شېوھىەكان ب خوەفە دگرت^۱:

دووبارەكرنا دەنگفەدانى (refrain):

ئەف جۆرى دووبارەكرنى رېزكەك يان ھەفۇكەكا شعرى يا دەستنىشانكرى
ژېدگرت و مابەين مابەين مينا دەنگفەدانى دووبارە دكت، كو دبتە تەوهرەكى
سەرەكى و مەلبەند ژ تەوهرېن دەقى شعرى و ب فى يەكى "كار ژ بۇ ھەفۇبەندكرنا
پارچەپېن شعرى و پېكفەگرېدانا وان دەوندىرئ ئىك بازنەپى رېتمى دا دكەت، كو
ھەر وەكى ئەو چوارچۇقەكى ھونەرىي كاملان بت درېزبەندەكا شعرىا گونجاي دا"^۲.
ئۆسمان سەبرى دېرا؛

سەربلندى دەولەمەندى دقېتن خەبات،
بى دژواری، بى خوېنخواری ئەم ناچن وەلات

ل داويا ھەر كۆپلەكى دووبارە دكت، و د گەل سى پارچان (ھەر پارچەك
ھەشت نېقە دېر) دووبارە دكت:

كوردى گەل پارېز، ژ بۇ سەرخوەبوون
دقى برزېنى بۇ جۆمەردى خوېن
ھم دقى خەبات، ژ بۇنا وەلات
دا بېن خودان، رېزك و قانوون
" سەربلندى دەولەمەندى دقېتن خەبات "

¹ ياسرى ھەسەنى: بىياتى رېتمى دشعرا نوويا كوردى دا، ژېدەرى بەرى، ب۱۳۴.
² ياسرى ھەسەنى: بىياتى رېتمى دشعرا نوويا كوردى دا، ژېدەرى بەرى، ب۱۳۴.

"بى دژوارى، بى خوينخوارى ئەم ناچن وەلات"

مە ئارمانچ يەكە گرتنا وەلىت
ژ دل مە دچە سەد ئاگر و پىت
چاقىن خوه فەكە، ھەى خۇرتى جوان
نەپار نە ھشت خوين، د رەھىن مە مپت
" سەربلندى دەولەمەندى دقپىتن خەبات "
"بى دژوارى، بى خوينخوارى ئەم ناچن وەلات"

دقپى ھۇن ھەر شەك، مينا كورى ھار
سىنگا خوه فەكن، باژۇن سەر نەپار
من ژ وە نافی، وەست و راوەستين
د رپيا وەلىت ئەم گش جانبىزا
" سەربلندى دەولەمەندى دقپىتن خەبات "
"بى دژوارى، بى خوينخوارى ئەم ناچن وەلات"

دووبارەكرن دئاستى رستى دا:

دووبارەكرنا بازنەپى:

ئەف جۆرە ھىنگى دورست دبت، دەما " ھەفۆكەكا شعرى يان ژى پتر ل
دەستپىكا شعرى دەپت و ھەمان ھەفۆك ل دوماھىكا وى دووبارە دبتەفە، ئەفجا چ
وەكى خوه يان ھەتا ھندەك گھۆرپىنن سفك ژى ب سەردا بەھىن، لى ھەر گيانى وى
دووبارەكرنى و سەقايى وى بپارىزت".

¹ Ji Helbesta (marşa canbêzaran), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.31.

ئەف جۆرى دووبارە كرنى د شعرا ئۆسمان سەبرى دا كەفتە بەرچاڤ كۆل دەستپىكا شعرا خوە پارچەكى تىنت و ل داويى هەمان پارچى دووبارە كت، بەلى د نيشە دپرهكى دا پاش و پيش ئىخستنهكى دكت بى كۆ زهرهري ل واتايى بكت:

<u>محەمەد خيىر، محەمەد شپىر</u>	<u>ب كپىر هاتى گەلەك جامپىر</u>
<u>دخوازىم تە ببىنم ئەز</u>	<u>رامانگەلپىر، وەلاتپارپىز.</u>
بكيىر هاتى بۆ نشتمان	شيار كى لاوانى كوردان،
بەريى وان بدى خەباتى	ئازا كن كورد و كوردستان.
ئازا ب رامانەك خوسەر،	خورتپن هپزا ببن رپبەر،
تەفائى دەست و پپيپن گەل	پپشەنگى وان ببە سەرورەر.

...هتد

<u>محەمەد خيىر، محەمەد شپىر</u>	<u>ب كپىر هاتى گەلەك جامپىر</u>
<u>دخوازىم تە ببىنم ئەز</u>	<u>وەلاتپارپىز، رامانگەلپىر.^۱</u>

وەكە ديار دپرا ئىكى و دوويى دووبارە كرنە، و تنى د نيشە دپرا چارى دا (وەلاتپارپىز)، پپشەئىنايە و (رامانگەلپىر) پپشە بريپە، بى كۆ زهرهري ل پپكھاتا شعريى يان ژى ل واتايا وى بكت.

دووبارە كرنە نيشەكى:

ئەف جۆرى دووبارە كرنى ل جەم ئۆسمان سەبرى دەپتە دپتن، ئەو ژى نە ل دەستپىكى يان ل داويا هەفۆكى يان كۆپلەكى دووبارە دكت، بەلكو د نيشەكا شعريى دا دووبارە كرنى ئەنجام د دت، وەك فى نموونا ل خوارى:

.....

¹ Ji Helbesta (şêrê min), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.201.

دنيا سەر و بن،
 ھاویر بوویە دەنگ،
گوفھین! ..
گوژزین! ..
گورمین! ..
 دەهژە جھان،
 دەهژە زەمین.

 دکن شەر،
 دکن جھنگ.
گوژزین! ..
گوفھین! ..
گورمین! ..
 ژ ھەر ئالی دەنگ.
 ژ ھەر ئالی شین^۱

ھەفتەریب:

رستە پیکھاتەکا مەزنە د ھۆزانى دا، گەلەك جارەن ھۆزانقان پەنايى دبتە بەر
 دووبارەکرنا وى، چ ب شیوهیهكى تیکستا و تیکست، یان زی ھندەك گھۆرینا د سەر
 دا بىنت، دا کو لایەنى ریتمی یى ھۆزانى پى بهیز بیخت و گریدانەكى د ئاستى
 دەلالی یى ویدا بکت.^۲

¹ Ji Helbesta (bahoz), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.82.

² نھیلی، نعمت الله حامد: شیوازگەری تیۆری و پراکتیک، ژیدەرى بەرى، ب.۳۲۴.

رسته؛ ل جهم هۆزانقانی ئامرازهگى گه هاندنى يه، له ورا دهما دووباره دكت،
 بى گومان مهبهستهك پى ههيه، يان ژى ئه و رسته يا خودان دهلالهتهكا بهيز بت،
 جار جار هۆزانقانى دووباره كريبه دا كو سه رنجا وهرگرى بو وى رابكيشت.¹ ديسان
 ههفته ريبى پيكهاتهكا دوو لايه نه، هه ر لايه نهك ژى هه گه ر ب رىكا يى دى نه بت
 ناهيته ناسكرن.² ئه و ژى ب دوو شىوازان:

- رستين ههفته ريب ژ لايى زمانى و واتايى فه، ئانكو (دووباره كرنهكا تيكستا
 و تيكستا). ئوسمان سهبرى دبىژت:

وا ها!

فايه هات با!

جهان تهف بوو سه رما

... هتد

يهك ئه و ران دجفين

ئى دن ژ هه ف درهفن،

دكن شهر،

ب ئاوڤ.

... هتد.

ههردوو با،

ب فى حالى ها،

دكن شهر،

دكن جهنگ .

¹ نهيلى، نعمت الله حامد: شىوازگه رى تيورى و پراكتيك، زىده رى به رى، ب ۳۲۴.

² ياسرى حه سه نى: بنياتى ريتمى دشعرا نوويا كوردى دا، زىده رى به رى، ب ۱۴۳.

دنیا سەر و بن،
هاویر بوویه دەنگ،
.....
.....
وهکی کورئ هار
دا کو ب دەر خه
دنا ف جه و وار.
دکن شهر،
دکن جهنگ،^۱

- وهکه دبینن رستا (دکن شهر) سی جارن دووباره کرییه، و رستا (دکن جهنگ) دوو جارن دووباره بوویه، و وهکه دیار کارئ وان زی پیشقه برییه، ئانکو ژ کناری گرامهئ فه (شهر دکن، جهنگ دکن) دورستره، ئی هەر چاوه بت، ههفته ریبی پهیدا کرییه و بی کو گهۆرینهک ب سهدا بهیت، ئانکو تیگستا و تیگستا هاتییه دووباره کرن.

- رستین ههفته ریب ژ لایی واتایی ب تنی فه، ئانکو (دووباره کرنه کا نه تیگستا و تیگستا).^۲ ئوسمان سهبری دبیزت:

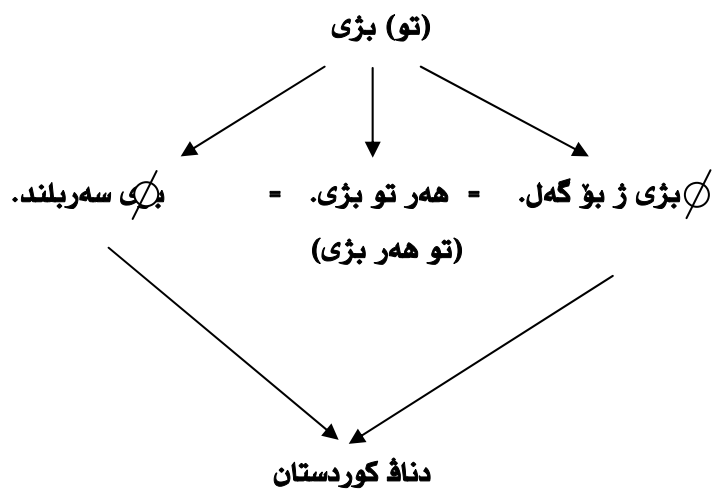
بژی ژ بو گهل، هەر تو بژی سهداری کوردان
بژی سهربلند گه ورهیی کورد دنا ف کوردستان.^۳

¹ Ji Helbesta (bahoz), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.82.

² نهیلی، نعمت الله حامد: شیوازگه ری تیۆری و پراکتیک، ژیدهرئ بهرئ، ب.۲۲۴.

³ Ji Helbesta (serdarê bilind), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.45.

ئەگەر ل سەر ئاستى نىقە دىران ئەم تەماشەيى فى پارچى بكن؛ دى بينن
 نىزىكىيەك دناقبەرا فان هەردوو نىقە دىران دا ھەيە، لى نھا ئەم دى ژىكفە كن دا
 كو پتر ھەفتەرىبىيا وان ديار ببت، و ب فى رەنگى ل خواری:



(بژى ژ بو گەل، ھەر تو بژى، بژى سەربلند) ھەگەر ئەفە نكارن
 ھەفتەرىبىيى دورست ژى بكن؛ زۆر نىزىك دبت، چونكى ژ كنارى واتايى قە د
 نىزىكى ھەفن، ھەرديسان (گەورەيى كورد، سەردارى كوردان)، مەبەست پى بارزانى
 يە، ئەو ژى ھەفتەرىبىيى دورست دكن؛ لى ئەو گرپنە، نە كو رستەنە، د نمونەكا
 دى دا ئەف جوړى ھەفتەرىبىيى باش ديار دبت:

دكارى قەنج ببينه
 چاك ببينه.

¹ Ji helbesta (bersiva hoşeng), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.208.

وهكه ديار كو (قهنج ببينه، چاك ببينه) د ههفته ريبن، ژ بهر كو
 (قهنج/چاك) ئيك واتايي دگههينن و ب تني ژ ئاليي فورم فه د جودانه*.
 د ههفته ريبيبي دا لايهنيين (وهكههفي) و (ههفجوداهيبي) ههنه كو دوو
 لايهنيين سرهكي يين ريتمي نه، لهوما دكارن بيژن ههفته ريبي: "ديارترين سيمايا
 ريتمي يه" 1. مينا (ياكوبسون) زي بو دجت، ههفته ريبي 'ئيكه ژ گرنگترين
 شهنگستين گوتارا شعري' 2، لي دقيت بزنانن كو (وهكههفي) مانا وي (تهتابق) نينه ب
 تيگهها وي يا بهرتهنگ، چونكي (تهتابق) سه د ژ سه دي وهكي ئيكه و دكهفته د خانا
 (دووباره كرن) دا و يهكه يين وي هه موو وهكه ئيكن، بهلكو وهكههفي گه لهك ژ
 (تهتابق) بهر فره هتره، نه فجا هه (تهتابقهك)؛ وهكهه فييه، لي هه ر وهك هه فييهك
 (تهتابق) نينه، هوسان دووباره كرن و ههفته ريبي نابنه ئيك تشت، بهلكو دووباره كرن
 ئيك ژ رهنگين گه لهكيين ههفته ريبيبي يه. 3

رهنگه پيناسا (د. محهمه د ميفتاح) بو ههفته ريبيبي بهلگه يهكا باش بت بو
 ديار كرن وي تيگه ليا دناقبه را وي و دووباره كرن دا هه يي، ده مي دييژت: "4
 ههفته ريبي دووباره كرنهكا بنياتگه رييه دمالكهكا شعري يان كومه لهكا شعري دا" 4.

ريتما رهنكي:

ريتما رهنكي؛ وهكو هه ر ئيك ژ ديارده يين دن يين بيكهاتا (ريتما گشتي)،
 شيبان هه نه بزافهكا ريتميا كاريگه ر ل دور خوه كومه بكت و ململاني دگه ل وي
 كاريگه ر يا كي شي د هوزاني دا بخوه فه هه لگرت بكت، نه گه ر نه بيژن كاريگه ر يا وي

* ب نه پينا من نه ف جورئ ههفته ريبيبي (دريژ بريي) زي درست دكت.

1 ياسري حه سه ني: بنياتي ريتمي دشعرا نوويا كوردي دا، ژيده ري به ري، ب 143-144.

2 ياسري حه سه ني: بنياتي ريتمي دشعرا نوويا كوردي دا، ژيده ري به ري، ب 144.

3 ياسري حه سه ني: بنياتي ريتمي دشعرا نوويا كوردي دا، ژيده ري به ري، ب 144.

4 ياسري حه سه ني: بنياتي ريتمي دشعرا نوويا كوردي دا، ژيده ري به ري، ب 144.

ژ يا كيشى پتر و بهيزتره، چونكى ئەو كرياترەكا فەكرى و پر سامانە و ب رەنگەكى ئىكسەر د گەل بزاڤا خويەياتى و ئەزمونا ھۆشى فە بەندە.^۱

ھۆزانقان رفتارى دگەل رەنگان دكت وەكو دياردەك ژ دياردەيىن زمانى ھۆزانى، گرنگيا قى دياردى د وئ چەندى دايە كو رەنگ وەكو پارچەك ژ فەرھەنگا ھۆزانقانى دەيتە ديتن، ئەو فەرھەنگا ھۆزانقان ژ بو ئافاكرنا ھۆزانين خوە و ژ بو بەرھەمئىنانا دەلالەتتەن تايبەت د ھۆزانى دا بكار دئىنت.^۲

د رەنگان دا ئەم تىشتەكى گرنگ دىينن، ئەو ژى رامانىن بەرزە و نە ئاشكەرانە، ئەو رامانىن بەرزە، رەنگى وەكو ھىمايەك دىينن، چونكى رەنگ د كارئىنانا خوە دا دوو جھان بخوھفە ھەلدگرت، يى ئىكى؛ پەيوەندىيەكا ئامادەبوونى دورست دكت. يى دوويى؛ بەرزەبوون و نە ئامادەبوونى دورست دكت.^۳

بكارئىنانا رەنگان د ھۆزانى دا نە كرياترەكا تەراو بەرايە و يا بى ھۆشى يە، بەلكو كرياترەكا ھۆشدارە و وئ بكارئىنانى بەرەف سروسىتەكى رىتمى و ھارمۆنى فە دىت و د بتە ئەگەرى دورستكرنا گونجاندىكى د ھۆزانى دا.^۴

ئەگەر ئەم بەرى خوە ب دنە ھۆزانا ئۆسمان سەبرى ژى، دى بىنن ژ قى يەكى يا بى پار نەبوويە، لەورا دى ھەول دن چەندەكى ل سەر قى دياردى ژى بسەكنن. ئۆسمان سەبرى دىبىرت:

ناشى بىبىژى تو گۆتتا راست،

دكارى بىبىژى: "رەشە رەنگى ماست"^۵

¹ نەيلى، نعمت الله حامد: پىلەين رەخنەيى، كۆمەكا فەكۆلىنايە دتەكتىدا، چاپخانا ھاوار، دھۆك ۲۰۰۵، ب ۱۶۰.

² نەيلى، نعمت الله حامد: پىلەين رەخنەيى، ژىدەر و بەرپەرى بەرى.

³ نەيلى، نعمت الله حامد: پىلەين رەخنەيى، ژىدەر و بەرپەرى بەرى.

⁴ نەيلى، نعمت الله حامد: پىلەين رەخنەيى، ژىدەر و بەرپەرى بەرى.

⁵ Helbesta (durû), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.132.

د قى پارچى دا ب رەنگەكى راستەوخۇ رەنگ بكارئىنايە، ھەروسا ب رەنگەكى نە راستەوخۇ ژی بكارئىنايە، ئەم دى ھەول دن ب قى رەنگى ل خوارى شروڤە بكن:

دەلالەت	بكارئىنانا رەنگ ب شىۋىيەكى نە راستەوخۇ	بكارئىنانا رەنگ ب شىۋىيەكى راستەوخۇ
<p>ھىمايى نە ئامادەبوونى، نوياتىيى، دەستەھلاتى، مالدارىيى، نە ئاشكەرايى، شەر، غەزەبى، مرنى يە "د جفاكا رۇژئافايى دا"، و يى ترس، سىكس، ياخييون، بەرەلایى، خەمباريىي يە، ھەروسا "ل مسرا كەفن" يى رەوشەنگىرىي بوو.</p> <p>ديسان رەنگى تارياتى، بى دەنگى، بى ئۆمىدى، بى ھۆشى و نەخوھشىي يە، ھندەك ب رەنگى لاسايكرنى دزانن و كەسپن ھەز ژ قى رەنگى دكن دگرتينە و بەرامبەرى ژيان و پاشەرۇژا خوہ د رەشبينن.</p> <p>ل قىرى ژى ژ بو پتر ھىزكرن و دياركرنا رەنگى بەرامبەرى خوہ ھاتىيە.</p>		رەش
<p>ب نەرىنا سايكۆلۆژى و كۆمەلايەتى؛ دەلالەتا پاقژى، موحبەت، خىر، ھەقى و يەكسانى رۇناھى، باوهرى، بەفر، ئاشتى، بى</p>	<p>ماست/ ئانكو سپى دەما</p>	

<p>گۈنەھى، ئاسايش، ژيان، هيىقى، زڧستان، سەرما، رەخنە، پەنير، ترس، با، ئاگر و مرنى يە "د جقاكا رۇژھلاتى دا"، و يى زەواجى يە "د جقاكا رۇژئافايى دا". ھندەكىن دن زى وەكە رەنگى پاقزىي و باوهرىي د دن زانين، ھنەك زى ب رەنگى ئاشتى و ئازادى و بى گۈنەھيىي د زانن. ھەر وسا نھا زى د چەندين ئۇلان دە و ژ وانا ئيزديياتى، ئەفى رەنگى تايبەتمەندييەكا مەزن گرتيىە.</p>	<p>پەيڧا ماست دكەفتە بەر چاڧين مە، يان ئەم گوھ ليدبن، ئىكــــــــــــسەر ويئەيــــــــــــكى سپياتىي دھزرا مەدا دورست دكەت.</p>	
---	---	--

دپارچەكە دن دا دىيژت:

ھو ... ڧ ...

ھو ... ڧ ...

گەھ بايى (رەش)

گەھ بايى (كور)

چپا ..

نەوال..

زماگ

بەھقرە يەكدەنگ دكن گورەگور^۱

¹ Osman Sebrî: bahoz..., jêderê berê, b.3.

ھەلبەستفانى ديسان رەنگى رەش بىكارئىنايە، ئى نھىسكار (عەبدولرەحمان
 مزورى) دىيىت: ل فر "بايى (رەش) زى جەفەنگى ھورمىزى يە.. خىركىرە..
 رۆگەشە.."، ھەگەر ل گۆرەيى فى دىتتا مزورى بت كو بايى رەش ھىما و
 جەفەنگى خىرى بت، ئەفە ھەلبەستفانى دىتن و تىگەھشتنا مە ژ بۆ رەنگى رەش
 گوھارت و ياسايىن ژ بۆ فان رەنگان مە د ھىرا خوۋ دە چىكىرىن شىكاندىن، چونكى
 وەكە خويا رەنگى رەش يى نەخوۋەشىيى يە، ئى ل فر دىتە جەفەنگى ھورمىزى و د
 فەلسەفەيا زەردەشتىيەتتى زى دا ھورمىز، ئانكو خوۋەدى.
 ئەف تەكنىكا ھىرا مرۇقى ژ تىتەكى بۆ تىتەكى دگھورتىن و بەرى مرۇقى بەر
 ب تىتەكى نووتر دىت و يى بەرى رەت دىكت؛ ئىك ژ خالىن نوخوۋازىيى، دەيتە
 ھىمارتن ئەفە زى "ژ بۆ دەولەمەندىكرنا فەرھەنگا زمانى"^۱. دەيتە كرن و
 نوخوۋاز يى رادىت.

¹ مزورى، عبدالرحمن: ئۆسمان سەبرى، چىقانۇكا خىر و شەپان دىباھووزىدا، ژىدەرى بەرى، پ.۸.

² عەبدولسەمەد ئىسلام تاھا: وانا ئەدەبى نوپخوۋاز، زانكۇيا دەۋك، كولىزا پەرورەدى، پىشكا زمان و

ئەدەبى كوردى، قۇناغا چارى، كۆرسى ئىكى، ۲۰۰۸ / ۱۱ / ۱۹.

پارا سى

بەندى ئىككى:

- زمانى ھەلبەستە ئوسمان سەبرى:

ھەر زانايەكى ژ كىنارەكى فە بەرى خوە دايە زمانى يە و پىناسينەك دايى يە، لەوران ژى چەندىن دىتن و بۆچۆن ل سەر زمانى ب رەنگەكى گشتى و زمانى ئەدەبى ب تايبەتى پەيدا بونە، ل دەستپىكى ژى دىتنەك ديار دكت زمان *ژ'ناقدارترین ديار دەمىن مرقاىەتى يە، و گرنگترین سىمايى گەشەكرنا عەقلى مرقاى يە*¹، ئەفە ژى يا ديارە و تشەكى رىك و پىك و ئالۆزە ژى *"سىستەمەكى ئىشاراتايە"*²، ھەر ديسان (گرورد ھادسن) ژى دگەل ھندى يە، بەلى زانايى زمانى (فیردیناند دى سۆسىر) دگەل ھندى يە زمان *"دېنەرەت دا كۆمەكا ھىمايايە"*³، و ب رىكا وان ھىما و ئىشارەتان مرقا تى دگەھت، ئەف ژى يى پىكھاتىيە ژ *"كۆمەليك دەنگ و واتا و دەستور"*⁴. ئانكو زمان نە تشەكى بى سەر و بەر و عەشوائى يە، ل

¹ د. محمد صالح بن عمر: الثورة التكنولوجية و اللغة، الطبعة الاولى، بغداد ۱۹۸۶، ص ۷.

² الدكتور علي حداد: الخطاب الآخر مقارنة لاجدية الشاعر ناقداً، دمشق ۲۰۰۰، ص ۱۸۰.

³ عياشي، د. منذر: الاسلوبية و تحليل الخطاب، مركز الانماء الحضاري، حلب - سورية، ۲۰۰۲، ص ۵۵.

⁴ عەبدولسەلام نەجمەدین عەبدوللا: شىکردنەھەى شىعرى لە پووى زمانەوانىيەھە، نامەكا ماستەرى يە، دەزگەھا سپىرىز، چاپخانا حەجى ھاشم ھەولير، ۲۰۰۸، ب ۲۲.

⁵ عەبدولرەحمان فەرھادى: فیردیناند دى سۆسىر و زانستى زمان، رۆژناما خەبات، ژمارە (۲۰۴۱)، يا ۲۰۰۸/۱۲/۵، ب ۱۳.

⁶ غازى فاتح وەيس: چەند تىبىنيەكى زمانەوانى، گوڤارا رۆشنىرى نوى، ژمارە (۱۰۳ - ۱۰۴)، ۱۹۸۴، ب ۶۷.

گۆرەيى ھىندەك ياسا و دەستوران كار دكت و 'كەتوار و ميژوويى پېدىقى پى ھەيە' .
 زاناىي دەروونى(داروين) ب رەنگەكى گشتى بەرى خوە دايە زمانى و ھەكە
 مرقۇفەكى تەشبيھ دكت " زمانى ومكى مرقۇقى گەشى دكت و پېشى دكەفت و پاشى
 لاواز دبت و دمەرت" ، (نازك الملائكە) ژى د گەل ھەمان ديتنە ، ھەر ديسان (لويى
 ژان) ژى زمانى ب " راستىيەكا كۆمەلايەتى" دزانت، ديتنەكا دن زمان و ئەفسانى د
 گەھىنيتە ئىك و ديار دكت " زمان و ئەفسانە ژ ئىك سەرچاومينە" ، د گەل ئەفان
 بۇچۇن و پېناسەيان كو ب بەرىخوھدانەكا سروشتى بەرى خوە دانە زمانى يە و
 ھىندەك زاناىين دن ژى جوداھيىي دكنە دناقبەرا زمانى دان و ستاندىن و زمانى
 ئەدەبى دا.

ئىك ژ وان (تيزفايانان تودوروف)ە، دىبىژت: " زمانى ئاسايى دەيتە بكارئىنان
 ژ بۇ قەگوھاستنا بىرەكى يان ھۆشەكى يان ژى بەيوھىدىكرنەكى دناقبەرا مرقۇفان دا،
 واتە زمان ل قىرى رىكەكە نە مەبەستەكە، بەل سەنگىيا زمانى دناق وى بخوھ دە
 ھەيە، ئەو ژ بۇ خوە مەبەستە، بقى چەندى دى زمانى ھۆزانى يى سەربەخۇ بت" .¹
 ھەر ھەسا (جۇرج شتاينەر) ژى ب قى يەكى را يە و گۆتییە: " ئەدەب بىریتیيە ژ

¹ سليمان حسين: مضمرة النص و الخطاب (دراسة في عالم جبرا ابراهيم جبرا الروائي)، دمشق
 ۱۹۹۹، ص ۲۷۴.

² م. شليتر نايف: وانا تيورين زمان، زانكوييا دھوك، كوليزا پەروەردى، پشكا زمان و ئەدەبى كوردى،
 قۇناغا سى، ۲۰۰۷/۱۰/۲۳.

³ علاق، الدكتور فاتح: مفهوم الشعر عند رواد الشعر العربي الحر، دمشق ۲۰۰۵، ص ۲۱۱.

⁴ عەبدولسەلام نەجمەدىن عەبدوللا: شىكر دنەوھى شىعەرى لە رەوى زمانەوانىەوھ، ژىدەرى بەرى،
 ب ۲۳.

⁵ العاني، الدكتور شجاع مسلم: قراءات في الادب و النقد، دمشق ۱۹۹۹، ص ۱۲.

⁶ نورمانى، نزار: خوين دەمبىزا بەفرى دا، ژىدەرى بەرى، ب ۷۶.

زمان ژ دهرقهیی بازنئی زمانئی ئاسایی" ^۱ و زمان ژئی "ریکا مهیه ژ بؤل سهر راوهستیانا هزر و بیرا" ^۲. و ب ریكا فی زمانى، شاعر "سهریپۆرپین خوه شه دگوهیزت" ^۳.

(نزار قبانی) دبیزت: "دووبه رهکی دزمانی دا یا ههیی و جوداهیهیی که دئیخته دناقبهرا هزر و ههست و ژيانا مه دا و ئەم ب زمانه کی ژيانا رۆژانه دژین و ب زمانه کی دن ههست و دهریپینئی دگهن" ^۴.

(فورمالیستین روسی) ژئی ئەهف جهنده دیار کرییه، ده می دبیزن: "زمانی ئەدهبی ژ زمانئی ئاسایی یی جودایه" ^۵. چونکی مانایا زمانئی هۆزانی زیده تره ژ زمانئی ئاسایی ^۶ ههر چاوه بت؛ ئەم نکارن زمان و ئەدهبی ژ ههف جودا بکن، چونکی په یوه دنیا وان ب ههفره؛ "په یوه ندییه کا دیالکتیکی (جدلی) یه" ^۷. هندهک ژئی زمانى ب "ماددی خامی ئەدهبی یه و تهکست ژئی دهینه چیکرن" ^۸.

¹ چنار صدیق غازى: ئاراستین تهکنیکی دشعرا نوی یا کوردی دا، دهقهرا بههیدیان – بهدرخان سندی وهکو نمونه، نامهکا ماسته ری یه، دهزگهها سپیریز، چاپخانا حه جی هاشم، ههولیر ۲۰۰۸، ب ۶۱.

² الدكتور محمد غنيمي هلال: النقد الادبي الحديث، بيروت – لبنان ۱۹۷۳، ص ۴۳.

³ لاسل ابر كرومبي: قواعد النقد الادبي، ترجمة؛ د. محمد عوض محمد، الطبعة الاولى، بغداد ۱۹۸۶، ص ۴۵.

⁴ چنار صدیق غازى: ئاراستین تهکنیکی دشعرا نوی یا کوردی دا، ژیدهری بهری، ب ۶۵.

⁵ نورمانى، نزار: خوين دهمبیزا بهفری دا، ژیدهری بهری، ب ۷۶.

⁶ نورمانى، نزار: خوين دهمبیزا بهفری دا، ژیدهری بهری، ب ۷۹.

⁷ اوستن وارین و رینییه ویلیک: نظریه الادب، ترجمة؛ محي الدين صبحي، مراجعة؛ الدكتور حسام الخطيب، مطبعة خالد الطرابشي، ۱۹۷۲، ص ۲۲۴.

⁸ الحلاق، محمد راتب: النص و الممانعة- مقاربات نقدية في الادب و الابداع، دمشق ۱۹۹۹، ص ۱۱.

زمانى شعرى؛ ئانكو "ھەبوونا شعرى" ^۱ و تەكستى شعرى "بەرى ھەر تىشەكى زمانە" ^۲، ئەفە ديار دكت زمان و شعر ژ ئىك ناھىنە جوداكرن و پەيوەندىيەكا ئىكجار خورت بەھفەرە ھەيە و شعر نابت ھەگەر زمان نەبت، چونكى "ھەست و سۆزىن وى رادكەت" ^۳. نە ھەر ئەفە ب تنى، بەلكو (جورجىاس) د تىۋرا ئىستاتىكاى دا يا كو د. ئەمىرا حلمى وەرگەراندى د پەرتۇكا فەلسەفا ئىستاتىكاى دا خويا دكت "زمانى كارتىكرنا خوە ھەيە ھەتا رادى باومرپىكرنى" ^۴، و دەيتە ھزمارتن ب "ئامىرمكى گرنىگ ژ بۆ ئەدەبى، و ئەدەب ژى دەزگەھەكى كۆمەلايەتى پە" ^۵، ب تايپەتى د ناڤا ھۆزانى دا و ل جەم شاعرى و دەما ھەست و سۆزىن شاعرى ژى راکت ھنگى دبتە "بنواشەكى گرنىگە ژ بۆ ئاڤاكرنا ھۆزانى" ^۶. ئەفە دىتن و پىناسە وسا ديار دكن زمانى سروشتى ژ زمانى ئەدەبى جوداترە، و ژ مەرا دوو جۆرە زمان پەيدادىن.

(مورشە ئەلزوبىدى) دەربارەيى گرنىگيا زمانى ھۆزانى دىيژت: "زمانى ھۆزانى دەيتە ھزمارتن ئىك ژ وان پىكەينەرەين ھۆنەرەين ئاڤاكرنا ھۆزانى و ئەم نكارن باسى پىكەينەرەين ھۆنەرى پىن ھۆزانى بكن بى كو گرنىگى نەدەينە زمانى ھۆزانى" ^۷. لى زمان ژى د شعرى دا ب چەندىن شىۋە و رىكان دەيتە بكارئىنان، لى ئەفە ژى ل گۆر ئاست و شىۋازى ھەلبەستفانى رادوھستت، د گەل فى ژى (ئەرستو) ديار دكت "مەزنىرەن خاسىيەتا باش يا زمانى شعرى ئەوھ كو بى رۆن و ئاشكەرا

¹ الـورقي، سعيد: لغة الشعر العربي الحديث، <http://www.awu-dam.org/book/05/study43/05-A-S/book05-sd001.htm>

² الدكتور خليل الموسى: قراءات في الشعر العربي الحديث والمعاصر، دمشق ۲۰۰۰، ص ۱۰۷.

³ الشتوي، ابراهيم: اللغة الشعرية،

<http://www.adabtoday.net/vb/showthread.php?t=1261>.

⁴ الداودي، حكيم نديم: جولات في رحاب الادب و الفن و الفكر، دار آراس، اربيل ۲۰۰۸، ص ۸۹.

⁵ د. حورية محمد حمو: حركة النقد المسرحي في سورية ۱۹۶۷ – ۱۹۸۸، دمشق ۱۹۹۸، ص ۱۶۳.

⁶ رمشيد فەندى: نالبەند و نوپكرنا ئەزمانى، گۆڤارا فەزىن، ژمارە (۱)، پايىزا ۱۹۹۵، پ ۱۰۹.

⁷ ئورمانى، نزار: خوين دەمبىزا بەفرى دا، ژىدەرى بەرى، ب ۷۸.

بت^۱." ئانكو ئەرستۆ دگەل ھندى يە شعر ب رۆن و ئاشكەرايى بەيتە نقيسين، دا وەرگر زوو وەرگرتن بى كو زەحمەتەكى پيڧە ببينت، ژ بەر كو ئەو ھزرا شاعرى دڧيىتن ب ريكا زمانەكى بى گرى بگەھينت، چونكى زمان "خودپىكا ھزرى يە"^۲ د ھەمان دەم دا ھندەك نە ب ھندى رەنە زمانى ھۆزانى يى سادە بت، ژ بەر كو زمانى ھۆزانى ژ زمانى گشت رەگەزىن دى يىن ئەدەبى جوداترە و خوددى ئەدگارەكى تايبەتمەندە، چونكى ھۆزان "ھۆنەرەكە ب ئامازە و جەڧەنگا مرؤڧ پى ھەز و پيڧيىن خوە دگەھينت، واتە؛ برىكا دەرپرپنەكا نە راستەوخؤ"^۳ ھەر ديسان ھۆزان "دارشتنەك جودايا زمانى يە ژ زمانى ئاخفتنى"^۴، ھەكە ئەم بزانن كو "گرپدانەكا ڧەشارتى دناقبەرا شاعر و زمانى وى دا ھەيە"^۵.

ھەروسا ديتنەكا دن ھەيە زمانى د كتە ھيلىنەك ژ بؤ شعرى، دەما دىيژت:" شيعر رپوداوپىكە لە جيهاندا رپودەدا و ھەر وەك ھەر شتىك كە لە جيهاندا رپودەدا لە زمان دا خؤ دنوئىنى"^۶. ژ بەر كو زمانى شعرى "دشيت مانايان بؤ مە خەلق كەت، مرؤڧ ژى ديارە بەردەوام ل دوو وان مانايان دگەرپيت كو مرؤڧ نەشيت دكتيپين دىنى و ڧەلسەڧى و سياسى و زانستى و دپروكى دا وەرگريت"^۷. (محسن

¹ ئەرستۆ: ھونەرى شيعر، (شيعرناسى)، وەرگيران لە ئينگليزى و پيشەكى و پەراويزى؛ عەزىز

گەردى، لە بلاوگراوگانى خانەى چاپ و پەخشى رپنما، چاپخانەى گەنج، سلېمانى ۲۰۰۴، ل ۸۳.

² الدكتور عاطف صودة نصر: الرمز الشعري عند الصوفية، دار الاندلس، ط، بيروت ۱۹۷۸، ص ۶۷.

³ ئورمانى، نزار: خوين دەمبېزا بەڧرى دا، ژيڧدەرى بەرى، پ ۷۸.

⁴ فازل عمر: زمانى سى يەم، كانى يا ھەر و ھەر نووكرنى، چاپخانا كوليزا شەريعى، دھۆك ۲۰۰۱،

پ ۱۷.

⁵ چنار صديق غازى: ئاراستين تەكنىكى دشعرا نوى يا كوردى دا، ژيڧدەرى بەرى، پ ۶۲.

⁶ عەبدولخالق يەعقوبى: ئەركى ئەدەبىيى زمان لە شيعرى كلاسكى كوردیدا، گؤڧارا رامان (۵۷)،

۲۰۰۱، پ ۲۴.

⁷ ھۆشەنگ شىخ محەمەد: ئەم بۇچى كتيبان چيڧدەكەين؟!، چاپخانا ھاوار، دھۆك ۲۰۰۸، پ ۱۸۶.

ئوتەيمش) ژی زمانى ھۇزانى د كته "باشمايى ھۇزانى" (شىللى) ديار دكت پەيوەندىيەكا پتەو دناقبەرا شاعرى و زمانى دا ھەيە و دېئوت: "شاعر زمانى نوى دكەت"¹، ئانكو شاعرى ب خوەدى دەستەھلاتەكا مەزن دىننت ل سەر زمانى و نوكرنا وى، لەوران ژی ھەر گھۆرپنەكا د زمانى دا بەيتەكرن؛ كارتىكرنەكا مەزن ل سەر شعرى ژی ھەيە، ژ بەر ھندى زانا ديار دكن "يەكەم ئامانجى بزووتنەوى نوى، گۆرپنى زمانە"² و "دگەل پيشكەفتنا زمانى د دريژيا ميژوويى دا، تىكستى شعرى ژی پيشكەفتىيە"³، ھەر وسا زمان ژی وەكە خورتترين پەگەز و كەرستە بۇ شعرى، ئىكى وەكە (ئەرستو) شعرى ب ئىك ژ زانستين زمانى، پشتى لۇجيك و دواندەريى دانايە"⁴، و (جان پۆل سارتەر) زمانى شعرى ب "جىھانەكا بچوك كرى MICRO COSME وەسف دكت"⁵.

ديسا ب بەرى خوەدانەكە گشتى بۇ زمانى؛ "زمان دناق ھەموو تشتين مرۇقاتىيى دا پتر كرىدان ب رەوشتى كۆمەلايەتى و ب تايبەت رەگەزى مرۇقى ھە ھەيە"⁶.

¹ نورمانى، نزار: خوين دەمبىزا بەفرى دا، ژىدەرى بەرى، ب.۷۹.

² دكتور ھىمىداد حوسىن: رىبازە ئەدەبىيەكان، دەزگای موكرىانى، چاپخانەى دەزگای ئاراس، ھەولئير ۲۰۰۷، ب.۹۵.

³ فەھمى شوكرى عەبدوللا: ژىدەرى بەرى، ب.۲۱۸.

⁴ ايفان علي عثمان: عالم الشعر و فلسفة الواقع و الخيال،

<http://www.ahewar.org/debat/show.art.asp?aid=17814>

⁵ ھۆشەنگ شىخ محەمەد: شعر دناقبەرا گومان و يەقينييدا، چاپخانا كوليزا شەريعى، دەوك ۲۰۰۲، ب.۲۹.

⁶ چنار صديق غازى: ناراستين تەكنىكى دشعرا نوى يا كوردى دا، ژىدەرى بەرى، ب.۶۳-۶۴.

⁷ چنار صديق غازى: ناراستين تەكنىكى دشعرا نوى يا كوردى دا، ژىدەرى بەرى، ب.۶۴.

⁸ بروفييسور روى. سي. ھجمان: اللغة و الحياة و الطبيعة البشرية، ترجمة و تقديم؛ دكتور داود حلمي احمد السيد، الطبعة الاولى، كويت ۱۹۸۹، ص.۱۶۳.

ھەلبەستقان گشت "دان و ستاندنى د شعرىن خوه دە دگەل ماددەيەكى ب
 تنى دكەن كو ئەو ئى؛ زمانە"، ئەگەر ئەم زمانى ھەلبەستا ئۆسمان سەبرى زى
 وەرگرن، زمانەكى گەلەكى سادەيە، تەف كەس دكارن بى كو زەحمەتەكى ببينن؛
 بچوونن و تىبگەھن ھەر وەكى "رۆمانسىزمان (كۆلئىردج و ئوردوزورث)ى ئەف پەكە
 خوەستى"، (ئەليۆت) زى گۆتییە: "دقئتن ھند پەيوەندى دناقبەرا ھۆزانى و
 ئاخفتنى دا ھەبت، ھەتا ئەوئى رادى كو وەرگر بئىژتن؛ دقئتن ھۆسا باخشم ئەگەر
 من كارىبا ب شعر بپەيئەم"، ھەروسا ئۆسمان سەبرى د ھندەك ھەلبەستان دا ھند
 زمانى وئى يى سادەيە كو وەرگر ھەست پى ناك ت يى شعرەكى دخونت !، بەلكو
 ھەگىرانەك، باشترىن نموونە ژ بو تەكەزكرنا قى دىتنى ھەلبەستا (بەرسقا
 ھۆشەنگ)ە، ب رەنگەكى ئىكجار سادە يى ژىرە د نقيست:

ھەيا كو بى بىرا تە، بەرى وئى نامەيى دنامەيەك دن
 تە گازند كرىوو، ژ بۆ چ خوه نىزىكى خەباتكاران ناكەم؟
 ھىنگى من ژ تەرە دوور و درىژ نقيسى بوو كو:
 "كەسىن د قادا خەباتى دە مانە برەك كورەدەر
 و مال كامباخن،
 پىلئىن كو رادىن، تەف گوند و گو، گەلەك و كەراخن،
 ئەز تو جاران دناق ئافىن ھۆلى دە سۇباھيى ناكەم."

¹ د. محمد حماسة عبد اللطيف: اللغة و بناء الشعر، القاهرة، ۲۰۰۱، ص ۲۲.

² پ.د. ھىمىداى حوسىن: دەروازەيەك بۆ رەخنەى ئەدەبىي كوردى، دەزگەھى موكرىانى، چاپخانا خانى- دەھوك، ۲۰۰۷، پ ۵۷.

³ خانكى، كۇفان: گۆتئىن مەزنان دەھۆزانا جەگەرخوين دا، چاپخانا ئازادى، دەھوك ۲۰۰۸، پ ۸۶.

⁴ Ji helbesta (bersiva hoşeng), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.208.

دهما مروّف ئهفّی پارچى د خوننت، ههست پى ناکت ههلبهسته، ب تنى
فهگيرانا هندهك بويهراڤه، و پر ب ئاسانى ههلبهستا خوه ب دهست وهرگرى فه بهر
د دت، و ئهفّی يهكى ههلبهستفانى مه يى كۆنترۆل كرى و يا ژبیر كرى كو يى
ههلبهستهكى د ئافرىنت، ژ بهر كو نه كيش تىدايه و نه ژى سهروا، كو دوو نيشانىڤ
ديارن د شعرى دا.

لى د گهل هندى ژى ئهفه وى يهكى ناگههينت ههلبهستىڤ وى يىڤ دن ژى د
وسا بن، بهلكو گهلهك جارن بابتهىڤ رهوانبىژى بكارنانيڤه و ب ئاسانى هزرا
ههلبهستى ناگههينت، و ب كيش و سهروا ژى بوونه، لى پارا پتر زمانى وان يى ساده
بوويه، كا چاوه جهگهرخوين ب ههلبهستفانى (شعبى) دهيتته هژمارتن وهكه هندهك
نقىسهر بو دچن، نهز ئوسمان سهبرى ژ فى كنارى فه هيژ ژ جهگهرخوين سادهتر
دبينم.

ههرديسان دقيت ئهم ژبیر ژى نهكن ل وى دهى وسا خوهستيه ئهو شعرا
خوه گهلهك ساده بنقىست دا خهلك وهرگرت، چونكى شعرى ل وى دهى گهلهك
رۆل ههبوونه و ب تايبهتى ژى گهلهك رۆلا راگههاندنى ديتيه، "ههلبهستا كوردى
ب گشتى بوويه ههلبهستهك سترانى و چيرۆكى د نافهرۆكا خومده، دنگ و باس،
بوويه و سهريپهاتى يىڤ ژيانا مللهتى كورد د تهفى قۇناغىڤ دپروكى ده نيشان
دىكى".

ئاراسته يىڤ زمانى شعرى:

۱- ئاراستى فونۆلۆژى phonological:

ئاراسته يىڤ دهنگسازى ئهرك و گرنگيا خوه د شعرى دا يا هه يى، لى گرىدايى
ب زمانى شعرى فه، واته؛ گرنگيا دهنكى تايبهتمه نديا خوه د زمانى شعرى دا ل

¹ M.emîn: Osman Sebrî kanîya gotin a resen û jîyana dûmdare, govara gulan, jimare (8,9), 1999, b.65.

بن بیاڤی زماڤی ههیه، نهو ژی؛ زماڤی شعری نه وهکی زماڤی ناخفتنا روژانهیه، چونکی پهیڤ د شعری دا؛ هلگرا واتایا فهرهنگی ب تنی نینه، بهلکو مانایین پهیڤا د دت، کو ب دهنګ و واتا و ههف واتا و ههفدژفه دگریډاینه.^۱

ههر دیسان شعر؛ ریځخستنهکه بو ریډهوکرنا دهنګین زماڤی، واته؛ هاندهری موزیکی د فیږی دا یی کاریگهه د ههلبژارتنا پهیڤ و ریځخستنا وی دا و کاریگهه د مانایا گشتی یا شعری ژی دا ههیه.^۲

دهنگسازیا زماڤی شعری؛ داهینانا زمانهکی ژ زمانهکی یه، نانکو؛ دیار دبت دهنګسازي د زماڤی شعری دا تایبهته یان بهشه ژ گشت، چونکی ههر زمانهکی سیستمهکی دهنګا یی تایبهت بخوهفه ههیه.^۳ نوسمان سهبری دبیژت:

من ژ وه ناڤی، وهست و راوهستین
د ریڤا وهلیت نه م گش جانبیزا^۴

نهگهه نههفی نموونی د گهل دهفوکا خوه یا (دهوک) بهراوهره بکن، دی گهلهک گهوپین ب سهر ده هیڤ؛ بو نموونه؛ وه = ههوه، ناڤی = ناڤیت (نهڤیت)، وهلیت = وهلات، جانبیزا = جانبیزار. لی یا من دڤیت ناماژی پی بدم پهیڤا (گش) یا کو توشی گهوپینی بووی، و دهنګی (ت) توشی نهمانی بووی، زور جارن د ناڤی نیژدیان دا و ب تایبهت ل دهفهره دوبانا دنان (قهزا سیملی/ پاریزگهها دهوک)، نهفی (گشت)ی ژ بو کورتکرنی ب تنی دهنګی (گ) بکارتینن، و واتایا تهماما پهیڤا

¹ چنار صدیق غازی: ناراستین تهکنیکی دشعرا نوی یا کوردی دا، ژیدهری بهری، ب.۷۱.

² چنار صدیق غازی: ناراستین تهکنیکی دشعرا نوی یا کوردی دا، ژیدهری بهری، ب.۷۱.

³ چنار صدیق غازی: ناراستین تهکنیکی دشعرا نوی یا کوردی دا، ژیدهری بهری، ب.۷۱.

⁴ Ji helbesta (marşa canbêzaran), Balî, a: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.31.

(گشت) بئ زهرەر دگههینت، ئەف چەندە ژى ژ بەر 'ئاسانکرنا دەربرینى' دەیتە کرن، چونكى زمان بەردەوام بەر ب گهۆرین و سڤكى یى فە دجت، و دیسان 'ژ بؤ جوانیى یه ژى'.^۱ نموونهك دن:

لئ گەل دزانین بئباف چاوان هاتن فرۆتن

ل شام و بهغى ب دەستى بهعس ئەو هاتن دۆتن^۲

د فئ پارچئ دا لادانا دەنگى^۳ چئ بوویه، ب تايبهتى د نيغه ديئرا دوويى دا، ئەگەر ئەم بەرئ خوه بدنئ پهيقا (بهغئ) ئەو ب خوه مەرەم ژئ (بهغدا/بغداد)یە، چاوه گهۆرین د سەردا ئینایه و دەنگى (د) و (ئا) تووشى نەمانئ کرنه و (ئ) زیده کرییه.

رۆكى ژ رۆزان ل حەلهبى نیرەكى بئباف

د زیندانئ دە ئەز ئیخستم رەخ هەك بەدنا^۴

¹ دولبەر ئیراهیم فەرەج: یاسا دەنگییهکانی زمانی کوردی، نامەى ماستەر، ۲۰۰۰، ب.۶۲.

² الدكتور حسین جمعة: في جمالية الكلمة (دراسة جمالية بلاغية نقدية)، دمشق ۲۰۰۲، ص.۸۶.
³ Ji helbesta (serdarê bilind), Balî, a: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.45.

⁴ مەبەست پئ ژنافچونا پئکھاتی ئەووە کو سیستەمئ دەنگیئ زمانی کارتیکرنئ ل زنجیرا ئاخفتنئ دکەت کو بەروفازی سیستەمئ دەنگی هەندەك ژفان پئکھاتان بؤ دەربرینئ ل سەر زمانی گەلەك دگرانن، لەوما پئدقی یه سڤك ببین، کو ئەو ژى پئدقی ژنافچونا دەنگان دبت کو دبئژنئ؛ ژ نافچون. (دیار عەبدولکەریم سعید: یاسایین دەنگی دکوردیا ژوریدا (گۆڤهرا بەهدینان)، نامەکا ماستەرئ یه، ۲۰۰۷، ب.۵۹).

⁵ Ji helbesta (rika teres), Balî, a: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.143.

د نېشه دېرا ئېكى و پەيڤا ئېكى دا، دەنگى (ز) لادايە، ئەو بخوہ يا دورست (رۆژەكى) يە، كو ئەفە ژى زۆر جار ل جەم كوردېن توركييا و سوريا دەيتە ديتن، و دشعرا ئۆسمان سەبرى ژى دا ھندەك جارېن دن ئەفە ديار دەيە دەيتە ديتن، لى ئۆسمان سەبرى ھەر دپەيڤا پشتى وى دا ب دورستى بكار ئينا يە، ئانكو گۆتايە (رۆژەكى).

۲- ئاراستى مۆرفولوژى Morphological:

پەيڤى گرنگيا خوہ د دەولەمەندكرنا زمانى دا ھەيە، كو نقيسين و ئەدەب ب دىژييا دىرۆكى ھاتنە ناسكرن، سەربۇرا كەسايەتى پى دەيتە دەرپىن و زۆر ئارېشەيىن مللەتى و كارېن باش و خراب ب رېكا ھزر و پەيڤى ھاتينە خوياكرن.^۱ (مۆرفولوژى)؛ فەكۆلينا وان يەكەيىن مۆرفولوژى دكت و ئەركىن وى ب تايبەت د ناف پېكھاتا زمان و ئەدەبى دا.^۲

بۇ پتر رۇنكرن؛ (مۆرفولوژى) ئەو زانستەيە فەكۆليني ل سەر پەيڤى دكت و ژ لايى پېكھاتنى فە بابەتېن (مۆرفيم و پەيڤى) بخوہفە دگرت.^۳

مۆرفولوژى، دەيتە بەرچاڤ ب زانستى كو ب دانانا بنەما و ياسايىن تازە رادبت، نقيسەر (سادق بەھائەددين نامىدى) فى زارافەي پېناسە دكت و دىژت: **"مۆرفولوژيا زانستى بنگەھى بېژە (وشە) يانە، و دانانا بنگەھ و دەستورېن دورستە ژ بۇ دورستكرن و داتراشېن د دارژتنا بېژەيانە، دگەل رافەكرن جۆر و ئاوايىن گوھۇرېن تىدا دبن و دورستكرن و دارژتنا بېژەيان بركا بكار ئينا يە پېشگر و**

¹ چنار صديق غازى: ئاراستىن تەكنىكى دشعرا نوى يا كوردى دا، ژېدەرى بەرى، پ. ۷۹.

² ھەڤال سەلىم تەيب: بونىادگەرى دناڤ رەخنا كوردى دا (ژ دەستېپىكى ھەتا سالا ۲۰۰۳)، نامەكا

ماستەرى يە، دەزگەھا سپىرىز، چاپخانا حەجى ھاشم، ھەولير ۲۰۰۶، پ. ۱۱۱.

³ م. بېرىقان: وانا مۆرفولوژى، زانكۇيا دھوك، كولىژا پەروەردى، پشكا زمان و ئەدەبى كوردى،

قۇناغا دووى، ۲۰۰۷.

پاشگران دچته سمر ئانكو پيك دهيت^۱. واته؛ پهيقى واتايهكا فهرهنگى يا روت د
زمانى دا ههيه، لى د نهدهبى زيدهبارى واتايا فهرهنگى چهندين واتا و هيمايىن دن
بخوهفه دگرت، نهگهر ب ديتنهكا سيمانتيكى بهرى خوه بدنه وشهسازيى، زانا
دبيژن: "پهيق د زمانى دا جودايه ژ پهيقى دشعريى دا"^۲. ئوسمان سهبرى دبيژت:

دخوازم ته ببينم نهز رامانگه ليير، وهلاتپاريز^۳

ههلبهستفانى د قى پارچى دا بكهريى (نهز) پيش و پاش ئيخستيه و ژ جيبى
وى راكرييه، ل گورهى گرامهريى پيدفى يه هوسان بهيته بكارئينان؛

نهز دخوازم ته ببينم رامانگه ليير، وهلاتپاريز

نهگهر ههلبهستفانى بكهرا لا دابا ژى؛ زهره ل واتايا ريزى نه دكر، ژ بهر كو
جيناقي لكاوى (م) نهوى رولى دبينت، لى ههلبهستفانى بكهريى (نهز) ئانييه دا كيشا
ريزا بكهريى (نهز) تييدا يهكسانى ريزا بهرامبهريى وى بكت:

هئ ژ من دل ههرشاندئ

سوتىي ئارى تهمه

هش و ناقل شهوتاندئ

سهوس و بيمارى تهمه^۴

¹ چنار صديق غازى: ناراستين تهكنيكي دشعرا نوى يا كوردى دا، ژيدهرى بهرى، ب.۷۹.

² چنار صديق غازى: ناراستين تهكنيكي دشعرا نوى يا كوردى دا، ژيدهرى بهرى، ب.۷۹.

³ Ji helbesta (şêrê min), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.201.

⁴ Ji helbesta (daylan), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.73.

ههلبهستفانی د فی پارچی دا ب رهنگهکی گهلهک جوان بکهری (ئهز) لادایه،
ب تاببهتی ژی د ریزا (۲ و ۴) دا، دورستییا وی ژی ب فی رهنگی یه:

هی ژ من دل ههرشاندی
ئهز سوتیی ناری تهمه
هش و ناقل شهوتاندی
ئهز سهوس و بیماری تهمه
دپارچهکه دن دا دبیژت:
سؤسنا نافا وهلاتی
وهی ل سهر چافین مه هاتی^۱

د فی پارچی ژی دا ب رهنگهکی جوان بکهری (تو) لادایه، دا کو کیشی دورست
بکهت، و دورست نقیسینا وی ژی ب فی رهنگی یه:

تو سؤسنا نافا وهلاتی
وهی ل سهر چافین مه هاتی

۳- ناراستی سینتاکسی Syntactical:

ئهف نارستهیه؛ وهکی 'ناراستهیین دپترین زمانی دهیته گهوپین و ب ئافاکرنا
رستهیان و جوړپین دهستهواژان د ناف زمانی دا رادبت، و ل پهیشین واتایی دگهپت،
ئهوین ناخفتنی پیکفه گری د دت و رستهیان ژی پهیدا دکت'.^۲

¹ Ji helbesta (daylan), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.74.

² چنار صدیق غازی: ناراستین تهکنیکی دشعرا نوی یا کوردی دا، ژیدهری بهری، ب۸۲.

ب واتیەکا دن؛ مەبەست پی "هەلبژارتنا پەیقان و چاومنییا دورستکرنا رستەیانە پیش و پاشکرنا وان، جۆری رستەیان و دریزی و کورتییا رستەیان، ئاواز د رستان دا".^۱ و دەیتە هژمارتن "خەلەکەکا پەیوئەبەیی دناقبەرا ئاستین فۆنەتیک، فۆنۆلۆژی، مۆرفۆلۆژی، سیمانیک و پراگماتیک دا".^۲

دەربارەیی فی زانستی دوو بۆچۆن هەنە؛ ئیک ژى ديار دکت سینتاکس ژ پەیقی دەست پی دکت، یا دن ديار دکت ژ بەر کو پەیقی چ یاسایەکا ریکخستی تیدا نینە، لەوران ژ رستی دەست پی دکت، ئەفا دووی پتر دجەیی خوە دایە، ئانکو "سینتاکس دەستپیک و کریارین ئافاکرنا رستەیانە د هەر زمانەکی دا".^۳

دەمی ئەم د ئاخقن، ئاخفتنا مە ژ پەیقان پیک دەیت و هەر پەیقەک ژ فانان یا خودان واتا بت دبیزنی؛ سینتاکس. هەر وەکی (سادی بەهائەددین ئامیدی) دبیزت: "ئەم دئاخفتنا خوە دا چەند بیژەیان بکارئین، ئەو بیژەیین ئەم بکارئین کو مەعنا دورست بدەت و کرن ژى تیدا بت دبیزنی؛ هەفۆک - رستە". ئانکو سینتاکس ب تنی گرنگیی د دتە یاسایین دارپتتا رستەیان د زمانى دا، ئی د شعرى دا "گرنگیی د دتە یاسایین دارپتتا تیکستی، کو بکارئینانا کەرستین جیھناف و رپزکرنا پەیقە دەست پی دکت".^۴

زانایین زمانى تیبینییا هندی کریبە د تیکستین ئەدەبی و شعرى دا ب تاییەتی؛ چەند لادان د ئاراستەیین سینتاکسى دا هەنە کو پشتهفانییا فەکۆلین و

¹ ئارا عەلى ئەحمەد: کوتین واتییا شیوازی بۆ هەف واتییا تەواو (گۆفەرە بەهیدینان)، نامەکا

ماستەری یە، دەزگەها سپریز، چاپخانا خانى، دەوک ۲۰۰۸، پ ۳۲.

² م. شلیر نایف: وانا سینتاکس، زانکۆیا دەوک، کولیزا پەرورەدی، پشکا کوردی، قۇناغا سیی، ۲۰۰۷/۱۰/۲۲.

³ م. شلیر نایف: وانا سینتاکس، زانکۆیا دەوک، کولیزا پەرورەدی، پشکا کوردی، قۇناغا سیی، ۲۰۰۷/۱۰/۲۲.

⁴ چنار صدیق غازى: ئاراستین تەکنیکی دشعرا نوی یا کوردی دا، ژیدەری بەری، پ ۸۲.

هه‌فناسینی ب ریکا ئەنجامدانا په‌یوه‌ندیی دنا‌قه‌را واتایین زمانی و ره‌وتی وی دا دکت.^۱

هه‌ر وسا سینتاکس ل گۆر رستی یان ژى بنیاتی بچووک رادوه‌ستت، و ب کارى فه‌کۆلینا یاسایین دارپتتا وى و په‌یوه‌ندییا فى بنیاتی ب بنیاتی سیمان‌تیکی رادبت، ب کورتی؛ سینتاکس د شعرى دا کاره‌کى لادایه، چونکی لادان و سه‌ردا‌چۆن ژ کارئینانا ئاسایی، مه‌رهمه‌کا ئیستاتیکی یه.^۲ ئۆسمان سه‌بری دبیرت:

وا‌ها!

فایه‌هات‌با!^۳

شاعری د ریزا دوویى دا جییى کارى رستى گه‌وړییه و پيشفه ئینایه و گه‌له‌ک شاعر زۆر جار ان فى یه‌کى ژ به‌ر سه‌روایى دکن، لى وه‌که ئەم دزانن د گرامه‌را زمانى کوردی دا یاسایه کو کارى رستى ل داویى به‌یت، له‌ورا یا دورستتر (ل دووف گرامه‌رى) ئەوه ئەم بیژن:

فایه، با‌هات.

د پارچه‌که دن دا دبیرت:

رۆژه‌کى دبیرن د‌خه‌بته یه‌کی هه‌سنکه‌ر^۴

¹ چنار صدیق غازی: ناراستین ته‌کنیکی دشعرا نوی یا کوردی دا، ژیدهرى به‌رى، پ.۸۲.

² چنار صدیق غازی: ناراستین ته‌کنیکی دشعرا نوی یا کوردی دا، ژیدهرى به‌رى، پ.۸۳.

³ Ji helbesta (bahoz), Osman Sebrî: bahoz ..., jêderê berê, b.3.

⁴ Ji helbesta (bersiva hoşeng), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.205.

هەلبەستقانى ئەف نىقە دىرە سەروبنى هەف كرىيە و پىش و پاش ئىخستىيە،
ئەگەر ئەم بىژن ب مەرەما ئىستاتىكايى وەسا كرىيە؛ چ سىمايىن ئىستاتىكايى ژى
تیدا ديار نابن، ديسان رستهكا بى سەر و بەرە و لەنگى و نەخوەشىيى پەيدا دكت،
سەرەرايى تىكدانا گرامەرى، راستنقىسنا وى ب فى رەنگى پەسەندترە؛

دبىن (دبىژن) رۆژەكى يەكى هەسنكەر دخەبتە.

يان ژى:

دبىن (دبىژن) يەكى هەسنكەر رۆژەكى دخەبتە.

دپارچەك دن دا دبىژت:

زمانى مە يى پاشدە مايى چچكى بدە پىش

فايە ژ بۇ وى سپاسيىن خوە ئەز دكم پىشكىش¹

د نىقە دىرا دوويى دا پاش و پىش ئىخستن يا ئەنجامدايى و بگەرى (ئەز) ژ
جىيى وى راكرىيە و پىشەبرىيە، هەروسا جىيى كارى (دكم) ژى گھۆرىيە و پاشقە
برىيە، ئەف پاشقەبرنا كارى ژبەر سەروايى كرىيە، دورست نقىسا وى ژى دى يە
هۆسان بت؛

فايە، ئەز سپاسيىن خوە ژ بۇ وى پىشكىش دكم.

هەرديسان شاعرى دكارى د فى رىزى ژى دا بگەرى (ئەز) لا بدت، بى كو
زەرەرى ل واتايا وى بكت، چونكى جىناقى (م) رۆلا وى دبىنت. ئۆسمان سەبرى
دبىژت:

¹ Ji helbesta (dicle û firat), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.135.

تیت گوهارتن ژ رییا روومەتی بەری تە^۱

د فی ریژی ژی دا پاش و پیش ئیخستن یا کەتییی، راست نقیسینا وی ژی دی
ب فی رهنگی بت:

بەری تە ژ رییا روومەتی تیت (دهیت/دهیته) گوهارتن.

۴-ئاراستی سیمانتیکی Semantics:

ئەفە زانستەکی واتایی یە، د گەل زۆربەیا زانستین دن تیکەل دبت، دەیتە
پیناسەکرن، زارافەکە د زمانی ب تنی دا بکارناهیت، بەلکو د زۆر بابەتین زانستی
یین دن وەک واتاسازییا فەلسەفی کو ئالییەکی پراکتیکی هەیه، و پەیوەندییەکا
مەزن د گەھاندنا مەرەما واتایا هەر زانستەکی دا هەیه، کو ژ فۆنیم و مؤرفیمی
دەست پی دکت وەکی؛ پەیوەندییا واتایی ب پەیفی فە، وەکی پەیوەندییا گیانە ب
لەش فە. ^۲ شعر ژی ب تەکنیکا خوہ یا نافخوہیی هەولا گەھاندنا مەرەما فەشارتنا
شعری دکت، ئەف گەھاندنە ب ریکا سیمانتیکی دەیتە ئەنجامدان. ^۳ ئۆسمان سەبری
دبیژت:

من هیفی هەیه دجلە – فرات باری مە راکە
د واری زمان ل روژەهلات خەلکی مە شاکە
زمانی مە پی پاشدە مایی چچکی بدە پیش
فایە ژ بو وی سپاسین خوہ ئەز دکم پیشکیش^۴

¹ Ji helbesta (qelsol), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.132.

² چنار صدیق غازی: ئاراستین تەکنیکی دشعرا نوی یا کوردی دا، ژیدەری بەری، ۸۵.

³ چنار صدیق غازی: ئاراستین تەکنیکی دشعرا نوی یا کوردی دا، ژیدەری بەری، ۸۵.

⁴ Ji helbesta (dicle û firat), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.135.

ل قییری لادانا سیمانتیکی چییووویه، ژ بهر کو شاعر یی دخوازت دجله و فورات زمانی وی ل روژههلات پیشقههبن، دجله و فورات ژی روبرارن و نکارن ب قیی ئه رکی راببن، لهوران ل قییری وینهیی لادایی ئه م دکارن بیژن شاعر؛ یی ژ بو مروقی کورد، زمانزانین کورد د ناخفت و ژ وان د خوازت زمانی کوردی پیشقههبن، ئانکو ب رییا روبراران دگهل مروقی کورد د ناخفت و روبراران وهکه زمانزانین کورد دببنت.

سه رهپایی هه موو فان کریارین ئه نجامداین و نه ل گوڤهیی یاسا و دهستورین زمانی ژی، ئه م نکارن بیژن کی ژ وان دورسته و کی ژئی شاشه، ژ بهر کو د زمانی دا ئه فه نینه، به لکو "په سهند و په سهندتر هه یه"، هه روسا دقیت وی چهندی ژی دیار بکن "بکارئینانا زمانی نه ل دووف یاسایین کهفن، خاله که ژ خالیین نوخوایی".¹

خالبهندی:

هیمايین خالبهندی؛ ئه و هیمايه نه یین د ناقبهرا پشکین نقیسینی دا دهینه بکارئینان دا و "هاریکارییا خوندمفانی بکن ژ بو خوندن و تیگه هشتن"، و "دهستنیشانکرنا واتایی".²

¹ م. سه لوا فه ریق: وانا زمانفانیا گشتی، زانکویا دهوک، کولیزا په روهردی، پشکا کوردی، قوناغا چاری، ۲۰۰۸/۱۰/۲۸.

² د. عه بدولسه مه د ئیسلام تاها: وانا ئه ده بی نوپخواز، زانکویا دهوک، کولیزا په روهردی، پشکا کوردی، قوناغا چاری، ۲۰۰۸/۱۱/۱۹.

³ د.نوری عه بدولرله حمان: وانا زمانی عه ره بی، زانکویا دهوک، کولیزا په روهردی، پشکا کوردی، قوناغا دووی، ۲۰۰۷.

⁴ الدکتور جهاد عطا نعيسة: في مشكلات السرد الروائي، قراءة خلافية في عدد من النصوص و التجارب الروائية العربية، و العربية السورية المعاصرة، دمشق ۲۰۰۱، ص ۳۱۱.

خالبهندی د ناف نقيساندنې دا ب گشتی و د ناف شعری دا ب تايبه تی ياسايه که ههري پيدفييه، ژ بهر کو مينا ههفکارهکيهه ژ بو تيگههشتنا مهردم و پامانا راستهقينهيا تيکستی، ژ بلی فی يهکی ژي پارهکه گرنگه د پيکئینانا ئیستاتيکا هه نقيسينهکی دا.^۱

خالبهندی د ناف شعرا کوردی دا؛ مژارهکه نووژهنه، کو بو جارا ئيکی د ناف شعری (عهبدولرحيم رحمی ههکاری)^۲ دا بهر چاف دکهفت، پاشی ل سهر دستي کاميران، گوران و قهدری جان پوتهکی زيدهتر پی دهیته دان، ژ بهر کو کا چاوا گهوړپن ب سهر زمان و فورم و نافهروکا شعری دا هات، وهسا ژي شعری نهف مژارا ههني هه مبيزکر.

ژ بو دهستنيشانکرنا خالبهنديی د شعرا ئوسمان سهبری دا، و کا چاوه سهردهدی د گهل کرييه، چونکی دهست خهتین وی وهکه پيدفی ل بهر دهست نهبوونه، لهورا هم نهچار بوون ديوانا وی (باهوژ/۱۹۵۶) ژ بو پراکتیکی وهرگرن، ژ بهر کو وی بخوه بهرههفکرييه و ژ بهر دهستين وی دهرکهفتيه.

خال (.): ل داوييا ههر گوتهکی دهیته دانان کو واتايا وی يا تهمام بت^۳، ب تايبه تی ژي "پاشييا رستين راگه هاندنی"^۴، ههلبهستفان ئوسمان سهبری نهفی هيماي گهلهك بکارتينت:

جهان،

ژ نوو فه

هوئي بوو بوهشت.^۱

¹ مزوری، نازاد عهبدولعهزیز: جهلادت بهدرخان و شعر، ژیدهری بهری، ب۶۶.

² مزوری، نازاد عهبدولعهزیز: جهلادت بهدرخان و شعر، ژیدهر و بهرپهری بهری.

³ مزوری، نازاد عهبدولعهزیز: جهلادت بهدرخان و شعر، ژیدهر و بهرپهری بهری.

⁴ زاخویی، ئیراهیم رهمهزان: ریژمانا کوردی، دهزگهها سپریز، چاپخانا خانی - دهوک، ۲۰۰۸، ب۱۹۲.

نمونهك دن:
دارى خوه هلدا
ب ئالا رهنگين
سينۆرى وەلىت
ژ نووفه دانين.^۲

فاريژه (،): ئەف نيشانە د نافبەرا وان رستين كورت و بهەفە گريدايى و ئيك مانا
هەيى پشكين تستان دا دەيتە بكارئينان.^۳

رپل و گۇف و شاگ،
ئافاهى، خرابە،
بازار، قەسەبە،
دار و بەر، گيا،
زنار و قەفا،
تەف ب حكى با
دلەرزى،
دحەزى،
درەجفن،
ژ بەر با.^۴

¹ Ji helbesta (bahoz), Osman Sebrî: bahoz..., jêderê berê, b.21.

² Ji helbesta (bahoz), Osman Sebrî: bahoz..., jêderê berê, b.17.

³ د.نورى عەبدولرەحمان: وانا زمانى عەرەبى، زانكۆيا دەۆك، كولىژا پەروەردى، پشكا زمان و ئەدەبى كوردى، قۇناغا دووى، ۲۰۰۷.

⁴ Ji helbesta (bahoz), Osman Sebrî: bahoz..., jêderê berê, b.9-10.

فاریزا خالهك دبن دا (؟): ئەف نیشانه د نافبەرا دوو رستان دا دەیتە بکارئانین، ب مەرجهکی رستا دووی دەرتەنجامی رستا ئیکى بت^۱، ئانکو جوړه بەرسقەك بت ژ رستا ئیکى را، یان ژى واتایا رستهیا یهکى تەمام نابت، تا کو رستهیا دووی نەهیت، لەورا ئەف نیشانه د کەفتە د نافبەرا وان دا، ئەفە ژى ب مەرما هندی^۲ "دەرفەتی هەناسەدان بە خوینەر بدریت و رسته درێژەکان لە تیکەل و پیکەلی بیاریزین"^۳.

هینگا،

هئ تى با؛

باکی بئ ئەمان

هەر دکه وێران.^۴

ئالافی پرسى (؟): ئەف نیشانه ل داوییا رستا پرسىاری دەیت:

ئەف ج بەلا بوو

ب سەر مەدە هات؟^۵

ئالافی حیبهتیى (۱): ئەفە نیشانه ل داوییا رستا حیبهتیى دەیتە بکارئانین، دەربەرىنى ژ رسته و گوتن و ئاخفتنن حیبهتیى دکت^۶، ئاخفتنکر^۷ ئووشى

¹ مزورى، نازاد عەبدولعەزیز: جەلادەت بەدرخان و شعر، ژێدەرئ بەرئ، ب. ۴۷.

² بەصیر، دکتۆر کامل: خالبەندی بو رینووسى کوردی، گوڤارا کۆری زانیاری عێراق (دەستەى

کورد)، بەرگی نۆهەم، چاپخانەى کۆری زانیاری عێراق، بەغدا ۱۹۸۲، ب. ۸.

³ Ji helbesta (bahoz), Osman Sebrî: bahoz..., jêderê berê, b.13.

⁴ Ji helbesta (bahoz), Osman Sebrî: bahoz..., jêderê berê, b.9.

⁵ خانکی، گوڤان: چاوەتیا بکارهاتنا خالبەندیى د شعری دا، خوەندنەك بو شعرا دەرویشی

پەرسنگەها ئەفینى، گوڤارا هیزل، ژمارە (۱۰)، ب. ۸۰.

هەلچۆنیک بووبیت و لە ھەست و نەستیدا سۆزێک بەرپا بووبیت". ھەردیسان ل دەمی "گازیکرنی و ئاخفتنکەر دەنگی خوە بلند دکەت، ھەردیسان ژ بۆ ھای ژئی بوونی" بکار دەیت.

باھۆز!

باھۆز!

روویی ئەردی تەف،

بوو دوومان و تۆز.^۲

نەمۆنەك دن:

ھەوار!

ئەمان!

ژ ھەر ئالی تی.

جۆت کفان (" ")؛ ئەف نیشانە ژ بو وەرگرتنا گۆتتا کەسەکی، پەیفەکا بیانی، دەقەکی، یان گۆتتەکی ژ ژیدەرەکی وەرگرتی، دەیتە بکارئینان.^۴

ژ لەورە وان،

ب نافی " ترسا سەردەستیا کۆمۆنیست"؛

¹ بەصیر، دکتۆر کامل: خالبەندی بۆ رینووسی کوردی، گۆفارا کۆری زانیاری عیراق (دەستە ی کورد)، بەرگی نۆھەم، چاپخانە ی کۆری زانیاری عیراق، بەغدا ۱۹۸۲، ب.۱۰.

² فحطان فواد الخطیب: تقنیة الكتابة الانكليزية الحديثة علامات الترفيم او التنقيط، <http://www.alfaseeh.com/vb/showthread.php?t=9651>.

³ Ji helbesta (bahoz), Osman Sebrî: bahoz..., jêderê berê, b.9.

⁴ مزوری، ئازاد عەبدولعەزیز: جەلادەت بەدرخان و شعر، ژیدەری بەری، ب.۴۸.

وہلاتیٰ مہ ییٰ ئا،

تژی ہہسن کر، ہہیہ کو ئہو ب ئیست.^۱

دوو خالیٰ ل سہر ہہف (:)؛ ئہف نیشانہ "لہ نیوانی ئہمہ فرمانانہی بؤ واتای ووتن
بہکار دہہئیریت و قسہ و وتراوہکانی دا".^۲ ہہروہسا ژ بؤ "لہ نیوانی شتیک و بہش
و جؤرہکانی دا"، ب کار دہیت.

دیٰ خوہ ئیشانہ

وی ل سہر بہشہر

دگؤت: ژ بؤ چ

بوون ہہفالیٰ شہر؟^۳

نموونہک دن:

تہنیٰ دخوازم رووپہلین پئشین

کورتہبہر بیژم دنافہ فان خیزان:

بہری ہہر کہسی ئالا خوہ ہلدا

تہف لہشکہریٰ خوہ جہنہرال ئیحسان^۴

دوو خالیٰ ل دوو ہہف (..): ئہفہ ژی نیشانہ بہردہوامیییٰ یہ.

ہہلا ژانا !

¹ Ji helbesta (bang), Osman Sebrî: bahoz..., jêderê berê, b.26-27.

² مزوری، نازاد عہدولعہزیز: جہلادہت بہدرخان و شعر، ژئدہریٰ بہریٰ، ب.۵۰.

³ بہصیر، دکتؤر کامل: خالبہندی بؤ پئینووسی کوردی، ژئدہریٰ بہریٰ، ب.۹.

⁴ Ji helbesta (bahoz), Osman Sebrî: bahoz..., jêderê berê, b.16.

⁵ Ji helbesta (feleka bêbext), Osman Sebrî: bahoz..., jêderê berê, b.51.

ژانا کریت،

ژانا زرافا ^۱..

نمونه دن:

هو ... خورتی کوردی هیژا!

هیقیبا گهل و وهلات و وهلاتیین من ^۲..

سی خالی ل دوو ئیک (...): ئەف نیشانا ژیرنی یه، ئانکو دهما ئەم قی نیشانی
دبین، دیار دبت نفیسکاری یان ههلبهستفانی هندهک بیت یان پهیف نهنفیسینه و
لادانه:

وا ها!

فایه هات با!

جهان تهف بوو سهرما.

هو ... ف ...

هو ... ف ... ^۳

نمونه دن:

مخابن!

چ کریت!

سهری داتینن

بی شهرم و فهیت ^۱...

¹ Ji helbesta (jan), Osman Sebrî: bahoz..., jêderê berê, b.31.

² Ji helbesta (wefda kurdî), Osman Sebrî: bahoz..., jêderê berê, b.60.

³ Ji helbesta (bahoz), Osman Sebrî: bahoz..., jêderê berê, b.3.

(ژماره/ پهراویز): ئەف ئەو نیشانهیه یا کو نفیسکار ژمارهکی د دانته بهر په یقهکی و د بنی لاپهری دا ئاماژەکی د دتی و هههکی شروقه دکت، دبیزنی؛ پهراویز (هامش)، ئەفه زی د شعرا ئوسمان سهبری دا دهیته بهرجهستهگرن.

گههسته بهر ئەزمان

رهجفین و لهرزین.

گههسته جهان

بۆبلا،(۱)

بۆبلا ت ...

ئوسمان سهبری ژماری د دانته بهر په یفا بۆبلا، و د بنی لاپهری دا دبیزت:

بۆبلا: به لایا پر مهزن.

نموونهك دن:

ب ئاور.(۱)

یهك بوویه هورمز(۲)

رووگهش و ل کهن.^۲

د فی پارچی دا دوو ژماران ل بهر په یقین (ئاور و هورمز) د دانت و د بنی لاپهری زی دا (نانکو پهراویزی) شروقه که کورت د دتی و دبیزت: ئاور: نهیپنا ب خهید و ههیهت. هورمز: خودایی خیری ل نک زهردهشتیان.

¹ Ji helbesta (bahoz), Osman Sebrî: bahoz..., jêderê berê, b.16.

² Ji helbesta (bahoz), Osman Sebrî: bahoz..., jêderê berê, b.4.

په‌یڤین خۆمالی:

په‌یڤین ره‌سه‌ن یان خۆمالی یین زمانی کوردی میژووویه‌کا دوور و درێژ هه‌یه، ئەو په‌یڤن ب درێژیا ده‌می دورست بوونه، هه‌تا نه‌ها وان په‌یڤان خاسیه‌ت و سیمایین زمانی کوردی پێقه‌نه، هه‌ردیسان پێشکه‌فتنی و شارستانیه‌تی ژێ کارتیکرنا خوه کرپیه سه‌ره، ژ به‌ر گو بوویه ئەگه‌ری ده‌رکنا هنده‌ک په‌یڤان ژ زمانی^۱.

د هه‌لبه‌ستین خوه ده‌ گه‌له‌ک جارن په‌یڤین ده‌قه‌را ئی هاتییه دنیا‌یی (نارنجی) و خوه‌شکی و ده‌لالیا وی نقیساندنه^۲، نه‌ا ژێ دی چه‌ند نموونه‌کان ژ هه‌لبه‌ستین هه‌لبه‌ستفانی ئینن و په‌یڤین ره‌سه‌ن و خۆمالی ده‌ستنیشان کن:

ته‌نی چاڤ بدن په‌یڤ و گلی و گازن..
مه‌هدەر و ئالیکاری و پشتمیری^۳

د پارچه‌که دن دا دبێژت:

خوه‌دی ئەم ژێ وه‌ک خه‌لکی ئافراندن ژیر و خورت
ژ مه‌ ره‌ ژێ سالخ دا رێیا خه‌بات راست و کورت^۴

د فان هه‌ردوو نموونه‌یان دا ب ره‌نگه‌کی باش خویا دبن گو (مه‌هدەر و ئافراندن) دوو په‌یڤین ره‌سه‌نن و مه‌هدەر ئانکو (شه‌فاعه‌ت، و هه‌مدولله)، و

¹ م. شلیر نایف: وانا لیکسیکۆلۆژی، زانکۆیا ده‌وک، کولیژا په‌روه‌ردی، پشکا زمان و ئەده‌بی کوردی، فۆناغا دووی، ۲۰۰۷.

² Berken Bereh: tēkoşer û xemxurekî zimanê kurdî, jêderê berê.

³ Ji helbesta (wefda kurdî), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.102.

⁴ Ji helbesta (gazin ji xwedê), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.134.

ئافراندن ژى ئانكو (خولقاندن/ چيپوون/ ئافابوون) ، ئەف هەردوو پەيف د ئيزدياتيبي ژى دا باش جيبي خوه گرته و دەينه بكارئينان، هەتا جيپهكى پيرۆز ژى ب نافي (مەهدەر) ل گوندى بۆزان يى سەر ب قەزا شيخان قە هەيه و پەيفا ئافراندن ژى قەولهكى پيرۆز يى ئيزديان پى هەيه ب نافي (ئافراندا دنيابي) و چەندين جاران ئەف پەيفە د تيكستين پيرۆزين ئيزديان دا هاتنه بكار ئائينه.

پەيفين بياني:

ئەو جوړه پەيفەنه كو نه د كوردينه، ئەگەر د كوردى ژى بن؛ نها د زمانين دن ده پتر جه گرته، ئوسمان سەبرى د هەلبەستا خوه دابكار ئائينه، هەرچەنده پەيفين بياني ب ريزهيهكه زور د هەلبەستا ئوسمان سەبرى دا ناهيته ديتن، لى د گەل هندى ژى شعرا وى ژ پەيفين بياني يا بى پار نەبوويه، ب تايهتە ژى پەيفين عەرەبى، ژ بەر كو تشتهكى دياره دەما مروّف د جيپهكى دا بژيت و زمانهك ل سەر مروّف بهيته فەرزكرن و پشتى هنگى ژى دەردۆر ژى هەموو نه زمانى مروّف بت، دى كارتىكرنا خوه ل سەر مروّفى كت، نەمازه يين وهكه هەلبەستفانان زمانى بەردەوام بكارتين، بو نمونە؛ ئوسمان سەبرى د پارچەكى دا دبىژت:

هەكه بزائن دچە كو مشوار،

نەما دترسن ژ مرنى يەكچار.^۲

خويايه پەيفا (مشوار) پتر د عەرەبىيى دا جه گرتييه كو ب واتايا (كورتە دەم) دەيت. د پارچەكه دن دا دبىژت:

¹ المقدسي، يوسف ضياء الدين باشا الخالدي: الهدية الحميدية في اللغة الكردية، حقة و قدم له؛

الاستاذ الدكتور محمد مكري، بيروت ۱۹۷۵، ب ۲۲۰.

² Ji helbesta (mirin), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.125.

زین هیئگی پەسندارە

بۆ پەریا جەمالی^۲

پەیفقا (جەمال)، پتر د نایفا زمانی عەرەبی دا دەیتە بکارئینان، و د کوردیی
ژی دا ب واتایا؛ (جوانی، خشکۆک، رند ..) دەیت.

تۆبۆگرافیا:

تۆبۆگرافیا؛ ئانکو دابەشبوونا رووبەری رەش ل سەر لاپەری سپی، ئانکو
گھۆرپنا پیکھاتا شیعی یان ژى تیکدانا بنەما ستوونی بوونا شیعی، ئەف پینگافا
نوی یا شعری چی دبت وەکو دەستپیکەکی ژ بۆ نیزیک بوونی ژ شیعیرا ئازاد بەیتە
دانان، پشتی عەبدولرحیم رحمی هەکاری ب چەندین سالان ئەف گھۆرپنە کری، ل
جەم شاعرین دن ژى ئەف چەندە پەیدا بوو.^۴

ئۆسمان سەبری ب رەنگین جودا جودا پەیفان ل سەر لاپەری دابەش دکت،
هەندەك جارن کیم ژ رووی لاپەری دگرت، هەندەك جارن ژى گەلەکی دگرت،
هەندەك جارن ژى د نایفا هەردووکان دا، ئەو شعری گەلەك جی دگرن؛ پارا پتر ئەو
بوونە یین ب کیش فەهوونان و ب تاییبەتی ژى کیشین گەلەك برگە، و ئەوین کیم
ژى دگرن، پارا پتر ئەون یین گرنگی نەدایە کیشی، یان ژى کیشەکە کیم برگە
بوویە، هەروسا د نایفا ئەفان هەردوو قەباران ژى دا شعر هەبوونە، و ریژکەک یە
دریژ بوویە و گەلەك جە گرتییە و ریژکەک یە بچووک بوویە، پچەك جە گرتییە،

¹ حافظ قازی: فەرھەنگا قازی، دەزگەها سپریژ، چاپا دووی، چاپخانا حاجی هاشم، هەولیر ۲۰۰۵،
پە ۴۲۵.

² Ji helbesta (evîn), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.71.

³ حافظ قازی: فەرھەنگا قازی، ژیدەری بەری، پ ۲۸۴.

⁴ د. عەبدولسەمەد ئیسلام تاها: وانا ئەدەبی نوو، عەبدولرحیم رحمی هەکاری، زانکویا دەوێک،
کولێژا پەروردی، پشکا زمان و ئەدەبی کوردی، قۆناغا س، ۲۰۰۸.

هەرديسان پارا پتر يا هەلبەستين ئوسمان سەبرى ب رەنگى زنجيره بوونه و ئنيك
ناهيته فەقەتاندن، ئانكو شعر تەف ئيك پارچە بوونه و هەر شعرەك ل سەر گەلەك
پارچان دابەش نەكريبە، ئى د گەل ھندى ژى شعرين پارچە پارچە ژى ھەنە، ئانكو
چواريە، دى بابەتى (تۆبۆگرافىيى) د سى نموونەيان دا دەينە خوياكرن كو ئيك ژى
ب رەنگەكى ل سەر لاپەرى يا ھاتىيە دابەشكرن:

نموونا كو گەلەك ژ روويى لاپەرى دگرت:

ما ھەتا چ گافى ئەم دى ژ سووج و گونەھين خوە برەفن؟
رييا راست بەردن، بکەفن خاچەرئپەن، دەفەر وو بکەفن.
رييا راست سەمراندن نە کارى جامپرانە؛ تەقەز قەلسى يە،
ژ گونەھين خوە رەفين کارى نامەردانە، بەس پيسى يە.
ژ بۆ چ ھۆلى ئەم پيسى د خوە دە تينن؟
نەيار و نەمەردان دل گەش دکن، ب خوە دکەنين.
ئەف يەك بوويە نەخوھشپيەك مالکامباخ کەتپە جانى مە.
نزانم ئەف چ بەخت رەشى يە کو زانايين مە پى کەتپيە
...ھتد.

نموونا بچەك ژ روويى لاپەرى دگرت:

پۆتپن کۆليدار.

رابوون،

دلگەش،

¹ Ji helbesta (bersiva hoşeng), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.205-206.

پهك دست
كاركه ر و جوتكار،
كورهك
پر كوور
ژ بو كوليدير.
ژئ ره
دانين
كيلهك
مهزن و گران^۱

نموننهك د نيشهكا ئهفان ههردوو جوران ده:

فهلهكا بئ بهخت كهيس نهدا مه دا كو ئازا بن
ب ژينا خوه شا بن
ههر كهس دزانه كو ئهف گوتن بئ فاج و شاشه
پهيشهك فه نه باشه
گازن ژ فلهكي قهلسي په، ما ئهه نه جاميړن؟
هنده ژي بئ كيړن؟

¹ Ji helbesta (bahoz), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.91.

بكارئینانا دیالۆكى:

دیالۆگ؛ ئانكو 'ليگمورينا ئاخفتنى يه دناقبهره كه سايه تيان دا'، د فى
دهرباره يى زى دا ئۆسمان سهبرى نموونه يىن ههلبه ستى هه نه، بو نموونه؛
دیالۆكه كى دناقبهره خوه و كورپى خوه وهلاتو دا دورست دكت، د فى دیالۆكى دا
ئۆسمان سهبرى ل سهر زارى وهلاتو فيانا دهيكى خويا دكت و ل سهر يا بابى دئىخت،
و ديار دكت كو ههشت سالان بابى خوه (ئۆسمان سهبرى) نه ديت، هند كارتىكرنه كه
مهزن نه كره سهر، به لى بهرامبهرى فى چهندى؛ نه ديتنا دايكى كارهكى مهزن د كته
سهر وى:

من گۆت: وهلاتو رابه
كيزان ژ بو مه شهرمه !
دگۆت: بافو تو نزانى
خوپنا ديان چ گهرمه
من ههشت سالان تو نهدى
هنده ل من كار نهكر.^۲

ههلبه ستقان د پارچه كه دن دا دیالۆكى دورست دكت، وینه يه كى پرى هه ژارى
و دهرده سهرى تیدا نيشا مه د دت، نهو زى دهما دوژمن دايك و بابين زارۆكه كى
دكوژن و ملك و مالى وان تهفى دبن و نهو زارۆك دمىنت سيوى، ژ بهر فى
بارودوخى د رهفت و دوو سى رۆژه كان بى خوارن و تازى و پيخواس دمىنت:

¹ شريبط احمد شريبط: تطور البنية الفنية في القصة الجزائرية المعاصرة ۱۹۴۷ - ۱۹۸۵، دمشق
۱۹۹۸، ص ۲۹.

² Ji helbesta (ji bîrên rojên kevin, sersala min), A. balî: dîwana Osman
Sebrî, jêderê berê, b.65.

ژ لنگین پینخاس درژه خوونا سۆر
سهرهکی وهلی ما ل پینشی ناگر
ژئی پرسین: ژ کوو یی، چاوان هاتی فر؟..
گوته وان: رهفۆکم ژ دهستی نهیار
مالکامباخ بوومه هم ژ جانی بیزار
ژ من چوون باف و دی و قهسرا بهلهک
ژ ههسپ و دهوران، پهزی سۆر گهلهک
نها ژ دو رۆژن تی، برچی، تازی
بی باف مام بچووکم نهزان و سیوی..^۱

بهندی دووی:

وینهی ههلبهستا ئوسمان سهبری:

وینئ هۆنهری ب ههولین رهخنهگرین رۆژئاپایی هاتییه کایی، پاشی ژ نوو
مللهتین دن ژئی وهرگرتییه و نانییه د ناف زمانئ خوه دا، ههر چهنده وینه: "نه
تشتهکی نوی یه"، بهلی وهکو زاراف، "تشتهکی نوویه".^۲
وینئ هۆزانئ "بارمکی (حالهکی) تیکستی یه"، نانکو نیکه ژ نافاکهرین دهقی
و گریدانهکا خورت پیقه ههیه و "ستوینا وی بهیقین پری ههست و سۆزن".^۱ یان
ژی "نیمهنهکی ب بهیقان ئافابوویه".^۳

¹ Ji helbesta (berdiliya mihokê), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.78.

² الدكتور احسان عباس: فن الشعر، بيروت - لبنان، الطبعة السادسة، ۱۹۷۹، ص ۲۳۰.

³ گهردی، سهردار نهحمهدهسهسن: بنیاتی وینهی هونهری له شیعری کوردیدا (۱۹۷۰ - ۱۹۹۱)،
نامهی دکتۆرا، ۲۰۰۲، ب.۷.

⁴ الشیدی، فاطمة: الصورة الشعرية بين الذاكرة و المخيال في نصوص الشاعر الاماراتي ابراهيم
محمد ابراهيم،

پېناسهكا دن ژى كو يا نيزىكى ئەفان پېناسايه و ب رهنگهكى ساده و ئاسان
دقېتن وېنهي نيشا مه ب دت و ديار دكت كو وېنه د سادهترين پامانا خۇدە؛^۱
نيگار كنيشانا پهبانە"، و ههتا رادهكى "پي خوازمي پە"، و چ دكهفن دا يان ژى
نها وهكه "هۆنەرە سەرەمكويهكانى شيعر"^۲ دهپته هژمارتن.

پېناسهكا دن ديار دكت كو وېنه "نه ژ ئەنجامى حەسايەتا هۆزائفانى
بوويه، بهلكو تېكست ب خوميه"^۳، ئەفهه ژى رۆلهكه مهزن د ده وېنه، (فاليرى)
دبېژت: "چ رامان و واته و هزرا ههبوونا خوه نينه گەر ژ بهرهه مئيانا وېنهكى
ديار دا دورست نهبن"^۴، كهواته؛ ل فيرئ وېنهي شعري رۆلهكى ههره گرنگ د
شعري و سەرئىخستنا وئ ده دبېنت، چونكى "خوى له خوى دا، كاريكى بهردموام و
نه پچراوى مرؤفه"^۵، و نه ئەفهه ب تنى، بهلكو (كارولين) ديار دكت د نافا وېنهي
شعري دا "شاعر خوى، خوى ئاشكەرا دهكات"^۶. ئانكو شاعر دهربرينى ژ دەررون و

<http://www.ahewar.org/debat/show.art.asp?aid=114779>

¹ نهپلى، نعمت الله حامد: پېلېن رهنهه كۆمهكا فهكوليناپه دتېكستيدا، چاپخانا هاوار، دهوك
۲۰۰۵، پ ۱۷۳.

² الدكتور محمد حسين علي الصغير: نظرية النقد العربي في ثلاثة محاور متطورة، الموسوعة
الصغيرة، ۱۹۸۶، ص ۳۷.

³ ئەممين عهبدولقادر: وېنه و تېگهه جواني دهوزانا (جواني ب جواني جوان دبېنت) دا، گۇفارا
فهژەن، ژماره (۷)، يا ۲۰۰۶، پ ۳۸.

⁴ الدكتور عبد الفتاح صالح نافع: لغة الحب في شعر المتنبي، عمان ۱۹۸۳، ص ۳۲۹.

⁵ مەريوان عومەر حەسەن: قەدرى جان، ژيان و بهرهه ۱۹۱۱-۱۹۷۲، نامەكا ماستهري يه، پ ۲۰۰۳،
پ ۱۶۹.

⁶ عبد العزيز ابراهيم: شعرية الحداثة، دمشق ۲۰۰۶، ص ۱۰۶.

⁷ نهپلى، نعمت الله حامد: پېلېن رهنهه، ژيدهرى بهري، پ ۱۷۳.

⁸ محمود زامدار: له بانبيزه شيعره وه، كۆمهله رۆشنيري كوردى (۵)، بهغدا ۱۹۸۱، پ ۱۵.

⁹ ئوسامه حوسين رهسول: ۷ نوپژ له سەر دوو گردى شيعر دا، ئاراس، ههولير، ۲۰۰۶، پ ۳۳.

ناخى خوه دكەت و رەنگە ئەفە ژى پتر بەر ب ريبازا رومانسىزمى و گرنگيدان ب تاكه كەسىيى بچت.

(ئەرستو) گوتتتتت: "مرؤف بى وئنه نكارت هزر بكت" ، ئەف نەرىنە ژى نىزىكى هەف دبن و پەيوەندىيا د نافبەرا هزركرنا مرؤفى و وئنهى دا ديار دكن، و ئەف پەيوەندىيە "ب تشتەكى بچوك دەست پى دكەت و دگەل فەلسەفا هزر و بىرا شاعرى مەزن دبت" ، ئانكول دەستپىكى هەبوونەكا سادە ژ وئنهى را هەيە، لى شاعر ب داهىنانا خوه مەزن و بەرفرەھ دكت و پى سەرنجا وەرگرى رادكئشت، شاعر ژى ئەفقى يەكى ژ فالاتىيى وەرناگرت، بەلكو وئنهى شاعرى: "ژ ناخ و دەروونى مرؤفایەتیی دەيتە دەر" ، (بىركسون) ديار دكت پىكەتات وئنهى "تشتەكە دەست ژى ناهىتە بەردان دگەل دان و ستاندىنا هزرى دگەل دنيايا ماددى، و وئنه (image) زارافەكى پىكەتتتتت (ماددە و بىرى) ".^۱ لى دىتنەكە دن پتر ئەفقى يەكى رۆن دكت و دبىژت؛ "وئنه بى پىكەتتتتتت ژ زمان، سۆز و ئەندىشى".^۲ ژ بەر كو ئەندىشە وئنهى د شاعرى دا بەرجستە دكەت"^۳، لەوما ژى وئنه ئامرازەكى چالاكە ژ بۆ گەھاندنا رامان و واتايى، و گرنگىيا وئنهى پشتى "دەربرپىن و ئافرپنا رامانا، وئنه دەيت كو شاعرى پىك دئىنن"^۴.

¹ كبابە، الدكتور وحيد صبحي: الصورة الفنية في شعر الطائيين بين الانفعال و الحس، دمشق ۱۹۹۹، ص ۸.

² الدغفق، هدى: فيروز الصورة الشعرية عندما تنقص،

<http://www.alriyadh.com/20/10/2005/article101939.html>

³ التكرلي، نهاد: اتجاهات النقد الادبي الفرنسي المعاصر، الموسوعة الصغيرة، عراق ۱۹۷۹، ص ۷۵.

⁴ جاكوب كورك: اللغة في الادب الحديث الحداثة و التجريب، نفس المصدر، ص ۲۲۷.

⁵ (/): الصورة الشعرية،

http://korrass.eblog.ma/116_noureddine/archive/158_aae_a_ae_a_a_a_e1.html.

⁶ عبدالقادر محمد امين محمد: وئنهى شاعرى له ريبازى رومانتيكى كوردى دا، نامەى ماستەر، ۲۰۰۰، پ ۵.

⁷ (/): الصورة الشعرية بين الوهم و الخيال في الشعر الفلسطيني، الطلائع، العدد (۲۵۵)، ۱۲/۹/۱۹۷۷، www.qudsway.com

و ژ ئالییهکی دن فه ژێ وینیهی شعری "سهرکهفتیتیرین ئالافی ئافاکرنا ههلبهستی یه.. و وینه و خهبتاندنا وی دکارن ههلبهستفانان ژ ههف جودا بکهن، و ههربرت رید) ژێ دگهل قی یهکی یه"، تیکست ژێ وهکه شهڕیتهکی سینهمایی یه ژ وینان را کو ژ "وینهکی دچته وینهکی دن و ژ نیمهنهکی بۆ نیمهنهکی دن"، و پیدفی یه ژێ وینیهی شعری "دچارچۆفهکی گشتی (شامل) دا بگهرت، ژ بهر کو بهرهمی پرۆسیسهکا عهقلی یه".¹

د شعرا کهفن یا عهرهبی ژێ دا ههلبهستفانان "پشت بهستن ب (تشبیه) دکرن وهکو بنیاتی ئافابوونا وینیهی"، دهربارهیی وینێ نوو ژێ (پیر ریشهردی) دبیرت: "ئهوهندهی پیوهندی نیوان دوو دیاردهی نزیک، دوور و راست بیته، وینهکه دمبیت و توانای ههلهچوون و شیعرایهتی پتر دمبیت".²

(محمد غنیمی هلال) دلنیایه "وینه خوێ بهشیکه له ئەزموون و بیویسته هاوکات بێ له گهل بهشهکانی تری وینهدا، تا ئەزموونهکه به شیوهیهکی هونهری راستهقیینه بگوێزرێتهوه".³ و د لاتینیی ژێ دا وینیهی شعری، "ئانکو جوانی".⁴

¹ Heyder Omer: hunera helbestê 3/7, alavên derbirin û avakirina helbestê, 2- wêneyê helbestê, <http://www.pen-kurd.org/kurdi/heydere-omer/hunera-helbeste-3.html>

² (/): تعليق على قصيدة قمر العواصم للشاعر لوركا،

<http://www.drmosad.com/index133.htm>

³ المحروفي، محمد: الطابع الحسي للصورة الشعرية عند ابن المعتز، نحو تحديد دقيق لانماط الصورة الشعرية، http://www.nizwa.com/volume42/p23_29.html

⁴ العذاري، د. ثائر: تأملات في الصورة الشعرية،

<http://www.alnoor.se/article.asp?id=9048>

⁵ محمد بكر محمد: به خشانه شيعری كوردی، نامه دكتورا، ۱۹۹۷، ب ۵۴.

⁶ عبدالقادر محمد امين محمد: وینه شيعری له ريبازی رۆمانتيکی كوردی دا، ژیدهری بهری، ب ۸.

⁷ البطل، الدكتور علي: الصورة في الشعر العربي حتى آخر القرن الثاني الهجري، (دراسة في احوالها و تطورها)، دار الاندلس، الطبعة الثانية، ۱۹۸۱، ص ۳۰.

و ل داویڙی ژى ژ فھرڙا فان دیتن و بوچونان دهر بارهیی وینهیی دیار دبت
وینهیی شعری تشتهکه دست ژى ناهیته بهردان، ژ بهر کو 'شعر بی وینه نابت،
چونکی وینه سھنتھری شعری به، ریک، روح و لهشی وی به'.

- جوړین وینهیی هوزانی:

- دابه شبوونا وینهیی ژ کناری ئافاهی فه:

- وینهیی ساده:

ئهو وینهیه یی ژ په یقه کا ساده یان لیکدایی یان ژ په یوهندیه کا ساده د
ناقبه را نیشان کریان دا و رسته کا ساده دا دورست دبت، ئه فجا ئه ف وینهیه چ
په یقه کا سهر به خو بت، یان ژى وینی په یقا رستی بت.^۲ ههر دیسان وینه و زمانى ژى
په یوهندی یا به فره ههیی "وینه گشت سیمایین زمانى بخوفه دگرت"^۳. ئوسمان
سهرى ژى دبیژت:

گوندى مه كچك ب دار و بهر

بهنا من تهنگه ههت نایی دهر^۴

وینی (گوند) د فی پارچه شعری دا یی ساده و سهره کی به، ههلبه ستقان ب
ریکا ئه فی وینهیی؛ وینهیی گونده کی كچك و ب دار و بهر دكشیت كو ژیان تیدا به
ب زحمهت بوویه، لهورا بیهنا ههلبه ستقانی تیدا تهنگ دبت، دبت ئه فه ژى
ههلوستی ههلبه ستقانی یی نه ته وهی بت بهرام بهری دهسته لاتین كو نه فی یان

¹ كبابه، الدكتور وحید صبحي: الصورة الفنية في شعر الطائيين بين... نفس المصدر.

² ئورمانی، نزار: خوين دهمبیزا به فری دا، ژیدهری بهری، ب۱۰.

³ دتنیل - هنري باجو: الادب العام و المقارن، ترجمة؛ د. غسان السيد، دمشق ۱۹۹۷، ص ۸۷.

⁴ Ji helbesta (xweşxwana çiyayîkî), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.68.

كورد ب نازادى و سەربەستى د پارچەكە بەرفرەھ و سەربىخوھ دە بژين، لەومان ژى
ب زۆرى د گونديڻ كچك و ج سىمايڻ ژيانى تيدا نەيى جىگىر دكن.

- وڭنەيى لىكدايى:

ئەو وڭنەيە يى ژ كۆمەكا وڭنەيڻ تاك (سادە) پىكدهيت، بەلى ب مەرجهكى
د شيان و رىكخستن دا بت، ئەو وڭنەيڻ تاك ببنە ئىك ژ بو پيشكىشكرنا سۆزەكى
يان ھزرەكى يان ھەلويستى ھزرەكا كورتر و ئالۇزتر.^۱ ئۆسمان سەبرى دىبىژت:

رۆژەكى يەكى قەرەچى، شوورئ خوھ يى كالان كۆت
ئانىبوو گوندى ئەلۇ، بازار دكر و دفرۆت
ئەلۇ ژى وەك گوندىيان، شوور ھلدا ئى مېزەكر
دەرزا دپشتى نەدپت، بەيى وى زىدەكر
داويى كەرى رەش ئ قوت، وى ئانى گوھارت ب شوور
ب دلگەشى دېر مال، ب دار دا كر د رەخ توور^۲

د فان چەند نىقە دىران دا ھەلبەستفانى چەندىن وڭنە كشاندىنە، ئى ئەف
وڭنەيە گشت د خزمەتا ئىك وڭنەيى دانە، ل دەستپىكى وڭنەيى (شوور) دكشيت كو
يى سەرەكى يە، ھەر وسا وڭنەيى (يەكى قەرەچى) ژى تا رادەكى د دەستپىكى دا
رۆلەكى د دەتى، ئى ئەو ژى د خزمەتا وڭنەيى (شوور) دەيە، پاشى وڭنەيى (گوند،
ئەلۇ، بازار، گوندى ..) دكشيت، ئى ھەلبەستفان ئەفان ژى د كتە د خزمەتا وڭنەيى
سەرەكى دا، ديسان ھەلبەستفان بەردەوام وڭنەيان دكشيت و (كەر، مال، دار، توور)
ژى د كتە د خزمەتا وڭنەيى سەرەكى دا كو (شوور)ە.

¹ ئورمانى، نزار: خوڭن دەمبىزا بەفرى دا، ژىدەرى بەرى، ب۱۱۲.

² Ji helbesta (şêrê elo), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.37.

ٲانكو (يهكى قهرچى، گوند، ٲهلؤ، بازار، گوندى، كهر، مال، دار، توور ..) گشت وٲنهٲٲن سادهنه و خوه د دنه ههفؤ ژ بو چٲكرنا وٲنهكى، ٲان ههلويستهكى ب رٲكا وٲنٲ سهرهكى (شوور).

- وٲنهٲٲ ب ههفراٲى:

ٲهو وٲنهٲه كو ژ چهنه وٲنهٲان ٲٲكهٲٲ و ٲهو وٲنه گشت خوه د دنه ٲٲك، بهٲٲ دٲٲ سهنٲهن، بهلكو ههر وٲنهٲهكى ژ وان سهنٲهٲٲ خوه ههٲه، ٲانكو ژ كوٲهكا وٲنهٲٲن ساده ٲٲكهٲٲ و وان وٲنهٲان چ ٲهٲوهنٲى ب ههفؤ و دن فه نٲنه و دٲٲ سهنٲهن، بهٲٲ ههٲوو ب ههفراٲى خوه د دنه ٲٲك و وٲنهكى ب ههفراٲى دورست دكن. ٲؤسمان سهبرى دٲٲٲٲ:

دار و بهر، گٲا،

زنار و قهفا،

تهفؤ ب حكٲٲ با

دلهزن،

دههزن،

درهچفن،

ژ ترسا؛

ژ بهر با.

چ ٲهره و چٲا

چ ٲافؤ و دهٲٲا،

ژ بهر هنگٲٲن بٲ

دكهفن ٲاٲٲ

¹ ٲورمانى، نزار: خوٲن دهٲٲٲٲا بهفٲٲ دا، ژٲدهٲٲ بهٲٲ، ٲٲٲ.

داران هلدکه،
قافان گپړ دکه،
خانی تیڼه خار،
دبن تار و مار^۱

وهك دبینن كو د پارچا ئیكی دا وینه یین (دار، بهر، گیا، زنار، قهفا..)
وینه یین ساده نه و گشتان خوه دایه ههف و ههلوسته کی ناماده دکن دا كو د گهل
وینه یین دن یین ساده د پارچا دن دا (نهر، چیا، ئاف، ده ریا..) وینه یه کی یان
ههلوسته کی دورست بکن، د هه مان دم ژى دا وینى (با) یى پرى ب هنر دورست
دکن، كو ژ نه نجامى نهفى بايى بهنر (باهوزئ)؛ (داران هه لدکشینت، قافان گپړ
دکت و خانیان تینته خوار) و ته فان بى سه روبه ر دکت.

- دابه شبوونا وینه یی ژ کناری بزافى فه:

- وینه یی نهلف:

نهف جوړه وینه یه د ئیک تابلو دا دهیته کیشان، مروف دکارت ب کامیرا ئاسایی
بگرت و په یقین فی جوړه وینه یی دهر برینى ژ دهمى بوری دکن یان ژى فرمانى بى
هیز تیدایه^۲، واته وینى وینه یی نهلف هه ر ژ نافى وى دياره بزاف تیدا نینه و د ئیک
دیمه نى دا دهیته ئافرانندن و رووداویڼ وى ژى گشت ژ کریارین دهمى بوړینه، هه ر
وینه گره کی فوٹوگرافى یان نیگار کیشهك دکاریت فی جوړه وینه یی ب ئاسانى
بکیش و بگرت^۳. ئوسمان سه برى دبیرت:

¹ Ji Helbesta (bahoz), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.85-86.

² ئورمانى، نزار: خوین دهمبیزا بهفرى دا، ژیدهرى بهرى، ب.۱۲۷.

³ ئورمانى، نزار: خوین دهمبیزا بهفرى دا، ژیدهرى بهرى، ب.۱۲۰.

بوو مهحشر نيڤهكا وهلاتى ژورين
ژ رووكى ههوار بوو ب زارين و شين
گهلهك تهنگ بوو بوو ئهرد ژ خهلكين د شهر،
ژ بهر كو مابوون بى سهرهك و ريبهرا

د فى پارچى دا وينهكى نهلف كيشايه، ژ بهر كو كريارا دهى د دهى بؤرى
يى دوور دايه ب ريبا كارى (بوو)، د فى وينهكى دا ديمهنهكى پر خويىناوى و
نهخوهش دكيشت كو ل كنارهكى هاوار و قيرين بوويه و ل كنارهكى دن شهر و
جهنگ و كوشتن بوويه، ب فى يهكى مهيدان ژ لهشكه و ديمهنيى كوشتنى تى
بوويه، ب كورتى ديمهنهكى تراژيدى دكشيت و فى يهكى زى د زفرينته نهبوونا
سهروك و ريبهران. د پارچهكه دن دا دييتر:

باهوز،

بى دوز،

وهكى روحتين

ب سهر مهده هات.^۲

د فى نمونهيى زى دا وينهكى نهلف دكيشت، ژ بهر كو كريار يا د دهى بؤرى
دا، ئه و زى ب ريبا كارى (هات)، ههرچهنده هنهر يا تيدا، لى ژ بهر كو دهربرينى ژ
دهى بؤرى دكت، ب وينهيهكى نهلف دهيتته هژمارتن.

¹ Ji Helbesta (berdiliya mihokê), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.77.

² Ji Helbesta (bahoz), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.85.

د فې وینهیی دا هۆزانقان وسا دیار دکت باهۆز ب رهنګه کی گهلهك خورت ب رهنګی روحستین^۱ (تەشبیھ) دکت دهما یی ب سەر وان دا گرتی و یین بی حال و بی دسته لاتکرین.

- وینهیی لښوګ:

ئەف جۆره وینه د بییافه کی بهر فرهه دا دهیته کی شان ژ وینهیی نهلف، دیمه نیی وی پری بزاقن و ژ دۆخه کی بو یی دیتر دهینه گهۆرین، وینه گرین درامایی دکارن فی وینهیی ب ریکا کامیرا تهله فزیونی یان سینه مایی بگرن، کار د فان وینه یان دا دهر برینی ژ دهمی نهۆ یان ئاینده دکن. ئوسمان سهبری دبیژت:

ئهورین رهش

ئهورین گهور،

راست و چهپ

دچن تین.^۲

د فې پارچی دا وینه کی لښوګ کشان دییه، ژ بهر کو (دچن، تین/دهین) نیشانا بهرده وامییی نه و کریار دهیته کرن و یا د بهرده وامییی دا، ژ بهر کو (د) یا د گهل، و هۆزانقان یی وینه یه کی بهیز و پر بهنەر ل ئەسمانی نیشا مه د دت گو یی دچن و دهین دا کریاره کی بکن.

¹ ب نهرینا من ل قیرئ مه بهستا ههلبهستقانی ب پهیفا "روحستین"؛ عزرائیله، یان جبرائیل، ژ بهر کو ل گۆرهیی باوهریین ئولین ئیزدیاتی، بۆسلمانیاتی، مهسیحیاتی .. عزرائیل و جبرائیل روحان دستین.

² ئورمانی، نزار: خوین دهمبیزا بهفری دا، ژیدهری بهری، ب ۱۲۲-۱۲۳.

³ Ji Helbesta (bahoz), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.82.

- وینە ژ کناری شیوازی فه:

- وینەیی رهوانبیزی:

رهوانبیزی بخوه "دابەش کردنی دروست و گونجاوه له هەلبژاردنی وشەى جوان و پوخت"¹، ئەفە ژى تشتهكى دياره، چونكى رهوانبیزی پەيوەندییهكا گەلەك خورت ب ئەدەبى فه يا هەيى و ئەو ئەدەبى بى هۆنەرین رهوانبیزی وهكه ئاخفتنهكا ساده و ساكار دهیته پيش و يا بى جوانكارى و تام و لهزهته "شعرا بى رهوانبیزی شعر نينه"²، و (رۆلان بارت) و (حازم ئەل - قرتاجى) هۆنەرى رهوانبیزی گرنگ دیتنه³.

ههروهسا ژ بهر كو ئەگەر ئەدەبى پەيوەندییهكا خورت ب زمانى فه هەبت، "رهوانبیزی ژى پەيوەندییهكا وسایا ب زمانى فه هەيى"⁴، ديسان "رهوانبیزی ب تنى فۆرمى بهرهمى ئەدەبى ب خومفه دگریت"⁵، د كهفن ژى دا "رهوانبیزی هۆنەرى رازیکرنى بوويه"⁶، دەربارەيى وینەيى رهوانبیزی ژى؛ ژ هەر جۆرهكى دیتر پتر كارتیکرنى ل هەست و سۆزان دکت، ژ بهر كو "دەرفهتهكه بهر فرمهتر یا شروقه كرنى فه دکت"⁷.

¹ سهليم رهشيد صالح: شیواز له كورته چیرۆكى نووى كوردى دا، سالانى ۱۹۸۰ - ۱۹۹۰، نامەى ماستەر، ۲۰۰۱، ب ۲۵.

² نامیدی، د. عەبدوللا یاسین: وانا رهخنا ئەدەبى، زانکۆيا دهۆك، کولیزا پهروهردی، پشکا زمان و ئەدەبى كوردی، قۇناغا چاری، ۲۰۰۹/۴/۲۰.

³ الجزائري، محمد: آلة الكلام (النقدية.. دراسات في بنائية النص الشعري، دمشق ۱۹۹۹، ص ۹.

⁴ سعد ناصرالدين: علم المعاني و علم البيان و علم البديع، <http://www.4uarab.com/vb/archive/index.php/t-22480.html>

⁵ نامیدی، د. عەبدوللا: وانا رهخنا ئەدەبى؛ پەيوەندییا رهخنا ئەدەبى ب رهوانبیزی فه، زانکۆيا دهۆك، کولیزا پهروهردی، پشکا زمان و ئەدەبى كوردی، قۇناغا چاری، ۲۰۰۸.

⁶ عدنان بن ذريل: النص و الاسلوبية بين النظرية و التطبيق، دمشق ۲۰۰۰، ص ۵۳.

⁷ سي. دي. لويس، الصورة الشعرية، ترجمة؛ د. احمد نصيف الجنابي، مالك ميري، سلمان حسن ابراهيم، مراجعة؛ د. عناد غزوان اسماعيل، كويت ۱۹۸۲، ص ۴۳.

۱- وېنەيى لىكچواندىنى:

لىكچواندىن؛ پشكەكە ژ پشكىن روونبېژىي، ھۆكارەكى ھەرە گىرنگە و ژ بۇ
ئاشكەراكرنا زمانى دەمى پېدقى يارمەتى دەرە.^۱

(عەزىز گەردى) دىبىژت: "لىكچواندىن بەستىن و پەيداكردى وىچۇنەكە
(تەشبىھ) لە نيوانى دوو شت دا بەھۇي ھاوبەشبوونيان لە يەك سىفەت دا يان زياتر،
بۇ مەبەستى يان چەند مەبەستىكى ديار".^۲

(محمد زغلول) پېناسە دكەت و دىبىژت: "كە بىرپار بىرى لە سەر ئەھوى كە
دوو شت يەككىيان شوئىنى ئەھوى تر بگىرئەھو، لە ھەستابى، يا لە مېشكدابى، ديسان
لەوانەيە لىكچواندىن لەووتندا بى يا لە دەرونا".^۳

ئانكو مەبەستا لىكچواندىنى نىزىكرنا مەرەمەكى يە كو د ھزرا ئاخفتنكرى
دا ھەيە و دقېتن د ھزرا گوھدارى دا بچەسپىنت، ئەف مەبەستە ل دوو ھەلويستى
ئاخفتنكرى دەيتە گھۆرپىن. ئۇسمان سەبرى دىبىژت:

ئىف ياقوت، ددان مرارى

مەست كرم پەلكا گھارى^۴

^۱ د نەوزەت ئەحمەد: وانا شىواز، زانكۇيا دەۋك، كولىژا پەرورەدى، پشكا كوردى، قۇناغا سى،
۲۰۰۷/۱۲/۲.

^۲ د نەوزەت ئەحمەد: وانا شىواز، زانكۇيا دەۋك، كولىژا پەرورەدى، پشكا كوردى، قۇناغا سى،
۲۰۰۷/۱۲/۲.

^۳ زىبارى، نەوزەت ئەحمەد: روونبېژى لە شىعرى كلاسكى كوردىدا، بە نمونەي مەلای جىزىرى
و نالى، نامەي ماستەر، ۱۹۹۱، ب۳۳.

^۴ Ji Helbesta (daylan), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.74-75.

ل دوو فی خشتهیی ل خواری ئەم دکارن روڤن بکن:

لێچۆ (مشبه)	لهوچۆ (مشبه به)	ئامراز	رویی لێکچواندن
لێف/ ددان	ياقوت/ مراری	وهك(ديارنه‌بوويه)	ديار نه‌بوويه، لێ ب ریکا ئەندیشهیی ئەم دکارن بیژن؛ جوانی و به‌هایه.

خویایه کو (لێف/ددان) لێچۆنه و (ياقوت/مراری) لهوچۆنه، هه‌ردیسان ئامراز ژێ هه‌یه، ئەو ژێ (وهك)ه، لێ دیار نه‌بوویه ژ به‌ر کو چ لێف نه‌ یاقوتن، و چ ددان ژێ نه‌ مراری نه، به‌لکو یا دورست؛

لێف وهك یاقوت، ددان وهك مراری.

ب دیتنا هنده‌کان دهما هه‌لبه‌ستفان ئامرازی نه‌ئینت، هنگی هه‌لبه‌ست پی ب هیز د کهفت، ئانکو ئامراز لاوازیی د شعرێ دا په‌یدا دکت، لێ ئەز بخوه نه‌ ب فی دیتنی ره‌ مه، ژ به‌ر کو دبت د هنده‌ک شعران دا ئامراز لاوازیی د شعرێ دا دورست بکت، لێ د شعرا کلاسیک دا و ب تایبه‌تی ژێ دهما ئیکی وه‌که مه‌لایی جزیری، یان ناله‌ند په‌یفین (میسلی، ته‌شبهیی..). بکارتینت، پتر تام و چیژی په‌یدا دکت. هه‌روه‌سا د فی نمونه‌یی دا روویی لێکچواندن ژێ دیار نه‌بوویه، لێ ئەم دکارن ب رپیا ئەندیشه‌یی دیار بکن کو ئەو ژێ جوانی و به‌ها و سه‌نگه. هه‌لبه‌ستفان د پارچه‌که دن ژێ دا وینه‌یی لێکچواندن د کیشت و فی جاری ئامرازی ژێ دیار دکت:

ژ به‌ر خنزی که‌تبوون ناف لنگین نه‌پاران،
 ئەو کوردین د جه‌نگی ده‌ وه‌کی شیر و شه‌پالن.¹

¹ Ji Helbesta (şoreşa kurd), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.46.

لِيچۇ	لەوچۇ	ئامراز	روويى لِيچواندنى
كورد	شېر/شەپال	وھكى	روويى لِيچواندنى ديارنەبوويە، لِي ئەم دكارن ب رِيئا ئەندېشى ديار بكن كو ئەو زى؛ زيرەكى و خوشمىرى و قەھرەمانىيا كوردانە د گەل دوژمنى ب تايبەتى زى د چيا دا.

د نمونەگە دن زى دا ئامرازی ديار دكت:

ئەبرو تە خەنجەر ميسالن
وھك تيران بزانك هەفالن^۱

ل گۆرھى فى خستەيى ل خوارى:

لِيچۇ	لەوچۇ	ئامراز	روويى لِيچواندنى
ئەبرو	خەنجەر	ميسالن (كو پاش و پـــــــيش ئىخستىيە)	ب رِيكا ئەندېشەيى؛ دژوارى، توژاتى ..

- ويئەيى خوازەيى:

بكارئىنانا "ئاقەكى ل شوونا ئاقەكى دىتر" كو "مەرجهى پەيشى بەيتە
كھۆرىن، لِي ساختى پەيشى نەھىتە كھۆرىن"^۱. ب واتايەك دن؛ ئەف ويئەيە ژ ئەنجامى

¹ Ji Helbesta (daylan), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.74-74.

² ھەورامى، ھەمە كەرىم: پېشەكى يەكى (مەم و زىن) و چەند ھېمايەكى فەلسەفى، فيستفالا خانى؛ رېقەبەريا گشتى يا رەوشەنبىرى و ھۆنەرى، دھۆك ۱۹۹۵، چاپخانا ھاوار، دھۆك ۱۹۹۶، ب.۵۸.

ئەنجامى "بىكارئىنانا پەيغۇنى ژواتا وئى يا سەرەكى بۇ واتايەكا دىتەر دەيتە
دورستكرن"،^۱ و "واتايا ئىكى يا دورستە، و يا دوويى يا خوازىي يە"^۲، خوازە بخوۋە
ژى رۆلەكى سەرەكى ھەيە كو ئەو ژى 'ئافاكرنا جوانىيا گۇتارى يە'^۳.

(كولردج) شعرا بى خوازە ب 'ئىشتەكى ھىك دىبىنت'^۴، ھەردىسان خوازە
"ھاوبىئى و فرەواتايى ژ ھەف جودادكەت"^۵، ئەرستۆ ژى دىبىت: "فەگوھاستنا
پەيغەكى يە بۇ پەيغەكا دى، يان ژى فەگوھاستنا مەبەستا پەيغەكى يە ژ بۇ
پەيغەكا دى"^۶.

(كامل ھەسەن بەسىر) دىبىت: "لەووشەيەك يان دەربىرېنىك بۇ ماناى
دروستى خۇى بە كارنەھىئراوہ"^۷

ئەف پىناسەيىن دەرباس بوويى گشت ئىك مەرەمن و ھەر ئىك ب رەنگەكى
ئانىيە زمان، ئۆسمان سەبرى دىبىت:

ئەو نزانن دۇست و يار ل سەر وان چ دىبىژن، نەمازە ئەم كالمىر گەلەك زمان درىژن.^۱

¹ زىوھى، ھىسەن ئۆسمان: رۇلى (پارادۇكس) دىبىكھاتا وىنى ھۆزانى دا، نامەكا ماستەرى يە،
دەزگەھا سپىرىز، چاپخانا خانى، دەۋك ۲۰۰۸، ب۱۰۹.

² نورمانى، نزار: خوين دەمبىزا بەفرى دا، ژىدەرى بەرى، ب۱۲۷.

³ منقور عبدالجلىل: علم الدلالة، أصوله و مباحثه فى التراث العربى، دمشق ۲۰۰۱، ص۲۳۲.

⁴ تحريشى، الدكتور محمد: النقد و الاعجاز، دمشق ۲۰۰۴، ص۸۲.

⁵ محمد راضى جعفر: الاعتزب فى الشعر العراقى المعاصر (مرحلة الرواد)، دمشق ۱۹۹۹، ص۱۰۱.

⁶ صباح رشيد قادر: ھاوبىئى و فرەواتايى لە (گىرەك) دا، نامەكا ماستەرى يە، ۲۰۰۰، ب۱۶.

⁷ د نەوزەت ئەحمەد: وانا شىواز، زانكۇيا دەۋك، كولىژا پەروەردى، پىشكا كوردى، قۇناغا سى،
۲۰۰۸/۳/۱.

⁸ ئەلبەسىر، دكتور كامل حسن عزيز: زانستى ناوہلواتا، لە رەخنەسازىي يۇنانى و رۇمانى و
عەرەبى و ئەوروپى يەوہ بۇ رەخنەسازىي كوردى، چاپخانەى كۆرى زانىارى عىراق، بەغدا
۱۹۸۱، ب۹۷.

ل فیرئ وینهیهکی خوازیهی ههیه، ژ بهر کو دهما دیار دکت کو کاله میر زمان درپژن، نه کو ب دورستی ژی زمانی وان ژ کناری قهباره فه یی درپژده، بهلکو واتایهکا مهجازی ههیه و مه بهست پی ئهوه کو پیره میر ئاخفتنا خوه ل چ سنوران ناهیلن و ههر تشتهکی بهیته سهر زمانی وان دبپژن، بی کو شهرمی یان ههر تشتهکی دن ل بهر چاف وهرگرن.

**فه مالن زهند و بهندی مایی خوه بو پیشهنده خوه ل کار کن
گه ئی خوه یی دخه مایی ب ئاواکی هوون هشیارکن^۱**

د فی نموونه یی ژی دا وینهیهکی خوازیهی دورست بوویه، ب تایبهت ژی د پهیفا (خه) دا، ژ بهر کو ل فیرئ مه بهستا ههلبهستفانی ب خهوی ب دورستی نه خهوه، بهلکو پاشقه مان و بی دهنگییه ل همبهری پیکشهفتن و پیشقه چۆنان.

**هو گه ئی منی رهبن و نهزان و کور !
نزانم، نهف چ پیسی و بهخت رهشی په؟^۲**

ل فیرئ ژی پهیفا (کور) ل جیی خوه یی دورست نه هاتییه و نهف (کور)ه، وینهیهکی خوازیهی دورست دکت، ژ بهر کو نهف پهیقه ب واتایا نه خویندهواری و نه زانین و نه هشیاری و پاشقه مانی و ... هتد، دئینت.

¹ Ji Helbesta (hêviya kalemêr), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.36.

² Ji Helbesta (bi xêr hatin), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.47.

³ Ji Helbesta (gelê kor), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.52.

- وینهیی درکهیی:

درکه ژ لایی فه رههنگی فه ئانکو؛ درکاندن، ئاشکه راکرن، گوئن، دانپیدان. ژ لایی چه مکی فه ژى نه وه کو راسته راسته نافى تشتهكى نه بیژن، ئى نافى تشتهكى دن بینن کو په یوهندی ب واتایهكى فه ههبت، دا کو گوهداری به رهف واتایا دووی ژى ببت، ئى ههردوو واتا دوور و نیژیک بخوهفه د گرت، چونکی مه چ به لگه نینن کو واتایا ئیکى ب تنى مه بهست بت.¹

(ئه حمد ئه لهاشمی) د په رتوکا (جواهر البلاغه) دا دبیزت: "ما یتکلم به الانسان و یرید غیره". ئوسمان سهبری ژى دبیزت:

ناشی ببیژی تو گوئنا راست،

دکاری بیژی: "رهشه رهنگى ماست"²

د فئ پارچئ دا وینهیی درکهیی کشانديه، ژ بهر کو مه بهر ب واتایه که دن ژى دبت کو ئه م دکارن بیژن؛ (کهس نکارت ئینکارا راستیی بکت)، و مه چ به لگه ژى نینن کو واتایا ئیکى ب تنى مه بهست بت، یان یا دووی، ئانکو خوهندهفانی بهر ب ههردوو واتایان دبت.

نزانم ههیا چ گافئ ئهف لههیا گهماری،

دئ وا دوش به دوه لیت؛ کوتا بن روژین تارى؟!³

¹ د نهوزمت نه حمه د: وانا شیواز، زانکویا دهوک، کولیزا پهروهردی، پشکا زمان و ئهدهبی کوردی، قوناغا سئ، ۲۰۰۸/۳/۳۰.

² Helbesta (durû), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.132.

³ Helbesta (gurraniya bêbavan), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.55.

د فئی پارچئی ژی دا (رۆژین تارى) وینهیی درکھیی دورست کرییه و دکارت
هزرا مه بهر ب دوو مانایان ببت.

- وینهیی خواستنی:

خواستنی "بهشیکه له بهشهکانی رووبیژی و له (لیکچواندن) به هیژتر و
پاراووتره".¹ ههروسا (نه رستۆ) پیناسه دکت: "گواستنهوهی ناوی شتیکه بو شتیکی
تر".² هاتییه زانین "خواستنی و خوازمیا زهنی دوو زاراقین مرادفن د رخنئی دا"،³
ئۆسمان سهبری دبیزت:

ب قیر دبیزن: "دهما وهیه، هون نه مهندالن."
دهستنی ستهمی ترس و مرن ل وهلیت باراندن.⁴

په یفا (سته م) ل جیی خوهیی دورست نه هاتییه و ل جیی په یفا (سته مکار)
هاتییه، چونکی ستهمی دهست نینه، تهف کو خواستنی د بنگه ها خوه ده
به رهه فکرنه، لی ئالییه کی وی نایی ب لیفکرن و بیژهیا دن ل شوونا وی ئالی دهیت،
و دبه نیشانا وی، وهک په یفا (دهست) کو په یفا (سته م) ژ واتایا فرههنگی
دهرکه تییه و ئەف یهکه دبته سهدهما جیبونا خواستنی.⁵

¹ زیباری، نوزت نه حمه د: روونبیزی له شیعری کلاسیکی کوردیدا، به نمونهی مهلای جزیری و
نالی، نامه ی ماستهر، ۱۹۹۱، ب. ۹۶.

² زیباری، نوزت نه حمه د: روونبیزی له شیعری کلاسیکی کوردیدا، به نمونهی مهلای جزیری و
نالی، نامه ی ماستهر، ۱۹۹۱، ب. ۹۷.

³ ک.ک. ثفن: الجاز الذهني، موسوعة المصطلح النقدي، ترجمة؛ الدكتور عبد الواحد لؤلؤة، العراق
۱۹۷۸، ص. ۱۵.

⁴ Helbesta (şoreşa kurd), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê,
b.46.

⁵ Heyder Omer: Osman Sebrî..., jêderê berê, b.192.

٢- وینھیی فلسفہی Philosophic image:

ئەفلاتون ل وئ باوەرئ بوویە فلسفە "زانینا راستیی یە ب شیوویەکی موتلق"، ژبەر کو "فلسفە ئەکۆلینا هەبوونی ب ریکا عقلی دکەتن"، هەروسا نەپینەک دن پریا نیزیکی فان دیتنانە دیار کت "فلسفە هەر شتیکی عقلی، و هەر شتیکی عقلی راستەقینەیه"، ئانکو ئەفە د گەل هندی یە کو فلسفەئ گریدانەکا خورت ب عقل و زانستی فە هەیه.

فلسفە و رەنگفەدانا وئ د نافا ئەدەبی دا، رۆلەکی بەرفرەه دبیت، ب تایبەت ژئ ئەگەر ئەو هەلبەستفانە ب خوە فەیلەسوف بت، ژبەر کو "فلسفە هۆنەرەکه نەپینن خودی (زاتی) دادھینیت"، ئەگەر فلسفە فی یەکی بکت؛ زۆر جارن شعر ژئ خودئ (زاتی) شاعری دەیتە دەر و دەرپینئ ژ دەروونی وی دکت. وینئ فلسفەئ؛ جۆرەکه ژ جۆرین وینەیی دەرپینئ ژ هەلووستئ هەلبەستفانی دکت دەربارەیی بابەتین فلسفەئ یین وەگە؛ بوون، مرن و ژیان ..هتد. هەروسا وینە و دیتنن ئالۆز ژئ، لەوران دەما بەیتە گۆتن "مادم ئەز شاعرم، ئەز یئ غەریبم ژ فی دنیا یئ"^٥، لەوران ژئ نەیا سەرنج راکیشە هەگەر هات

¹ البكري، د. عادل: الفلسفة لكل الناس، الموسوعة الصغيرة، بغداد ١٩٨٥، ص ١٦.

² البكري، د. عادل: الفلسفة لكل الناس، نفس المصدر، ص ١٦.

³ بیتران فیروزۆل: فیلسوفەکانی مۆدیرنیتە، لە دیکارەتەوہ تا هایدگی، و: لە فەرەنسییەوہ، د.

محەمەد رەحیم ئەحمەدی، دەزگەھئ ئاراس، هەولێر، چاپا دووی، ٢٠٠٧، ب ٣٦.

⁴ غالی، د. وائل: الشعر و الفكر، ادونیس نموذجا، الهيئة المصرية العامة للكتاب، ٢٠٠١، ص ٧٧.

⁵ عبدالطيف شراره: معارك ادبية قديمة و معاصرة، اشهر المعارك القلمية في ميادين الادب و الفكر

و الاجتماع و الفلسفة و التاريخ، دار العلم للملايين، الطبعة الاولى، ١٩٨٤، ص ٨١.

* دیتنەک هەیه دیار دکەت کو "شاعری دنیا یئ، باشترە ژ شاعری نە ل دنیا یئ". (د. جابر

عصفور: قراءة التراث النقدي، دار الکنعان للدراسات و النشر، الطبعة الاولى، دمشق، ١٩٩١،

ص ١٣٠).

و ل گۆرهی فی دیتنی، ههلبهستفانی هندهك تشت گۆتن بۆ مه دغهريپ و سهرنج راکيش بن*.

ديسان ژ بهر كو شعر ژ "بیرۆكه و وینه پیکدیت" ئەم دوو رهگهزه تیکهه له بهیهك دهبن، چونکی رهگهزێکی وینهیه و ئەگەر له فهلسهفهدا به شیوهیهکی راستهوخۆ رووبه رووی بیرۆکه بپیتهوه له شیعیر دا له پشت وینهکانهوه دهیانبینین.¹ ههروسا دقیت ئەم ژبیر نهکن کو شعر "فهلسهفهکا تاپهته، کهس تی ناگههت ژ بلی ههلبهستفان و رهخنهگران".² و فهلسهفه ژى وهکه (لوسین) بۆ دجت: "پهستکرنا سهربۆری په".³ ئەفه ژى ديار دکت فهلسهفه و شعر دوو تشتن؛ کو پهيوهنديهکا خورت بههقره ههيه، (نيتشه) چ جوداهيی نابينت و دياردکت؛ "هه ما شعر و فهلسهفه ئیکن و (نيتکارهکه) ئەفسانهی په".⁴ ئەفه ژى چافکانیا شعر و فهلسهفی د کته ئیک و ئەفی سهرجاوهی ژى ژ بۆنا ئەفسانهی، ئانکو نهدياربوونی و نه واقعیانه د ژفرینت، د هه مان دم دا "فهلسهفه نهکو نههوشیهکا ئەدهی په"⁵، ئانکو راستی و ههبوونا خوه یا ههیی و ژ قالاتیی نههاتییه و فهلسهفهیی نا کته نههوشیهک و هیلینهک ژ بۆ ئەدهی، د خوازت ههتا رادهکی سهربهخویهکی ب دهته فهلسهفهیی، د هه مان دم ژى دا وهکو (یسرز) بۆ دجت کو

¹ گهردی، سهردار ئەحمهد حهسهن: بنياتی وینهی هونهری له شیعیری کوردیدا (۱۹۷۰ - ۱۹۹۱)، ژیدهری بهری، ب ۱۴۰.

² البقمي، سلطان بن حمود: فلسفة الشعر و لهجة الشعراء، <http://www.alnadawi.com/vb/showthread.php?t=37561>.

³ هنيدي، د. نزار بريك: في مهب الشعر (مقالات و دراسات)، دمشق ۲۰۰۲، ص ۲۹.

⁴ ديب علي حسن: الشعر و الفلسفة .. من جبران الى ثامرانو، http://thawra.alwehda.gov.sy/_print_veiw.asp?filename=93756664720051002225517.

⁵ الغامدي، محمد: فلسفة الادب، الناشر: تشيکو الاتحاد، من ويكيبديا (الموسوعة الحرة)، انترنت.google.

فەلسەفە "نە راستى يە، بەلكو ليگەريانه ل راستىي"¹، ھەروسان ھندەك ژ زانايان؛ شاعر و فەيلەسوفان نيزىكى ھەقو دوو دكن و ديار دكن "سالۆخەتا سەرەكى يا كو ھەلبەستفان سەرگەفتنى پى دئىنت ئەوھ كو دگەوھەرى سالۆخەتا سەرەكى يا كو فەيلەسوف ژى سەرگەفتنى پى دئىنت"². (فەلەكەدەين كاكەى) ئەقى فالاتييا د ناڤبەرا ھەلبەستفان و فەيلەسوفان ژى دا ناھىلت "ھەر شاعريك فەيلەسوفە، ئەگەر ناسنامەى شيعرى پيبيت"³. ئۆسمان سەبرى د بيژت:

ل ئەزمانان چ ھەيە؟ تەف فالايى و ستير
ب ھيڤى و لافايى زكى برچى نابوو تير⁴

گەر تەماشەيى قى پارچى بكن و ب تايبەتى نيڤە ديرا ئيكي، دى بينن پرسيارا (ل ئەزمانان چ ھەيە؟) پرسيارەكا فەلسەفى يە كو ئۆسمان سەبرى دكت، ژ بەر كو "شعر سەفەرە بەرەف گومانكرنى و پرسياركرنى ژ تارياتي"⁵، بەلى د گەل ھندى ھەلبەستفانى مە خوھ ل ھيڤيا چ بەرسفان ناگرت و ئەو بخوھ بەرسقى د دت، بەلى بەرسفەكا وسا ھەما يا ژ خوھفەكرى، دەما دبيژت: (تەف فالايى و ستير)، ژ بەر كو تەف مروڤ قى يەكى دزانن، بەلى تشتين نەديار و ئەم نە بينن ونزانن؛ ئەو فەلسەفەيە.

¹ ھندي، د. نزار بريك: في مهب الشعر (مقالات و دراسات)، نفس المصدر، ص ۳۰.

² الدكتور محمد شفيق شيا: في الادب الفلسفي: مؤسسة نوفلى، الطبعة الاولى، بيروت- لبنان ۱۹۸۰، ص ۱۰۶.

³ كاكەى، فلك الدين: دەفتەرى كاف، ليكۆلينەوھى ئەدەبى، چاپخانەى رۆشنبيرى- ھەولير ۲۰۰۱، پ ۱۱۳.

⁴ Ji Helbesta (gazin ji xwedê), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.134.

⁵ ھۆشەنگ شىخ محەمەد: دەرچۆن ژ دەسەلاتا ماناى، چاپخانا ھاوار، دەوڤ ۲۰۰۵، پ ۱۴.

د پارچه که دن دا وینه و ئاماژهیښه فلسه‌فی خویا دکت، ئاخفتنن خه‌لکی
دهرباره‌یی ره‌گه‌زی ملیکه‌تان ب رهنه‌گه‌کی جوان د کته شعر و جاره‌کا دن ژ وان ره
ئاراسته دکت:

هنان دگوتن: "مه‌له‌ک نیږن، کورپن خودی نه،"
ئین دن دگوتن: "هوون کافر بوون، نه نیږن، مینه."

ديسان شاعری مه وینه‌یه‌کی فلسه‌فی ژ فلسه‌فه‌یا مرنی دیار دکت، نه‌فه‌یه
فلسه‌فه‌یا ژیانن کو روح دچته جه‌م خودی هه‌ر وه‌ک ئیزدی بو دچن، و که‌سین
باوه‌رییا خوه ب فی یه‌کی نه‌ئینن و خوه تینه‌گه‌هینن؛ ب دیتنا ئوسمان سه‌بری
ئه‌وان که‌سان نه‌فیت ژ فی دنیا‌یی هه‌رن:

گه‌لو ما زانی، کو ده دچه جان؟
ئه‌ف ژ په‌زدانه، دچه نک په‌زدان.
که‌سین بیر نابن فلسه‌فا ژینن،
وان نافی مرن، چاف ل مایینن.^۲

۳- وینه‌یی دهررونی Psychological image:

هه‌لبه‌ستفان خودی هه‌ست و سۆزه‌کا رۆن و نازکه کو زۆر بلندتره ژ هه‌ست
و سۆزین که‌سه‌کی دن یی سروشتی و شیانین کیشانا وینه‌یی هه‌نه، هه‌ر نه‌فه بوویه
هه‌لبه‌ستفان ژ که‌سین دن د جیاواز بن، ده‌می ئه‌ده‌بی دئاف‌رینت ژ، "زۆر جاران

¹ Ji Helbesta (lawê gel), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.146.

² Balî, a: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.124.

دەربېرىنى ژ خوږ دكەت" ، له ووران (فروغ فەرخزاد) گۆتییە: " له نښو هەناوی
شیعری خۆم دا، خودی خۆم دەدۆزمهوه".¹

وینە د زانستی دەروونی دا؛ " بەرھەمئینانا عەقلى یه ژ بیرھاتنښ
سەربۆرگا سۆزدار، ژ بەر هەستی یا بۆری و مەرج نینە ژى یا دیتراو بت"،
هەرديسان هاتییە گۆتن " وینە بخوڤ ژى ژ ئەنجامى هەلچۇنا دەروونی بوویە"،
ئانكو وینە و دەروونی شاعری بهەفرە د گریډاینە و دەما ئەف دەروون توشى
هەلچۇنەكى دبت؛ یان ژى "دكەفته دبن فشارگا دەروونی دا"،² هنگى وینەیی
ئەدەبى دەیتە ئافراندن، چونكى وینەیی شعری " له بنچینەدا پیکهاتەیهكى
ئاوپیتهیه له هەست و سۆز و مەشاعیر و به بى هەست و سۆز نابى و وینە هەردەم
(سۆزدار و پېرە له مەشاعیر تەنانەت لەو کاتانەش که له پشت سئبەری وینە
مادییەکان حەشاردراوه... رەخنەگرەکان نزیکه ریک بکەن له سەر گرنگی وینەى
دەروونی که بنچینەیه که گشت جۆرەکانى وینەى له سەر بنیات دەنرى".³ هەروسا
نە ب تنى وینە؛ بەلکو داھینان ژى " له خۆلگەى هەستەوه دەبیت"،⁴ ئەفە ب خوڤ

¹ عمر فروخ: هذا الشعر الحديث، بيروت - لبنان، الطبعة الاولى، ١٩٧٨، ص ١٣.

² پیرداوډى، ستار: خلودییه تی شیعیر له دیدگای (فرووڤى فەرخزاد) دا، گۆفارا رامان، ژماره (٤٩)،
٢٠٠٠، پ ٥٥.

³ نوزاد عبدالله: وینى هۆزانى دهۆزانين (قۆچان) دا، گۆفارا پەيف، ژماره (٧)، پ ٤٤.

⁴ دكتور منصور عبدالرحمن: اتجاهات النقد الادبي في القرن الخامس الهجري، المصر ١٩٧٧، ص ٣٩٩.

⁵ حنا عبود: فصول في علم الاقتصاد الادبي فصول مختارة من رؤى كاسندرا بريام، دمشق ١٩٩٧،
ص ١٠٠.

⁶ گەردى، سەردار ئەحمەد حەسەن: بنیاتی وینەى هونەرى له شیعری کوردیدا، ژیدەرى بەرى،
پ ١٤٢.

⁷ نازاد ئەحمەد مەحموود: شەش لیکۆلینەوهى شیعری، دەزگای ئاراس، ٢٠٠٨، هەولێر، پ ١٣.

ژی خویا دکت ئەدەب و سایکۆلۆژییا گەلەك گریدان ب هەفرە هەیه.^۱ و 'ئە یا
بێدقی بەسەندگرنی' یە، ژ بەر کو کەس نینە ئەقی' بەکی' ئینکار بکەت، هەر وەسا
نەفس ئەدەبی دورست دکتە، و ئەدەب نەفسی دورست دکتە".^۲ ژ بەر کو وینەیی
شعری ب گشتی "شەنسهکە ژ جوانی و داھینانی، و یی' کارتیکەرە و دەروونی
مرۆقی دەهژینت"^۳. شعر بخوہ 'تییستەکە وژدانییا کوورە"^۴.

زانایی دەروونی (فروید) ژى وسا بو دچت کو داھینانا ھۆنەری "
تەنڤیسکردنی ئارەزووہ سیکیسییە کپ کراوەکانە لە لاشعورەوہ لە سەردەمی
منداڵییەوہ کەبت کراون یا خود زۆر بە توندی براوہنەتەوہ"^۵.

گەلەك بابەتین دەروونی هەنە و ئیک ژ وان بابەتین گرنگ (خەم)ە، وەکە
هەلچۆنەکی یە کو ژ ئەنجاما رووداوەکی کارتیکرنی دکتە سەر مرۆقی "خەم
هەلچوونیکى دەروونییە، راستەوخۆ و نا راستەوخۆ کار دەکاتە سەر چۆنیەتی
هەئس و کەوت و رەوشت و هەست و سۆز و باری دەروونی مرۆق .. خەم هەست و
سۆزی مرۆق دەهەژینت، خەمیش هەئس و کەوتی مرۆق دەگۆرن، یان لە هەئس و
کەوتی مرۆقدا رەنگ دەدەنەوہ، ئەمە بە شیوەیەکی گشتی لای مرۆقی ئاسایی، لای
ھونەر مەندانیش لە بەرھەمیاندرا رەنگ دەداتەوہ"^۶. دەما ئەو وسا تی دگەھن

¹ آل. تاناس al. tanase، م. السایکولوجیا و الادب، فی کتاب؛ الادب و قضايا العصر، مجموعة
مقالات نقدية، ترجمة؛ عادل العامل، مراجعة؛ يوسف عبد المسيح ثروة، عمان- الاردن، ۱۹۸۱،
ص ۴۶.

² دکتور عزالدین اسماعیل: التفسیر النفسی للادب، الطبعة الرابعة، القاهرة ۱۹۷۷، ص ۵.

³ البدوي، الدكتور عبدالرحمن: في الشعر الاوربي المعاصر، القاهرة ۱۹۶۵، ص ۷۲.

⁴ العطية، د. خليل ابراهيم: التركيب اللغوي لشعر السياب، الموسوعة الصغيرة ۱۸۲، بغداد ۱۹۸۴، ص ۱۴.

⁵ گەردی، سەردار ئەحمەد حەسەن: بنیاتی وینەیی ھونەری لە شیعری کوردیدا، ژێدەری بەری،
ب ۱۴۳.

⁶ تانیا ئەسەد محەمەد سالح: دیاردەیی غەم لە شیعری حەسیب قەرەداغی دا، نامەیی ماستەر،
۲۰۰۱، ب ۴۱.

بابەتەكى دەروونى يىۋەكە خەمى چەند كارتىكرنى دكتە سەر مرۇقى،
 ھەلبەستفان ژى ئىكە ژ وان مرۇفان و چ ب رەنگەكى راستەوخو ىان نە راستەوخو
 كارتىكرنى دكتە سەر، (شىركو بىكەس) د دیدارەكا خوه دا دیار دكت كو نە
 رحەتى (قەلەق) بەیزترین دەقى دئافرىنت، ئەقە ژى بەیزیا دەروونزانیى ب
 ئەدەبى قە خویا دكت، بەلى دیتنەك ھەیە دیار دكت پەیوھندییا "دروونزانی بە
 ئەدەب قە نا راستەوخویە"^۱، ھەر چاوه بت ئەقە یەكە د بەرھەمى ھەلبەستفانى دا
 رەنگەدەدەت، چونكى ھەلبەستفان "مرۇقىكى ئاسایى نى یە، خاوەن ھەست و
 سۆزىكى ناسكە، پتر لە كەسانى ئاسایى تر دەكەوئتە ژیر پالە پەستوى خەم و
 پەژارەوه"^۲. ئۆسمان سەبرى دبیژت:

ھى وارى كو بیان بوو
 یانزده سالان ژ بو من
 نە ھەزكرنا دەلالان
 نە سەردلك نە یار و ژن
 ئەو پیل ژ ئەمرى شیرین
 بۆرى د دەریایى خەم
 تەقە دل تەنگى زىقارى
 ب دژوارى و ئەلەم^۳

¹ شىركو بىكەس؛ القلق اعظم القصائد، مجلة مسارات، العدد الثاني، السنة الاولى، بغداد ۲۰۰۵، ص ۷۱.

² و: شوكر سلیمان: پەیوھندیى دەقى ئەدەبى بە زمان و رەخنەى ئەدەبىیەوه، پارا دووى، رۇژناما خەبات، ژمارە (۲۹۷۷)، یا ۲۰۰۸/۹/۲۰.

³ تانیا ئەسەد محەمەد سالىح: دیاردەبى غەم لە شیعرى حەسیب قەرەداغى دا، ژیدەرى بەرى، ب ۴۴.

⁴ Ji Helbesta (evîn), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.70.

د فئ پارچئ دا ئاماژهيئ دهررونی تئدا دیار دبن و ب تایبهتی ژئ په یقئین
(خه، ئهله، دل تهنگی ..) ب رهنگهکی رؤون و ئاشکهره بی هیقی بوون و بی
ئومئدی تئدا یا دیاره. د پارچهکه دن دا دبئژت:

مه گوت قهه دهرد و کولان

ئاری د دل تهمراند^۱

د فئ پارچئ ژئ دا (دهرد و کول) ئاماژهيئ دهررونی، و ههر فئ هؤزانی دا
قان ههر دوو ئاماژهیان دووباره دکت:

ب دهرد و کول و حهسرهت

کهت خه و سهري خوه دانی^۲

د پارچهکه دن دا وئنهیهکی دهررونی نیشا مه د دت کو دیسان باسی خه می
دکت دهما توشی مرؤفی دبت چهند کارتیکرنی ل که سایه تیا مرؤفی دکت:

دهما خه ددن پئل ژ دهریایی دل

دچن تئین د رههان تفانج تیر و کول^۳

ههروسا ئیش و دهرد و برینین جفاکی زور جاران کارتیکرنی ل سهر بیر و
باوهرین ههلبهستقانی کرنه، ژ نهجامی فئ چهندی بوونه بابته تین ههلبهستین وی
و ب تایبهتی ژ ئالییی دهررونی فه، لهوران ل فئ داوییی کومهکا زانایین ئهلمانی و

¹ Ji Helbesta (evîn), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.70.

² Ji Helbesta (evîn), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.70.

³ Ji Helbesta (keça şî'rê), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.69.

سوئسرى دياركرن كو شعر و ب تايبهتى ژى شعرا شاعرئ يۇنانى يى ناقدار (ھۆميرۇس) خوهديئ ئەليازە و ئۇديسە، چارەسەرييا ھندەك نەخوشىيان دكت، ب تايبهتى ژى نەخوشىيئ دلى و بلندبوونا پەستانا خوونئ، ئەقە ژى داكوڭيئ ل ھندئ دكت كو پەيوەندييەكە خورت يا بابەتى د ناقبەرا ھەلبەستقان و تىكست و ھەرگر دا ھەيە.

۴- ويئەيئ رەمزى Symbol image:

رەمز يان نامازە "دياردەيەكى تازەنييە، بەلكو لە كۆنەكانيش بەر چاۋ دىكەوئ و ئەفسانە و خرافاتەكانى دەريايەكى پەر لە رەمزى جۇراوجۇرن و سامانىكى رۇشنىبىرى گەورە پىكىننن كە شاعىر دەتوانئ پىشتيان پى ببەستئ و گەئ داھىئانى ئەدەبى تازەيان ئى بەر با بىكات، شاعىرى راستەقەينەش ناتوانئ دەست بەردارى ئەم كەلەپوورە مرۇقاپەتتەيە بىت و پىشت گۆيى بىخات".^۱ بەلكو ئىك ژ وان جۇرئ ئەدەبى يىن كو "ھىمايى ژ كەقن دا رۇلەكى گىرنگ تىدا ھەبوويى؛ شعر بوويە"، و دنافا شعرى ژى دا رۇلەكى گىرنگ يى گىرايى، ژ بەر كو "رەگەزمەكى گەوھەرى بوويە تەكنىك و ئافابوونئ دا و رىكەك بوويە ژ رىكئ دەربىنئ"^۲، چونكە "لە تىروانىنى ھەر رەمزىك لە ھەر دەقئىكى ئەدەبى دا خۇمان لە بەرامبەر ويئەيەكى دەولەمەند لەواتا دا دەبىنەنەو، كە ئەگەرى زۇرى لىكەنەو و تىكەپىشتن دەگرئتە خۇي"^۳.

¹ (/): اشعار هوميروس علاج للقلب و ضغط الدم،

<http://bafree.net/forums/showthread.php?t=28460>.

² گەردى، سەردار ئەحمەد ھەسەن: بىياتى ويئەي ھونەرى لە شىعەرى كوردىدا، ژىدەرى بەرى، ب۱۴۵.

³ شىلان فتاح مەمەد: ھىما دەوزانا (مەسەن قوچانى) دا، گۇفارا پەيىف، ژمارە (۱۲)، ب۷۱.

⁴ جاف، ھەسەن: ملامح التجديد في القصة الكردية الحديثة، الموسوعة الصغيرة، بغداد ۱۹۹۰، ص ۴۶.

⁵ گەردى، سەردار ئەحمەد ھەسەن: بىياتى ويئەي ھونەرى لە شىعەرى كوردىدا، ژىدەرى بەرى، ب۱۴۵-۱۴۶.

(د. احسان عباس) دبیژت: " رەمز واتایە کە لە پشت مانای ئاشکەرادیە لە گەڵ دانانی مانای ئاشکەراش بە مەبەستی".^۱

هەر وسا (د. کامل حەسەن بەسیر) دیار دکت هیما و نیشانە؛ " بیژمبەگە، بەلام مەبەست لەم بیژمبە مانا و واتای فەرھەنگی و کۆمەلایەتی یەگە ی نییە، بەلکو مەبەست لەم ئاوازی دەنگە پیکھینەرەکانیەتی کە بە ھۆیانەووە ھەست و نەستی خوینەر دەجۆنیت و یادگاری دێرینەکانی لە گەڵ ئەو ھیما و نیشانە بیژمبە و دینەووە یادی"، ب پێ تیسورا (فرۆید) ژێ " رەمز خاسیەتیک نییە لە خاسیەتەکانی خەون، بەلکو لە خاسیەتەکانی بێکردنەووەی لاشعوری و بێکردنەووەی گەلە بە جۆریکی تایبەت".^۲ (ئێرنست کاسیرەر Ernst Cassirer) دبیژت " رەمز پاژمبەگە لە جیھانی واتای مەرۆقاہیەتی".^۳ ئۆسمان سەبری دبیژت:

فەلەکا بێ بەخت شکاند دارێ من
نەما کەس روونشت ل بەر ئاری من^۴

ل قیژی پەیفە (فەلەک) تا رادەپەکی وینەپەکی ئەفسانەیی ژێ وەردگرت، ئێ د ھەمان دەم دا وینەپەکی رەمزی یان جەفەنگی ژێ دورست دکت، ژ بەر کو پەیفە (فەلەک) ژ بۆ مانایا خوہ یا سەرەکی نەھاتیە، بەلکو ھیماپەگە و دەلالەتا نە

^۱ گەردی، سەردار ئەحمەد حەسەن: بنیاتی وینەپەکی ھونەری لە شیعری کوردیدا، ژێدەرئ بەرئ، ب ۱۴۶.

^۲ بەسیر، کامل حەسەن: رەخنەسازی، مێژوو و پەپەرەوی کردن، چاپخانە کۆری زانیاری عێراق، بەغدا ۱۹۸۳، ب ۹۳.

^۳ گەردی، سەردار ئەحمەد حەسەن: ژێدەرئ بەرئ، ب ۱۴۶.

^۴ گەردی، سەردار ئەحمەد حەسەن: ژێدەرئ بەرئ، ب ۱۴۹.

^۵ Ji helbesta (feleka bêbext), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.117.

سهرکهفتنا مروڤی یه دتشتهکی دا و ژ ئه نجامی بی هیفی بوونی ژ ئه نجامی وی
کاری مروڤ دی کته بناسیت فهلهکی و دی بیژت؛ فهلهکا من هوڤا .. ئه و بخوه زی
نرانت فهلهک چیه؟، تهنی گزندیڻ خوه دکتته د ستوی وی دا، ئه فه زی ژ
ئه نجامی هندي دهیت کو ژ خوه ناگرت دانپیدانی ب شاشیڻ خوه بکت و بیژت؛
ئه ز یی شاشم، یان تو یی شاشی، و ژ بو وی یهکی باوه ریی ژ خوه ره چی کت، تشتین
خوه دکتته بناسیت فهلهکی.

ئوسمان سهبری دهستی خوه دانایه سهر فی چهندي یه و خویا دکت کو نابت
ئه م تشتین خوه بکنه بناسین فهلهکی و دان ب شاشیڻ خوه نهکن و دیار دکت ئه م
ب خوه نه د دورستن و مه کیماسیڻ ههین و ژ خوه ناگرن بیژن ئه م د شاشن، ما
ههتا کهنگی ئه م دی ژ راستیا خوه رهفن؟:

دهلال

گاڤا ئه م نه چاک و دورست بن،
تهقهز ئه و ژ پیسی و نهقهنجیا مهیه،
ئه م چاوا دکارن بیژن "سووجی فهلهک"
و کولیدار تی ههیه؟
ما ههیا چ کافی ئه م دی ژ سووج و گونههین خوه برهفن؟

و ههر وهسان فهلهکی داستانهک د کهلهپوری ئیزدیان دایه، و وهکه سه مبوله
باشیڻ هاتییه ناسکرن، هندهک جاران ئه ف جهفهنگه هیمایه که ژ بو تشتین جوان
ژی، لی د ئه دهبی دا بهروفازی جه گرتیه.

¹ Ji helbesta (bersiva hoşemg), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.205.

۵- وینەیی ئەفسانەیی Muth image:

پەیفە ئەفسانە د زۆربەیا زمانین بیانی دا بەرامبەر پەیفە (Myth, Mythos) کو بریتی یە ژ شیوہیی فەگیرانەکا راستەوخۆ، کو ب ئاسانی تیکل ب ئەوان شیوہیان نابت کو بئەنا خرافاتان ژێ دەیت. و ژ بلی قی یەکی ژێ چەندین دیتن دەربارەیی ئەفسانەیی هەنە و ئیک ژ وان دیار دکت ئەفسانە "چیرۆک و سەرھاتیین پەر و پووچن"، ئیکا دی خویا دکت: ئانکو "چیرۆکیین خوداوەندان".^۱

ھەردیسان ئەفسانە د دەستپیکا خوە دا تنی نوجەک یان ژێ کۆمەکا نوجەیان بوویە پەیوەندی ب سەربۆرین روحی و دەروونی یین مرۆقی دکەفن دا ھەبوویە، و خەلکی ژێ پاراستییە و ژ بەرەبابەکی بۆ ئیکێ دن ل سەر زاری ھاتییە فەگواستن.^۲

دیتنەک دن دیار دکت ئەفسانە بەحسی ئەوان بوویەران دکت کول سەردەمەکی گەلەک کەفن دا روودانە، لەوران ژێ ھندەک بۆ دچن "قسەکردنی نیشانەییە، یان قسەیی ھیما" یە.^۳

(کارل مارکس) گۆتییە: "میتۆلۆژیا لە جەنگایە زال دەبیت و دەسەلات پەیدا دەکات و بە خەیاڵ گەردوونیێک دورست دەکات و یا بە خەیاڵ سروشت لیکەمداتەوہ".^۴

¹ مولود ئیبراھیم حەسەن: گەپان بە دوای نەمریی لە ئەفسانەیی کوردی و فارسی دا، ژێدەرئ بەرئ، پ. ۸.

² مولود ئیبراھیم حەسەن: گەپان بە دوای نەمریی لە ئەفسانەیی کوردی و فارسی دا، ژێدەرئ بەرئ، پ. ۹.

³ فردریش فون دیرلاین: الحکایة الخرافية، نشأتها، مناهج دراستها، فنیاتھا، الترجمة؛ الدکتورە نبیلە ابراھیم، مراجعة؛ الدکتور عزالدین اسماعیل، دار القلم، بیروت - لبنان ۱۹۷۳، ص. ۶.

⁴ مولود ئیبراھیم حەسەن: گەپان بە دوای نەمریی لە ئەفسانەیی کوردی و فارسی دا، ژێدەرئ بەرئ، پ. ۱۰.

(رولان بارت Roland barthe) د وئ باوهریی دایه ئەفسانە زمانی مرنی قەبوول ناکت. و دبیرت: " ئەفسانە؛ پرۆسە گۆرینی (میترووی) یە بو (سروشتی) " .^۱

بئ گومان ئەفسانەیی ژ نەتەوویەکی بو نەتەوویەکی دن جوداهی هەبوویە، لەوران ژ هاتییە گۆتن؛ " بە چاکی ئەزانم کە ئەفسانە کوردی لە ئەفسانە نەتەوویەکی تر جیا دەکاتەو " .^۲

هەر دیسان دەربارەیی میترووی ئەفسانەیی (میتروو ئەفسانە، ئەمە میتروو و خەرافە پیکەو)، و تایبەتمەندیی میترووی ئەفسانەیی " ئەو ئەفسانە پیکەو باسی واقعی میترووی کورد دکن بە شیوویەکی ئەفسانەیی، وەک گیرانەووی دورست بوونی میللەتی کورد، میترووی کاووی ئاسنگەر، جەزنی نەورۆز، قەلای دم دم و ... هتە " . شعر بخوہ ژ رەنگەکی میترووی بخوہفە دگرت، ژ بەر کو " راستییا شعری دگەفتە دەرگەھی راستی دا، و بەلگە ژ ل سەر فئ پیکە؛ راستییا میترووی پە " .^۳ و ئەفئ ئەفسانەیی د ناڤا ئەدەبیاتی دا و ب تایبەتی شعری؛ " رۆلەکی گرنگ

¹ گەردی، سەردار ئەحمەد حەسەن: بنیاتی وینە هونەری لە شیعری کوردیدا، ژیدەری بەری، پ. ۱۵۰.

² گەردی، سەردار ئەحمەد حەسەن: بنیاتی وینە هونەری لە شیعری کوردیدا، ژیدەری بەری، پ. ۱۵۰.

³ نازاد سوچی: نازاد بوونی شیعری، نازاد بوونی زمان، گۆڤارا پامان، ژمارە (۵۱)، ۲۰۰۰، پ. ۷۱.

⁴ مولود ئیبراھیم حەسەن: گەپان بە دوای نەمری لە ئەفسانە کوردی و فارسی دا (لیکۆلینەوویەکی بەراوێردکاری پە)، نامە ماستەر، ۲۰۰۰، پ. ۱۷.

⁵ عثمان بدری: جدلیة العالمية و المحلية في الادب العربي الحديث: مؤشرات التماثل في "الاخوة كراموزوف" لدوستويفسكي و "الثلاثة" لنجيب محفوظ، اجات مؤتمر الادب العربي و العالمية، اشراف؛ أ.د. صابر عصفور، من ۴-۷ ديسمبر ۱۹۹۹، ص ۱۹۷.

د گيرت^۱. نه ب تنى ئەفە، بەلكو پەيوەندىيا شعر و ئەفسانى پەيوەندىيەكا بەيزە
 و" دچنە سەر ئىك سەچاوه، چونكى ئەفسانە د وى دەمى دا پەيدا بوويه كو مللەتان
 نەك ب هزرا ئاسايى، بەلكو ب وینى شيعرى هزرکريه و تشت گەهشتىي يە"^۲.
 فەيلەسوف و زانا (فيكو ۱۶۶۷ – ۱۷۴۴) دبیژت: "شيعر و ئەفسانە بەرھەمى
 ئەندىشا مرؤقى يە و ئەندىشە و شيعر ژ ئىك جودا نابن"^۳.
 (شيلینگ) ژى د وى باوەريى دايە " ئەفسانەگەرى مەرجى پئويست و يەكەم
 كەرستەيە بۆ ھەموو ھونەرئىك"^۴. لەوران ھاتىيە گۆتن "شعر ئىك ژ وان رەگەزانە
 كو رۆلەكى گرنگ د بينت ژ بۆ چيكرنا ناسناما شارستانىيەتى"^۵.
 دەبارەيى شعرا ئۆسمان سەبرى ژى ئەف وینەيە تیدا دەينە دیتن، بۆ نموونە
 د پارچەكى دا باسى كاوهيى ناسنگەر دکت و دبیژت:

وہك كاوهيى ھەسنگەر بەرفانەكا خوہ راكن،
 رابن ب شوورەشەك خورت پەرگالا وان بەلا كن.^۶

¹ جون.ت. نوثنال: الاسطورة في الخلق الشعري عند اغريبا دو بينية، ترجمة؛ جبرا ابراهيم جبرا،
 في كتاب للاسطورة و الرمز، دراسة نقدية لخمسة عشر ناقدا، الطبعة الثانية، بيروت، ۱۹۸۰،
 ص۵۷.
² معروف محمد على: ئەفسانە و ھوزان، ھوزانين (عارف حيتوى) وەك نموونە، گۆفارا پەيف،
 ژمارە (۱۲)، ب۶۵.
³ معروف محمد على: ئەفسانە و ھوزان، ھوزانين (عارف حيتوى) وەك نموونە، ژیدەرى بەرى،
 ب۶۶.
⁴ دوکتۆر عيزەدين مستەفا پەسول: ئەفسانە، گۆفارا بەيان، ژمارە (۹۷)، ۱۹۸۴، ب۶۶.
⁵ العراقى، فائز: شعر الانتفاضة في البعدين الفكري و الفني، نفس المصدر.
⁶ Ji helbesta (newroz), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê,
 b.59.

د پارچهکه دن دا نافی نه ورۆزی تینتن و وهکه جهژن و سه رسالا کوردان

دببنت:

هینگا هیژایه نه ورۆز **بمین سه رسالا کوردان،**

ب کتف و ساز و گوڤه ند **فهژینن ل کوردستان^۱.**

نموونهك دن:

ئیرۆ مه سه ری دانیه بی روومهت و چافه لن،

ب نه ناکه فه ئه م پسه مای رسته می زالن^۲.

ئه گهر به ری خوه بدینه فان هه رسی نموونه یان دی بینن؛ (کاو هیئ ئاسنگه ر، نه ورۆز، روسته می زالی) وینه و هیما یین ئه فسانه یی و میژووینه د دیرۆکا ملله تی کورد دا، ئوسمان سه بری زی په نا بریه بهر و کیشانه د ناف شعرا خوه دا.

- واتاناسییا هه لبه ستین ئوسمان سه بری:

واتاناسی؛ نیزیکتین بابه تی رهوانبیزی یه بو زانستی زمانی، چونکی پشکا پتر ژ بابه تی واتاناسییه په یوه ندییا ب رسته و جوړین وی فه هه یی، لی هندهك بابه تین تیدا هه یین به رهف ئه ده بی رهوانبیزی دچن، ئه م زی دی پتر گرنگیی دنه وان.

(ئۆلمان) د وی باوه ری دایه واتا "بیریتی یه له و په یوه ندیه دوو سه ره ی که له نیوان وینه ی هۆشه کی و ووشه دا هه یه"^۱، هه ر دیسان دانه ری واتاناسی (عبدالقاهر جورجانی) یه^۲، یی کو ل سالا ۴۷۱ ك وهغه رگری، و ل دوو فه ریژا کومه کا ژیده ران،

¹ Ji helbesta (newroz), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.59.

² Ji helbesta (şoreşa kurd), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.46.

³ سه فه وی، کوروش: چه ند لایه نیکی واتاسازی، وه رگیرانی؛ دلیر سادق، هه ولیر ۲۰۰۶، ب.۱.

⁴ د. نه وزات ئه حمه د: وانا شیواز؛ زانکویا دهۆك، کولیزا په روه ری، پشکا کوردی، فۆناغا سی،

۲۰۰۸/۴/۱۲.

واتاناسى ئانكو؛ **ئەو زانستە يى كۆ بەھسى دەستورېن ئاخفتنى دكەت ب شىومىيەكى وەسا كۆ دگەل ئاستى رەوشەنبىرىيا گوهدارى بگونجەت**^۱.
 ئەف پىناسە ژ مەرا ديار دكت واتاناسى ئەو دەستور و ياسايەنە كۆ ئاخفتنى رىك د ئىخت، يان ھندەك مەرجان بۆ شىوازى ئاخفتنى د دانت دەمى مروف دئاخت، كا دى چاوه ئاخفت؟ و ژ كى رە؟ ئانكو ل بەرچاڧ وەرگرتنا ئاستى گوهدارى يى تىگەھشتن و رەوشەنبىرى.

- يەكسانى:

بى گومان ئاخفتن و نقيسىنى دوو لايەنېن ھەين، وەكى تەرازۆيەكى، ئەگەر ھەردوو لا بەرامبەرى ئىك بوون، ھەر پەيشەك بەرامبەرى گوزارەكى؛ وى دەمى دبتە يەكسانى، ئەفە زى **"پرانىا ئاخفتنا رۇزانە بخوفە دگرت، زىدەبارى ھەمى دەربىرېنېن زانستى"**. ئەگەر ئەم ل دوو قى شروفەگرنى بچن، گەلەك ھەلبەستىن ئۆسمان سەبرى دى بەركەفن، بۆ نمونە د پارچەكى دا دبېژت:

فايە ھات با!

جھان تەف بوو سەرما

ئەم دكارن بېژن يەكسانى يا د قى نمونەيى دا ژ بەر كۆ ديار دكت (بايى ھاتى و دنيا يا بوويە سەرما)، ئانكو چ كورت بېرى و درىژ بېرى تىدا نىنە و پەيف

¹ (/): اسرار البلاغة و نظرية الشعر الفلسفية،

<http://www.alnadawi.com/vb/showthread.php?t=11670>

² د. نەوزات ئەحمەد: وانا شىواز؛ زانكۇيا دھۆك، كولىژا پەروەردى، پشكا كوردى، قۇناغا سى، ۲۰۰۸/۴/۸.

³ د. نەوزات ئەحمەد: وانا شىواز؛ زانكۇيا دھۆك، كولىژا پەروەردى، پشكا كوردى، قۇناغا سى، ۲۰۰۸/۴/۲۹.

⁴ Ji helbesta (bahoz), Osman Sebrî: bahoz..., jêderê berê, b.3.

بهرامبهری واتایی نه، ههر چهنده جوړه زیدهرؤیهك (موبالهغه) یا تیډا، ئی ئهغه کارتیکرنی ل یهکسانیی ناکت، ژ بهر کو دهما با دهیت دنیا تهف نابته سهرما، بهلکو بهس ل وی جهی دبتة سهرما یی کو با ئی دهیت، ههر دیسان دبت خوه ل وی جهی با زی ئی دهیت نهبووبته سهرما، ئی ههلبهستفان زی یی شارهزابوویه، ژ بهر کو دهمی فی ئاخفتنی دبیژت؛ نیشانا سهرسورمانی (!) ل بهر د دانت، ئانکو مانا سهرفه مهبهستا من نینه، ئی دانانا وی یا فی نیشانی، ب دیتنا من یا شاش بوویه، ژ بهر کو چ سهرسورمانی د هندی دا نینه (!) د دانت بهر ریزا ئیک، دهما دبیژت؛ (قایه هات با)، بهلکو سهرسورمانی یا د ریزا دووی دا، ههروسا دبت ئهف دهپینه زی ژ بو مهرمهکا دن بکارئینابت و نه ئهف واتایا راستهوخو بت.

هو کهچین جهان! لاوین سهر گران! ئیرؤ هوون جفین دکن مهرجان^۱

د فی نمونهی دا؛ وهکه دیار گازی کچ و کوران دکت ژ بهر کو مههرجانهك یا گیران، ئانکو اتا و پهیف د هندی ئیکن و ههر ژ بهر فی یهکی زی یهکسانی دورست کرییه.

- کورت بری:

هوئهرهکی رهوانبیژی یه، اتا و مهبهستهکا زور ب پهیفین کیم دهینه دهربرین^۲، ئانکو دهما ههر دوو لایان بهرامبهری ئیک بکهین؛ دئ پهیف کیمتر بن ژ واتایی^۳.

¹ Ji helbesta (bahoz), Osman Sebrî: bahoz..., jêderê berê, b.23.

² سهردار ئهحمده حهسن: سافی زیان و بهرههه، نامه‌ی ماستهر، ۱۹۹۳، ب۵۳.

³ عهبدولسهلام نهجمه‌دین عهبدوللا: شیکردنه‌وه‌ی دهقی شیعری له پرووی زمانه‌وانیه‌وه، زیدهری بهری، ل ۱۴۳.

ژ بۆ ئەنجامدانا كورت بېرىن؛ "يان ب ئەگەرا لادانا ھندەك پەيخان ب مەرجهكى كو كارى نەكەنە سەر واتايا سەرمكى، يان ژى تايبەتيكرنا ئاخفتنى، چونكى ل فى بابەتى پەيف كىم بكار دەين و دبنە گۆرى واتايەكا بلند و كوور، بەرامبەرى فى چەندى ھىما و سىما و دركە زىدەتر دەينە بەرچاڧ، واتايەكا كورتر ئەنجام دەمن، ژبلى واتايا ئاشكەرا؛ ھىزا وان پەيخان زىدەتر دبت"، بى گومان ئەفە زى دەرفەتەكا باشە بۆ گوھدارى ئەندىشە و ھزرا خوہ بىختە كارى، و بۆ ھۆزانى پتر ژ پەخشانى دەست د دت، چونكى پەخشان گرنگىيى د دتە لايەنى ئاشكەراكرنى دئاخفتنى دا.

مللەتى كورد ھەر ب رەوشت و سروشتى خوہ ھەز ژ كورت بېرى كرىيە و بىزارىيا خوہ ژ درىژە پىدانى دكت و گەلەك گۆتن و پەند زى ل سەر ھەبوونە؛ وەكە؛ (كورت و كورماج). ھەروسا زانايىن عەرەبان يىن وەكە (جاحز، ئىبن مقفع، ئىبن سنان خفاجى) د وى باوهرىي دانە (رەوانبىژى يا د كورت بېرى دا، و دەمى تە گۆت؛ رەوانبىژى، ئانكو كورت بېرى، يان ژى بەرەوفاژى).² ئۆسمان سەبرى دىيژت:

چىرۆكا شۆرەش گەلەكى درىژ
تير ناكن ژىرە ئەف رووپەلپن ھان
ژ مە تى خوہستن دفى بىيرن
ھەردەم فى يەكى بدن بەر چاڧان
ھراك تۆت و كوند كەتن وارى من
چىژكپن جىنگىز كۆلیدارى من.^۳

¹ د. نەوزات ئەحمەد: وانا شىواز؛ زانكۆيا دەۆك، كولىژا پەرورەدى، پشكا كوردى، فۇنغا سى، ۲۰۰۸/۴/۲۹

² د. نەوزات ئەحمەد: ھەر ئەو وانە.

³ Ji helbesta (feleka bê bext), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b. 119.

هەلبەستفانی د فئی پارچی دا کورت بری بکار ئانینه، و کۆمهکا بویهر و رووداوین شۆرهشی باس نەکره و لادانه و گۆتییه: " چیرۆکا شۆرهش گەلهکی درێژ ، تیر ناکن ئەف رووپەل" ، ئەف گۆتنه ب خوه نیشانهکه گەلهک تشت نه گۆتنه و هەما ب کورتی گۆتییه (قراک و توت و کوند کەتنه واری من)، ئەف ژى هیمانە بو مروفین نه باش، چونکی ئەف بالنده وهکه بالندی نه باش دهینه بهر چاف، ب تایبهتی ژى؛ کوند. دپارچهکه دن دا دبێژت:

دیرسم و ساسون و پژدهر بو ته خوینی درێژن^۱

د فئی نموونهیی دا کورت بری هاتییه ئەنجام دان، ژ بهر کو (باژیر) خوونی نا رژین، بهلکو خەلکی وانه، لهورا دورست نفیسینا وی (خەلکی دیرسم و ساسون و پژدهر بو ته خوینی درێژن)، لی کورت بری ئەنجامدایه و پهیفا خەلکی (مروفین/گەنجین/قههرمانین..) لادایه.

- درێژ بری:

درێژ بری یان درێژهپیدان بهروفاژی کورت بری یی یه، (د. یدالله نصیریان) د بیژت: " دەما پهیف ژ واتایی پترین؛ ئەو درێژ بری" ، ئانکو ژ بو واتایهکا تایبهت دی گەلهک پهیف هینه بکارئینان، بی گومان ئەفی مهبهستا خوه ههبوویه و یا بی ئارمانج نهبوویه، بهلکو مهبهستین سهرهکی یین درێژ بری ژ بو ناشکهراکرنا تشتین ئالۆز بوویه، ژ بهر کو تشتین ئالۆز ب ساناهی ناگههنه گوهداری، لهوران ب

¹ Ji Helbesta (ala rengîn), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.25.

² عەبدولسەلام نەجمەدین عەبدوللا: شیکردنەوهی دهفی شیعی له پرووی زمانهوانیهوه، ژیدهری بهری، ل ۱۴۳.

گەلەك پەيخان دەھتە گەھاندن، يان ژى دەمى تىشتەكى تايبەت دەھتە كرن و ب گشتى بەھس لى دەھتە كرن، ئەو ژى گەلەك جارن ژ بۆ دوپاتىيى ل سەر خالەكى يان تايبەتتەكى درىژ بېرى دەھتە ئەنجام دان.¹

ئەورپىن دئەزمىن
ئافا خوە رژاند
روويى جھانى^۲

د قى نموونەيى دا درىژ بېرى ئەنجام دايە، ژ بەر كو د ئەفان ھەرسى رىزكان دا تنى دقېت بېژت (باران بارى)، لى ئەوى قىايە كراسەكى جوانكارىيى بگەتە بەر وسا كرىيە، ھەر ئەفە ژى بوويە درىژ بېرى دوست كرى، ھەرديسان ئەم ژ خالەكا دن ژى دزانن ئەوى درىژ بېرى بكارئانينە، ئەو ژى ئەگەر رىزا سى (روويى جھانى) بكار نەئىنابا ژى؛ خوەندەفان دا ھەر ب دوستى دواتايى گەھن، چونكى دەما باران ببارت، ئۆسمان سەبرى بېژت يان نەبېژت، خوەندەفان دزانت دى كەفتە سەر روويى عەردى:

ھەرگاف و دەمى ب جۆمەردى تىن پەسناندن،
زارۆك و مندال ب نافيىن وان تىنە نافياندىن.^۳

¹ د. نەوزات ئەھمەد: وانا شىواز؛ زانكۇيا دھۆك، كولىژا پەروەردى، پشكا كوردى، قۇناغا سى،
۲۰۰۸/۵/۱۰

² Ji helbesta (bahoz), Osman Sebrî: bahoz..., jêderê berê, b. 19.
³ Ji helbesta (lawê gel), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b. 145.

وهكه خويا كو دريژبري د ريژا دوويي دا هاتييه نهجمدان و ههردوو
 پهيقين (زاروك و مندال) نيك واتايي د دن، لي ئه دكارن دريژا نيكى زي دا دريژ
 بريي ببينن، نهو زي (گاف، دم)، ههر چهنده نهف ههردوو پهيف نيك مانايي نادن،
 لي ل فيري ب مهرما نيك مانايي هاتنه و ههلبهستفاني دكاري بيژت: (ههر گاف ب
 جوهمردى ...) يان زي (ههر دم ب جوهمردى ...) بي كو زهرري ل مانايي بكت، لي
 نهفه ب تني ژ بونا كيشي كرييه، دا كو ههژمارا برگهيان وهكه ههف لي بهيت. ديسان
 د پارچهكه دن دا دبيژت:

بي گازن،

بي دهنك،

بي گلي،

بي جهنگ،

مللهت خوه سپارت!

د في پارچي زي دا دريژ بري دهيته ديتن و ب تايبهتي زي دريژا نيكى و سي
 دا كو پهيقين (گازن و گلي) ههردوو يهك واتايي د دن، ههتا كو ئه دكارن ريژا
 دوويي زي پچهكي نيزيكي وان بكن، د پارچهكه دن دا دبيژت:

نيفهكا تيرمههي چلي هافيني دني فزل بوو كهلكه لا گهرمي،

لهباتين مه سست نالي ههف ناكن، گيژ و شهرپهزه وهك بابي تهرمي²

¹ Ji helbesta (jan), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b. 114.

² Ji Helbesta (diçin hec), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.93.

ههلبهستفانی د نیفه دیرا ئیکئی دا دریژ بری بکارئینایه، ژ بهر کو؛ (نیفهکا تیرمههی/ چلی هافینی/ دنی قزل بوو/ کهلکه لا گهرمی)، ههموو دهبرینی ژ گهرماتییهکا زور دکن، نهو ژی گهرما چلی هافینی یه و ژ فان ههر چار دهربرینان؛ ئیکا ب تنی ژی گوتبا؛ دا واتایا خوه ب دورستی گههینت.

- رستا مهرجی:

رستا مهرجی ژ فان رهگهزان پیک دهیت؛ (ئامرازئ مهرجی، رستا مهرجی، بهرسقا مهرجی)، و هندهک جارن ئیک ژ وان رهگهزان دهیته لادان بی کو کارتیکرنی ل واتایا سههرکی بکت، رهنکه جوانییهکی و هیزهکی ژی ب دته مهبهستی¹ نهف جورئ رستی ژی د ههلبهستا ئوسمان سهبری دا دهیته دیتن، بو نمونه:

ههکه شورهش بمایا، وهلات سهرانسه ر دبوو ویران،
د ناف خهتیرا جیهان رادبوو نافئ کوردستان.²

ئامراز	رستا مهرجی	بهرسقا مهرجی
ههکه/ههگهر	شورهش بمایا،	وهلات سهرانسه ر دبوو ویران.
		"وهلات سهرانسه ر ویران دبوو".

¹ د. نهوزات نهحمهد: وانا شیواز؛ زانکویا دهۆک، کولیزا پهروهردئ، پشکا کوردی، فونغا سی،

۲۰۰۸/۵/۶

² Ji helbesta (bersiva hoşeng), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.210.

جوانكارى:

جوانكارى 'ئىكە ژ سى پارىن زانستى رھوانبېئىي'، و زانستەكە لايەنى جوانىيا ئاخفتنى ب خوهفە دگرت، مەبەستا وى "باشكرنا ئاخفتنى يە"، د گەل رۇنكرنا مەبەستى و دوو لايەنېن سەرەكى ھەنە، ئەو ژى؛ لايەنى واژەيى كو پتر فۇرمى وەردگرت، لايەنى واتايى پتر نافەرۇكى وەردگرت، ئەم دى لايەنى واتايى ب تنى وەرگرن ژ بەر كو بابەتنى سەرەكى يى مە واتاناسى يە، كو ئەف لايەنە ژى دبتە چەند جۆرەك:

دژى يەك:

دەما دوو پەيقان دگەل ئىك درستەكى دا يان دمالكەكا ھۆزانى دا دەينە بكارئىنان، مەرج نينە ل دوو ئىك بن يان نە، لى فەرە دەھمان رامان و مەبەستان دا بەين. ⁴ ئەفە ژى دبتە دوو جۆر:

۱- پۆزەتيف: دەما دوو پەيف د ئىك مەبەستى دا دژى ھەف بن. ئۆسمان سەبرى دىبىرت:

تەنى دمينە شۇپا كرن پشتى نەدىار دىي
قەنجى، خرابى تەنى گۆتن دىنى شيار بى.^۱

¹ ئيدريس عەبدوللا: جوانكارى لە ئەدەبى كوردیدا، لە بلاوكرامكانى دەزگای سەردەم، سلیمانى، ۲۰۰۲، پ. ۹.

² (/) مفهوم البديع، <http://www.altanaya.net/vb/showthread.php?p=448258>.

³ د. نەوزات ئەحمەد: وانا شىواز؛ زانكۆيا دەوك، كولىژا پەروەردى، پشكا كوردى، قۇناغا سى، ۲۰۰۸/۵/۱۷

⁴ د. نەوزات ئەحمەد: وانا شىواز؛ زانكۆيا دەوك، كولىژا پەروەردى، پشكا كوردى، قۇناغا سى، ۲۰۰۸/۵/۱۷

د فئى نمونەيى دا پەيڧيڧىن (قەنجى، خرابى) دژى ھەڧن.
د پارچەكە دن دا دببئرت:

ب شەڧ و ب رۆژ،
مە دڧى خەبات^۱

د رپزا ئيكي دا پەيڧيڧىن (شەڧ و رۆژ) دژايەتى يا تيدا، دگەل ھندى ژى
ھندەك ب تەمام كرى ھەڧ دزانن. د نمونەك دن دا دببئرت:

د ناف نەزانين گەلى بەخت رمش چقاس ب روومەت
حەلال و حەرام، دووژە و بوھشت د دەستى وى نە^۲

د فئى نمونەيى دا دوو ھەڧدژى ھەنە، (حەلال و حەرام) و (دووژە و
بوھشت).

۲- نەگەتيف، يان ژى نە ھەرھەنگى^۳: ب ھاريكارييا نامرازەكى نەريكرنى
(نفى) دورست دبت، چ كردارى يان ب نافي بت، ھاودژى ژى دورست دبت: ئۆسمان
سەبرى دببئرت:

¹ Ji helbesta (dongî), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.140.

² Ji helbesta (ho xort), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.110.

³ Ji helbesta (bextereşiya bindestiyê), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.151.

⁴ ئيدريس عەبدوللا: جوانكارى لە ئەدەبى كوردیدا، لە بلاوكراوەكانى دەزگای چاپ و پەخشى

سەردەم، سلیمانی، ۲۰۰۳، ب. ۸۱.

هن جاران برچی، پېخاس و تازی
هلگرت منهتا جامېر نه جامېر^۲

دژایه تی یا د نیفه دیرا دووی دا و په یقا (جامېر، نه جامېر) و مؤرفیما
نهریکرنی (نه) دگته دژایه تییا نه گه تیف. هه لبه ستغان د پارچه که دن دا دبیزت:

هه یا راستی ژ ههر که سی فه خویا به،
قهنجی و نه قهنجی ژ هه ف جودا به.^۲

په یقا (قهنجی) ب هاریکاریا مؤرفیما (نه) یا نه گه تییی، دژایه تییا نه گه تیف
دورست کرییه.

¹ د. نهوزات نه حمهد: وانا شیواز؛ زانکویا دهوک، کولیزا په روه ردی، پشکا کوردی، قونغا سی،

۲۰۰۸/۵/۱۷

² Ji helbesta (yadê), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.50.

³ Ji helbesta (bersiva hoşeng), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b. 208.

ئە نجام :

- ئۆسمان سەبرى وەكە كەسەكى پىرى خەمخومەر ژ بۇ دۆزا گەلئ كورد و چىبونا دەولەتەكە كوردى خەبات كرىيە، ل كىدەرئ باسئ شۆرەشەكە كوردى، يان بىزاف و چالاكىيەكە نەتەوايەتى بەيستەت، هەگەر د سەردەمى وى دە بووبت و كارى بت خوە بگەهينتئ؛ خەبات تىدا كرىيە و هەگەر نكارى ژى بت، هەلوستەك ل بەرامبەر وەرگرتيە، لەوران ژى دئ بىنين هەژمارەكا زۆر ژ هەلبەستين وى دەربارەيى ئەقى بابەتینه، ئانكو نەتەوايەتیی و بەرگريی و فيانا وى بۇ خاك و دەلات و مللەتئ وى، هەتا هەگەر باسئ بابەتەكئ جودا ژى كربت، هەندەك جاران د وى بابەتئ جودا ژى دا؛ ئاماژەيىن نەتەوايەتیی هەبوونە، ئەفە وئ يەكئ دگەهينت ئۆسمان سەبرى يئ هەلبەستئ د كتە ريكەك كو فيانا دەلاتئ خوە و ئەو زولما ئى ھاتىيە كرن بگەهينە ملەتئ كورد و وان ھشيار كت، ھەر وەكى ئەو بخوە فى يەكئ ديار دكت كو ئەو هەلبەستان دنقيست، هەگەر ژ ئاليى دەلاتپاريزان فە بەينە خواندن؛ كەيفا وى دەيت.

- ئۆسمان سەبرى ھنەكئ يئ گران بوو، وەك كەسەكئ (عەسەبى) ھاتبوو ناسكرن، لەوران بىنن چەندىن پەيقين نە شرين (ل گۆرەيى كۆمەلگەھى) د نافا شعريى وى دا دكەفەنە بەرچاڤ.. رۆنتر بىژين د هەژمارەكا شعريى وى دا؛ خەبەر و ئاخفتين كريت دكەفەنە بەرچاڤ كو ئاراستەيى دوژمنئ ملەتئ خوە دكت، بئ گومان ئەف چەندە ژى ژ فالاتيەكئ نەھاتىيە، بەلكو دوژمنى كرىارەكا نەجوان يا ئەنجامدايى، يان ژى دەلاتەكى زولەكا ل دەلاتەكى كرى و ئەفان كرىارا ب رەنگەكى راستەوخۆ كارتىكرن يا ل كەسايەتيا وى كرى وژ ئەنجامئ ھەلچۆنەكا دەروونى ئەقى يەكئ روودايە.

- زۆربەيا شعرا ئۆسمان سەبرى وەكە شعرەكا كلاسېك دەھتە بەرچاڧا، ئى ئەڧە
وئ يەكئى ناگەھىنت ئەم بېژىن؛ ئۆسمان سەبرى كلاسېكە و ھند، نەخېر. چونكى
ئەوى شعرا سەربەست زى يا ھەيى، ئۆسمان سەبرى زى وەكە جەگەرخوېن و
قەدرېجان و تېرئۇ دناقبەرا كلاسېزم و نوخوازېئى دا ژىايە، ھندەك زى ئەڧان جوړە
شاعران ب پرەكئى د ھژمېرن.

- ئۆسمان سەبرى گۆتېيە؛ 'ئەز نە ھەلبەستفانەم'، ئى دەما ھەلبەستېن وى
دەھنە شروڧەكەرن، ھندەك جاران مروڧ دېننت شارەزايەكە باش دېوارئ ھونەرئى
ھەلبەستئى دا ھەبوويە، و ھەلبەستا خوە ل گوڧ ياسا و دەستوران ئافراندييە، و
ھندەك جاران زى مروڧ دېننت ھەلبەستئى د ئافرىنت و چ ياسا و دەستوران ل بەر
چاڧ وەرناگرت و بابەتئى ھەلبەستئى زۇرا وئ دبت، ھندەك جاران زى ھەلبەستا خوە
ل گوڧ ياسا و دەستوران د ئافرىنت، ئى تا داوييا ھەلبەستئى پەيرەوا ڧان ياسايان
ناكت، ئانكو ل نېڧا رئ دەست زئى بەر د دت، و سەرەپايى وئ شارەزايە وى د بوارئ
ھەلبەستئى دا، ھندەك جاران ھندەك شاشېيېن ھند ئاسان دكت مروڧ باوەر نا كت
ئەڧە ئۆسمان سەبرى يە، ب تايبەتئى زى ژ ئالىئى كئش و سەرورايئى ڧە.

- ژ بەر كو ئۆسمان سەبرى شعرا يا ژ بو ملەتئى خوە نڧىسى و ئەڧ ھەلبەست
كرىيە رېكەك ژ بو ھشياركەرن و پالدانا وان ژ بو خەباتئى ژ پېنڧى رزگارنا وەلاتئى
خوە، و چونكى نەخوندەوارى دناڧ ملەتئى كورد دا ل وى دەمى يە بەرەلەڧ بوويە، و
شعرا زى ل وى دەمى گەلەك رۆل دېتنە و ب تايبەتئى زى رۆلئى راگەھاندنئى، لەوران
ھەلبەستا خوە ب زمانەكى گەلەك سادە نڧىساندييە دا كو وەرگر ب ئاسانى وەرگرت،
چونكى 'گەتوار دورشمئى چەرخى يە'¹. لەوران جارنان كەتوارى شاعر نەچاركرىيە

¹ مخلوف عامر: مظاهر التجديد في القصة القصيرة بالجزائر، دمشق ۱۹۹۸، ص ۱۰.

ل دووف بچت، و هندهك ژى خوه دپيشيا كهتورى دا دببنن، لى نه پينهكا دن ژى
ئهفئى بابهنى ب كهسايهتيا شاعرى فه گرى د دت.¹

- وهكه مه دياركرى كو ههلبهستفانئ مه شعرا خوه ب زمانهكئ گهلهك ساده
نقىساندييه (و ل گورهيى وى سهردمئ تيدا ژيايئ)، لهوران ژى ئهف جهنده بوويه
ئهگهرك شعرا ئوسمان سهبرى ژ كنارى رهوانبئژيئ فه هنهكئ يه ههژار بت، لى
نقىسكار (كونئ رهش) دهربارهيى فى يهكئ دبيژت: "قهت نه ب هندئ رسمه".²

- د نافا شعرا ئوسمان سهبرى دا؛ شعرا نامه، يان ناما شعرى دهئته ديتن،
ئهگهر ئهف يهكئ دگهل بهرههمين شاعرين دن يين كورد بكن؛ دئ بينين ب
كئمى دكهفته بهرچاف، بهئ ئوسمان سهبرى پتر ژ جارهدكئ ئهف ديارديه يا بكار
ئيناى.

- ههلبهستا دلدارى ل جهم زوربهيا ههلبهستفانين كورد ب رهنگهكى بهرفرهه
هاتيه بكار ئانين، لى ل جهم ئوسمان سهبرى گهلهكا كئمه، ئهفه ژى جوداهيهكه
ئوسمان سهبرى يه ژ وان شاعران.

¹ كبابه، الدكتور وحيد صبحي: الخصومة بين الطائيين و عمود الشعر العربي، دمشق ١٩٩٧، ص٢٤.

² ديدارهك دگهل نقىسكار؛ كونئ رهش(ب رئا ئهنته رنئتن)، ل رؤزا ٢٠٠٨/١١/٣٠.

ليستا ژيدهران

نامه يېن دكتورايي:

۱. نازاد عەبدولواھيد كەريم: سۆسيۇلۇژياي شيعرى كوردى، نامەى دكتورا، ۲۰۰۴.
۲. ئىبراھيم قادر محەمەد: ليكۆلينيەوى كورته چيرۆكى كوردى لە كوردستانى باشووردا ۱۹۷۰-۱۹۸۰، نامەى دكتورا، ۱۹۹۷.
۳. بەروارى، د. كاميران: قۇناغين وەرارا ھزرا نەتەوايەتى دھۇزانا كوردى دا، ناما دكتورايي، ۲۰۰۵.
۴. خەزىنەدار، معروف: كيش و قافيه لە شيعرى كورديدا، نامەى دكتورا، لينينگراد ۱۹۶۲.
۵. گەردى، سەردار ئەحمەد حەسەن: بنياتى و پينەى ھونەرى لە شيعرى كورديدا (۱۹۷۰ - ۱۹۹۱)، نامەى دكتورا، ۲۰۰۲.
۶. فازل مجيد محمود: شيعرى مندالان لە ئەدەبى كورديدا، ليكۆلينيەويەكى شيكارى رەخنەبيە، نامەى دكتورا، ۲۰۰۰.
۷. محمد بكر محمد: پەخشانە شيعرى كوردى، نامەى دكتورا، ۱۹۹۷.

نامه يېن ماستەرى/كوردى:

۸. ئارا عەلى ئەحمەد: كوتين واتايا شيوازى بو ھەف واتايا تەواو (گۇفەرا بەھدينان)، نامەكا ماستەرى يە، دەزگەھا سپيريز، چاپخانا خانى، دھوك ۲۰۰۸.
۹. ئامر تاهر: نىما يوشيج و عەبدوللا گوران، نوپكردنەو و داپران، نامەكا ماستەرى يە، دەزگەھا سپيريز، چاپا ئىكى، چاپخانا حەجى ھاشم، ھەولير ۲۰۰۶.

۱۰. ئەبو بەكر عەبدوللا حەسەن خۇشناو: شىئىرى بەرھەنگارى كوردى (۱۹۷۵) – (۱۹۹۱)، نامەى ماستەر، ۲۰۰۱.
۱۱. بالەكى، يادگار رەسول: سىماكانى تازەكردنەوہى شىئىرى كوردى ۱۸۹۸ – ۱۹۳۲، نامەكا ماستەرى يە، دەزگەھا سپىرىز، چاپخانا وەزارەتا پەرورەدى، ھەولئىر ۲۰۰۵.
۱۲. بامەرنى: نەوزاد عەبدوللا، ئايدىولوژيا دەۋزانىن جەگەرخوينى دا، نامەكا ماستەرى، دەزگەھا سپىرىز، چاپخانا خانى، دەۋك ۲۰۰۷.
۱۳. تانبا ئەسەد محەمەد سالىح: دياردەبى غەم لە شىئىرى حەسىب قەرەداغى دا، نامەى ماستەر، ۲۰۰۱.
۱۴. پەرىز صابر محەمەد: بىئىتى ھونەرى چىرۇكى كوردى، لە سەرەتاوہ تا كۆتايى جەنگى دووہى جىھانى، نامەى ماستەر، ۱۹۹۲.
۱۵. دۆسكى؛ عبدالصمد اسلام : رەنگدانەوہى ئەدەب لە گۇقارى ھاوار دا ۱۹۳۲- ۱۹۴۳، نامەكا ماستەرى يە، ۲۰۰۱.
۱۶. دلشاد على محەمەد: بىئىتى ھەلبەست لە ھۇنراوہى كوردى دا، نامەى ماستەر، ۱۹۸۸.
۱۷. دولبەر ئىبراھىم فەرەج: ياسا دەنگىيەكانى زمانى كوردى، نامەى ماستەر، ۲۰۰۰.
۱۸. ديار عەبدولكەرىم سەئىد: ياسايىن دەنگى دكوردىا زورىدا (گۇقەرە بەھدىنان)، نامەكا ماستەرى يە، ۲۰۰۷.
۱۹. زىبارى، نوزت احمد: روونبىزى لە شىئىرى كلاسكى كوردىدا، بە نمونەى مەلاى جىزىرى و نالى، نامەى ماستەر، ۱۹۹۱.
۲۰. زىوہى، حەسەن ئۆسمان: رۇلى (پارادۆكس) دىپىكھاتا وىنى ھۇزانى دا، نامەكا ماستەرى يە، دەزگەھا سپىرىز، چاپخانا خانى، دەۋك ۲۰۰۸.
۲۱. سەردار ئەحمەد حەسەن: سافى ژيان و بەرھەم، نامەى ماستەر، ۱۹۹۳.

۲۲. سەلىم رەشىد سالىح: شىۋاز لە كورته چىرۆكى نوئى كوردى دا، سالانى ۱۹۸۰ — ۱۹۹۰، نامەى ماستەر، ۲۰۰۱.
۲۳. صباح رشيد قادر: هاوبىژى و فرەواتايى لە (گىرەك) دا، نامەكا ماستەرى يە، ۲۰۰۰.
۲۴. چنار صديق غازى: ئاراستىن تەكنىكى دشعرا نوئى يا كوردى دا، دەقەرا بەھدىنان — بەدرخان سەدى وەكو نمونە، نامەكا ماستەرى يە، دەزگەھا سپىرىز، چاپخانا حەجى هاشم، ھەولپىر ۲۰۰۸.
۲۵. گەردى، سەردار ئەحمەد حەسەن: بنىاتى وئىنەى ھونەرى لە شىعەرى كوردیدا (۱۹۷۰ — ۱۹۹۱)، نامەى دكتورا، ۲۰۰۲.
۲۶. عبدالقادر محمد امين محمد: وئىنەى شىعەرى لە رىبازى رۇمانتىكى كوردى دا، نامەى ماستەر، ۲۰۰۰.
۲۷. عەبدولسەلام نەجمەدىن عەبدوللا: شىكردنەوہى شىعەرى لە رووى زمانەوانىيەوہ، نامەكا ماستەرى يە، دەزگەھا سپىرىز، چاپخانا حەجى هاشم-ھەولپىر، ۲۰۰۸.
۲۸. عەدلە جەمىل ئەحمەد: رۇئى عەبدولرەحىم رەحمى ھەكارى دنويكرنا ھۇزانا كوردیدا، نامەكا ماستەرى يە، ۲۰۰۳.
۲۹. عىماد وەبسى خالد: جەفەنگ دەھۇزانا رىالىستىكا كوردى دا، دەقەرا بادىنان ۱۹۷۰-۱۹۹۱، نامەكا ماستەرى يە، چاپخانا وەزارەتا پەروەردى، ھەولپىر ۲۰۰۴.
۳۰. فازل مجيد محمود: سروشت لە شىعەرى گۇران دا، نامەى ماستەر، ۱۹۹۰.
۳۱. فەھمى شوكرى عەبدوللا: رەگەزى نوئى شىعەرى كوردى لای قەدرى جان، نامەكا ماستەرى يە، دەزگەھا سپىرىز، چاپخانا حەجى هاشم، ھەولپىر ۲۰۰۶.
۳۲. فواد رشيد محمد: ناوہرۆكى كۆمەلايەتى ھۇنراوہى كوردى، نامەى ماستەر، ۱۹۹۵.
۳۳. قەمرى سەئىد عزىز: وەسەف لە بەرھەمى نالى و سالىم و كوردى دا، نامەى ماستەر، ۱۹۹۰.

۳۴. کامیران محمد نبی: جیگه‌ی ئەحمەدی نالبەند لە شعرى نوێی کوردیدا،
نامەکا ماستەری یە، ۱۹۹۹.
۳۵. کوردۆ عومەر فەتاح: سیمای داھینان لە شیعەرەکانی ھەردی دا، نامەى
ماستەر، ۲۰۰۱.
۳۶. کوێستان جەمال سەلام: سروشت لە شیعری نوێ کوردی دا (۱۹۳۰ – ۱۹۶۰)،
نامەکا ماستەری یە، ۱۹۹۶.
۳۷. مەریوان عومەر حەسەن: قەدری جان، ژیان و بەرھەم ۱۹۱۱-۱۹۷۲، نامەکا
ماستەری یە، ۲۰۰۳.
۳۸. محمد بکر محمد: کیش و ریتمی شیعری فۆلکلوری کوردی، نامەى ماستەر،
۱۹۹۰.
۳۹. محمد دلیر امین محمد: رۆلی گوڤاری گەلاویژ لە گەشەسەندن و
پیشنیخستنی ئەدەبی کوردی دا، نامەى ماستەر، ۱۹۸۹.
۴۰. مولود ئیبراھیم حەسەن: گەران بە دوای نەمری لە ئەفسانەى کوردی و
فارسی دا (لیکۆلینەوھیکى بەراوەردکاری یە)، نامەى ماستەر، ۲۰۰۰.
۴۱. نھیلی، نعمت اللہ حامد: شیوازگەری تیۆری و پراکتیک، فەکۆلینەکە دبیافی
ھۆزانی دا، نامەکا ماستەری یە، دەزگەھا سپیریز، چاپا ئیکى، چاپخانا
حەجى ھاشم، ھەولێر ۲۰۰۷.
۴۲. ھەفال سەلیم تەیب: بونیاتگەری دناڤ رەخنا کوردی دا (ژ دەستپیکى ھەتا
۲۰۰۳)، نامەکا ماستەری یە، دەزگەھا سپیریز، چاپخانا حەجى ھاشم،
ھەولێر ۲۰۰۶.
۴۳. یاسری حەسەنى: بنیاتی ریتمی دشعرا نوویا کوردی دا، دەقەرا بەھدینان
۱۹۷۰-۱۹۹۱، نامەکا ماستەری یە، سپیریز، چاپخانا حەجى ھاشم، ھەولێر
۲۰۰۷.

نامه‌یین ماسته‌ریئ/ عه‌ره‌بی:

٤٤. دوسکي، هوزان سليمان ميرخان: جمهورية كوردستان ٢٢ كانون الثاني ١٩٦٤-
١٧ كانون الاول ١٩٤٦، دراسة تاريخية - سياسية، رسالة ماجستير، ٢٠٠٤.
٤٥. سوزان كمال شمس الدين: المرأة في شعر فوزي الاتروشي، رسالة الماجستير،
مطبعة خاني، دهوك ٢٠٠٦.
٤٦. على صالح حمدان: الحركة القومية الكوردية في كوردستان - سوريا ١٩٤٦ -
١٩٧٠، رسالة الماجستير، ٢٠٠٣.
٤٧. المزوري، هلبين محمد احمد عبو: حزب هبوا- الامل ١٩٣٩ - ١٩٤٦، دراسة
تاريخية - سياسية، رسالة ماجستير، ٢٠٠٧.

به‌رتوكيئن ب زمانئ كوردي:

Latîmî:

- A. Balî: dîwana Osman Sebrî, çapa yekem, sitokholim, 1998.
48. Cegerxwîn: agir û pirûsk, dîwana 1, dezgeha avesta, stenbol, 2003.
49. Firat Cewerî: antolojiya çîrokên kurdî (1856-2003), weşanên nûdem, çapa êkê, stenbol, 2003.
50. Heyder Omer: Osman Sebrî 1905-1995, helbestvan û nivîsevan, dezgeha sema, çaoa yekem 2004, çapa duwemîn 2006, çapxana evra, berlin/ elmanya, çapxana yad/ silêmany.
51. Konê reş: osman sebrî, çapa yekemîn, çapxana emîral, beyrût, libnan, 1997.
52. Mehmud Sebrî: nerînek di terazwa ristên kurdî de (vekolîn), beyrût, libnan 1997.
53. Osman Sebrî: bahoz û çend nivîsarên din, 1956.
54. Osman Sebrî: elfabeya kurdî, çapxana ofsêt, hewlêr 2001.
55. Prof. Qanatê Kurdo: tarixa edebyeta kurdi, sweden-stockholm, 1983.

(كوردى) ب پیتین عەرەبى:

۵۶. (سېروس پىرھام) د. مېترا، رىئالېزم و دژە رىئالېزم لە ئەدەبىياتدا، وەرگىران لە فارسىيەو؛ ھەممە كەرىم عارف، دەزگەھا سېپىرېز، چاپخانا وەزارەتا پەرودەردى، ھەولېر، ۲۰۰۴.
۵۷. ئۆرخانى غالب: نەمرىي لە ئەدەبدا، ئاوينەي ژيان و بەرھەمى كۆمەلېك شاعىر، سوېد ۱۹۹۸.
۵۸. ئازاد ئەھمەد مەھموود: شەش لېكۆلېنەوھى شىعەرى، دەزگای ئاراس، ھەولېر، ۲۰۰۸.
۵۹. ئامېدى، د. عەبدوللأ ياسىن: ھونراوھى بەرگەرى لە بەرھەمى چەند شاعەرىكى كرمانجى سەرودا ۱۹۲۹ – ۱۹۷۰، لە بلاوكراوھەكانى كۆرى زانىارى كوردستان، ھەولېر ۲۰۰۵.
۶۰. ئەدەبى بېگانان، كۆمەلە بەرھەمىكى ئەدەبى يە لە ئىنگلىزى يەوھ كراوھ بە كوردى، بە سەرپەرشتى؛ عەزىز گەردى، بەشى يەگەم، چاپخانى – ھوادپ، بەغدا ۱۹۸۲.
۶۱. ئەرستۆ: ھونەرى شىعەر، (شىعەرناسى)، وەرگىران لە ئىنگلىزى و پېشەكى و پەراوېزى؛ عەزىز گەردى، لە بلاوكراوھەكانى خانەى چاپ و پەخشى رېنما، چاپخانى گەنج، سلېمانى ۲۰۰۴.
۶۲. ئەلبەسىر، دكتور كامەل ھسن عەزىز: زانستى ئاوەلواتا، لە رەخنەسازىي يۆنانى و رۆمانى و عەرەبى و ئەوروپى يەوھ بۆ رەخنەسازىي كوردى، چاپخانى كۆرى زانىارى عىراق، بەغدا ۱۹۸۱.
۶۳. ئورمانى، نزار: خوين دەھمبېزا بەفرى دا، فەكۆلېنەكا فورمالېستى شىكارى يە دشەرا مۆئەيەد تەيب دا، چاپا ئېكى، دەزگەھا سېپىرېز، چاپخانا ھەجى ھاشم، ھەولېر ۲۰۰۵.
۶۴. ئوسامە ھوسەين رەسوول: ۷ نوېز لە سەر دوو گەردى شىعەر دا، ئاراس، ھەولېر، ۲۰۰۶.

۶۵. ئىدرىس عەبدوللا: جوانكارى له ئەدەبى كوردیدا، له بلاوكراوهكانى دەزگای چاپ و پەخشی سەردەم، سلیمانی، ۲۰۰۳.
۶۶. بەربیری، عەبدوللا: ریکەفتنن گریډای کوردا بدریژاھیا دیرۆکی، چاپخانا ھاوار، دەھۆك ۲۰۰۶.
۶۷. بەسیر، کامل حەسەن عزیز: رەخنەسازی، میژوو و پەیرەوی کردن، چاپخانی کۆری زانیاری عێراق، بەغدا ۱۹۸۳.
۶۸. بصیر، دکتۆر کامل حسن: شیخ نوری شیخ صالح له کۆری لیکۆلینەوهی وێژەیی و رەخنەسازی، کۆری زانیاری عێراق، بەغدا ۱۹۸۰.
۶۹. بیتران فیژۆلی: فیلسۆفەکانی مۆدیرنیتە، له دیکارەتەوه تا ھایدگیر، و: له فەرەنسییەوه، د. محەمەد رەحیم ئەحمەدی، دەزگەھێ ئاراس، چاپا دووی، ھەولێر ۲۰۰۷.
۷۰. تیری ئیگلتۆن: مارکسیزم و رەخنە ئەدەبی، و: ژ ئینگلیزی؛ عەبدولخالق یەعقوبی، دەزگەھێ ئاراس.
۷۱. پ.د. ھیمیدای حوسین: دەروازەیک بۆ رەخنە ئەدەبی کوردی، دەزگەھێ موکریانى، چاپخانا خانى- دەھۆك، ۲۰۰۷.
۷۲. حافز قازی: فەرھەنگا قازی، دەزگەھا سپیریز، چاپا دووی، چاپخانا حاجی ھاشم، ھەولێر ۲۰۰۵.
۷۳. حەجى جەعفەر: پەژن و گۆتنييت كوردی، دەزگەھا سپیریز، چاپخانا حەجى ھاشم، ھەولێر ۲۰۰۶.
۷۴. خانكى، كۆفان: درپیا ئەدەب و رەخنە ئەدەبی یا كوردی دا، چاپخانا ئازادى، دەھۆك ۲۰۰۹.
۷۵. خانكى، كۆفان: گۆتنيين مەزنان دەھۆزانا جەگەر خوین دا، چاپخانا ئازادى، دەھۆك ۲۰۰۸.
۷۶. خەزەل ئەلماجدى: عەقلى شیعری، وەرگێرانی؛ عەبدولوتەلیب عەبدوللا، سلیمانی ۲۰۰۷.

۷۷. خورشید رهشید ئەحمەد: رېبازى رۆمانتىكى لە ئەدەبى كوردى دا، چاپخانى ئەلجەزى، بەغدا ۱۹۸۹.
۷۸. د. عبدى حاجى: چەند تيورهكىن رهخنا ئەدەبى، دەزگەها سپىرېز، چاپخانا حەجى هاشم، ھەولېر ۲۰۰۸.
۷۹. د. عىزەدىن مستەفا رەسوول: ئەدەبىياتى نوپى كوردى، بەغدا ۱۹۸۹.
۸۰. د. فوناد رەشىد: دەقى ئەدەبى، ئەدگار. چيژ. بەھا، دەزگای ئاراس، ھەولېر ۲۰۰۷.
۸۱. دکتۆر عىزەدىن مستەفا رەسوول: ئەدەبىياتى نوپى كوردى، چاپخانى خويندى بالا، ھەولېر ۱۹۹۰.
۸۲. دکتۆر عىزەدىن مستەفا رەسوول: شېخ رەزاي تالەبانی، چاپخانى عەلا، بەغدا ۱۹۷۹.
۸۳. دکتۆر ھىمىداد حوسېن: رېبازە ئەدەبىيەگان، دەزگای موکریانى، چاپخانى دەزگای ئاراس، ھەولېر ۲۰۰۷.
۸۴. دلشاد عەلى: دىلان شاعىر و ئازادىخواز، چاپخانى كۆرى زانىارى عىراق، بەغدا ۱۹۸۱.
۸۵. رۆزبەيانى، زاھىر: شىعەرىەت لە دەرەوھى شىعەر، دەزگای ئاراس، ھەولېر ۲۰۰۸.
۸۶. رەخنەبى ئەدەبى و فوتابخانىگانى، پېشەگىەك بۆ تيۆرى چارلز برىسلىر، وە: لە ئىنگلىزى؛ عەبدولخالق يە عمووبى، دەزگەھى ئاراس، چاپا دووى، ھەولېر ۲۰۰۷.
۸۷. زاخوى، ئىبراھىم رەمەزان: رېزمانا كوردى، دەزگەها سپىرېز، چاپخانا خانى – دەھۆك، ۲۰۰۸.
۸۸. سادنى، خالد: ئافلى ھەقبارى مروفاھىبى، بەرگى ئىكى، فەگوھاستن؛ ئەفاز حسىن، دەزگەها سپىرېز، چاپخانا خانى، دەھۆك ۲۰۰۸.
۸۹. سەراج، عەبدوللا: با لە ھۆنەر بگەين، چاپخانا خانى، دەھۆك، ھەولېر ۲۰۰۸.

۹۰. سەئىدى سلۇ: ئىزدىياتى و نەتەوا كورد، چاپخانا خانى، دھۆك ۲۰۰۹.
۹۱. سەفەوى، كوروش: چەند لايەننىكى واتاسازى، وەرگىرانى؛ دلپىر سادق، ھەولپىر ۲۰۰۶.
۹۲. سەلاح بەدرەدىن: بزوتنەوھى نەتەوھى كورد لە سورىا تپروانينىكى رەخنەيى لە ناوھو، ب، ۵، (پەرتۆكەكە ل سەر ئەنتەرنىتى).
۹۳. سوجادى، عەلا الدىن: ئەدەبى كوردى و لىكۆلىنەوھ لە ئەدەبى كوردى، چاپخانى مەعارف، بەغدا ۱۹۶۸.
۹۴. سوجادى، عەلا الدىن: دەقەكانى ئەدەبى كوردى، لە چاپكراوھكانى كۆرى زانىارى كورد، بەغدا ۱۹۷۸.
۹۵. چنار سەعد عەبدوللا: كاريگەرى بارى سياسى لە سەر گەشەكردنى ھۇشيارى نەتەوھى كورد دواى راپەرىنى ۱۹۹۱.
۹۶. گەردى، عەزىز: پەخشانى كوردى، چاپخانى زانكۆى سەلاھەدىن، ۱۹۸۷.
۹۷. گەردى، عەزىز: سەروا، لىكۆلىنەوھىكى شىكارىي بەراوردە لە شىعەرى كوردىدا، دەزگاي ئاراس، چاپخانى وەزارەتى رۇشەنپىرى، ھەولپىر ۱۹۹۹.
۹۸. فازل عمر: زمانى سى يەم، كانى يا ھەر و ھەر نووكرنى، چاپخانا كولىزا شەرىيى، دھۆك ۲۰۰۱.
۹۹. كاكەى، فلك الدىن: دەفتەرى كاف، لىكۆلىنەوھى ئەدەبى، چاپخانى رۇشەنپىرى- ھەولپىر ۲۰۰۱.
۱۰۰. كەندى، عەلى: مپژوونامە، ۰۰۱/۱/۱ تا كو ۲۰۰۶/۶/۱، بەرگى يەكەم، چاپى يەكەم، ھەولپىر ۲۰۰۷.
۱۰۱. محمود زامدار: لە بانپىژەى شىعەرەوھ، كۆمەلەى رۇشەنپىرى كوردى (۵)، بەغدا ۱۹۸۱.
۱۰۲. مزورى، ئازاد عەبدولعەزىز: جەلادەت بەدرخان و شەعر، لىكۆلىنەكە شروڧەكارى يە، دەزگەھا سپىرىز، چاپخانا جەجى ھاشم، ھەولپىر ۲۰۰۶.

۱۰۳. مزورى، ئازاد عەبدولعەزىز: قەدرى جان شاعىرى داھىنەر و نىشتىمانپەرور، دەزگەھا سپىرېز، چاپخانا وەزارەتا پەرورەدى، ھەولېر ۲۰۰۲.

۱۰۴. نەھلى، نعمت اللە حامد: پېلېن رەخنەيى كۆمەكا فەكۆلېنايە دتېكستىدا، چاپخانا ھاوار، دھۆك ۲۰۰۵.

۱۰۵. ھۇراس: ھونەرى شىعر، وەرگىران لە ئىنگىلىزىيەوھ؛ ھەمىد عەزىز، چاپى دووھ، سلىمانى ۲۰۰۵، ب۱۴.

۱۰۶. ھۆشەنگ شىخ محەمەد: ئەم بۇچى كىتابان چىدكەين؟، چاپخانا ھاوار، دھۆك ۲۰۰۸.

۱۰۷. ھۆشەنگ شىخ محەمەد: دەرچۇن ژ دەسھەلاتا ماناى، چاپخانا ھاوار، دھۆك ۲۰۰۵.

۱۰۸. ھۆشەنگ شىخ محەمەد: شعر دناقبەرا گومان و يەقىنىدا، چاپخانا كولىزا شەرىعى، دھۆك ۲۰۰۲.

۱۰۹. ھەورامى، ھەمە كەرىم: ئەدەبى مىندالانى كورد دواى راپەرىن، بەرگى دووھ، چاپخانەى دەزگای ئاراس، ھەولېر ۲۰۰۷.

۱۱۰. ھەورامى، ھەمە كەرىم: پېشەكى يەكى (مەم و زىن) و چەند ھىمايەكى فەلسەفى، فىستقالا خانى؛ رېقەبەرىا گشتى يا رەوشەنىرى و ھۆنەرى، دھۆك ۱۹۹۵، چاپخانا ھاوار، دھۆك ۱۹۹۶.

پەرتۇكىن ب زمانى عەرەبى:

۱۱۱. د. حسين جمعة: المسبار في النقد الادبي (دراسة في نقد النقد للادب القديم و للتناص)، دمشق ۲۰۰۳.

۱۱۲. د. عناد غزوان: اصداء دراسات ادبية نقدية، دمشق ۲۰۰۰.

١١٣. أ.د. محمد صابر عبيد: القصيدة العربية الحديثة بين البنية الدلالية و البنية الايقاعية، حساسية الانبثاق الشعرية الاولى، جيل الرواد و الستينات، دمشق ٢٠٠١.
١١٤. احسان نوري باشا: مذكرات، ترجمة؛ عبد الستار قاسم كلهور، المطبعة خاني، دهوك ٢٠٠٨.
١١٥. احمد امين: موسوعة الادبية، النقد الادبي، دار كتب العربي، الطبعة الرابعة، بيروت، لبنان ١٩٦٧.
١١٦. ارسلوطاليس: فن الشعر، ترجمة عن اليونانية: عبدالرحمن بدوي، بيروت- لبنان ١٩٧٣.
١١٧. الاصفر، عبدالرزاق: المذاهب الادبية لدى الغرب، مع ترجمات و نصوص لابرز اعلامها، دمشق ١٩٩٩.
١١٨. آل. تاناس al. tanase، م. السايكولوجيا و الادب، في كتاب؛ الادب و قضايا العصر، مجموعة مقالات نقدية، ترجمة؛ عادل العامل، مراجعة؛ يوسف عبد المسيح ثروة، عمان- الاردن، ١٩٨١.
١١٩. اوستن وارين و رينيه ويليك: نظرية الادب، ترجمة؛ محي الدين صبحي، مراجعة؛ الدكتور حسام الخطيب، مطبعة خالد الطرابشي، ١٩٧٢.
١٢٠. اوغلو، عبداللطيف بندر: اشارات اولية في الشعر التركي: الموسوعة الصغيرة (١٣٧)، بغداد ١٩٨٣.
١٢١. اوكتافيو باث: الشعر و نهايات القرن، ترجمة؛ ممدوح عدوان، مكتبة نوبل، الطبعة الاولى، دمشق ١٩٩٨.
١٢٢. البارزاني، مسعود: البارزاني و الحركة التحررية الكردية، ثورة بارزان ١٩٤٥-١٩٥٨، سنة ١٩٨٧.
١٢٣. باسيل نيكتين: الكرد، طبعة جديدة و منقحة قدم لها و راجعها و دققها؛ صلاح برواري، من منشورات مجلة (ASO)، ١٩٩٢.
١٢٤. البدوي، الدكتور عبدالرحمن: في الشعر الاوربي المعاصر، القاهرة ١٩٦٥.

١٢٥. بروفييسور روى. سي. هجمان: اللغة و الحياة و الطبيعة البشرية، ترجمة و تقديم؛ دكتور داود حلمي احمد السيد، الطبعة الاولى، كويت ١٩٨٩.
١٢٦. البطل، الدكتور علي: الصورة في الشعر العربي حتى آخر القرن الثاني الهجري، (دراسة في احوالها و تطورها)، دار الاندلس، الطبعة الثانية، ١٩٨١.
١٢٧. البقاعي، دكتور محمد خير: دراسات في النص و التناصية، مركز الانماء الحضاري، الطبعة الاولى، ١٩٩٨، و الطبعة الثانية، ٢٠٠٤، حلب - سورية.
١٢٨. البكري، د. عادل: الفلسفة لكل الناس، الموسوعة الصغيرة، بغداد ١٩٨٥.
- أ. س. اليوت: فائدة الشعر و فائدة النقد، ترجمة و تقديم؛ الدكتور يوسف نورعوض، مراجعة؛ الدكتور جعفر هادي حسن، الطبعة الاولى، دار القلم، بيروت، لبنان ١٩٨٢.
١٢٩. تحريشي، الدكتور محمد: النقد و الاعجاز، دمشق ٢٠٠٤.
١٣٠. تحريشي، محمد: ادوات النص، دمشق ٢٠٠٠.
١٣١. تصنيف، ويليرس. سكوت: الادب كبناء جمالي، (خمسة مداخل الى النقد الادبي، مقالات معاصرة في النقد)، ترجمة؛ د. عناد غزوان اسماعيل، جعفر صادق الخليلي، بغداد ١٩٨٦.
١٣٢. التكرلي، نهاد: اتجاهات النقد الادبي الفرنسي المعاصر، الموسوعة الصغيرة، عراق ١٩٧٩.
١٣٣. تومابوا: لحة عن الاكراد، ١٩٥٨ باللغة الفرنسية، ترجمة؛ محمد شريف عثمان، ١٩٦٩، مطبعة النعمان، النجف ١٩٧٣.
١٣٤. تومابوا: مع الاكراد، ترجمة؛ آواز زةنكنة، مطبعة الجاحظ، بغداد ١٩٧٥.
١٣٥. ثائر حسن جاسم: البحث في ابداع الشعر، الموسوعة الصغيرة، بغداد ١٩٨٦.
١٣٦. ثائر زين الدين: خلف عربة الشعر، دمشق ٢٠٠٦.
١٣٧. جاف، حسن: ملامح التجديد في القصة الكردية الحديثة، الموسوعة الصغيرة، بغداد ١٩٩٠.

١٣٨. جاكوب كورك: اللغة في الادب الحديث الحداثة و التجريب، ترجمة؛ ليون يوسف و عزيز عمانوئيل، دار المأمون، بغداد ١٩٨٩.
١٣٩. الجزائري، محمد: آلة الكلام (النقدية..). دراسات في بنائية النص الشعري، دمشق ١٩٩٩.
١٤٠. جمهورية افلاطون: نقلها الى العربية؛ حناخاز، مكتبة النهضة، بغداد ١٩٨٦.
١٤١. جورج لوكاش: الادب و الفلسفة و الوعي الطبقي، ترجمة؛ هنرييت عبودي، بيروت – لبنان ١٩٧٨.
١٤٢. جون.ت. نوثال: الاسطورة في الخلق الشعري عند اغريبا دو بينية، ترجمة؛ جبرا ابراهيم جبرا، في كتاب للاسطورة و الرمز، دراسة نقدية لخمسة عشر ناقدا، الطبعة الثانية، بيروت، ١٩٨٠.
١٤٣. جيرمي هوثورن: النقد و النظرية النقدية، د. عبدالرحمن محمد رضا، مراجعة؛ د. عناد غزوان، الطبعة الاولى، بغداد ١٩٩٠.
١٤٤. حداد، د. علي: عشبة آزال – قراءات في الشعر اليمني المعاصر، دمشق ٢٠٠٢.
١٤٥. حسين مروه: دراسات نقدية في ضوء المنهج الواقعي، بيروت ١٩٧٢.
١٤٦. الحفني، الدكتور عبد المنعم: موسوعة عالم علم النفس، الموسوعة النفسية الجنسية، (الجنس و الفنون)، المجلد الاول، ج (٢).
١٤٧. الحلاق، محمد راتب: النص و الممانعة- مقاربات نقدية في الادب و الابداع، دمشق ١٩٩٩.
١٤٨. حلبي، محمود طعمة (اختارها و علق عليها): من روائع القصص، دار المعرفة، الطبعة الاولى، بيروت، لبنان ٢٠٠٥.
١٤٩. حمودي، باسم عبدالحميد: رحلة مع القصة العراقية، دار الرشيد للنشر، بغداد ١٩٨٠.
١٥٠. حميد سعيد: الكشف عن الاسرار القصيدة، الطبعة الاولى، بغداد ١٩٨٨.
١٥١. حنا عبود: النظرية الادبية الحديثة و النقد الاسطوري، دمشق ١٩٩٩.

١٥٢. حنا عبود: فصول في علم الاقتصاد الادبي، فصول مختارة من رؤي كاسندرا بريام، دمشق ١٩٩٧.
١٥٣. خلوصي، دكتور صفاء: فن التقطيع الشعري و القافية، بغداد ١٩٨٧.
١٥٤. خمري، الدكتور حسين: الظاهرة الشرية العربية – الحضور و الغياب، دمشق ٢٠٠١.
١٥٥. خوري، الدكتور منح: الشعر بين نقاد ثلاثة (ت. س. اليوت، اريشبالد ماكليش و اي. اي. رتشاردز)، دار الثقافة بيروت، الطبعة الاولى، لبنان ١٩٦٦.
١٥٦. د. ب. غالغر: ادب امريكا الاتينية الحديث، ترجمة: محمد جعفر داود، بغداد، الطبعة الثانية، ١٩٨٦.
١٥٧. د. جابر عصفور: قراءة التراث النقدي، دار الكنعان للدراسات و النشر، الطبعة الاولى، دمشق، ١٩٩١.
١٥٨. د. جواد الملا: ذكرياتي مع القائد و المفكر الكردي الكبير أبو عثمان صبري، تقديم: د. جمال نبز، ط٢، لندن ٢٠٠٨.
١٥٩. د. حسني محمود حسين: مطالعات في الشعر المقاومة العالمي، الموسوعة الصغيرة ٢٠٥، بغداد ١٩٨٦.
١٦٠. د. حورية محمد حمو: حركة النقد المسرحي في سورية ١٩٦٧ – ١٩٨٨، دمشق ١٩٩٨.
١٦١. د. داود سلوم: كتاب قصص الحيوان في الادب العربي القديم، دار الحرية للطباعة، بغداد ١٩٧٩.
١٦٢. د. صاحب خليل ابراهيم: الصورة السمعية في الشعر العربي قبل الاسلام، دمشق ٢٠٠٠.
١٦٣. د. عبدالله الغدامي: القصيدة و النص المضاد، المركز الثقافي العربي، الطبعة الاولى، بيروت ١٩٩٤.
١٦٤. د. علي جواد الطاهر: الخلاصة في مذاهب الادب الغربي، الموسوعة الصغيرة ١٢١، بغداد ١٩٨٣.

١٦٥. د. عناد غزوان: التحليل النقد و الجمال للادب، بغداد ١٩٨٥.
١٦٦. د. مباركة بنت البراء (باتة): الشعر الموريتاني الحديث من ١٩٧٠ – ١٩٩٥، دراسة نقدية تحليلية، دمشق ١٩٩٨.
١٦٧. د. محمد حماسة عبداللطيف: اللغة و بناء الشعر، القاهرة، ٢٠٠١.
١٦٨. د. محمد صالح بن عمر: الثورة التكنولوجية و اللغة، الطبعة الاولى، بغداد ١٩٨٦.
١٦٩. د. مصطفى درواش: خطاب الطبع و الصنعة – رؤية نقدية في المنهج و الاصول، دمشق ٢٠٠٥.
١٧٠. د. يوسف اسماعيل: بنية الايقاع في الخطاب الشعري، قراءة تحليلية للقصيد العربية في القرنين السابع و الثامن الهجريين، الطبعة الاولى، دمشق ٢٠٠٤.
١٧١. الداودي، حكيم نديم: جولات في رحاب الادب و الفن و الفكر، دار آراس، اربيل ٢٠٠٨.
١٧٢. دتنييل – هنري باجو: الادب العام و المقارن، ترجمة؛ د. غسان السيد، دمشق ١٩٩٧.
١٧٣. الدكتور احسان عباس: فن الشعر، بيروت – لبنان، الطبعة السادسة ١٩٧٩.
١٧٤. الدكتور احمد كمال زكي: الاساطير، الطبعة الاولى، ١٩٧٥.
١٧٥. الدكتور احمد كمال زكي: دراسات في النقد الادبي، دار الاندلس، الطبعة الثانية ١٩٨٠.
١٧٦. الدكتور بدير متولي حميد: ميزان الشعر، القاهرة، الطبعة الاولى ١٩٦١، الطبعة الثانية ١٩٦٧.
١٧٧. الدكتور جليل كمال الدين: دراسات ادبية، الطبعة الاولى، بغداد ١٩٨٥.
١٧٨. الدكتور جهاد عطا نعيسة: في مشكلات السرد الروائي، قراءة خلافية في عدد من النصوص و التجارب الروائية العربية، و العربية السورية المعاصرة، دمشق ٢٠٠١.

١٧٩. الدكتور حسين الحاج حسن: علم الاجتماع الادبي، الطبعة الاولى، بيروت، لبنان ١٩٨٣.
١٨٠. الدكتور حسين جمعة: في جمالية الكلمة (دراسة جمالية بلاغية نقدية)، دمشق ٢٠٠٢.
١٨١. الدكتور خليل موسى: قراءات في الشعر العربي الحديث و المعاصر، دمشق ٢٠٠٠.
١٨٢. دكتور رجاء محمد عيد: المذهب البديعي في الشعر و النقد، ١٩٧٨.
١٨٣. الدكتور شوقي ضيف: في النقد الادبي، الطبعة الاولى، القاهرة ١٩٦٦.
١٨٤. الدكتور عاطف صودة نصر: الرمز الشعري عند الصوفية، دار الاندلس، دار الكندي، الطبعة الاولى، بيروت ١٩٧٨.
١٨٥. الدكتور عبد الفتاح صالح نافع: لغة الحب في شعر المتنبي، عمان ١٩٨٣.
١٨٦. الدكتور عبدالمطلب محمود: الابداع و الاتباع في اشعار فتاك العصر الاموي، دمشق ٢٠٠٣.
١٨٧. الدكتور عبدالواحد لؤلؤة: البحث عن معنى (دراسات نقدية)، المؤسسة العربية للدراسات و النشر، الطبعة الثانية، بيروت ١٩٨٣.
١٨٨. دكتور عزالدين اسماعيل: التفسير النفسي للادب، الطبعة الرابعة، القاهرة ١٩٧٧.
١٨٩. الدكتور عزالدين رسول: الواقعية في الادب الكردي، صيد، بيروت (بدون تاريخ).
١٩٠. الدكتور علي جواد الطاهر: مقدمة في النقد الادبي، الطبعة الثانية، بيروت ١٩٨٣.
١٩١. الدكتور علي حداد: الخطاب الآخر مقارنة لاجدية الشاعر ناقداً، دمشق ٢٠٠٠.
١٩٢. الدكتور محمد حسين علي الصغير: نظرية النقد العربي في ثلاثة محاور متطورة، الموسوعة الصغيرة، ١٩٨٦.

١٩٣. الدكتور محمد شفيق شيا: في الادب الفلسفي: مؤسسة نوفلى، الطبعة الاولى، بيروت- لبنان ١٩٨٠.
١٩٤. الدكتور محمد طاهر درويش: في النقد الادبي عند العرب، القاهرة ١٩٧٨.
١٩٥. الدكتور محمد غنيمي هلال: النقد الادبي الحديث، بيروت - لبنان ١٩٧٣.
١٩٦. الدكتور محمود شريف: أثر التطور الاجتماعي في الرواية المصرية ١٩١٢-١٩٥٣ القاهرة.
١٩٧. الدكتور مصطفى عبد الواحد: دراسة الحب في الادب العربي، الجزء الثاني، دار المعارف بمصر، القاهرة ١٩٧٢.
١٩٨. دكتور منصور عبدالرحمن: اتجاهات النقد الادبي في القرن الخامس الهجري، مصر ١٩٧٧.
١٩٩. الدكتورة فاطمة تجور: المرأة في الشعر الاموي، دمشق ١٩٩٩.
٢٠٠. الروبي، د. الفت كمال: نظرية الشعر عند الفلاسفة المسلمين (من الكندي حتى ابن رشد)، الطبعة الاولى، بيروت - لبنان، ١٩٨٣.
٢٠١. سلمان عثمان (كوّنى رهش): الامير جلادت بدرخان (حياته و فكره)، دمشق ١٩٩٢.
٢٠٢. سليمان حسين: مضمّرات النص و الخطاب (دراسة في عالم جبرا ابراهيم جبرا الروائي)، دمشق ١٩٩٩.
٢٠٣. سي. دي. لويس، الصورة الشعرية، ترجمة؛ د. احمد نصيف الجنابي، مالك ميري، سلمان حسن ابراهيم، مراجعة؛ د. عناد غزوان اسماعيل، كويت ١٩٨٢.
٢٠٤. سير موريس بورا: الخيال الرومانسي، ترجمة؛ ابراهيم الصيرفي، القاهرة ١٩٧٧.
٢٠٥. شاكرو خدو محوي: المسألة الكوردية في العراق المعاصر، ترجمة عن الروسية؛ د. عبدي حاجي، دار سبيريز، مطبعة خاني؛ دهوك ٢٠٠٨.
٢٠٦. شانوف، حسين علي: عبدالله كوران، شعر الشاعر الكردي المعاصر، ترجمة؛ شكور مصطفى، مطبعة دار الجاحظ، بغداد ١٩٧٥.

٢٠٧. شربيط احمد شربيط: تطور البنية الفنية في القصة الجزائرية المعاصرة
١٩٤٧ - ١٩٨٥، دمشق ١٩٩٨.
٢٠٨. الشعبي، الدكتور علي: الايجابية و السلبية في الشعر العربي بين الجاهلية و
الاسلام، دمشق ٢٠٠٢.
٢٠٩. الشماس، الدكتور عيسى: ادب الاطفال بين الثقافة و التربية، الطبعة الاولى،
دمشق ٢٠٠٤.
٢١٠. الشيببي، د. كامل مصطفى: الحب العذري، الموسوعة الصغيرة ١٥٩، بغداد ١٩٨٥.
٢١١. شيخ الشباب، محمد رشيد: سيرة المناضل الكردي عثمان صبري (أبو)، بيروت،
لبنان (بدون تاريخ).
٢١٢. الصائغ، يوسف: الشعر الحر في العراق منذ نشأته حتى عام ١٩٥٨، دراسة
نقدية، دمشق ٢٠٠٦.
٢١٣. صورة الطفل في الادب الانكليزي، ترجمة، نقد و تحليل؛ سهيلة اسعد نيازي،
الموسوعة الصغيرة (٣٥٠)، بغداد (بلا تاريخ).
٢١٤. ضياء خضير: بحثا عن الطريق (ابحاث و مقالات في النقد)، دار الحرية
للطباعة، بغداد ١٩٨٣.
٢١٥. العاني، الدكتور شجاع مسلم: قراءات في الادب و النقد، دمشق ١٩٩٩.
٢١٦. عبد العزيز ابراهيم: شعرية الحداثة، دمشق ٢٠٠٦.
٢١٧. عبدالطيف شراره: معارك ادبية قديمة و معاصرة، اشهر المعارك القلمية في
ميادين الادب و الفكر و الاجتماع و الفلسفة و التاريخ، دار العلم للملايين،
الطبعة الاولى، ١٩٨٤.
٢١٨. عثمان بدرى: جدلية العالمية و المحلية في الادب العربي الحديث: مؤشرات
التمائل في "الاخوة كرامازوف" لدوستوفسكي و "الثلاثة" لنجيب محفوظ،
ابحاث مؤتمر الادب العربي و العالمية، اشراف؛ أ. د. صابر عصفور، من ٤-٧
ديسمبر ١٩٩٩.
٢١٩. عدنان بن ذريل: النص و الاسلوبية بين النظرية و التطبيق، دمشق ٢٠٠٠.

٢٢٠. العراقي، فائز: شعر الانتفاضة في البعدين الفكري و الفني، دمشق ١٩٩٨.
٢٢١. العطية، د. خليل ابراهيم: التركيب اللغوي لشعر السياب، الموسوعة الصغيرة ١٨٣، بغداد ١٩٨٤.
٢٢٢. عقاق، قادة: دلالة المدينة في الخطاب الشعري العربي المعاصر، دراسة في اشكالية التلقي الجمالي للمكان، دمشق ٢٠٠١.
٢٢٣. علاق، الدكتور فاتح: مفهوم الشعر عند رواد الشعر العربي الحر، دمشق ٢٠٠٥.
٢٢٤. عمر فروخ: هذا الشعر الحديث، بيروت - لبنان، الطبعة الاولى، ١٩٧٨.
٢٢٥. عياشي، د. منذر: الاسلوبية و تحليل الخطاب، مركز الانماء الحضاري، حلب - سورية، ٢٠٠٢.
٢٢٦. غالي شكري: ادب المقاومة، دار المعارف بمصر، القاهرة ١٩٧٠.
٢٢٧. غالى، د. وائل: الشعر و الفكر، ادونيس نموذجاً، الهيئة المصرية العامة للكتاب، ٢٠٠١.
٢٢٨. ف. ر. ليفز: اتجاهات جديدة في الشعر الانكليزي، ترجمة؛ د. عبد الستار جودا، بغداد ١٩٨٧.
٢٢٩. فاروق سلوم: الكتابة على صفحة بيضاء، مقالات في ثقافة الطفل، الطبعة الاولى، بغداد ١٩٨٦.
٢٣٠. فرحان اليحيى: أزمة المواطنة في الشعر الجواهري، (دراسة تحليلية في ضوء المنهج التكاملي) ٢٠٠٠، دمشق ٢٠٠١.
٢٣١. فردريش فون ديرلاين: الحكاية الخرافية، نشأتها، مناهج دراستها، فنياتها، الترجمة؛ الدكتورة نبيلة ابراهيم، مراجعة؛ الدكتور عزالدين اسماعيل، دار القلم، بيروت - لبنان ١٩٧٣.
٢٣٢. الفريجات، د. عادل: النقد التطبيقي للقصة القصيرة في سورية (مجموعات و كتاب)، دمشق ٢٠٠٢.

٢٣٣. قاروط، ماجد: المعذب في الشعر العربي الحديث في سوريا و لبنان من عام ١٩٤٥ - ١٩٨٥، دراسات جمالية، دمشق ١٩٩٩.
٢٣٤. قرانيا، محمد: قصائد الاطفال في سورية، دراسة تطبيقية، دمشق ٢٠٠٣.
٢٣٥. القصاب، صبيح ناجي: الشعر بين الابداع و الواقع، بغداد ١٩٧٩.
٢٣٦. القصراري، الدكتورة مها حسن: الزمن في الرواية العربية، الطبعة الاولى، بيروت ٢٠٠٤.
٢٣٧. ك.ك. روثفن: قضايا في النقد الادبي، ترجمة؛ الدكتور عبدالجبار المطلبي، مراجعة؛ الدكتور محسن جاسم الموسوي، الطبعة الاولى، بغداد ١٩٨٩.
٢٣٨. ك.ك. ثفن: المجاز الذهني، موسوعة المصطلح النقدي، ترجمة؛ الدكتور عبد الواحد لؤلؤة، العراق ١٩٧٨.
٢٣٩. كباية، الدكتور وحيد صبحي: الخصومة بين الطائيين و عمود الشعر العربي، دمشق ١٩٩٧.
٢٤٠. كباية، الدكتور وحيد صبحي: الصورة الفنية في شعر الطائيين بين الانفعال و الحس، دمشق ١٩٩٩.
٢٤١. الكناني، محسن ناصر: سحر القصة و الحكاية- البحث عن النسغ الصاعد في نصوص حكاية و نصوص قصصية للاطفال، دمشق ٢٠٠٠.
٢٤٢. لاسل ابر كرومبي: قواعد النقد الادبي، ترجمة؛ د. محمد عوض محمد، الطبعة الاولى، بغداد ١٩٨٦.
٢٤٣. مايو، عبدالقادر محمد: كيف تنظيم الشعر، توجيه عملي تطبيقي لنظم الشعر، مراجعة و تدقيق؛ احمد عبدالله فرهود، الطبعة الاولى، ١٩٩٩.
٢٤٤. محمد الحزر: شعرية الكتابة و الجسد، دراسات حول الوعي الشعري و النقدي، مؤسسة الانتشار العربي، الطبعة الاولى، بيروت - لبنان، ٢٠٠٥.
٢٤٥. محمد راضي جعفر: الاغتراب في الشعر العراقي المعاصر (مرحلة الرواد)، دمشق ١٩٩٩.
٢٤٦. محمد عرب: شرائع النفس و العقل و الروح، دمشق ٢٠٠٥.

٢٤٧. محمد عزام: النص الغائب تجليات التناس في الشعر العربي، دمشق ٢٠٠١.
٢٤٨. محمد عزام: تحليل الخطاب الادبي علي ضوء المناهج النقدية الحداثية (دراسة في نقد النقد)، دمشق ٢٠٠٣.
٢٤٩. محمد قاسم خمار: حوار مع الذات (مقالات)، دمشق ٢٠٠٠.
٢٥٠. المختار، حميد: جميل بثينة و الحب العذري، بغداد ١٩٨٣.
٢٥١. المختاري، زين الدين: المدخل الى نظرية النقد النفسي، سيكولوجية الصورة الشعرية في نقد العقاد (موذجاً)، دمشق ١٩٩٨.
٢٥٢. مخلوف عامر: مظاهر التجديد في القصة القصيرة بالجزائر، دمشق ١٩٩٨.
٢٥٣. مراجعة؛ الدكتور ابراهيم مدكور: معجم علوم الاجتماعية، القاهرة ١٩٧٥.
٢٥٤. مرتاض، د. محمد: النقد الادبي القديم في المغرب العربي - نشأته و تطوره- (دراسة و تطبيق)، دمشق ٢٠٠٠.
٢٥٥. مرتاض؛ الدكتور عبدالملك: السبع العلاقات (مقاربة سيماثية، انثروبولوجية لنصوصها)، دمشق ١٩٩٨.
٢٥٦. المصري، الدكتور علي: في رحاب الفكر و الادب، دمشق ١٩٩٨.
٢٥٧. المطليبي، الدكتور عبد الجبار: مواقف في الادب و النقد، دار الحرية للطباعة، بغداد ١٩٨٠.
٢٥٨. المقدسي، يوسف ضياء الدين باشا الخالدي: الهدية الحميدية في اللغة الكردية، حققة و قدم له؛ الاستاذ الدكتور محمد مكري، بيروت ١٩٧٥.
٢٥٩. منقور عبدالجليل: علم الدلالة، أصوله و مباحثه في التراث العربي، دمشق ٢٠٠١.
٢٦٠. ميخائيل عيد: اسئلة الحداثة بين الواقع و الشطح (آراء)، دمشق ١٩٩٨.
٢٦١. اليسرة، الموسوعة العربية، باشراف؛ شفيق غربال، القاهرة ١٩٥٩.
٢٦٢. ميكيل بورش - جاكوبسن: الذات الفرويدية، دراسة فكرية، ترجمة؛ د. انطون الحمصي، دمشق ٢٠٠٢.

٢٦٣. ناصيف، اميل: أروع ما قيل في الوطنيات، دار الجيل، الطبعة الاولى، بيروت (بدون تاريخ).
٢٦٤. الناعوري، عيسى: ادباء من الشرق و الغرب (من الادب المقارن)، ط١، بيروت، لبنان ١٩٦٦.
٢٦٥. الهاشمي، علوي: قراءة نقدية في قصيدة الحياة، تقاسيم خاصي بن وليد الجديدة للشاعر علي الشرفاوي، بغداد ١٩٨٩.
٢٦٦. هلال، الدكتور محمد غنيمي: الادب المقارن، دار العودة، الطبعة الخامسة، بيروت (بلا تاريخ).
٢٦٧. هنيدي، د. نزار بريك: في مهب الشعر (مقالات و دراسات)، دمشق ٢٠٠٣.
٢٦٨. هياس، خليل شكري: سيرة جيرا الذاتية في (البئر الاولى و شارع الاميرات)، دمشق ٢٠٠١.
٢٦٩. هيغل: فكرة الجمال، ترجمة: جورج طرابيشي، دار الطليعة، بيروت- لبنان ١٩٧٨.
٢٧٠. الورقي، الدكتور السعيد: مقالات في النقد الادبي، الطبعة الاولى، القاهرة ١٩٨١.
٢٧١. يوسف ميخائيل اسعد: سيكولوجية الابداع في الفن و الادب، بغداد، (بدون تاريخ).

مالبهريڤن نهنته رنيتي:

Babet bi kurdî (latîni):

272. (/): împaratorî û dewletên kurdî/bz. 1991- 4000, <http://www.dirok.hkmg.net/impudewlet/komarakurdistan.html>
273. (/): merheleya rabertiyê, <http://asiti.biz/cand-u-hunera-kurdi/6966-merheleya-rabertiye.html>.

274. (/): piştî komara kurdistan 62 salên bi hêviya serxwebûnê.
275. (...): Apo Osman Sebrî, kesê ku ehmiyet need zimanê xwe; di jîna neteweyî de tune ye, osmansebri.htm2187<http://www.tirej.net/index>.
- A. Balî: Osman Sebrî jiyana tekoserê nemir (7/1/1905 – 11/10/1993), www.tirej.com.
276. Bedirxan epozdemir: Osman Sebrî di dilê gelda ye, <http://www.gelawej.org/kurmanci/modules.php?name=content&pa=showpage&pid=448>.
277. Berken bereh: têkoşer û xemxurekî zimanê kurdî, http://www.kovaraw.com/index.php?option=hem_content&task=view&id=217.
278. Berken Bereh: têkoşer û xemxurekî zimanê kurdî, www.kovaraw.com.
279. Bêwar îbrahîm: Osman Sebrî serhişk mîna sasûnê; nazik mîna evînê, www.google.com
280. Cankurd: kronolociya Osman Sebrî (apo), www.tirej.com.
281. Delft: Osman Sebrî hate bibîranîn; <http://www.pyd.se/modules.php?name&file=print&sid=1628>.
282. Dihokî, xelîl: dîroka çîroka kurdî (kurmancîya jor) û rewşa wê ya niha, <http://www.bydigi.net/cirokenkurdi/256762-diroka-ciroka-kurdi-kurmanciya-jor-u-rewsa-we-ya-niha.html>
283. Emir şuyawend: Osman Sebrî apoyê gelê kurd, www.tirej.net.
284. Ezîz N'êmetî: peyvek li ser çîroka gelêrî, <http://www.penkurd.org/kurdi/eziz-li-ser-ciroka-geleri.html>
285. Heyder Omer: alavên derbirin u avakirina helbestê, awaz û ritma helbestê, <http://www.bydigi.net/candi-gisti/69233-hunera-helbeste-4-a.html>.
286. Heyder Omer: hunera helbestê 3/7, alavên derbirin û avakirina helbestê, 2- wêneyê helbestê,
287. Hozan: komara kurdistan li mehabad, http://rizgari.com/modules.php?name=rizgari_niviskar&cmd=read&id=355.

288. <http://www.pen-kurd.org/kurdi/heydere-omer/hunera-helbeste-3.html>
289. http://www.hawardengubas.com/kurdistanrojev/2008/rebe-ndan/salvegerkmehabad_24.html
290. Kamran Simo: helbest çiye?, <http://www.pen-kurd.org/kurdi/kamran-simo/helbest-ci-ye-3.html>
291. Konê reş: osman sebrî, çapa yekemîn, çapxana emîral, beyrût, libnan, 1997, b.28.
292. M. Emîn: osman sebrî, kaniya gotina resen û jiyana dumda re, www.tirej.com.
293. Mahabad F.Arda:Têkoşer nivîskar û helbestvanê gelê kurd, osman sebrî, www.amidakurd.com.
294. Mahmut Hocaoglu: li ser jiyana osman sebrî, [yeniozgurpolitika_org-yeniozgurpolitika_com yeni ozgur po.htm](http://yeniozgurpolitika_org-yeniozgurpolitika_com_yeni_ozgur_po.htm).
295. Malpera www.amude.com.
296. Mihemedê mela ehmed: reşoyê pîrê, û osman sebrî, û çend têbînî, <http://www.gemyakurda.net/modules.php?name=news&file=article&sid=7136>.
297. Nîzametîn Akkurt: di helbesta kurdî de şaşiya estetîkî û şêwaza heyî û çend gotin li ser helbesta ehmed huseynî, <http://www.bydigi.net/helbesten-kurdi/58166-cend-gotin-li-ser-helbesta-ehmed-huseyni.html>
298. Oremar, Kakşar: 72 saliya şehîdbûna lîderê kurd, simkoyê şikak, <http://ebarzan.com/simkioyesikak.htm>.
299. Osman Sebrî, www.navkurd.net.
300. Osman Sebrî, www.tirej.name.
301. Osman Sebrî: êzdî û ola wan, amadekar; ali gurdilî, ku ji govara ronahî (19, 20 û 21) wergirtiye û li ser hêla (http://www.felsefevan.com/index.php?option=pek_content7task=view&id=1757itemid=26) weşandiye.
302. Reşoyê pîrê: bîranîna ji dayîkbûna apo osman sebrî, www.alpartî.org.
303. Siyamend Brahîm: osman sebrî, www.avestakurd.net.

304. Siyamend Brahîm: rojin xweş li mala apê osman sebrî,
http://soparo.com/kurdi/index.php?option=com_content&task=view.
305. Şuayîwend, Emir: Osman Sebrî apoyê gelê kurd,
www.tirej.net.
306. Xankî, Kovan: ber bi şirovekirina edebê dînê êzidiyan,
 xwendinek formalîstî şirovekarî ji bo "qewlê qiyametê",
www.Duhokwritirs.net

بابهت ب زمانى عهزهبى:

٣٠٧. (/) مفهوم البديع،
<http://www.altanaya.net/vb/showthread.php?p=448258>
٣٠٨. (/) : القصة القصيرة،
<http://www.7loo.com/vb/showthread.php?t=28150>
٣٠٩. (/) : اسرار البلاغة و نظرية الشعر الفلسفية،
<http://www.alnadawi.com/vb/showthread.php?t=11670>
٣١٠. (/) : اشعار هوميروس علاج للقلب و ضغط الدم،
<http://bafree.net/forums/showthread.php?t=28460>
٣١١. (/) : الصورة الشعرية بين الوهم و الخيال في الشعر الفلسطيني، الطلائع،
 العدد (٢٥٥)، ١٩٧٧/٩/١٢، www.qudsway.com
٣١٢. (/) : الصورة الشعرية،
http://korrass.eblog.ma/116_noureddine/archive/158_.aae_a_ae_a_a_ae1.html
٣١٣. (/) : القصة القصيرة،
<http://www.parisnajd.com/vb/showthread.php?t=4839>
٣١٤. (/) : انواع قصص الاطفال،
<http://www.zahraaa.com/m/showthread.php?p=13051>

٣١٥. (/): تعليق على قصيدة قمر العواصم للشاعر لوركا،
<http://www.drmosad.com/index133.htm>
٣١٦. (/): مبادئ القصة القصيرة،
<http://forum.maktoob.com/t925508.html>
٣١٧. (/): واقع الصافة الكوردية في غرب كردستان: شمعة في الظلام،
<http://www.krg/articles/print.asp?anr=17590&ingnr=14&rnr=84>
٣١٨. (/): القصة القصيرة (short story)،
<http://www.manbr.net/vb/showthread.php?t=23290>
٣١٩. ابراهيم درويش: كرد سورية نظرة في الماضي والحاضر والمستقبل، (٢)،
<http://www.thisissyria.net/2006/10/29/artices/01.html>
٣٢٠. ايفان علي عثمان: عالم الشعر و فلسفة الواقع و الخيال،
<http://www.ahewar.org/debat/show.art.asp?aid=17814>
٣٢١. البارودي، محمود: ما هو الشعر،
<http://www.h2h7.com/awzan/ma.htm>
٣٢٢. بعض التعريفات و الخصائص المهمة المتعلقة بالقصيدة،
<http://www.abuaseel.com/vb/showthread.php?t=13114>
٣٢٣. البقمي، سلطان بن حمود: فلسفة الشعر و لهجة الشعراء،
<http://www.alnadawi.com/vb/showthread.php?t=37561>
٣٢٤. حجاج سلامة: الطبيعة في الشعر العماني،
<http://www.ahewar.org/debat/show.art.asp?aid=62170>
٣٢٥. د. احمد الخليل: جغرافيا الغضب و الحب في الصورة الشعرية قراءة في ديوان (آية للصمت) للشاعر الاماراتي طاعن شاهين، google.

٣٢٦. د. ديزيرية سقال: المرأة في الشعر صلاح لبكي،
<http://www.amanjordan.org/a-news/wmview.php?artID=12676>.
٣٢٧. د. صابر عبدالدايم: الطبيعة و تشكيل الاحساس الرومانسي في شعر الامير عبدالله الفيصل،
<http://www.alriyadh.com/11/05/2007/article248781.html>.
٣٢٨. د. عبدالمجيد شيخو: في ذكرى الشاعر الكبير جكرخوين، ترجمة؛ بسام مصطفى،
<http://kurdistantv.net/niviseker.asp?ser=30&cep=4&nimre=32956>.
٣٢٩. الدغفق، هدى: فيروز الصورة الشعرية عندما تنقص،
<http://www.alriyadh.com/20/10/2005/article101939.html>
٣٣٠. الدكتور محمد بسام يوسف: القضية الكردية في سورية، (٢-١)،
<http://www.alarabnews.com/alshaab/2005/18-03-2005/bassam.htm>
٣٣١. ديب علي حسن: الشعر و الفلسفة .. من جبران الى ثامرانو،
http://thawra.alwehda.gov.sy/_print_veiw.asp?filename=93756664720051002225517.
٣٣٢. ربحان رمضان: يوم الخامس من آب، يوم انبثاق اليسار الكردي في سوريا و عموم كردستان،
<http://www.odabasham.net/show.php?sid=13127>
٣٣٣. رشيد حمو: الحزب الديمقراطي الكردي في سوريا ١٤ حزيران ١٩٥٧م (التأسيس و المؤسسون)،
<http://www.kdps.info/rashid%20hamo%20altasis%20walmuasion17.08.2007.htm>

٣٣٤. زيني: ملا داود: عثمان صبري؛
<http://www.tirej.name/osman%sebri/5.html>
٣٣٥. سعد ناصرالدين: علم المعاني و علم البيان و علم البديع،
<http://www.4uarab.com/vb/archive/index.php/t-22480.html>
٣٣٦. الشتوي، ابراهيم: اللغة الشعرية،
<http://www.adabtoday.net/vb/showthread.php?t=1261>
٣٣٧. الشيدي، فاطمة: الصورة الشعرية بين الذاكرة و الخيال في نصوص الشاعر الاماراتي ابراهيم محمد ابراهيم،
<http://www.ahewar.org/debat/show.art.asp?asp?aid=114779>
٣٣٨. صبري مسلم: الايقاع الشعري في مجموعة (بانتظار الشمس)،
<http://www.alarabonline.org>.
٣٣٩. عادل بدر (شاعر مصري): سيميائية الايقاع،
<http://albadr68.maktoobblog.com>.
٣٤٠. عبدالكريم عليان: الفلسفة و الحب عند (هدلا القصار) في ديوانها (نبته بريّة)،
www.odabasham.net.
٣٤١. عبدالله السالم: الوأة في الشعر المعاصر،
<http://wosom.net/lost/?p=262>.
٣٤٢. عبدالمجيد ابراهيم قاسم: ادب الاطفال اهداف و غايات،
[http://www.siironline.org/alabwab/mogtama20%\(20%23\)124.htm](http://www.siironline.org/alabwab/mogtama20%(20%23)124.htm)
٣٤٣. العذاري، د. ثائر: تأملات في الصورة الشعرية،
<http://www.alnoor.se/article.asp?id=9048>.
٣٤٤. عواطف عبد الحميد: صورة المرأة في الشعر العربي،
http://www.moheet.com/show_files.aspx?fid=63541

٣٤٥. الغامدي، محمد: فلسفة الادب، الناشر: تشيكو الاتحاد، من ويكيبيديا
(الموسوعة الحرة)، انترنت.google
٣٤٦. فحطان فؤاد الخطيب: تقنية الكتابة الانطليزية الحديثة علامات الترفيم او
التنقيط،
<http://www.alfaseeh.com/vb/showthread.php?t=9651>.
٣٤٧. لقمان عبدالمجيد: عثمان صبري .. سيرة مناضل في الزمن العصيب،
http://www.kurdistanabinxete.com/gotar/A2006/loqman_Abdulmecid/Osman_Sebri_140206.htm
٣٤٨. المحروفي، محمد: الطابع الحسي للصورة الشعرية عند ابن المعتز، نحو تحديد
دقيق لانماط الصورة الشعرية،
http://www.nizwa.com/volume42/p23_29.html
٣٤٩. مطاوع، عماد: ما هي القصة القصيرة؟،
<http://www.islamonline.net/arabic/mawahb/2002/story/11/article06.shtml>
٣٥٠. نورالدين: القصة القصيرة بين النظرة التاريخية و الرؤية النقدية،
<http://www.shee.com/vb/archive/index.php/t-212516html>
٣٥١. هاشم صالح: على طريقة المعري.. فلاسفة شعراء و شعراء فلاسفة، عودة
فرنسية الى موضوع شائك في الادب الانسانية،
<http://www.asharqalawsat.com/details.asp?section=19=&issueno=10347&article=412467&feature>
٣٥٢. هنيدي، د. نزار بريك: الشعر و الفلسفة،
<http://www.mendemashp.com/print-387.html>
٣٥٣. الورقي، سعيد: لغة الشعر العربي الحديث، -awu.
<http://www.dam.org/book/05/study43/05-A-S/book05-sd001.htm>
٣٥٤. www.amude.com
٣٥٥. www.osmansebri.eu

گۆفار:

Bi pîten latîni:

356. Botani, Beşîr: bîranîna seyda Osman Sebrî ya heftê 1905 – 1993, govara dicle, hijmar (/).
357. Cewerî, Firat: govara hêvî, hijmar (7), parîs 1990, b.27.
358. Doskî, Tirîfe: ez dinava helbestê de li xwe digirim!, govara nûbûn, jimare (85), 2007.
359. Fehîm Işîk: çelengekî xebata azadiyê osman sebrî, govara tîroj, jimare (8), 2004.
360. Govara w; bi helkefta sedsaliya nivîskar û rewşenbîrê gewre; osman sebrî, hijmar (3), 2005.
361. M. Emîn: Osman Sebrî kanîya gotin a resen û jîyana dûmdare, govara gulan, jimare (8,9), 1999.
362. Reşoyê pîrê: bîranîna ji dayîkbûna apo osman sebrî, beşa 2, govara rêkeftin, hijmara 3 taybet, 2008.

(گوردی) ب پیتین عه ره بی:

۳۶۳. نازاد سویدی: نازاد بوونی شیعر، نازاد بوونی زمان، گۆفارا رامان، ژماره (۵۱)، ۲۰۰۰.
۳۶۴. ئامیدی، د. عبدالله یاسین: هزرا نیشتمانی دهۆزانین ئەحمەدی نالبەند دا، گۆفارا ئەکادیمی، ژماره (۳)، ههولیر ۲۰۰۵.
۳۶۵. ئامیدی، محمد عبدالله: مرنا ئوسمان سهبری، گۆفارا مهتین، ژماره (۲۵)، ۱۹۹۳.
۳۶۶. ئاواره، موحسین: له ژیر ساباتی شیعر دا، گۆفارا پهیڤ، ژماره (۲۰).
۳۶۷. ئەمین عەبدولقادر: وینە و تیگههێ جوانیی دهۆزانا (جوانی ب جوانیی جوان دبیت) دا، گۆفارا فهژەن، ژماره (۷)، یا ۲۰۰۶.
۳۶۸. بهرواری، دکتور کامیران: گۆفارا لالش، ژماره (۲۵)، ۲۰۰۶.

۳۶۹. بەھىر، دكتور كامىل: خالبەندى بۇ رېنوووسى كوردى، گۇڧارا كۆرى زانىيارى
 عىراق (دەستەى كورد)، بەرگى نۆھەم، چاپخانىھى كۆرى زانىيارى عىراق،
 بەغدا ۱۹۸۲.
۳۷۰. بىرداودى، ستار: خلودىيەتى شىعر لە دىدگای (فرووغى فەرخزاد) دا،
 گۇڧارا رامان، ژمارە (۴۹)، ۲۰۰۰.
۳۷۱. جەوھرى، فورات: چىرۆكا كرمانجى دگۇڧارىن ھاوار، رۇناھى و رۇزا نوو دە،
 فەگوھاستن ژ لاتىنى؛ بەدرەدىن سالج، گۇڧارا رامان، ژمارە (۶۳)، ۲۰۰۱.
۳۷۲. حەيدەرى ئومەر: ئۆسمان سەبىرى وەك ھەلبەستقان و رامانىبىر، گۇڧارا
 ھاڧىبوون، ژمارە (۱۱)، ۲۰۰۲.
۳۷۳. خانكى، كۇڧان: چاوەتتيا بكارھاتنا خالبەندى دىشعراى دا، خوھندنەك بۇ
 شعرا دەرويشى پەرسىتگەھا ئەڧىنى، گۇڧارا ھىزل، ژمارە (۱۰).
۳۷۴. خانكى، كۇڧان: گۇتەنن مەزنان دەھۆزانن كوردى دا، زىمارن چىياى يا
 دكتور بەدرخان سىدى وەك نموونە، گۇڧارا لالش، ژمارە (۲۴)، ۲۰۰۶.
۳۷۵. كاگە باس (حاجى مەمۇ): سەرھاتكى يەك لە گەل ئەدەبىيات و رۇشنىبىرى
 مىندالان، گۇڧارا k21، ژمارە (۱)، ۲۰۰۸.
۳۷۶. كەمال مەمەند: ئافرەت و جوانى لە شىعراى گۇران دا، گۇڧارا نووسەرى
 كورد، ژمارە (۱)، ئەيارى ۱۹۷۹.
۳۷۷. كوفلى، سەلمان: ھۆزانا ئەڧرۇ، گۇڧارا مەتىن، ژمارە (۶۱)، ۱۹۹۷.
۳۷۸. دۆزقان: ئۆسمان سەبىرى ل گۇرستانەك ئامەدى، گۇڧارا بەيان، ژمارە (۱۳۹)،
 ۱۹۸۸.
۳۷۹. دوكتور عىزەدىن مستەفا رەسوول: ئەڧسانە، گۇڧارا بەيان، ژمارە (۹۷)، ۱۹۸۴.
۳۸۰. رەشىد ڧندى: نالبەند و نوپكرنا ئەزمانى، گۇڧارا ڧەژىن، ژمارە (۱)، پايىزا
 ۱۹۹۵.
۳۸۱. سەجادى، بەختيار: تىور و پەخنەى ئەدەبىبى ماركسىستى، گۇڧارا رامان،
 ژمارە (۴۹)، ۲۰۰۰.

۳۸۲. سىدى، دكتور بەدرخان: ئوسمان سەبىرى و ھۆزانەكا رەنگ چىرۆك، گۇفارا پەيىف، ھژمار (۳۹).
۳۸۳. شىلان فتاح محمد: ھىما دەوزانا (محسن قوچانى) دا، گۇفارا پەيىف، ژمارە (۱۲).
۳۸۴. عبدولسەلام عەلى مىرزا: ھۆزانقان و نقىسكارى كورد ئوسمان سەبىرى، گۇفارا كاروان، ژمارە (۷۹)، ۱۹۸۹.
۳۸۵. عەبدولخالق يەعقوبى: ئەركى ئەدەبىيى زمان لە شىعەرى كلاسكى كوردىدا، گۇفارا رامان (۵۷)، ۲۰۰۱.
۳۸۶. عوسمان سەبىرى: چار لەھەنگى كوردستانى (۱)، گۇفارا سروە، ژمارە (۴۴)، بى مىژوو.
۳۸۷. غازى فاتح وەيس: چەند تىبىنىيەكى زمانەوانى، گۇفارا رۇشنىبىرى نوى، ژمارە (۱۰۳ - ۱۰۴)، ۱۹۸۴.
۳۸۸. مزورى، عبدالرحمن: ئوسمان سەبىرى چىقانوكا خىر و شەران دىباھۇزى دا، گۇفارا كاروان، ژمارە (۴۲)، سالى چوارەم، ۱۹۸۶.
۳۸۹. مزىرى، شەبان: عىمان سەبىرى سەركىشى ھۆزانە سەربەست، گۇفارا رەوشەنبىرى نوى، ژمارە (۱۴۲)، ۱۹۹۸.
۳۹۰. معروف محمد على: ئەفسانە و ھوزان، ھوزانن (عارف حىتوى) وەك نمونە، گۇفارا پەيىف، ژمارە (۱۲).
۳۹۱. نەيلى، نعمت اللە: نوپكرن دناقبەرا ھۆزانە كوردى و عەرەبى دا، گۇفارا پەيىف، ژمارە (۲۹).
۳۹۲. نوزاد عبداللە: وىنى ھۆزانى دەھوزانن (قوچان) دا، گۇفارا پەيىف، ژمارە (۷).
۳۹۳. ياسرى حەسەنى: مىكانىزما دووبارەكرنى دشەرا نوويا كوردى دا، گۇفارا ھىزل، ژمارە (۲)، ۲۰۰۶.

٣٩٤. ب زمانى عەرەبى:

٣٩٥. آيزى، د. كاوا: الحركة الكردية في سورية، (التكوين و المهام)، مجلة هاوار الجديدو، عدد (١٦)، ٢٠٠٦.

٣٩٦. شيركو بيكه س؛ القلق اعظم القصائد، حاوره؛ صفاء ذياب، مجلة مسارات، العدد الثاني، السنة الاولى، بغداد ٢٠٠٥.

٣٩٧. له وه ندى، محمود: في ذكرى رحيلة الاخير ١٩٩٣/١٠/١١ عثمان صبري (١٩٠٥-١٩٩٣)، تقديم و ترجمة؛ كاروان كاداني، مجلة كولان العربي، العدد (٤١)، ١٩٩٩.

رؤننامه

٣٩٨. سيفا بابى شيخ: دايك ب ديتنا ئوسمان سهبرى، رؤننامه دهنگى لالش، ژماره (٢٧)، يا ٢٠٠٤.

٣٩٩. خانكى، كوڤان: ئهدهبى شيرهتان، رؤننامه دهنگى لالش، ژماره (١١٥)، ٢٠٠٨.
٤٠٠. خانكى، كوڤان: ل بيره وهرىا وهغهركرنا ئاپو، رؤننامه دهنگى لالش، ژماره (١١٣)، ٢٠٠٨.

٤٠١. عهبدولرحمان فهراهادى: فيرديناند دى سويسر و زانستى زمان، رؤننامه خهبات، ژماره (٣٠٤١)، ٢٠٠٨.

٤٠٢. و: شوكر سليمان: پهيوهنديى دهقى ئهدهبى به زمان و رهخنهئى ئهدهبييهوه، پارا دووى، رؤننامه خهبات، ژماره (٢٩٧٧)، يا ٢٠٠٨.

وانه:

٤٠٣. د. عهبدولسهمهه ئيسلام تاها: وانا ئهدهبى نوو، گوران، زانكويا دهوك، كوليژا پهروهردى، پشكا زمان و ئهدهبى كوردى، قوناغا سى، ٢٠٠٨.

٤٠٤. د. عهبدولسهمهه ئيسلام تاها: وانا ئهدهبى نوو، عهبدولرحيم رحيمى ههكارى، زانكويا دهوك، كوليژا پهروهردى، پشكا زمان و ئهدهبى كوردى، قوناغا سى، ٢٠٠٨.

۴۰۵. د. عەبدولسەمەد ئىسلام تاھا: وانا ئەدەبىي نويخواز، زانكۆيا دھۆك، كوليژا پەروەردى، پشكا زمان و ئەدەبىي كوردى، قۇناغا چارى، كۆرسى ئىكى، ۲۰۰۸.
۴۰۶. د. عەبدولسەمەد ئىسلام تاھا: وانا ئەدەبىي نويخواز، زانكۆيا دھۆك، كوليژا پەروەردى، پشكا زمان و ئەدەبىي كوردى، قۇناغا چارى، ۲۰۰۸.
۴۰۷. د. نەوزەت ئەحمەد: وانين شىواز، زانكۆيا دھۆك، كوليژا پەروەردى، پشكا زمان و ئەدەبىي كوردى، قۇناغا سى، ۲۰۰۷.
۴۰۸. د. نورى عەبدولرحمان: وانا زمانى عەرەبى، زانكۆيا دھۆك، كوليژا پەروەردى، پشكا زمان و ئەدەبىي كوردى، قۇناغا دووى، ۲۰۰۷.
۴۰۹. م. ئامپىدى، د. عەبدوللا ياسين: وانا رەخنا ئەدەبى، مېژوويا رەخنا ئەدەبىيا كوردى، زانكۆيا دھۆك، كوليژا پەروەردى، پشكا زمان و ئەدەبىي كوردى، قۇناغا چارى، ۲۰۰۹.
۴۱۰. م. ئامپىدى، د. عەبدوللا: وانا رەخنا ئەدەبى، زانكۆيا دھۆك، كوليژا پەروەردى، پشكا زمان و ئەدەبىي كوردى، قۇناغا چارى، ۲۰۰۸.
۴۱۱. م. ئامپىدى، د. عەبدوللا: وانا رەخنا ئەدەبى؛ پەيوەندىا رەخنا ئەدەبى ب رەوانبىژىي قە، زانكۆيا دھۆك، كوليژا پەروەردى، پشكا زمان و ئەدەبىي كوردى، قۇناغا چارى، ۲۰۰۸.
۴۱۲. م. بېرىقان: وانا مۇرفۇلۇژىي، زانكۆيا دھۆك، كوليژا پەروەردى، پشكا زمان و ئەدەبىي كوردى، قۇناغا دووى، ۲۰۰۷.
۴۱۳. م. سەلوا فەرىق: وانا زمانفانيا گشتى، زانكۆيا دھۆك، كوليژا پەروەردى، پشكا زمان و ئەدەبىي كوردى، قۇناغا چارى، ۲۰۰۸.
۴۱۴. م. سەلوا فەرىق: وانا واتاسازى، زانكۆيا دھۆك، كوليژا پەروەردى، پشكا زمان و ئەدەبىي كوردى، قۇناغا چارى، ۲۰۰۸.
۴۱۵. م. شلىر نايف: وانا تيورىن زمان، زانكۆيا دھۆك، كوليژا پەروەردى، پشكا زمان و ئەدەبىي كوردى، قۇناغا سى، ۲۰۰۷.
۴۱۶. م. شلىر نايف: وانا سينتاكس، زانكۆيا دھۆك، كوليژا پەروەردى، پشكا زمان و ئەدەبىي كوردى، قۇناغا سى، ۲۰۰۷.

۴۱۷. م. شلىر نايف: وانا ليكسيكۆلۆزى، زانكۆيا دهۆك، كوليژا پەروەردى، پشكا زمان و ئەدەبى كوردى، قۇناغا دووى، ۲۰۰۷.
۴۱۸. م. فەرھاد محەمەد: وانا شارسىتانيەتا كورد، زانكۆيا دهۆك، كوليژا پەروەردى، پشكا زمان و ئەدەبى كوردى، قۇناغا دووى، ۲۰۰۷.
۴۱۹. م. مەسعود جەمىل: وانا كىشنىسى، زانكۆيا دهۆك، كوليژا پەروەردى، پشكا زمان و ئەدەبى كوردى، قۇناغا دووى، ۲۰۰۷.
۴۲۰. م. نەھىلى، نعمت اللە حامد: وانا تيورىن پەخنەيى، پەخنا سوسىيۆلۆزى، زانكۆيا دهۆك، كوليژا پەروەردى، پشكا زمان و ئەدەبى كوردى، قۇناغا سى، ۲۰۰۸.
۴۲۱. م. نەھىلى، نعمت اللە حامد: وانا تيورىن پەخنەيى، پەخنا مېژوويى، زانكۆيا دهۆك، كوليژا پەروەردى، پشكا زمان و ئەدەبى كوردى، قۇناغا سى، ۲۰۰۸.
۴۲۲. م. نەھىلى، نعمت اللە حامد، وانا تيورىن پەخنەيى، زانكۆيا دهۆك، كوليژا پەروەردى، پشكا زمان و ئەدەبى كوردى، قۇناغا سى، ۲۰۰۷.

دىدار:

۴۲۳. دىدارەك دگەل نقىسكار؛ كۆنى رەش(ب رېيا ئەنتەرنىتى)، ل رۇزا ۲۰۰۸/۱۱/۳۰.
۴۲۴. دىدارەك دگەل عەبدولرەحمانى فاتمى ل ۲۰۰۹/۶/۲ دەۆك. (ئىك بوويە ژ رىكخستى يىن ئۆسمان سەبرى).
۴۲۵. دىدارەك دگەل نقىسكار؛ ئا. بالى(ب رېيا ئەنتەرنىتى)، ل رۇزا ۲۰۰۸/۱۲/۲۸.

فەكۆلىنىن بەلافەنەبوويى:

۴۲۶. پەيمان نسرەت عوبىد: ھىزا نەتەوھىي دەھلبەستىن ئۆسمان سەبرى دا، فەكۆلىنا دەرچۆنى (زانكۆيا دهۆك، كوليژا ئاداب، پشكا زمان و ئەدەبى كوردى، ۲۰۰۰/۱۹۹۹) فەكۆلىنەكا بەلافەنەبوويە.

پاشكۆ

پاشكۆيىن ژماره (۱):



ئۆسمان سەبىرى

پاشکوی ژ ماره (۲):^۱

نمونه‌یه‌کی ئه و حوکمانه‌ی دژ به خه‌باتگێره کورده‌کان ده‌دریته له سوریا و ئه‌و تاوانانه‌ی ئاراسته‌یان ده‌کریت کو حوکومکرنا ئۆسمان سه‌بری تیدا یا دیاره؛
ئه‌فه ئیکه ژ وان نموونه‌یه‌یین کو ئۆسمان سه‌بری و هه‌قالین خوه ب بزاف و

چالاکیین پارتیایه‌تی

رابووینه و حکومه‌ت ل
دژی وان سه‌کنی یه و ئه‌و
سزادینه و زیندانکرینه.

ده‌قی کیتابی:

له سه‌ره‌تای

ئاب/ ۱۹۶۹ کۆمه‌لیک له

سه‌هر کردایه‌تی و

ئه‌ندامه‌کانی پارتی

دیموکراتی چه‌په‌روی له

سوریا (ناوی ئیستای:

پارتی هه‌فگرتنی گه‌لی

کورده) دادگایی کران له

لایه‌ن دادگای (ئاسایشی

بالی ده‌وله‌تسه‌وه له

نموونه‌یه‌کی ئه‌و حوکمانه‌ی دژ به خه‌باتگێره کورده‌کان ده‌دریته له سوریا و ئه‌و تارانیه‌ی ئاراسته‌یان ده‌کریت.
له سه‌ره‌تای ئابی/ ۱۹۶۹ کۆمه‌له‌یه‌ک له سه‌هرکردیه‌ش و ئه‌ندامانی پارتی دیموکراتی چه‌په‌روی کورد له سوریا (تاوی ئیستای پارتی هه‌فگرتنی گه‌لی کورده) دادگایی کران له لایه‌ن دادگای (ئاسایشی بالایی ده‌وله‌تسه‌وه له دیمه‌شق). ئه‌مه‌ش جاری یه‌که‌م بوو که‌وا نیشتمانپه‌روه‌ره کورده‌کان له به‌رامبه‌ر ئه‌م دادگایه‌دا دادگایی بکریین که له بنه‌ره‌تدا بۆ مه‌سه‌له هه‌ر ناسکه‌کانی په‌یوه‌سته به ده‌وله‌ت و رژێمه‌وه ده‌یه‌سه‌رتیت و هه‌رگیز نایه‌ت ئه‌ستێنا و نه‌یه‌ت بۆ به‌ حوکمه‌کانی وه‌ریگریین.
ئیدی جیگری گه‌ش له دادگای به‌ده‌ری سه‌ریازیدا له ۱۹۶۸/۷/۲۷
۱- (زولوا تۆمارکراو له ئه‌و: عوسمان سه‌بری چه‌یدەر (مردوو) و سه‌لاح به‌دره‌دین عومەر و مه‌حمه‌د حه‌سه‌ن خه‌نلێل (مردوو) و مه‌حمه‌د نیو مه‌حمه‌د و به‌دیوایه‌ی عه‌بدوله‌تیف (مردوو) به تارانیه‌ی به‌شداربوون له دامه‌زراندنی کۆمه‌له‌یه‌کی نه‌هتی بۆ ئه‌ندامانی وروژاندنی کاری تالیه‌گی و ره‌گه‌زیه‌ستی و به تارانیه‌ی ئه‌ندامانی چالاکێ حزبیایه‌ی فقه‌ده‌که‌رو...
قه‌رماتی عومری ژماره ۱۲۱ له ۱۹۶۸/۷/۱۸ که گواسته‌وه‌ی داوا له سه‌ر تۆمارکراوان بۆ دادگای به‌ده‌ری سه‌ریازی ده‌کریته‌ خۆی.
مه‌رسومی یاسایی ژماره ۱۷ی ۱۹۶۸ که رووبه‌رگه‌شی دادگای بالایی ده‌وله‌ت و ده‌سته‌باشانکردنی تابه‌ته‌یه‌یه‌کانی ده‌کریته‌ خۆی...
له رووبه‌رگه‌کاندا:
کۆرتی رووبه‌رگه‌کانی مه‌سه‌له‌که‌ ئه‌وه‌، که‌وا ئه‌وته‌ی داوايان له دژ تۆمار کرا بوو چالاکێ له تار زینه‌کانی کورده‌ی سوریا ده‌هه‌وێتن و پرۆیگه‌ده‌ له ئۆناتیان به‌کو ده‌گه‌تسه‌وه له پێشواو ژانسه‌وه‌ی نه‌شه‌وه‌ی کورده‌ و به‌ ده‌یه‌تانی مافه‌کانی کورده‌ که‌ گوايه‌ لێی بیه‌ش کراون و نه‌هه‌شتی ئه‌و چه‌رسانه‌وه‌یه‌ی له سه‌ریانه‌ وه‌ک که‌ خۆیان بانگه‌شه‌ی بۆ ده‌که‌ن، ئه‌مه‌ته به‌م پرۆیگه‌ده‌ درۆینه‌ خۆیان هه‌خشار ده‌ده‌ن له پێشواو شاره‌نه‌وه‌ی ئامانجی راسه‌قه‌یه‌یان که به‌گه‌شتنی کورده‌ له ژێر به‌ک دروشم و به‌ک سه‌هرکردیه‌تیدا و به‌سته‌وه‌ی بزووتنه‌وه‌ی کورده‌ له سوریا به‌ بزووتنه‌وه‌کانی دیکی کورده‌ له وڵاتانی ئه‌رومبێنا وه‌ک عێراق و ئێران و تۆرکیا، هه‌روه‌ها له گه‌ژ کسانێ دیکی به‌شداریان کردوو له دامه‌زراندنی حزبی پارتی کورده‌ (زاته‌ پارتی دیموکراتی کورده) که کۆمه‌له‌ی ئه‌وه‌شیان له عوسمان سه‌بری و سه‌لاح به‌دره‌دین و که‌سکی دیکی ده‌سه‌نگه‌ر ئه‌کراو پێکهاتوو که پێی ده‌لێن مه‌حمه‌د نیو. ئه‌مه‌ته پرۆتێسه‌یه‌کانی حزب و به‌رنامه‌یه‌کانی بۆ کۆرتیه‌وه‌ که ئه‌وه‌ی پێی ده‌لێن سه‌لاح به‌دره‌دین چاپی کردوو و به‌لای کۆرتیه‌وه‌ به‌ سه‌ر ئه‌وه‌ی و کۆمه‌له‌ و ئه‌نداماندا، هه‌روه‌ها ئاوارو په‌یوه‌ستی به‌ کۆمه‌له‌ی خۆتێگه‌رانێ کورده‌ له ئه‌رومبێنا کردوو و دیو و پرۆیگه‌ده‌ی پێکه‌یاندوو بۆ به‌کو بکریه‌وه‌یه‌یان له ده‌روه‌، هه‌روه‌ها کۆمه‌له‌ و تارێکی نووسیه‌ بۆ ئه‌وه‌ی له‌و گۆله‌یه‌دا به‌لای بکاته‌وه‌ که کۆمه‌له‌که‌ ده‌یه‌ده‌خت.
دانسانی تالیانان به‌وه‌ی که‌وا له دامه‌زراندنه‌وه‌ی و سه‌هرکردیه‌تی پارتی و ئامانجی رێکخه‌روه‌یه‌کان ئازادی سیاسی و ئه‌که‌جه‌ ئه‌نای هه‌ر کورده‌یه‌ که له به‌ر ئه‌وه‌ی که‌ کورده‌، هه‌روه‌ها ئازادی رێکخه‌رییه‌ به‌ ده‌سه‌خه‌ستی ژۆنه‌وه‌ و گۆله‌ار به‌ زمانی کورده‌ی و خۆتێگه‌ی له قوتابخانه‌کاندا و مافه‌ کۆمه‌له‌یه‌یه‌کان به‌ دامه‌زراندنی کۆمه‌له‌ خێرخۆزه‌کان و هه‌ریکریه‌یه‌کان و دیوسکردنی یانگانی تالیه‌ت به‌ کورده‌.
به‌په‌راوه‌کان:
بۆیه‌ و به‌ کارکردن به‌ ماده‌یه‌کانی ۱۶۷ له یاسای ئه‌سولی چه‌زایی (۱، ۱۸، ۱۹) مه‌رسومی یاسایی ژماره‌ ۱۷ی ۱۹۶۸ که دامه‌زراندنی دادگای بالایی ده‌وله‌ت ده‌کریته‌ خۆی و به‌ پێی دواگاری ئه‌وه‌ی گه‌ش به‌ تێگه‌ری ده‌گ بریار درا به‌:
زیندانکردنی عوسمان سه‌بری و سه‌لاح به‌دره‌دین بۆ ماوه‌ی دوو ساڵ و هه‌رماه‌ گه‌ش هه‌ر په‌کیکیان به‌ ۲۰۰ لیره‌ی سوور به‌ کارکردن به‌ فقه‌ره‌ی دووی ماده‌ ۲۰۸ له یاسای سزادان، هه‌روه‌ها زیندانیکردنیان به‌ دوو ساڵ و هه‌رماه‌ گه‌ش هه‌ر په‌کیکیان به‌ ۲۰۰ لیره‌ی سوور به‌ پێی فقه‌ره‌ی هه‌شتمه‌ له ماده‌ی ۲۰۸ی سزادان و تێکه‌گه‌رینی هه‌روو سزای حوکمه‌تییان و جینه‌جیگه‌رینی توشته‌ی به‌ کارکردن به‌ ماده‌ ۲۰۴ی سزادان.
سه‌رۆک ته‌مام ته‌مام

دیمه‌شق)، ئه‌مه‌ش جاری یه‌که‌م بوو که‌وا نیشتمانپه‌روه‌ره کورده‌کان له به‌رامبه‌ر
ئه‌م دادگایه‌دا دادگایی بکریین که له بنه‌ره‌تدا بۆ مه‌سه‌له هه‌ر ناسکه‌کانی په‌یوه‌سته

¹ سه‌لاح به‌دره‌دین: بزوتنه‌وه‌ی نه‌ته‌وه‌یی کورده‌ له سوریا تیروانینیکی ره‌خه‌یی له ناوه‌وه،
(په‌رتۆکه‌که‌ له سه‌ر ئه‌نته‌رنیته‌ی).

بە دەولەت و رژىمەو دەبەستىت و ھەرگىز نابىت ئىستىناف و تەمىز دژ بە
ھۆكۈمەكانى ۋەربىگىرىن.

- داۋا تۆماركراۋ لە دژى: عوسمان سەبرى ھەيدەر (مردووہ) و سەلاح
بەدرەدىن عومەر و مەھمەد ھەسەن خەلىل (مردووہ) و مەھمەد نىو
مەھمەد و عەبدولھادى عەبدوللەتيف (مردووہ) بە تاۋانى بەشداربوون لە
دامەزراندنى كۆمەلەھەكى نەيىنى بۆ ئەنجامدانى وروژاندنى كارى تايپەگەرى و
رەگەزپەرسى و بە تاۋانى ئەنجامدانى چالاكى حىيانەى قەدەخەكراۋ...
فەرمانى عورفى ژمارە ۱۲۱ لە ۱۹۶۸/۷/۱۸ كە گواستەنەۋەى داۋا لە سەر
تۆماركراۋان بۆ دادگای بەدەرى سەربازى دەگرېتە خۆى. مەرسومى ياساى ژمارە
۴۷ سالى ۱۹۶۸ كە رووداۋەكانى دادگای بالآى دەولەت و دەستىشانكردنى
تايپەتمەندىەكانى دەگرېتە خۆى...

بىرپارەكان:

بۆيە و بە كاركردن بە ماددەكانى ۱۹۷ لە ياساى ئىسوولى جەزايى (۱، ۵، ۸، ۹)ى
مەرسومى ياساى ژمارە ۴۷ سالى ۱۹۶۸ كە دامەزراندنى دادگای بالآى دەولەت
دەگرېتە خۆى و بە پىي داۋاكارى نىابەى گشتى بە تىكرای دەنگ بىرپارە درا بە:
زىندانىكردنى عوسمان سەبرى و سەلاح بەدرەدىن بۆ ماۋەى دوو سال و
غەرامەكردنى ھەر يەككىيان بە ۲۰۰ لىرەى سورى بە كاركردن بە فەقەرەى دووى
ماددە ۳۰۸ لە ياساى سزادان، ھەرۋەھا زىندانىكردنىيان بە دوو سال و غەرامەكردنى
ھەر يەككىيان بە ۲۰۰ لىرەى سورى بە پىي فەقەرەى ھەشتەم لە ماددەى ۳۰۸ى
سزادان و تىكەلكردنى ھەردوو سزای ھوكدانىيان و جىبەجىكردنى توندترى بە
كاركردن بە ماددە ۲۰۴ى سزادان.

ئەندام

ئەندام

سەرۆك

پاشكۆيى (۳)



ئەفە وېنەيى وى مالى يە يا گو ئۆسمان سەبرى دەمەكى دريژ تىدە بۇراندى،
ئانكو مالا ئۆسمان سەبرى يە.

¹ ژ ئىنتەرنېتى؛ google ھاتىيە وەرگرتن.

پاشکویی ژماره (۴):



نۆسمان سهبري د گهل خيزانا خوه

¹ ژ مالپهرا (amude.com) هاتييه ودرگرتن.

پاشکۆیی ژماره (5):

ئه‌فین ل خواری شعرین ئوسمان سه‌بری نه، ب ده‌ستخه‌تین وی، و یا ئیکی
ژی ل سالا ۱۹۵۶ نفیسییه، نفیسکار ئا. بالی ل ۲۰۰۸ ب ریکا ئه‌نته‌رنیتی ژ بو‌فه‌کوله‌ر
شاندی به، یین دن ژی ژ مالپه‌را ئوسمان سه‌بری هاتنه ودرگرتن:

1
Bilûra Êvdal
Li Kurdistanê bi navê Êvdal lawekî sazberd
Bi şer û bi roj karê wî bilûn dilan u govend
Her wî distirand bilûn puf dikir ji bo gundiyan
Ew dilketî bû dilê xwe dabû şîrîn zeriyan
Ji Êvdal pirtir bi nav u deng bû bilûra Êvdal
Ji wê bilûrê pêve tine bûn wî şarok u mal
Kû da biçûya çî dem u gavê bilûn bi dest bû
Kurekî ciwan, gelek sergiran, lê saznerest bû
Bilûrê deng da, Êvdal ji bîr bû bi çîna salan
Navê wî malbû tenê di bira çend pir u kalan
Her kesî digot: « bilûra Êvdal çak diyarîye,
Peyvek xweşkax şer-a ber-salê jê ra anîye,
Çi kesê dewê xwe deyne şer wê bilûra delal,
Dimehwinîne ahengên dildarê wek awa zelal,
Bi dendiocîne derdan ji nav dil ew bi hêsanî,
Edî carek din kul û kûrnanan nema dizanî »
x x x
Kurekî bê val jê va bû meraq pufkirina wî,
Dare xwe hilda tevî nan u dan berê xwe da rê
Pîştî demekî ewî xwe gihand xirfîkê Êvdal,
Li pêş derî dit kalekî rişewr u du sê mendal
Silav li wan kir, lê vejerandin bi dilekî geş
Rûmeta wî girt kalê dilovan bi zarekî xweş
Ji wî dipirsi: « tu ji kûra tê xortê sergiran? »
Wî digot: « Kalo! heya gîham vir ji min kişî can »

Hêviya Kalemêr

Digot yekî Kalemêr bi hezrîng û firrkeser
Nizam Çima xortên me nadin ser şopa Rêber
Vaye pênc sal kutabûn ketiye sala şaşan
Daşa gelê Kurd dibe ji zorbaş û keleşan
Li Behdînan û Baban rabû şûreşa rengîn
Bi lehengî şerr dikin di Cihanê bû dengîn
Gavên dijmin şikandin bi hin tîfîngên jengar
Leşkerê wî revandin ji hev kirin tar û mar
Çi dibînim xortên me bi felsefe û qirrên
Hemî dîwî qada şerr dipeyivin, diçin, tîn
Dest navêjin tîfîngê nabin pêşîngê Catkar
Herçî ku jê bijêkin derman nakin birîndar
Bes divê xwe ravekin hemî xwedî «ideal»
Bi vê gel şakiya han ji me kambax kirin mal
Çi bo îro me navê ideal û felsefe
Divê daşa gelê Kurd çend gavan bi pêşkerê
Daşa me pêşve naçit bê lîxistin û mirin
Di nav sazîyên welat xebitîn û şerr kirin
Me hêviye ji xortan ew binasin karê xwe
Dest navêjin tîfîngê biparêzin warê xwe
Ew nîzanin dast û yar li ser wan çî dibêjin
Nemazê em Kalemêr gelek jîman dirêjin

Ker û azadi

Nêriki Kovi hilmiştî û şeng Di derxagekê diçerî bê deng
 Hatê wî pêjma zirrîna Kerê Dengê wêr rûs ne dibê berê
 Serê xwe hilda li dar xwe nêrri Di xwest bişane ka kî dişirri
 Hew dêt Kerê neş dike qoneqorr Dide tîzikan wî berê li jor
 Li ser piştê wî Kurtanê Kewmar Di ustê zengil û serî heşdar
 Hatê nek Kovi gelek sergiran Daxhefsar di ling dihat rapîçan
 Digotê Kovi intu çî tebayê? Bêkes li çolan wa serberdayê
 Bo çî bernadi van rel û gövan? Wêre te bibim nava mirvan
 Ye keyfo halê bî xwedî û yan, Bimînî seder bî afir û werê
 Kovi digotê: = ho birakê Ker! Peyva to biyan bo min seraser
 Er çiya hemî cih û warê min Çi kesê dilçak dost û yarê min
 Min navê afir, ne dirê xwedî Ji roja ku bûm min xwe agê di
 Er zîreta te bî fedal û paş Têde nabînim tuya rast û bad
 Çelek xegidî Kerê qehdîlêj Çat: a bi ser û ber ne peyivim hij
 Min heye xwedî ji bo min axur Ava kirîye, tê hene afir
 Tulcar nakêsim xema xewlîna Heya ku hebim li rûyê dinê
 Bwakin rexwarin bî jîmarê pîrr Dema bixwarim dixim zirrîji
 Bo sermê negrim da min ser kurtan Nadin bi rêba kefayê Butan
 Bîsta serê min resma û sergêş Bîdangê zengil heş dibim ser çî
 Min hene li malê der qeyd û meşband Pê tim gîrdan bi kapak û zend
 Nabim pelise ji bo gurê zer, Dibên wî xwarin gelek rez û ker
 Kovi dikênî digot: = ne waye, Tîssa di dilê to de bî ra ye ..
 Çyar ji wêkî to gelek tîssake Heye fîdetir qels û bîstak e
 Kurto çî dema qelcan dibîna Gelse çî gava xurtan libîne
 Tîssê di dilê xwe de bî gerde To ramana pîs bavêje berde ..

Kerê digot "wîna be zira vim; Lê wek zarokê bi dî û bawim
 Çawan wê kefe hemî dî berdîm? Kuntan û hefsarê afîrê bi derdîm
 Keyfa xwe dikim wek minû paşan Navê bigerim li gaz û kîşan
 Kovî digot: "tu guhdîrê ji" ... Ertik valayî meji qîrê ji
 Hê tu nîzanî çawan biye dî! Pîştî te cedaw hemî girêk, qî
 Te çî ji xwedî? dixê aza bi Şerme ku tu wa bi dîlî pa bi.
 Bawê tu hefsar, Kuntan û zengil Mba qey temîn in meji û aqî
 Hefsar ji bawî te ne girêde Merbend û qeydê bi ser de kîdî.
 Kuntan me ji bo ku sermê negî Pîştî xwe li ber vaxê wî vegî
 Bibî xulamêk li ber derê wî Heya ku hebî her tîm kerê wî
 Kesê bi rûmet qîna xwe nîna Vê kêmêya han bi xwe de bîna
 Wêre digel min paşan û Çolan Sarge bin lidor mîrgan û golan
 Dê hîm biganî azadî Çî ye Kesê te xwedî dinasî Kî ye.

* * *

Guh bi xwe degîst pîl bi Kerê reş Dihat bîra wî tolîk û Kerbeş
 Dora gund tîjî tî mahîyan bîhan Payîgê bî tîrî neprakî di xwar
 Çawan wê xerê dikare berde Heya ku canê pîlî bi ser de
 Ji to azadî nefel û gîya Ne xwest gund berde derê wî Çî ye
 Digot: "ez mafên bîjîm bî hefsar Bî axur nabim dema bîrêvêr
 Aza dî Çî ye digel tîrsa can Bê tîrî min dixê bîcîvim padîx
 Çawa bîhîstîm Kevî ew xebê Digot: "rastê aza nabîm Ker"

4 - 3 - 1961

Osman Behî - 31 avê 1962 - (Bûnîstî)
(emg. bi) J

Quling

Ho quling Kû de diçî berve bakurr Kildibî her,
 To rana ustiyê xwe xel bîn ji to bazik û xerr..
 Ji to çî te zû berdan berî demê ew germiyan?
 Qey diçî nava welêt zafanên Kurd serê çiyên.
 He fermû venişetû xelekê em bipreyivîn
 Heye ku |gelek najo | li wî erdî | em bicivîn
 - Qîn . . . qîn . . . qîn . . .
 Te çî gat? | çî dibêji? serweret nebûn | teyrê delal!
 Si sal bîn | çav-nêriya | min dikine | gelek hezret
 Heye ku | li zafanan | te dibînin | qirê dike
 Divê tu | bi ser û ber | bêjî wana | wî habê min:
 "Li vira (wek her derê) em Kurd bûne | sê keriyên
 Nê yek in, nabine yek | wek sêwiyên | ber deriyên
 Birrek jê | seyx û aca | yê dudiyên | dewlemend in
 Yê mayî | reha millet, | wî dest û ling | di kemend in
 Du birrên | dest dane hev | birrê mayî | dixapî in
 Geh bi vîrî | geh bi jîstî | wan li pê xwe | radikî in

Çi dema feyde nekir xapî û derew jirt û gubran
 Dest davên | dare meyar | dajana ser' weki' guran.
 Bi destê jorkeran ew serê millet | dişkênînin in
 Holê ew | bi bêbawî | raniya xwe dirijîn in.

* * *

Me berê | hêriya xwe | girê dabû | bi hinek kes
 Pîrr ne çî | xweş xuya bû | ne ew mêr bûn | gelekî çal
 Diçin ew | li ser şopa bar û kalan | hemî reben
 Bûne ew | di nav destên meyarên de | listik û ken
 Gelê Kurd | sipartine | gîlên jorker | bi dirêjî
 Dixwîne | xêra welet | digel dijmin | ew bi xwedî
 Gundi û Kar Kerên Kurd | ji her tiştî mane bû par
 Derketin | ji nav gundan | derbeder in | bê çih û war
 Çi catkê, Çi cewêk | mane li ser | nanê tîsî
 Keda wan | têtê dijûn | bi jorkerî | çelpe û pîsî
 Jê hinek | dighê destê | mîweje fê | dij û keleç
 Afê mayî | dê bicivê | di berika | acaş rûreş
 Da salê | fênd caran jê here Bêrût | Heleb û Sam
 Bê erêq | çûj û xapîn | talajiyê wan nînin kam
 Bi vîrr û jirt û pesim rava dibin xweyî rûmet
 Herwekî tişt mêrê çak | tîne çêla doja millet

Lé dema tē xebatē dibéjin me : « em nikarin
Né wekí we sūtalín tēv de xudan Kar ú barin »
Di rōya Kar ú debar her kemiyé ew hiltimin.
Ji bona ku ne ēsin her dem seré xwe datimin
Winda b̄in, winda dibin wacibé xwe ne di b̄in
Né xebat; lō di p̄yvé tēv j̄hātí gelek j̄rin.
Bō K̄in, him t̄k̄in, bi K̄in, z̄in, z̄in, z̄in
Né b̄in, wan b̄in niye, qe b̄in nabin méjé qiréj

* * *

Devlemend wekí dewar çav daniye bes xwarinā
Nizane r̄imet çipe, tenē dirav Keyfa dinā
Daye né çipé Keçan, roqs ú govend, bade ú mey
Ji a qent d̄ir ketiye çareke din nema tē rō
Çi dema j̄re t̄in çela r̄imet ú m̄erani
Dibéje : « birayé delal ! hō dem nehat tu nizani
Çi gara Keyfa me bō ma mikhine ku em netin
Dō hinga bi Camardi d̄erē qasa p̄eran vekin.
Tro em get nabininin Keyse ji bo d̄afa welēt »
Lō a rast mal p̄erest̄in di wan nema z̄em ú f̄ek̄et
Ma hinga Keyfa me tē, ku we Keyse em p̄ek̄ n̄in in
Bō xebat ceng ú tebat Keysek welō em nabinin

Qurt! Lavîja Sibê

Ho Humayê pîrşûn! tu yê xurt, meşin û bilind
Digel me gunekaran dilovan | zarçak u rind
Qudayê min! her lawekarim ji te bi navê te
Tuştêk minê ku bê vepartin | ji ber çavê te
Tu afirandeyê hemî asiman û zemînê
Kirên gunekaran di şera reş de dibînê
Qewe dispênim xurtiya te û başûrî te dibim.
Dema halê nekim şaşim, teqez dûrî te dibim
Tu min ji bayê nepê biparêzî û gûrv nekî
Ji dîtina hemî vastî û qenciyên kûr nekî
Me ne xî ser rêya sitemkar û neqenl û horan
Her bikî yar û alîkar ji bo qelsemiravan
Me ji ber siya dilovanîya xwe nekî bêpar
Ji kir û gotin û ramanên paşîj nekî zêvar
Nermî û aqûtî her bi navên te digehên dil.
Bi xweşiya ku tu bidi ji me diçin dêrd û kul
Tu west û reş û kûwanan li pêş me hildî, rakî
Di gunekên me bibonî û bi xêra xwe şakî

«dawî li xîst»

- 2 -

Raja me piraşki bi qenci u xweşi libori
Tuyi Zeydanê yekta canê min ji tere gori

(0-29)



الخلاصة

يتناول هذا البحث التجربة الشعرية للشاعر الكردي عثمان صبري من الجانب التحليلي النقدي نظرياً و عملياً.

من خلال البحث توصل الباحث الى عدة استنتاجات منها ان الشاعر صبري كان احياناً كلاسيكاً و احياناً اخرى كلاسيكياً مجدداً كما هو واضحاً في قصائده. و ثمة مسألة اخرى واضحة في شعره الاوهي المسألة القومية و التي من خلالها اصبح الشاعر سياسياً و قاصاً في آن واحد.

Summary

This study deals with the poetic experiment of the Kurdish poet, Othman Sabry from critical point of view both theoretically and experimentally. Through the study, the researcher comes to some results. First, the poet, sometimes, was classic and at others neoclassic as it is clear from his poems. Another point is the nationalist feeling that is clear in his poetry. And thus, the poet was also considered a politician and a narrator.

پەرتۈكىن كۆشۈن خانكى يېن چاپكىرى:



۱. گۆتۈنن مەزنان د ھۆزانا جەگەر خوين دە. خواندەنەكە ژ بۆ تەف ديوانن وى. (فەكۆلن / ۲۰۰۸).
۲. د رپيا ئەدەب و رەخنەيا ئەدەبى يا كوردى دا. (كۆمەكا گۆتار و فەكۆلنیا / ۲۰۰۹).
۳. كارتېكرنا ئىزدىياتى ل سەر ھەلبەستا جەگەر خوين. لىكۆلنەكە ژ بۆ تەف ديوانن وى. (فەكۆلن / ۲۰۰۹).
۴. ئانالىزا قەولن ئىزدىان، ل سەر مەسەلا قەولن ئۆمەر خالا و ھەسن چنارى (فەكۆلن / ۲۰۰۹) ل گەل دكتورە خانا ئۆمەر خال، ب لاتىنى- ستەمبۆل.
۵. باندۇرا ئىزدىياتى ل سەر رۇمانا ھاوارا دىجلە يا محەمەد ئۇزۇن. (فەكۆلن / ۲۰۰۹).
۶. كاغەزىن رەخنەيى، خواندەنن پېكھاتەيى - سىمانتىكىنە ژ بۆ چەند تەكستەكىن ئەدەبى، (كۆمەكا لىكۆلن / ۲۰۱۰).
۷. ژ خاسىن ئىزدىان، مەمى شقان. (فەكۆلن / ۲۰۱۱) دگەل نقىسكاران؛ يوسف بەرى و دەيان پىر جەعفەر.
۸. فەلسەفە و دەلالەتتىن رەنگان و پراكتىزەكرن ل سەر جفاك و قەولن ئىزدىان. (فەكۆلن / ۲۰۱۱).
۹. ئىزدىياتى، جفاك، سەمبۆل، رىتووەل و مېت. يا د.خانا ئۆمەر خالى، (وەرگەرا ژ پىتتىن لاتىنى ۲۰۱۱).
۱۰. ئۆسمان سەبرى و ئالىيەك ژ سەربۇرا وى يا ئەدەبى " فەكۆلنەكا شرۇفەكارى - رەخنەيى يە " (فەكۆلن / ۲۰۱۱)



کتیبه چاپکراوهکانی کۆری زانیاری کوردستان و ئەکادیمیای کوردی

کۆری زانیاری کوردستان :

- ١) فەرهنگی زارواه (عەرەبی - کوردی)، بەدران ئەحمەد حەبیب، هەولێر، چاپخانەی وەزارەتی پەرۆردە، ساڵی ٢٠٠٢، (١٤٢ لاپەرە).
- ٢) کوردی تورکمانستان - میژوو - ئەتنۆگرافیا - ئەدەب، د. مەرف خەزەندەر، هەولێر، چاپخانەی وەزارەتی پۆشنبیری، ساڵی ٢٠٠٣، (٢٥٨ لاپەرە).
- ٣) زارواهی یاسایی، لیژنەی زارواه لە کۆری زانیاری کوردستان، هەولێر، چاپخانەی وەزارەتی پۆشنبیری، ساڵی ٢٠٠٤، (٤٠ لاپەرە).
- ٤) زارواهی کارگێری، لیژنەی زارواه لە کۆری زانیاری کوردستان، هەولێر، چاپخانەی وەزارەتی پۆشنبیری، ساڵی ٢٠٠٤، (٤٧ لاپەرە).
- ٥) من ینابیع الشعر الکلاسیکی الکردي، ج١، رشید فندی، هەولێر، چاپخانەی وەزارەتی پۆشنبیری، ساڵی ٢٠٠٤، (٢٤٠ لاپەرە).
- ٦) پینووسی یەگرتووی کوردی، بەدران ئەحمەد حەبیب، هەولێر، چاپخانەی وەزارەتی پەرۆردە، ساڵی ٢٠٠٥، (٥٦ لاپەرە).
- ٧) پێزمانی کەسی سێیەمی تاک، د. شێرکۆ بابان، هەولێر، چاپخانەی وەزارەتی پۆشنبیری، ساڵی ٢٠٠٤، (١٥٩ لاپەرە).

- ٨) چوارینین خەيام، د. كاميران عالی بەدرخان، وەرگێڕانی لە لاتینییەوێه د. عەبدوللا یاسین ئامیدی، هەولێر، چاپخانەى وەزارەتى پۆشنیبری، سالی ٢٠٠٤، (٩٤ لاپەرە).
- ٩) شیۆهى سلیمانی زمانی کوردی، د. زهري یوسوپوفا، و: لە روسییهوێه د. کوردستان موکریانى، هەولێر، چاپخانەى وەزارەتى پەرۆهردە، سالی ٢٠٠٥، (٢١٦ لاپەرە).
- ١٠) العروض في الشعر الكردي، احمد هردى، هەولێر، چاپخانەى وەزارەتى پۆشنیبری، سالی ٢٠٠٤، (٢١٨ لاپەرە).
- ١١) ژانرەکانى پۆژنامەوانى و مێژووی چاپخانە ١٤٥٠ - ١٥٠٠، د. مەغدید سەپان، هەولێر، چاپخانەى وەزارەتى پەرۆهردە، سالی ٢٠٠٥، (٢٧٨ لاپەرە).
- ١٢) زاراوەى راگەیاندن، لیژنەى زاراوە لە کۆپى زانیاری کوردستان، هەولێر، چاپخانەى وەزارەتى پەرۆهردە، سالی ٢٠٠٥، (١٠٨ لاپەرە).
- ١٣) فەرەنگى زاراوەگەلى راگەیاندن (ئینگلیزى - کوردى - عەرەبى)، بەدران ئەحمەد حەبیب، هەولێر، چاپخانەى وەزارەتى پەرۆهردە، سالی ٢٠٠٥، (١٦٥ لاپەرە).
- ١٤) ئەدەبى مندالانى کورد - لیکۆلینەوێه - مێژووی سەرەلدان، حەمە کەریم هەورامى، هەولێر، چاپخانەى وەزارەتى پەرۆهردە، سالی ٢٠٠٥، (٤٠٦ لاپەرە).
- ١٥) گیرەکێن زمانی کوردی، د. فازل عمر، هەولێر، چاپخانەى وەزارەتى پەرۆهردە، سالی ٢٠٠٥، (١٣٤ لاپەرە).
- ١٦) ل دۆر ئەدەبى کرمانجى ل سەد سالاً نوزدئ و بیستئ زایینی، تەحسین ئیبراهیم دۆسکى، هەولێر، چاپخانەى وەزارەتى پەرۆهردە، سالی ٢٠٠٥، (٢٧٦ لاپەرە).
- ١٧) دەنگسازى و بێرگەسازى لە زمانی کوردیدا، د. شێرکۆ بابان، هەولێر، چاپخانەى وەزارەتى پەرۆهردە، سالی ٢٠٠٥، (٢٠٦ لاپەرە).
- ١٨) هۆنراوێه بەرگری لە بەرەمى چەند شاعیریکی کرمانجى سەرودا ١٩٣٩ - ١٩٧٠، د. عبدالله یاسین عەلى ئامیدی، هەولێر، چاپخانەى وەزارەتى پەرۆهردە، سالی ٢٠٠٥، (٣٢٠ لاپەرە).
- ١٩) یوسف و زولەیا، حەکیم مەلا سالح، هەولێر، چاپخانەى وەزارەتى پەرۆهردە، سالی ٢٠٠٦، (٤٠٧ لاپەرە).

- ٢٠) زمانی کوردان - چەند لیکۆلینەوێهەکی فیلۆلۆجی زمان، پ. د فریدریش مولیر ئەوانی تر، و: لە ئەلمانییەوێهە د. حمید عزیز، هەولێر، چاپخانە وەزارەتی پەرەردە، سالی ٢٠٠٥، (١٩٢ لاپەرە).
- ٢١) ریبەری بیبلۆگرافیە کوردییەکان ١٩٣٧ - ٢٠٠٥، شوان سلیمان یابە، هەولێر، چاپخانە وەزارەتی پەرەردە، سالی ٢٠٠٦، (٤٠٠ لاپەرە).
- ٢٢) فەرەنگی گەرە مەن. د. کوردستان مۆکریان، چاپی یەکەم، هەولێر، چاپخانە وەزارەتی پەرەردە، سالی ٢٠٠٦، (٨٠ لاپەرە).
- ٢٣) دیوانی عەزیز - مەمەد عەلی قەرەداغی - هەولێر، چاپخانە وەزارەتی پەرەردە، سالی ٢٠٠٠، (١٤٤ لاپەرە).
- ٢٤) زارواگەلی کاروباری مین - جەمال جەلال حوسین - دلیر سابیر ئیبراھیم - دەزگای گشتی هەریم بۆ کاروباری مین، هەولێر، چاپخانە وەزارەتی پەرەردە، سالی ٢٠٠٦، (٨٠ لاپەرە).
- ٢٥) زارواگی راگەیانندن - کەمال غەمبار - هەولێر، چاپخانە وەزارەتی پەرەردە، سالی ٢٠٠٦، (٩٦ لاپەرە).
- ٢٦) زارواگی ئەدەبی - ئامادەکردنی: لیژنە وێدەب لە کۆری زانیاری کوردستان، هەولێر، چاپخانە وەزارەتی پەرەردە، سالی ٢٠٠٦، (٣٨٠ لاپەرە).
- ٢٧) ئیندیکیسی گۆفاری کۆری زانیاری کورد (١٩٧٣ - ٢٠٠٢) - شوان سلیمان یابە - هەولێر، چاپخانە وەزارەتی پەرەردە، سالی ٢٠٠٦، (٢٤٠ لاپەرە).
- ٢٨) The Historical Roots of the National Name of the Kurds - د. جەمال رەشید، هەولێر، چاپخانە وەزارەتی پەرەردە، سالی ٢٠٠٦، (١٠٧ لاپەرە).
- ٢٩) فەرەنگی کۆمەڵناسی - عوبید خدر - چاپخانە وەزارەتی ئاراس - هەولێر، سالی ٢٠٠٧، (٨٣ لاپەرە).
- ٣٠) بزاقی پزگاریخواری نیشتمانی لە کوردستانی پۆژھەلاتدا (١٨٨٠ - ١٩٣٩ز) - د.سەعدی عوسمان هەروتی - چاپخانە وەزارەتی ئاراس - هەولێر، سالی ٢٠٠٧، (١٥٥ لاپەرە).

- (۳۱) شۆپشى شېخ عوبەيدوللاى نەھرى لە بەلگەنامەى قاجارى دا ، نووسىنى: حەسەن
 عەلى خانى گەپووسى ، وەرگىپرانى لە فارسىيەو: محەمەد حەمە باقى - چاپخانەى
 دەزگای ئاراس - ھەولېر، سالى ۲۰۰۷، (۲۰۴ لاپەرە) .
- (۳۲) شۆپشى شېخ عوبەيدوللاى نەھرى لە بەلگەنامەى ئەرمانىدا، نووسىنى:
 ئەسكەندەر غورىانس، وەرگىپرانى لە فارسىيەو - محەمەد حەمە باقى . چاپخانەى
 دەزگای ئاراس - ھەولېر، سالى ۲۰۰۷، (۱۲۸ لاپەرە) .
- (۳۳) فەرھەنگى كوردى - فارسى، وەرگىپرانى لە فارسىيەو - محەمەد حەمە باقى .
 چاپخانەى دەزگای ئاراس - ھەولېر، سالى ۲۰۰۷، (۱۱۲ لاپەرە) .
- (۳۴) شۆپشى شېخ عوبەيدوللاى نەھرى لە بەلگەنامەى ئىنگلىزى و ئەمىرىكى دا -
 نووسىنى - وەدىع جوھىدە . وەرگىپرانى لە عەرەبىيەو - محەمەد حەمە باقى .
 چاپخانەى دەزگای ئاراس - ھەولېر، سالى ۲۰۰۷، (۱۱۶ لاپەرە) .
- (۳۵) شۆپشى شېخ عوبەيدوللاى نەھرى لە بەلگەنامەى قاجارى دا، نووسىنى: عەلى خان
 گۆنەخان ئەفشار . وەرگىپرانى لە فارسىيەو - محەمەد حەمە باقى . چاپخانەى
 دەزگای ئاراس - ھەولېر، سالى ۲۰۰۷، (۴۲۶ لاپەرە) .
- (۳۶) شۆپشى شېخ عوبەيدوللاى نەھرى لە بەلگەنامەى قاجارى دا، نووسىنى: عەلى
 ئەكبەر سەرھەنگ . وەرگىپرانى لە فارسىيەو: محەمەد حەمە باقى . چاپخانەى
 دەزگای ئاراس - ھەولېر، سالى ۲۰۰۷، (۱۹۲ لاپەرە) .
- (۳۷) چەپكىك لە زاراوہ گەلى كشتوكال - ئامادەکردنى - حەمە سالىخ فەرھادى -
 چاپخانەى دەزگای ئاراس - ھەولېر، سالى ۲۰۰۷، (۱۴۴ لاپەرە) .
- (۳۸) شۆپشى شېخ عوبەيدوللاى نەھرى لە بەلگەنامەى كاروبارى دەرەوہى
 ئىران دا . وەرگىپرانى لە فارسىيەو: محەمەد حەمە باقى . چاپخانەى دەزگای
 ئاراس - ھەولېر، سالى ۲۰۰۷، (۲۷۰ لاپەرە)
- (۳۹) فەرھەنگى ديوانى شاعيران (نالى، سالم، كوردى)، نووسىنى - د . محەمەد نوورى
 عارف، چاپخانەى دەزگای ئاراس - ھەولېر، سالى ۲۰۰۷، (۱۰۰۰ لاپەرە) .
- (۴۰) يەكەم فەرھەنگى تۆ، وەرگىپرانى: د . كوردستان موكرىانى، چاپخانەى دەزگای
 ئاراس، ھەولېر، سالى ۲۰۰۷، (۸۶ لاپەرە) .

- (٤١) ئەدەبىي مندالانى كورد دواى راپەرىن، نووسىنى: حەمە كەرىم ھەورامى، چاپخانەى دەزگای ئاراس، ھەولتیر، سالى ٢٠٠٧، (٣٦٨ لاپەرە).
- (٤٢) فەرھەنگى ھەراشان، كۆكردنەوھ و دارپشتنى: كۆمەلئىك مامۆستا، چاپخانەى دەزگای ئاراس، ھەولتیر، سالى ٢٠٠٧، (٣٣٦ لاپەرە).

ئەكادېمىيائى كوردى:

- (٤٣) ئەلبومى كەشكۆل، ب ١، دانراوى: محەمەد عەلى قەرەداغى، چاپخانەى خانى - دەھۆك، سالى ٢٠٠٨، (٣٥٢ لاپەرە).
- (٤٤) الأدب الشفاھى الكوردى، علي الجزيري، چاپخانەى خانى - دەھۆك، سالى ٢٠٠٨، (٢٠٠ لاپەرە).
- (٤٥) بەركۆلئىكى زاراوھ سازىي كوردى، ئامادەكردنى: جەمال عەبدول، دووھم چاپ، چاپخانەى خانى - دەھۆك، سالى ٢٠٠٨، (٣٣٠ لاپەرە).
- (٤٦) ديوانى قاصد، ساغكردنەوھى: شوكر مستەفا و رەھىم سورخى، چاپخانەى خانى - دەھۆك، سالى ٢٠٠٨، (٣٥٢ لاپەرە).
- (٤٧) چەند لىكۆلئىنەوھىيەك دەربارەى مېژوووى كورد لە سەدەكانى ناوھراستدا، نووسىنى: دكتور زار سديق توفيق، چاپخانەى خانى - دەھۆك، سالى ٢٠٠٨، (٢٠٨ لاپەرە).
- (٤٨) كىمىيائى ژەھرى دەستكرد. نووسىنى: پ.د. عەزىز ئەحمەد ئەمىن، چاپخانەى خانى - دەھۆك، سالى ٢٠٠٨، (٢٠٨ لاپەرە).
- (٤٩) رۆلئى سەربازىي كورد لە دەولەت و مېرنشېنە ناكوردىيەكان لە سەردەمى عەبباسىدا، نووسىنى: مەھدى عوسمان حسيئن ھەروتى، چاپخانەى خانى - دەھۆك، سالى ٢٠٠٨، (٣٦٨ لاپەرە).
- (٥٠) دور نواب السليمانية في المجلس النيابي العراقي (١٩٤٥ - ١٩٥٨)، دانانى: سالار عبدالكريم فندى الدوسكى، چاپخانەى خانى - دەھۆك، سالى ٢٠٠٨، (٣٠٤ لاپەرە).
- (٥١) عبدالله گۆران، رائداً لحركة تجديد الشعر الكوردي، دانانى: كەمال غەمبار چاپخانەى خانى - دەھۆك، سالى ٢٠٠٨، (٣٢٠ لاپەرە).
- (٥٢) وثائق بريطانية عن تشكيل دولة كوردية مستقلة ١٩٢٤ - ١٩٢٧، دانانى: د.عبدالفتاح على البوتانى، چاپخانەى خانى - دەھۆك، سالى ٢٠٠٨، (٢٦٨ لاپەرە).

- ٥٣) سالنامەى ئەكادىمىيەى كوردى ، ئامادەكردنى: پروفیسور د. وریا عومەر ئەمین . چاپخانهى حاجى هاشم - هەولێر، سالى ٢٠٠٩، (٥٦ لاپەرە).
- ٥٤) مەمى و زینى، ئامادەكردنى: جاسمى جەلیل، دوکتۆر عیزەدین مستەفا رەسوول خستووێه تیبیه سەر نووسینی كوردیى عیراق و پيشهكیى بو نووسیوه و لیبى كۆلیوه تهوه، چاپخانهى حاجى هاشم - هەولێر، سالى ٢٠٠٩، (١٦٨ لاپەرە).
- ٥٥) هەنگاویك له سەر رینگهى لیكۆلینه وهى (دیوانى سالم) دا، محەممەدەلى قەرەداغى، چاپخانهى حاجى هاشم - هەولێر، سالى ٢٠٠٩، (٨٠ لاپەرە).
- ٥٦) كەرەسه به تالەكان له روانگهى تیۆرى دەسه لآت و به ستنه وه ((شيوه زارى كرمانجى سه روو))، نووسینی: فیان سلیمان حاجى، چاپخانهى حاجى هاشم - هەولێر، سالى ٢٠٠٩، (٢١١ لاپەرە).
- ٥٧) هیز و ئاواز له دیالیکتی كوردیى ژووودا، نووسینی: عەبدولوه هاب خالید موسا، چاپخانهى حاجى هاشم - هەولێر، سالى ٢٠٠٩، (١٤٦ لاپەرە).
- ٥٨) گەپنامەى میترگولان، نووسینی: رەسوول دەرۆیش، چاپخانهى حاجى هاشم - هەولێر، سالى ٢٠٠٩، (١٧٦ لاپەرە).
- ٥٩) دوخه كانی ژیره وه لای فیلمۆرو هەندى لایهنى رسته سازى كوردى، ئامادەكردنى: یوسف شەریف سەعید، چاپخانهى حاجى هاشم - هەولێر، سالى ٢٠٠٩ (١٣٤ لاپەرە).
- ٦٠) هەندى لایهنى ریزمانى دەسه لآت و به ستنه وه (GB) له زمانى كوردیدا، ئامادەكردنى: د. سەباح رەشید قادر، چاپخانهى حاجى هاشم - هەولێر، سالى ٢٠٠٩ (١٧٢ لاپەرە).
- ٦١) الحیاة الاجتماعیة للکورد بین القرنین (٤ - ١٠هـ / ١٥م)، دانانى: دکتۆره فائزه محەمه د عزهت، چاپخانهى حاجى هاشم - هەولێر، سالى ٢٠٠٩، (٢٧٢ لاپەرە).
- ٦٢) العلاقات الايرانیة - السوفیتیة ١٩٣٩ - ١٩٤٧، دانانى: نزار ایوب حسن الغولى، چاپخانهى حاجى هاشم - هەولێر، سالى ٢٠٠٩، (٢٩٠ لاپەرە).
- ٦٣) ببیلیۆگرافىای كوردناسى له سەرچاوه فەرهنسییه كاندا، د. نه جاتی عەبدوللا، چاپخانهى حاجى هاشم - هەولێر، سالى ٢٠٠٩، (٥٢٨).

- ٦٤) بيبليوگرافياى كوردناسى له سه چاوه ئینگلیزییه کاندای، د. نه جاتی عه بدوللا، چاپخانه ی حاجی هاشم - هه ولیر، سالی ٢٠٠٩، (٤٤٨).
- ٦٥) امیر امراء کوردستان (ابراهیم باشا الملی ١٨٤٥ - ١٩٠٨)، دانانی: أ. د. عبدالفتاح علی البوتانی - علی صالح المیرانی، چاپخانه ی حاجی هاشم - هه ولیر، سالی ٢٠٠٩، (١٦٠ لاپه ره).
- ٦٦) دیوانا مه لا محمه دی سهدا، به هه فکر: سهد جه لال نزامی، چاپخانه ی حاجی هاشم - هه ولیر، سالی ٢٠٠٩، (٨٨ لاپه ره).
- ٦٧) داستانی هه یاسی خاس و سولتان مه حموود، نووسینی: محمه د سالی سهد، چاپخانه ی حاجی هاشم - هه ولیر، سالی ٢٠٠٩، (٣٢٦ لاپه ره).
- ٦٨) کیمیای ژینگه، پیسبوونی ئاووهه وا، پ. د. عه زیزه حمه د ئه مین، چاپخانه ی حاجی هاشم - هه ولیر، سالی ٢٠٠٩، (١٦٠ لاپه ره).
- ٦٩) گه شتنامه ی پوزولا بو کوردستان سالی ١٨٣٧، وه رگیترانی: د. نه جاتی عه بدوللا، چاپخانه ی حاجی هاشم - هه ولیر، سالی ٢٠٠٩، (١٩٨ لاپه ره).
- ٧٠) ریژمانی کوردی، وه رگیترانی: د. نه جاتی عه بدوللا، چاپخانه ی حاجی هاشم - هه ولیر، سالی ٢٠٠٩، (١٤٤ لاپه ره).
- ٧١) بونیاتی زمان له شیعیری هاوچه رخی کوردیدا، دانانی: د. ئازاد ئه حمه د مه حموود، چاپخانه ی حاجی هاشم - هه ولیر، سالی ٢٠٠٩، (٢٥٨ لاپه ره).
- ٧٢) الحركة الشیوعیة فی تقاریر مدیریة الامن العامة ١٩٥٩ - ١٩٦٢، نووسینی: د. عبدالفتاح علی البوتانی، چاپخانه ی حاجی هاشم - هه ولیر، سالی ٢٠٠٩، (٢٨٨ لاپه ره).
- ٧٣) فه ره نگی سو فیانه ی دیوانی (جزیری و مه حوی)، نووسینی: د. ئیبراهیم ئه حمه د شوان، چاپخانه ی حاجی هاشم - هه ولیر، سالی ٢٠١٠، (٣٦٠ لاپه ره یه).
- ٧٤) چیروکی مندالان له ئه ده بی کوردیدا (١٩٩١ - ٢٠٠٥)، دانانی: رازاو په شید صه بری، چاپخانه ی حاجی هاشم - هه ولیر، سالی ٢٠١٠، (٢١٢ لاپه ره).
- ٧٥) هه ولیر له سه رده می ئه تابه گیاندا، نووسینی: پ. د. موحسین موحه ممه د حوسین، عثمان علی قادر کردویه به کوردی، چاپخانه ی حاجی هاشم - هه ولیر، سالی ٢٠١٠، (٤٧٣ لاپه ره).

- (٧٦) هه‌ورامان باشتر بناسين، نووسيني: محمەد ره‌شیدی ئەمینی، چاپخانه‌ی حاجی هاشم - هه‌ولێر، سالی ٢٠١٠، (٩٦ لاپه‌ره).
- (٧٧) فه‌ره‌نگا کانی، نووسینی: محمەد سالح پیندرۆیی (جگه‌ر سۆز)، چاپخانه‌ی سپیریژ - دهۆک، سالی ٢٠١٠ (٦٣٩ لاپه‌ره).
- (٧٨) وشه‌نامه، نووسینی: جه‌مال حبیب الله (بێدار)، چاپخانه‌ی سپیریژ - دهۆک، سالی ٢٠١٠ (١١٤٧ لاپه‌ره).
- (٧٩) بيبليۆگرافياى ئەکادیمياى کوردی، ئاماده‌کردنی لیژنه‌ی بيبليۆگرافياى ئەکادیمياى کوردی، چاپخانه‌ی سپیریژ - دهۆک، سالی ٢٠١٠ (٤٠٠ لاپه‌ره).
- (٨٠) ئاسوورییه‌کانی باشووری کوردستان، نووسینی د. عه‌بدوڵلا غه‌فور، چاپخانه‌ی سپیریژ - دهۆک، سالی ٢٠١٠ (٢٠٨ لاپه‌ره).
- (٨١) جوگرافياى ئابووری نه‌فت له‌ کوردستاندا، چاپی سیییه‌م، نووسینی د. عه‌بدوڵلا غه‌فور، چاپخانه‌ی حاجی هاشم - هه‌ولێر، سالی ٢٠١٠ (٣٠٥ لاپه‌ره).
- (٨٢) فلسفه‌ العشق الإلهي في شعر الجزيري، تأليف محمد امين دوسكي، الطبعة الثانية، مطبعة سپیریژ - دهۆک، سنة ٢٠١٠ (١٩٦) صفحه.
- (٨٣) فه‌ره‌نگی کوردی - فه‌ره‌نسی، نووسه‌ر: ئۆگست ژابا، بلاوکه‌ره‌وه‌ی زانستی: فیردیناند یۆستی، وه‌رگێرانی پێشه‌کی و دووباره‌ له‌ چاپدانه‌وه‌ی: د. نه‌جاتی عه‌بدوڵلا، چاپخانه‌ی حاجی هاشم - هه‌ولێر، سالی ٢٠١٠ (٥٠٥) لاپه‌ره.
- (٨٤) فه‌ره‌نگی ئابووری، دانانی: پ. ی. د. سه‌لاحه‌دین کاکۆ خۆشناو، چاپخانه‌ی حاجی هاشم - هه‌ولێر، سالی ٢٠١٠ (٢٥٦ لاپه‌ره).
- (٨٥) الوسائل التعليمية ومواقفها في تدريس العلوم، رشيد فندي، مطبعة سپیریژ - دهۆک، سنة ٢٠١٠ (١٣٠) صفحه.
- (٨٦) ساپکۆلۆژی زمان
- (٨٧) الکرد في مؤلفات المقريري التاريخية - دراسة تحليلية، الدكتور فرهاد حاجي عبوش، مطبعة سپیریژ - دهۆک، سنة ٢٠١٠ (٤١٨) صفحه.
- (٨٨) من معالم الحياة الكردية في سوريا / تأليف ميديا عبدالمجيد محمود، مطبعة سپیریژ - دهۆک ٢٠١٠، ٢١٦ صفحه.
- (٨٩) ئیڤ و ئویجاخین کوردا ل کوردستانا ئیرانی، وه‌رگێرانا مه‌سه‌ود گولی، چاپخانه‌ی سپیریژ - دهۆک ٢٠١٠، ١٤٠ لاپه‌ره.

- ٩٠) سمكويى شكاك و شوپرهشا وى د بهلگه نامه يين ئيرانيدا، ئاماده كرن و تويزاندىن فاخر
حه سەن گولى و وەرگىران و پىداچوون نزار ئەيووب گولى، چاپخانا سپىريز - دەۆك
٢٠١٠، ٣٨٤ لاپەرە.
- ٩١) الفارقى ومنهجه من خلال كتابه تاريخ ميافارقين وأمد، تأليف سطرطان محمد سعيد
كوچر، مطبعة سپىريز - دەۆك ٢٠١٠، ٣٠٨ صفحه.
- ٩٢) پەندى كوردى، نووسىنى حەمىد رەشاش، چاپخانى سپىريز - دەۆك ٢٠١٠،
٣٢٤ لاپەرە.
- ٩٣) دو فەرەنگىن فەھاندى نووبار و (مرصاد الأطفال) بەرھەفكرنا تەحسىن ئىبراھىم
دۆسكى، چاپخانى سپىريز - دەۆك ٢٠١٠، ١١٢ لاپەرە.
- ٩٤) دو فەھىنۆكىن كرمانجى د علمى تەجويدى دا، بەرھەفكرنا تەحسىن ئىبراھىم
دۆسكى، چاپخانى سپىريز - دەۆك ٢٠١٠، ١٠٠ لاپەرە.
- ٩٥) لىكولىنە وەو ساغكردەنە وەى بەشەك لە ديوانى موخلىس. د. ئىبراھىم ئەحمەد
شوان، چاپخانى سپىريز - دەۆك ٢٠١٠، ٣٢٤ لاپەرە.
- ٩٦) ديوانا نەفعى، ساخكرن و بەرھەفكرن تەحسىن ئىبراھىم دۆسكى و مەسعود خالد
گولى، چاپخانا سپىريز/ دەۆك ٢٠١٠، ٢٦٠ لاپەرە.
- ٩٧) بنياتى جۆرەكانى پووداو لە پۆمانى كوردى باشوورى كوردستان، نووسىنى رىزان
عوسمان (خالە ديۆە)، چاپخانى سپىريز/ دەۆك ٢٠١٠، ٢٧٦ لاپەرە.
- ٩٨) تورك لە بولگارستان، كورد لە توركيا، نووسىنى، عەزىز نەسىن، وەرگىران و ئامادە
كردنى، بەكر شوانى و سىروان پەھىم، چاپخانى حاجى هاشم/ ھەولپىر ٢٠١٠، ١٤٠
لاپەرە.
- ٩٩) الدولة الأيوبية وفق نظرية الدولة لابن خلدون، تأليف: د. حكيم عبدالرحمن البايبرى،
مطبعة، حاجى هاشم/ أربيل ٢٠١٠، ٣٢٠ صفحه.
- ١٠٠) فەرھەنگى پزىشكى، دانانى د. جەمال رەشىد، چاپخانى حاجى هاشم، ھەولپىر
٢٠١٠، بەرگى يەكەم ٨٤٠ لاپەرە.

- (١٠١) فەرھەنگی پزیشکی، دانانی د. جەمال رەشید، چاپخانەى حاجی ھاشم، ھەولێر ٢٠١٠، بەرگی دووھم ٧٩٦ لاپەرە.
- (١٠٢) فەرھەنگی پزیشکی، دانانی د. جەمال رەشید، چاپخانەى حاجی ھاشم، ھەولێر ٢٠١٠، بەرگی سێھەم ٦٨٠ لاپەرە.
- (١٠٣) راسپاردەکانی کۆنفرانسی بەرھەو رینووسیکی یەگرتووی کوردی، ئامادەکردنی: لێژنەى زاراوہ لەئەکادیمیای کوردی، ھەولێر سالی ٢٠١٠، چاپخانەى حاجی ھاشم – ھەولێر، (٦٤) لاپەرە.
- (١٠٤) رۆژنامە نووسی پروفیشنال و ئیتیکى رۆژنامەوانی، نووسینی: محەمەد سالیح پیندرۆبی (جگەرسۆن)، چاپخانەى حاجی ھاشم – ھەولێر، ٢٠١٠، (١٨٤) لاپەرە.
- (١٠٥) رەوتی نوێکردنەوہى شیعری کوردی لە باشووری کوردستان لەسالانی (١٩٨٠-١٩٩١) دا، نووسینی: د. حوسین غازی کاک ئەمین گەلآلەیی، چاپخانەى حاجی ھاشم – ھەولێر، سالی ٢٠١٠، (٢٣٥) لاپەرە.
- (١٠٦) فەرھەنگی میدیا (کوردی-کوردی)، بەرگی یەكەم، نووسینی: د.ئەوڤرەحمانی حاجی ماریف، چاپخانەى حاجی ھاشم – ھەولێر، سالی ٢٠١٠، (٢٨٩) لاپەرە.
- (١٠٧) لایەنە پەوانبێژییەکان لە شیعری کلاسیکی کوردیدا، نووسینی: د.ئیدریس عەبدوللا مستەفا، چاپخانەى حاجی ھاشم – ھەولێر، سالی ٢٠١١، (٤٢٥) لاپەرە.
- (١٠٨) فەرھەنگی زاراوہکانی ئاوی، نووسینی: ناھیدە تالەبانی – د.خالید بەرزنجی – فەیرۆز حەسەن عەزیز، چاپخانەى حاجی ھاشم – ھەولێر، سالی ٢٠١١، (٤٢٨) لاپەرە.
- (١٠٩) مذكرات دولة الرئيس حسني بك البرازي رئيس الوزراء السوري الأسبق (١٨٩٥-١٩٧٥) تقديم: الدكتور عبدالفتاح علي البوتاني، مراجعة الهوامش: علي صالح الميراني، مطبعة الحاج هاشم – اربيل، سنة ٢٠١١، (١٢٤) صفحة.
- (١١٠) عەقیدە نامەیین کرمانجی، کۆمکرن و بەرھەفکرن: تەحسین ئیبراھیم دۆسکی، چاپخانەى حاجی ھاشم – ھەولێر، سالی ٢٠١١، (٤٢٥) لاپەرە.
- (١١١) المعجم التاريخي لإمارة بهدينان، تأليف: الدكتور عماد عبدالسلام رؤوف، مطبعة الحاج هاشم – اربيل، سنة ٢٠١١، (٤٢٣) صفحة.

(١١٢) ما مِنْ مكانٍ نختبئُ فيه، مذكرات ممرضة بريطانية في العراق ١٩٥٤-١٩٩١، تأليف: سوزان فرانكس و أندرية كروفيس، ترجمة: ابتسام نعيم الرومي، مطبعة الحاج هاشم - اربيل، سنة ٢٠١١، (٢٩٥) صفحة.

113) Aspects of the Verbal Construction in Kurdish, Auther : Dr. Waria Omar Amin, Printed in : Haji Hashim Printing House, Erbil- 2011, (179) page.

(١١٤) بيره وهرييه كانى على نه كبه رخانى سه نجاوى سه ردار موقته در، ساغردنه وهى: دكتور كهريمى سه نجاوى، وه رگيرانى : دكتور سه سن جاف، چاپخانهى حاجى هاشم - هه وليتر، سالى ٢٠١١، (٦٨٧) لاپه ره.

(١١٥) شيعرى شانويى له نه ده بى كورديدا (باشوورى كوردستان ١٩٢٥ - ١٩٦١)، نووسه: عه بدوللا په حمان عه وللا، چاپخانهى حاجى هاشم - هه وليتر، سالى ٢٠١١، (٦٩٥) لاپه ره.

(١١٦) شواهد المقبرة السلطانية في العمادية (دراسة تاريخية - أثرية)، المؤلف: الدكتور عماد عبد السلام رؤوف - الدكتورة نزمين علي محمد أمين، مطبعة الحاج هاشم - اربيل، سنة ٢٠١١، (١١٤) صفحة.

(١١٧) تقسيمات كيشورى در شرق كردستان، گردآورند: دكتور عبدالله غفور، چاپ دوم، چاپخانهى حاجى هاشم - هه وليتر، سالى ٢٠١١، (٤٤٨) لاپه ره.

(١١٨) الكورد في جيش الدولة المملوكية البحرية، المؤلف: عزت سليمان حسين، مطبعة الحاج هاشم - اربيل، سنة ٢٠١١، (٢٠٠) صفحة.

(١١٩) قصائد كردية مترجمة ومقالات نقدية، ترجمة وتقديم: كمال حسين غمبار، مطبعة الحاج هاشم - اربيل، سنة ٢٠١١، (٤٢٤) صفحة.

(١٢٠) ئيزدياتى (جفاك، سه مبول، ريتووهل و ميت)، نووسه: د. خانا ئومه رخالى، چاپى دووهم، چاپخانهى حاجى هاشم - هه وليتر سالى ٢٠١١، (١٩٨) لاپه ره.

(١٢١) گه شتنيك به كارگهى جو لايبى دا، نووسينى: عه بدوللا سه مه دى، چاپخانهى حاجى هاشم - هه وليتر، سالى ٢٠١١، (١٢٢) لاپه ره.

- ١٢٢) فهههنگى ناهيد، نووسينى: محهمهه ناهيد، چاپخانهى حاجى هاشم - ههولير، سالى ٢٠١١، (٨٢٦) لاپههه.
- ١٢٣) دراسته فى اءب الفولكلور الكردى، الدكتور عزالدين مصطفى رسول، الطبعة الثانية، مطبعة الحاج هاشم - اربيل، سنة ٢٠١١، (١٧٦) صفحهه.
- ١٢٤) زمانهوانى، پروفيسور د. محمد معروف فتاح، چاپخانهى حاجى هاشم - ههولير، سالى ٢٠١١، (٢٤٤) لاپههه.
- ١٢٥) ئوسمان سهبرى و ئالييهك ژ سهريورا وى يا ئههههه، نووسينى: كوئان خانكى، چاپخانهى حاجى هاشم - ههولير، سالى ٢٠١١، (٣٣٦) لاپههه.



لهبلاوكر اوه كاني نه كادي مي اي كوردي
شه وئير ۲۰۱۱